

The Easy English teacher

ધી ઇઝી
ઈંગ્લીશ ટીચર

—ધિર યેઠાં અંગ્રેજી શીખવા માટે—

ભાગ ૧-૨
નવી સુધારેલી આવૃત્તિ.

કિં. દોઢ
રૂ. ૩૫૦ ચા.

શ્રી હરિહર પુસ્તકાલય, ટાવર રોડ, સુરત

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગુજરાતી કોમ્પ્યુટર વિભાગ]

અનુક્રમાંક ૨૧૮૩૪ કિંમત ૧૬૦

ગ્રંથનામ દિગ્ગજીવિ ૨૧૨૨

વર્ગીક નં ૧૧૧૧

Third Revised Edition

THE EASY ENGLISH TEACHER

ધી ઇઝી

ઇંગ્લીશ ટીચર

[ભાગ ૧-૨-૩]

:: COMPILED BY ::

G. H. Badami "Pushp"

* All rights reserved by the Publisher *

Published by : Jayantilal V. Mehta

Pro :- SHRI HARIHAR PUSTAKALAYA,

TOWER ROAD-SURAT.

Price Rs. 1-8-0

Printed by : Govindji D. Naik. At : Shree Anavil
Bandhu P. Press, Baranpuri Bhagal-SURAT.

બે મોલ

અંગ્રેજી શીખવા માટેનું આ પુસ્તક બહાર પાડવાનું પ્રથમ સાહસ જ્યારે પ્રકાશક બાઈબી જયંતીલાલ મહેતા તરફથી કરવામાં આવ્યું, ત્યારે મને સ્વપ્નેય આશા નહોતી કે ઘણી જ ટુંક સુદમાં એની ઉપરા ઉપરી આવૃત્તિઓ થશે. આ પ્રકારના નાના-મોટા ઢગલાખંધ ‘ઇંગ્લીશ ટીચર’ નાં પુસ્તકો બહાર પડી ચૂક્યા હોવા છતાં આ ઇઝી ટીચરને જનતાએ આટલા અણુધાર્યા ઉત્તેજનથી અપનાવ્યો એજ એની સચોટ ને સંગીન લોકપ્રિયતાનું છવતું ને જગતું સર્વિદ્વિદ્યે છે !

અત્રમત્ત, હું મગરૂરી સાથે એટલું જણાવવા માગું છું, કે “ ટીચર ” લખવાની આવી ને આટલી સરળ પદ્ધતિ ગુજરાતી ભાષામાં આ નવી, પહેલી ને સ્વયંશોધિત છે. આરભથી અંત સુધી આ ત્રીજી આવૃત્તિના તમામ પાઠો, વાક્યો વગેરે યોજવામાં નવીન ઢગ અખત્યાર કરવામાં આવી છે.

અંગ્રેજીમાં ઇઝીમોનો ઉપયોગ, વાક્યોમાં થતી મહત્વની ભૂલો, વિરોધાર્થી શબ્દો, વ્યાકરણ, એક જ શબ્દના જુદા જુદા અર્થ અને વપરાશની સમજ, તાર, ટપાલ વી. પી; મનીઓડર, રજીસ્ટર, પારસલ વગેરે વિષયોની માહિતી જે અત્યાર સુધીના આવા કોઈ “ ટીચર ” માં અપાઈ નથી, તે આમાં પહેલી જ વાર આપવામાં આવી છે.

આશા છે, કે આ નવીન પદ્ધતિ અંગ્રેજી શીખવા ઈચ્છનારને પહેલી જ આવૃત્તિ કરતા વધુ સરળ થઈ પડશે, અને વિશેષ ગમશે !

વાડીફળીઆ, પગથીઆશેરી
સુરત તા. ૧-૬-૩૬.

વિ નિ તઃ
ગમનલાલ હીરાલાલ બહાઈ
“ પુષ્પ. ”

Contents (કન્ટેન્ટસ) વિગતો

Part I પહેલો ભાગ :: વાક્યો Sentences

<u>પાઠ</u>	<u>વિષય</u>	<u>પાનાં</u>
...	મુગાક્ષર, ઉચ્ચારો, આંકડાઓ વગેરેની સમજ	... ૧-૩૫
(૧-૨)	ગુજરાતી-અંગ્રેજી વાક્યો	... ૩૬-૪૦
(૩)	ઉપર On-Upon-Up-Above-Over	... ૪૧-૪૩
(૪)	કરવું To Do ના ઉપયોગ	... ૪૩-૪૬
(૫)	Shall-Will અને Of ના ઉપયોગ	... ૪૬-૪૮
(૬)	આજ્ઞાઈની સમજ	... ૪૯-૫૧
(૭)	My-Mine, Our-Ours વગેરે લાંબા રૂપો	... ૫૧-૫૩
(૮)	Big-small-little-Eldest-Youngest	... ૫૩-૫૬
(૯)	Many-much-very-too. Enough	... ૫૬-૬૧
(૧૦)	By-With-From	... ૬૧-૬૩
(૧૧-૧૨-૧૩)	To-ing-ed-of વગેરેની સમજ	... ૬૩-૭૧
(૧૪)	કહેવું Say-Tell	... ૭૧-૭૪
(૧૫)	સુંદર Fine-Pretty-Nice વગેરે	... ૭૪-૭૬
(૧૬)	This-These-That-Those-Such	... ૭૭-૮૦
(૧૭)	One-Everyone-Anyone-None વગેરે	... ૮૧-૮૫
(૧૮)	Little-A little-Few-A few વગેરે	... ૮૫-૮૯
(૧૯)	અવાજ Sound-Voice-Noise	... ૯૦-૯૩
(૨૦)	Quickly-Immediately-Urgently વગેરે	... ૯૩-૯૬

<u>પાઠ</u>	...	<u>વિષય</u>	...	<u>પાનાં</u>
(૨૧) કહેવું Say-Tell-Call-Speak-Talk	૯૭-૧૦૦
(૨૨) આસરે About-માટે For	૧૦૧-૧૦૪
(૨૩) Am to-Have to	૧૦૫-૧૦૭
(૨૪) ના પાડવી Deny-Refuse	૧૦૮-૧૧૦
(૨૫) Want-need-require-wish-desire	૧૧૦-૧૧૪
(૨૬) Depart-Seperate ; Of-Off	૧૧૫-૧૧૬
(૨૭) Beside-Besides-Moreover	૧૧૬-૧૨૧
(૨૮) To let-To be let-Hire	૧૨૨-૧૨૫
(૨૯) ખાલી Empty-Vacate	૧૨૫-૧૨૮
(૩૦) સ્વચ્છ Clear-Clean-Pure	૧૨૮-૧૩૨
(૩૧) હવા Air-Wind-Weather	૧૩૨-૧૩૪
(૩૨) Own ને Belong વચ્ચેના તફાવતની સમજ	૧૩૫-૧૩૮
(૩૩) To-At-Towards- In-Into વગેરેનો તફાવત...	૧૩૮-૧૪૨
(૩૪) Too-Enough-Even-But-Also-Save	૧૪૩-૧૪૭
(૩૫) દરેક Each-Every નો તફાવત	૧૪૭-૧૫૦
(૩૬) Other-Others-Another વગેરે	૧૫૦-૧૫૪
(૩૭) Correct, Improve; Pay-Cost	૧૫૫-૧૬૦
(૩૮) Now-Just-At present-Presently	૧૬૦-૧૬૪
(૩૯) If-Though-Although-Yet-Still	૧૬૪-૧૬૮
(૪૦) Answer-Reply-Respond	૧૬૯-૧૭૨
(૪૧) લાગવું Feel-Seem-Touch	૧૭૨-૧૭૪
(૪૨) Warm-Hot-Heat-Cool-Cold	૧૭૫-૧૭૬
(૪૩) બંને All-Both	૧૭૬-૧૮૨

<u>પાઠ</u>	<u>વિષય</u>	<u>પાનાં</u>
(૪૪)	Hope-Expect-Think-Suppose વગેરે ...	૧૮૨-૧૮૬
(૪૫)	Let-Permit-Allow-Grant ...	૧૮૬-૧૮૯
(૪૬)	કરવું To do ના વધુ ઉપયોગ ..	૧૯૦-૧૯૪
(૪૭)	Either-or; Neither-nor; Whether-or... ૧૯૪-૧૯૮	
(૪૮)	કદી Ever-કદી નહિ Never ...	૧૯૮-૨૦૨
(૪૯)	So-Such-Too-Therefore ...	૨૦૩-૨૦૬
(૫૦)	On-Upon-While-Within વગેરે ...	૨૦૬ ૨૧૦
(૫૧)	Before-For-Since Ago-Till વગેરે ...	૨૧૧-૨૧૮

Part II ભાગ બીજો :: વ્યાકરણ Grammar

(૧-૨)	નામ Nouns-જાતિઓ Genders ...	૨૧૯-૨૨૩
(૩-૪)	વચન Numbers-વિભક્તિ Case ...	૨૨૪-૨૩૫
(૫)	સર્વનામ Pronouns ...	૨૩૫-૨૪૪
(૬-૭)	વિશેષણ Adjective-ક્રિયાવિશેષણ Adverb... ૨૪૫-૨૫૨	
(૮-૯)	ક્રિયાપદ verb-સદાયકારક ક્રિયાપદો	
	Auxiliary verbs ...	૨૫૩-૨૬૧
(૧૦-૧૧-૧૨)	અવ્યય Preposition- Conjunction-Interjection ...	૨૬૨-૨૬૯
(૧૩)	કૃદંત Participle-ક્રિયાપદનું મૂળરૂપ Infinitive ૨૬૯-૨૭૧	
(૧૪)	Article આર્ટિકલના ઉપયોગ ...	૨૭૨-૨૭૬
(૧૫-૧૬-૧૭)	હકાર-નકાર Assertive & Negative; પ્રશ્નાર્થ Interrogative; આજ્ઞાર્થ Imperative. }	૨૭૬ થી ૨૮૧
(૧૮)	Some important points in Grammar	૨૮૧ ૨૮૮

part III ભાગ ત્રીજો :: કાગળપત્રો Letters etc.

<u>પાઠ</u>	<u>વિષય</u>	<u>પાનાં</u>
(૧)	Capital letters-Punctuations	... ૨૮૯-૨૯૩
(૨-૩)	Prepositional Phrases- Adverbial Phrases	... ૨૯૪-૨૯૬
(૪)	નામનાં જોડકાં Pairs of nouns	... ૨૯૬-૨૯૮
(૫)	સંબોધન શબ્દો Addressing words	... ૨૯૮-૩૦૧
(૬-૭-૮)	સમુદ્ધવાચક શબ્દો-ઉપમાઓ-વિરોધાર્થી શબ્દો...	૩૦૨-૩૦૬
(૯થી૧૭)	અધરા શબ્દો ને વાક્યો Difficult words and sentences	... ૩૦૭-૩૨૫
(૧૮)	Idiomatical Phrases	... ૩૨૬-૩૩૫
(૧૯)	ટુંકા રૂપ Abbreviations	... ૩૩૬-૩૪૩
(૨૦)	Difficult uses of Important words	... ૩૪૪-૩૪૬
(૨૧)	ખોટાં-ખરાં વાક્યો. Wrong & right sentences	૩૪૭-૩૫૨
(૨૨)	અપૂર્ણાંક ભાગો Fractions	... ૩૫૩-૩૫૬
(૨૩)	સામાન્ય ભૂલો Common Errors	... ૩૫૭-૩૬૮
(૨૪-૨૫)	કેટલાક વિચિત્ર શબ્દો-અગત્યના ક્રિયાપદો	... ૩૬૯-૩૮૩
(૨૬)	અગ્રેણ વાતચીત Conversation	... ૩૮૩-૩૯૪
(૨૭)	લેટર-પુક પોસ્ટ-રજીસ્ટ્રેશન-મનીઓર્ડર-વી. પી. વગેરે...	૩૯૪-૪૦૮
(૨૮)	રેલ્વે પારસલ-રીફન્ડ-ડેમરેન્ડ વગેરેની સમજ	... ૪૦૮-૪૧૨
(૨૯)	ટેલિગ્રામ-ટેલિફોનની તથા તારની વિગતોની સમજ	... ૪૧૨-૪૨૯
(૩૦)	પત્ર-લેખન Letter writing; સરનામાં, મથાળાં, ચાટ્ટીઓ-કાગળો-રસીદો-અરજીઓ વગેરે	૪૨૯-૪૪૯
(૩૧)	કહેવતો Proverbs	... (૩૨) ઉપયોગી શબ્દકોશ... ૪૫૦-૪૬૪

THE EASY ENGLISH TEACHER FOR STUDENTS & MERCHANTS

મૂળાક્ષર The Alphabet (આલ્ફાબેટ)

ગૂજરાતી ભાષામાં વાંચવા તેમજ લખવા માટે ‘ક થી ર’ સુધીના એકજ જાતના છત્રીસ મૂળાક્ષરોની બારાખડી વપરાય છે. અંગ્રેજીમાં એમ નથી. એમાં ચાર પ્રકારનાં મૂળાક્ષરો હોય છે. બે વાંચવા માટે અને બે લખવા માટે. ગૂજરાતીમાં મૂળાક્ષરો ઉપરાંત અ થી માંડી અઃ સુધીના તેર સ્વર મૂળાક્ષર ઉપરાંત વધારાના હોય છે, જ્યારે અંગ્રેજી ભાષામાં ફક્ત છત્રીસજ મૂળાક્ષરો છે, અને સ્વરો પણ એમાંજ સમાઈ જાય છે.

ગૂજરાતીમાં ક-ખ-ગ વિગેરેને કાનો-માત્રા-અનુસ્વાર ઇત્યાદિ લાગી એ મૂળાક્ષરોમાં ફેરફાર થઇ એની બારાખડી બને છે. અંગ્રેજીમાં એ-બી-સી-ડી-ના અક્ષરોમાં કોઈ પ્રકારનો ફેરફાર થતો નથી, તેમજ ગૂજરાતીના મૂળાક્ષરોની માફક (પ્ર-લ્વ-ર્સ) અંગ્રેજીની એ. બી. સી. ડી. ના અક્ષરો એકેકની સાથે જોડાતા પણ નથી.

અંગ્રેજીમાં ચાર જાતના મૂળાક્ષરો એટલે આલ્ફાબેટ છે. એમાં પહેલા બે જાતના એ-બી-સી-ડી-ના અક્ષરો પુસ્તકો, વર્તમાન પત્રો વિગેરે છાપવા માટે અને ત્રીજી તથા ચોથી એ. બી. સી ડી. ના અક્ષરો ખાસ કરીને તાર, ટપાલ, વાર્તા, નિબંધ, નાટક ઇત્યાદિ હાથથી લખવાનાં

લખાણો માટે વપરાય છે. હાથમાં કેટલાક માણસો અંગ્રેજી લખવામાં પહેલી બીજી એ. બી. સી. ડી. નો ઉપયોગ કરવા લાગ્યા છે, પણ એ પ્રથા અધરીને અયોગ્ય છે. બનતા સુધી અંગ્રેજી લખવામાં ત્રીજી-ચોથી એ-બી-સી-ડી-નો જ ઉપયોગ કરવો.

અંગ્રેજીમાં દરેક નવા શરૂ થતાં વાક્યનો તથા વિશેષ નામનો પહેલો અક્ષર મોટો છપાય અને લખાય છે. એને Capital letter (કેપીટલ લેટર) કહેવામાં આવે છે. બાકીના બીજા શબ્દોના નાના અક્ષરો Small letters (સ્મોલ લેટર્સ) કહેવાય છે. આ પ્રમાણે છાપવા માટેની પહેલી બે એ.બી.સી.ડી.ઓમાં પહેલી એ.બી.સી.ડી.ના તમામ અક્ષરો કેપીટલ તરીકે (થોડા પ્રમાણમાં) અને બીજાના સ્મોલ તરીકે (પુષ્કળ પ્રમાણમાં) વપરાય છે. લખવા માટેની ત્રીજી ને ચોથી એ-બી-સી-ડી-માં ત્રીજાના અક્ષરોનો ઉપયોગ વાક્ય તથા વિશેષ નામની શરૂઆતના પહેલા અક્ષર લખવામાં કેપીટલ તરીકે અને ચોથીના અક્ષરોનો ઉપયોગ બાકીના તમામ શબ્દોના અક્ષરો લખવામાં કરવામાં આવે છે. કેપીટલ અક્ષર બીજા અક્ષરો કરતા જૂદો પડી આવે એમ જરા મોટો લખાય છે. જેમકે : છાપવા માટે કેપીટલ A સ્મોલ a. લખવા માટે કેપીટલ A સ્મોલ a.

છાપવામાં વિશેષનામ = મોહન Mohan.

લખવામાં વિશેષ નામ = મોહન Mohan

છાપવામાં વાક્ય = મોહન છોકરો છે. Mohan is a boy.

લખવામાં વાક્ય = મોહન છોકરો છે. Mohan is a boy.

દરેક વાક્ય તથા વિશેષ નામના પહેલા અક્ષર ઉપરાંત દિવસ, મહિના, ભાષા કવિતા, પુસ્તક, શહેર, નદી, પર્વત વિગેરેનાં ખાસ

નામો, I તથા O સ્વરો, ઇશ્વરનાં નામો (God Almighty વગેરે) ખિતામો કત્યાદિ અગત્યના શબ્દોના પહેલા અક્ષરો કેપીટલ એટલે છાપવામાં પહેલી અને લખવામાં ત્રીજી એ.બી.સી.ડી. માં લખાય છે. (વધુ સમજ માટે ભાગ ત્રીજોનો પાઠ પહેલો જુઓ)

Months (મન્થસ) મહીનાઓ: (૧) જાન્યુઆરી January (૨) ફેબ્રુઆરી February (૩) માર્ચ March (૪) એપ્રિલ April (૫) મે May (૬) જુન June (૭) જુલાઈ July (૮) ઓગસ્ટ August (૯) સપ્ટેમ્બર September (૧૦) ઓક્ટોબર October (૧૧) નવેમ્બર November (૧૨) ડીસેમ્બર December.

Days (ડેઝ) દિવસો: (૧) સોમવાર Monday (મ-ડે); (૨) મંગળવાર Tuesday (ટ્યુઝડે); (૩) બુધવાર Wednesday (વેડનસડે); (૪) ગુરુવાર Thursday (થર્સડે) (૫) શુક્રવાર Friday (ફ્રાઇડે); (૬) શનિવાર Saturday (સેટરડે); (૭) રવિવાર Sunday (સન્ડે).

Roman figures (રોમન ફીગર્સ) રોમન સંખ્યા.

આ લાખમાં ફક્ત સાત આંકડા છે. I, V, X, L, C, D, M. એ દરેકની કીંમત અનુક્રમે એક, પાંચ, દશ, પચાસ, સો, પાંચસો ને હજાર થાય છે. નીચે ૧ થી ૧૦ સુધી ગોઠવી બતાવ્યા છે, તેમ એ ગોઠવાય છે. આમાં I અક્ષર બીજા છ અક્ષરોમાંથી ગમે તેની પહેલાં લખાય તો એક ઓછી અને પછી લખાય તો એક વધારે સંખ્યા બતાવે છે. એકી સાથે ત્રણથી વધારે III લખાતી નથી.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X

છાપવાના મોટા અક્ષરો CAPITAL LETTERS

એ બી સી ડી ઇ એફ જી એચ આઈ જે

A B C D E F G H I J

કે એલ એમ એન ઓ પી ક્યુ આર એસ

K L M N O P Q R S

ટી યુ વી ડબલ્યુ એક્સ વાઇ ઝેડ

T U V W X Y Z

છાપવાના નાના અક્ષરો SMALL LETTERS

એ બી સી ડી ઇ એફ જી એચ આઈ જે

a b c d e f g h i j

કે એલ એમ એન ઓ પી ક્યુ આર એસ

k l m n o p q r s

ટી યુ વી ડબલ્યુ એક્સ વાઇ ઝેડ

t u v w x y z

લખવાના મોટા અક્ષરો Capital Letters

એ બી સી ડી ઈ એફ જી એચ આઈ જે

A B C D E F G H I J

કે એલ એમ એન ઓ પી ક્યુ આર એસ

K L M N O P Q R S

ટી થુ વી ડબલ્યુ એક્સ વાઈ ઝેડ

T U V W X Y Z

લખવાના નાના અક્ષરો Small Letters

એ બી સી ડી ઈ એફ જી એચ આઈ જે

a b c d e f g h i j

કે એલ એમ એન ઓ પી ક્યુ આર એસ

k l m n o p q r s

ટી થુ વી ડબલ્યુ એક્સ વાઈ ઝેડ

t u v w x y z

ગુજરાતી-અંગ્રેજી આંકડા English & Gujarati figures

૧ ૨ ૩ ૪ ૫ ૬ ૭ ૮ ૯ ૧૦

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

મૂળાક્ષરોના અંગ્રેજી તથા ગુજરાતી ઉચ્ચારો English & Gujarati Pronunciations

અંગ્રેજી મૂળાક્ષરો	અંગ્રેજીમાં ઉચ્ચારો	ગુજરાતીમાં રૂપાંતર	ગુજરાતી મૂળાક્ષરો	અંગ્રેજીમાં રૂપાંતર	ગુજરાતી ઉચ્ચારો
A	એ	અ-અ:-એ	ક	K	કે-એ
B	બી	બ	ખ	KHA	કે-એચ-એ
C	સી	ક	ગ	GA	છ-એ
D	ડી	ડ-દ-જ	ઘ	GHA	છ-એચ-એ
E	ઈ	એ-ઇ	ચ	CHA	સી-એચ-એ
F	એફ	ફ	છ	CHHA	સી-ડબલ્યુ એચ-એ
G	જી	ગ-જ	જ	JA	જે-એ
H	એચ	હ-અ	ઝ	ZA અથવા JHA	ઝે-એ; જે-એચ-એ
I	આઈ	ઈ	ટ-ત	TA	ટી-એ
J	જે	જ	દ-થ	IHA	ટી-એચ-એ
K	કે	ક	ડ-દ	DA	ડી-એ
L	એલ	લ-ળ	લ ધ	DHA અથવા THA	ડી-એચ-એ; ટી એચ-એ

M	એમ	મ, અતુર	ન-છે	NA	એન એ
N	એન	ન, અતુર	ય	PA	પી-એ
O	ઓ	ઓ	ફ	FA અથવા PHA	એફ-એ; પી-એચ-એ
P	પી	પ	બ	BA	બી-એ
Q	ક્યુ	કવ	ભ	BHA	બી-એચ-એ
R	આર	ર	મ	MA	એમ-એ
S	એસ	સ	ય	YA	વાય-એ
T	ટી	ટ-ત	ર	RA	આર-એ
U	યુ	ઉ	લ-ળ	LA	એલ-એ
V	વી	વ	વ	VA અથવા WA	વી-એ; ડબલ્યુ-એ
W	ડબલ્યુ	ઉવ	શ-ષ	SHA	એસ-એચ-એ
X	એક્સ	ક્સ	સ	SA	એસ-એ
Y	વાય	ય	હ	HA	એચ-એ
Z	ઝેડ	ઝ	ક્ષ	KSHA	કે-એસ-એચ-એ
			ડ	DNYA	ડી-એન-વાય-એ

ગ્રીજરાતી સ્વરોની અંગ્રેજીમાં જોડણી

અ	આ	ઇ	ઉ	એ	ઐ	ઓ	અં	અઃ
A	A	I	EE	U	OO	E	AI	O AU AM AH

બારાબરી Syllable (સીલેબલ)

ka	ka	ki	kee	ku	koo	ko	kai	ko	kau	kam	kah
ક	કા	કિ	કી	કુ	કૂ	કે	કે	કો	કો	કં	કઃ
kha	kha	khi	khee	kuu	khoo	khe	khai	kho	khau	kham	khah
ખ	ખા	ખિ	ખી	ખુ	ખૂ	ખે	ખે	ખો	ખો	ખં	ખઃ
ga	ga	gi	gee	gu	goo	go	gai	go	gau	gam	gah
ગ	ગા	ગિ	ગી	ગુ	ગૂ	ગે	ગે	ગો	ગો	ગં	ગઃ
gha	gha	ghi	ghee	ghu	ghoo	ghe	ghai	gho	ghau	gham	ghah
ઘ	ઘા	ઘિ	ઘી	ઘુ	ઘૂ	ઘે	ઘે	ઘો	ઘો	ઘં	ઘઃ
cha	cha	chi	chee	chu	choo	che	chai	cho	chau	cham	chah
ચ	ચા	ચિ	ચી	ચુ	ચૂ	ચે	ચે	ચો	ચો	ચં	ચઃ
chha	chha	chhi	chhee	chhu	chhoo	chhe	chhai	chho	chhan	chham	chhah
ja	ja	ji	jee	ju	joo	je	jai	jo	jau	jam	jah
જ	જા	જિ	જી	જુ	જૂ	જે	જે	જો	જો	જં	જઃ
jha	jha	jhi	jhee	jhu	jhoo	jhe	jhai	jho	jhan	jham	jah
ઝ	ઝા	ઝિ	ઝી	ઝુ	ઝૂ	ઝે	ઝે	ઝો	ઝો	ઝં	ઝઃ
ta	ta	ti	tee	tu	too	te	tai	to	tan	tam	tah
ટ	ટા	ટિ	ટી	ટુ	ટૂ	ટે	ટે	ટો	ટો	ટં	ટઃ
tha	tha	thi	thoe	thau	thoo	the	thai	tho	than	tham	thah
ઠ	ઠા	ઠિ	ઠી	ઠુ	ઠૂ	ઠે	ઠે	ઠો	ઠો	ઠં	ઠઃ
da	da	di	dee	du	doo	de	dai	do	dan	dam	dah
ડ	ડા	ડિ	ડી	ડુ	ડૂ	ડે	ડે	ડો	ડો	ડં	ડઃ
dha	dha	dhi	dhee	dhu	dhoo	dhe	dhai	dho	dhan	dham	dhah
ઢ	ઢા	ઢિ	ઢી	ઢુ	ઢૂ	ઢે	ઢે	ઢો	ઢો	ઢં	ઢઃ
na	na	ni	nee	nu	noo	ne	nai	no	nan	nam	nah
ન	ના	નિ	ની	નુ	નૂ	ને	ને	નો	નો	નં	નઃ

ta	ta	ti	tee	tu	too	te	tai	to	tau	tam	tah
त	त	ति	ती	तु	तू	ते	तै	तो	तौ	तं	तः
tha	tha	thi	thee	thu	thoo	the	thai	tho	thou	tham	thah
थ	थ	थि	था	थु	थू	थे	थै	थो	थौ	थं	थः
da	da	di	dee	du	doo	de	dai	do	dau	dam	dah
द	द	दि	दी	दु	दू	दे	दै	दो	दौ	दं	दः
dha	dha	dhi	dhee	dhu	dhoo	dhe	dhai	dho	dhou	dham	dhah
ध	ध	धि	धी	धु	धू	धे	धै	धो	धौ	धं	धः
na	na	ni	nee	nu	noo	ne	nai	no	nau	nam	nah
न	न	नि	नी	नु	नू	ने	नै	नो	नौ	नं	नः
pa	pa	pi	pee	pu	poo	pe	pai	po	pau	pam	pah
प	प	पि	पी	पु	पू	पे	पै	पो	पौ	पं	पः
pha	pha	phi	phee	phu	phoo	phe	phai	pho	phau	pham	phah
फ	फ	फि	फी	फु	फू	फे	फै	फो	फौ	फं	फः
ba	ba	bi	bee	bu	boo	be	bai	bo	bau	bam	bah
ब	ब	बि	बी	बु	बू	बे	बै	बो	बौ	बं	बः
bha	bha	bhi	bhee	bhu	bhoo	bhe	bhai	bho	bhou	bham	bhah
भ	भ	भि	भी	भु	भू	भे	भै	भो	भौ	भं	भः
ma	ma	mi	mee	mu	moo	me	mai	mo	mau	mam	mah
म	म	मि	मी	मु	मू	मे	मै	मो	मौ	मं	मः
ya	ya	yi	yee	yu	yoo	ye	yai	yo	yau	yam	yah
य	य	यि	यी	यु	यू	ये	यै	यो	यौ	यं	यः
ra	ra	ri	ree	ru	roo	re	rai	ro	rau	ram	rah
र	र	रि	री	रु	रू	रे	रै	रो	रौ	रं	रः
la	la	li	lee	lu	loo	le	lai	lo	lau	lam	lah
ल	ल	लि	ली	लु	लू	ले	लै	लो	लौ	लं	लः

va	va	vi	vae	vu	voo	ve	vai	vo	vau	vain	vah
વ	વા	વિ	વી	વુ	વૂ	વે	વૈ	વો	વૌ	વં	વઃ
sha	sha	shi	shee	shu	shoo	she	shai	sho	shau	sham	shah
શ	શા	શિ	શી	શુ	શૂ	શે	શૈ	શો	શૌ	શં	શઃ
sha	sha	shi	shee	shu	shoo	she	shai	sho	shau	sham	shah
ષ	ષા	ષિ	ષી	ષુ	ષૂ	ષે	ષૈ	ષો	ષૌ	ષં	ષઃ
sa	sa	si	see	su	soo	se	sai	so	sau	sam	shah
સ	સા	સિ	સી	સુ	સૂ	સે	સૈ	સો	સૌ	સં	સઃ
la	la	li	lee	lu	loo	le	lai	lo	lau	lam	lah
લ	લા	લિ	લી	લુ	લૂ	લે	લૈ	લો	લૌ	લં	લઃ
la	la	li	lee	lu	loo	le	lai	lo	lau	lam	lah
ળ	ળા	ળિ	ળી	ળુ	ળૂ	ળે	ળૈ	ળો	ળૌ	ળં	ળઃ
ksha	ksha	kshi	kshee	kshu	kshoo	kshe	kshai	ksho	kshau	ksham	kshah
ક્ષ	ક્ષા	ક્ષિ	ક્ષી	ક્ષુ	ક્ષૂ	ક્ષે	ક્ષૈ	ક્ષો	ક્ષૌ	ક્ષં	ક્ષઃ
dnya	dnya	dnyi	dnyee	dnyu	dnyoo	dnye	dnyai	dnyo	dnyau	dnyam	dnyah
દ્	દ્વા	દ્વિ	દ્વી	દ્વુ	દ્વૂ	દ્વે	દ્વૈ	દ્વો	દ્વૌ	દ્વં	દ્વઃ

અંગ્રેજી અક્ષરના એકથી વધારે ગુજરાતી રૂપાંતર

A અ-આ અ; C ક-સ; J ડ-દ; E અ-ઈ; G ગ-જ; H હ-અ; I ઈ-આઈ; L લ-ળ; M મ અને અનુશ્વર; N ન-નુ અને અનુશ્વર; T ટ-ત વગેરે.

આમાં A નો એ નહિ પણ અ કે આ; C નો સ નહિ પણ ક; E નો ઈ નહિ પણ એ; G નો જ નહિ પણ ગ; H નો અ નહિ પણ હ; I નો આઈ નહિ પણ ઈ ખાસ વપરાશમાં છે.

અંગ્રેજીમાં બેડાક્ષરો લખવાની સમજ.

ક = ક + અ Ka; કા = ક + આ Ka; કિ = ક + ઇ Ki;
કી = ક + ઈ Kee; કુ = ક + ઉ Ku; કૂ = ક + ઊ Koo;
કે = ક + એ Ke; કૈ = ક + ઐ Kai; કો = ક + ઓ Ko;
કં = ક + મ Kam; કઃ = ક + હ = Kha.

ખ યી જી સુધીના તમામ અક્ષરોની બારાબડી આજ પ્રમાણે તૈયાર કરીને ઉપર આપવામાં આવી છે.

Figures (ફીગર્સ) આંકડાઓ

(ગુજરાતીમાં)

(અંગ્રેજીમાં)

(ઉચ્ચાર)

૧	એક	1	One	વન
૨	બે	2	Two	ટુ
૩	ત્રણ	3	Three	થી
૪	ચાર	4	Four	ફોર
	પાંચ	5	Five	ફાઇવ
૬	છ	6	Six	સીક્સ
	સાત	7	Seven	સેવન
૮	આઠ	8	Eight	એઇટ
	નવ	9	Nine	નાઇન
૧૦	દશ	10	Ten	ટેન
૧૧	અગીઆર	11	Eleven	ઇલેવન
૧૨	બાર	12	Twelve	ટવેલ્વ
૧૩	તેર	13	Thirteen	થરટીન
૧૪	ચૌદ	14	Fourteen	ફોરટીન
૧૫	પંદર	15	Fifteen	ફીફ્ટીન
૧૬	સોળ	16	Sixteen	સીક્સટીન
૧૭	સત્તર	17	Seventeen	સેવનટીન
૧૮	અઠાર	18	Eighteen	એઇટીન
૧૯	ઓગણીસ	19	Nineteen	નાઇનટીન
૨૦	વીસ	20	Twenty	ટવેન્ટી

આ પ્રમાણે ૧ થી ૨૦ સુધીના આંકડાઓ ઉપર આપ્યા છે તે મુજબ લખતા ને વાંચતા શીખી જવું. તે પછીથી ૨૧ માટે (૨૦ અને ૧ માટે) Twenty one (ટવેન્ટી વન) ૨૨ માટે (૨૦ અને ૨ એટલે) Twenty two (ટવેન્ટી ટુ) એમ ૨૬ સુધી Twenty nine (ટવેન્ટી નાઇન) લખાય ને બોલાય છે. એજ પ્રમાણે ૩૧ થી ૩૯ સુધી Thirty one થી Thirty nine, ૪૧ થી ૪૯ સુધી Forty one થી Forty nine, ૫૧ થી ૫૯ સુધી Fifty one થી Fifty nine, ૬૧ થી ૬૯ સુધી Sixty one થી Sixty nine, ૭૦ થી ૭૯ સુધી Seventy one થી Seventy nine, ૮૧ થી ૮૯ સુધી Eighty one થી Eighty nine સુધી લખાય છે.

* દર દસ દસને આંતરેની સંખ્યા *

૧૦	દસ	10	Ten	ટેન
૨૦	વીસ	20	Twenty	ટવેન્ટી
૩૦	ત્રીસ	30	Thirty	થ
૪૦	ચાલીસ	40	Fourty	ફોર્ટી
૫૦	પચાસ	50	Fifty	ફીફ્ટી
૬૦	સાઠ	60	Sixty	સીક્સટી
૭૦	સીતેર	70	Seventy	સેવન્ટી
૮૦	એંસી	80	Eighty	એઇટી
૯૦	નેવું	90	Ninety	નાઇનટી
૧૦૦	સો	100	Hundred	હન્ડ્રેડ

૧૦૦૦	હજાર	1000	Thousand	ચાઉઝન્ક
૧૦૦૦૦	દશ હજાર	10000	Ten thousand	ટેન ચાઉઝન્ક
૧૦૦૦૦૦	લાખ	100000	Lac	લેક
૧૦૦૦૦૦૦	દશ લાખ	Ten Lacs	}	ટેન લેક્સ
	અથવા... One million			વન મીલીયન
૧૦૦૦૦૦૦૦	કરોડ	Ten millions		ટેન મીલીયન્સ
દશ કરોડ	Hundred millions			હન્ડ્રેડ મીલીયન્સ
અબજ	One Billion			વન બીલીયન

આ ઉપરાંત ૧૦૦ થી ૯૦૦ સુધી One hundred થી Nine hundred અને ૧૦૦૦ થી ૯૦૦૦ સુધી One thousand થી Nine thousand સુધી one, two, three, four સે, હજાર, લાખ વગેરે સંખ્યાની અગાઉ મૂકીને બોલાય છે.

આમ એક-બે-ત્રણ-ચાર એમ ગણતરીમાં ગણના ઉપરાંત પાંચ વગેરેમાં પહેલો-બીજો-ત્રીજો-ચોથો એવી ગણતરી એટલે અનુક્રમ નંબર ગણવો કે લખવો હોય ત્યાં અંગ્રેજી જુદી ઢંગે લખાય તેમજ બોલાય છે. આને Ordinals (ઓર્ડીનલ્સ) કહે છે.

પહેલો	First	ફર્સ્ટ	બીજો	Second	સેકન્ડ
ત્રીજો	Third	થર્ડ	ચોથો	Fourth	ફોર્થ
પાંચમો	Fifth	ફીફ્થ	છઠ્ઠો	Sixth	સીક્સથ
સાતમો	Seventh	સેવન્થ	આઠમો	Eighth	એઇથ
નવમો	Ninth	નાઇન્થ	દશમો	Tenth	ટેન્થ

આ પછી ૧૧ માથી લઇને તે ૬૬ મા સુધીના આંકડાને એકજ નિયમસર TH લગાડવો પડે છે. જેમકે અગીઆરમો ઇતેવન્થ; બારમો દવેવન્થ; નવ્વાણુમો નાઇન્ડી નાઇન્થ વગેરે. પણ જે જે દશકાના રૂપોમાં છેડે y આવે છે, તે y ને કાઢી નાખી તેની જગાએ i મુકી તેને TH લગાડવાને બદલે ETH લગાડવો પડે છે. જેમકે :

૧૦ મો Tenth ટેન્થ ૨૦ મો Twentieth ટવેન્ડીએથ.
૩૦ મો Thirtieth થર્ટીએથ ૪૦ મો Fourtieth ફોર્ટીએથ
૫૦ મો Fiftieth ફીફ્ટીએથ ૬૦ મો Sixtieth સીક્સ્ટીએથ
૭૦ મો Seventieth સેવન્ડીએથ ૮૦ મો Eightieth એઇટીએથ.
૯૦ મો Ninetieth નાઇન્ડીએથ ૧૦૦ મો Hundredth હન્ડ્રેડથ

* ગૂજરાતી તથા અંગ્રેજી મૂળાક્ષરો *

ગૂજરાતી લાખામાં વપરાતા ૩ થી ૨૬ સુધીના ૩૬ મૂળાક્ષરો છે. અંગ્રેજીમાં વપરાતા A થી Z સુધીના ૨૬ અક્ષરો છે. ગૂજરાતી લાખામાં ગમે તે અક્ષર ગમે તે અક્ષર સાથે જોડીને જોડાક્ષર બનાવી શકાય છે. જેમકે : સ્વપ્ન, સ્પષ્ટ, શ્રદ્ધા વગેરે. (આવા જોડાક્ષર સંખ્યાબંધ છે) જ્યારે અંગ્રેજીમાં અક્ષરો (A સિવાય) અડધા લખાતા નથી, તેમ ગમે તેની સાથે જોડી શકાતા નથી, પરંતુ એકથી વધારે આખા અક્ષરો એકી સાથે લખીને જોડાક્ષર બનાવી શકાય છે. આવા જોડાક્ષરો અંગ્રેજીમાં ૧૦ છે. એવા દરેક જોડાક્ષરને છેડે H લાગે છે.

ખ KH; ધ GH; ચ CH; છ CHH;
ઝ Z અથવા JH; ટ અથવા થ TH; ઠ અથવા ધ DH;
ડ F અથવા PH; ભ BH; શ અથવા ષ SH;

આ દસ જોડાક્ષરોમાં જ ને માટે Z અને ફને માટે F માટે સાગે વપરાય છે, અને JH તથા PH નો જ અને ફ બહુ ઓછા સંજોગોમાં થાય છે. એજ પ્રમાણે TH નો ઉચ્ચાર કાઠ કાઠ જગ્યાએ ઠ નહિ પણ ધ થાય છે. જેમકે : તે The (ધી) તેઓ They (ધે); ત્યાં There (ધેર) વગેરે.

આમ ૨૬ અક્ષરો ને ૧૦ જોડાક્ષરો મળીને અંગ્રેજીમાં ગૂજરાતીની માફક મુજાક્ષરોની ૩૬ની સંખ્યા પૂરી થઈ રહે છે.

* સ્વર - વ્યંજન - આર્ટિકલ *

ગૂજરાતીમાં ક થી સુધીનાં તમામ વ્યંજનો અને અ-આ-ઈ-ઇ વિગેરે ૧૨ સ્વરો છે. અંગ્રેજીના ૨૬ મુજાક્ષરોમાં A, E, I, O, U એમ પાંચ સ્વર છે, જ્યારે બાકીના ૨૧ વ્યંજન છે. અંગ્રેજીમાં સ્વરને Vowel (વોવેલ) અને વ્યંજનને Consonant (કોન્સોનન્ટ) કહે છે.

* અંગ્રેજીમાં શબ્દ લખતા શીખવાની રીત *

ગૂજરાતી લખાનો કાઠ પણ કાના-માના, અતુસ્તર કે રેફ વિનાનો આખો મુજાક્ષર અંગ્રેજીમાં લખતી વખતે તેની પાછળ A લગાડવો પડે છે, કારણ કે એ આખો અક્ષર બોલતાં પાછળથી કાને અ સ્વરનો અવાજ સંભળાય છે. જેમકે : ક KA; ખ KHA; ગ GA વગેરે.

જો અક્ષર ખોડો અથવા અડધો એટલે જોડાયેલો હોય તો તેને છોડે A લાગતો નથી. જેમકે ફ K; સ્વ Sva. આમાં ફ ખોડો અને સ જોડાયેલો અડધો અક્ષર છે, એટલે એ બંનેની સાથે A લાગતો નથી.

વળી જો ઠાઠ આખા અક્ષરને ર જોડાય અથવા રેફ તરીકે
આથે આવે તો તે પણ અડધો અક્ષર તરીકે ગણાઈ તેની સાથે પણ
A આવતો નથી. જેમકે: પ્રમીલા Pramila (R ની પછીનો
A પ ને લાગ્યો છે ર ને નહિ); સ્મૃતિ Smruti; કર્મ Karma વગેરે.

અંગ્રેજીમાં ખાસ કરીને નામ અથવા શબ્દને છંદે આવેલો
મૂળાક્ષર આખો (જોડાક્ષર નહિ) હોય, તો પણ નિયમ પ્રમાણે એને
A લાગતો નથી. જેમકે મગન MAGAN એમાં નામનો છેલ્લો
અક્ષર ન આખો છે, છતાં છંદે આવેલો છે, તેથી N અક્ષરને A
લગાડતો નથી. છોકરો Boy (ઝાય) એમાં પણ y ની સાથે A
લગાડતો નથી.

વળી ત્રણ અક્ષરથી વધુ અક્ષરો વડે બનેલા લાંબા નામો કે
શબ્દોમાં જેટલી જગાએ વાંચી-ખોલી કે સમજી શકાય એવી જગતના
જેટલા કટકા પાડી શકાતા હોય, તેવા દરેક કટકાને છંદે આવેલો
મૂળાક્ષર પણ જો આખો (કાના-માત્રા-ઈ-ઉ સિવાયનો) હોય તો
તેની પછી પણ A લાગતો નથી. જેમકે: મગનલાલ મગન + લાલ
અહમદનગર અહ + મદ + નગર વગેરે. આ બે શબ્દોમાં ન, લ, હ, દ
અને ર અક્ષરો આગળ કટકા પડી શકે છે, એટલે એ અક્ષરો આખા
હોવા છતાં એમની પછી A લાગતો નથી. જેમકે: MagaNlaL,
AHmaDnagaR.

અનુસ્વર લખવાને માટે અંગ્રેજીમાં M અને N બે અક્ષરોનો
ઉપયોગ થાય છે. જ્યારે અનુસ્વરનો ઉચ્ચાર મ જેવો થાય ત્યારે M
અને ન જેવો થાય ત્યારે N આવે છે. જેમકે: અંપક = અમ્પક.

આ શબ્દમાં અનુસ્વરને બદલે મ્ (અડધો મ) મૂકી શકાય છે, માટે Champak આમ લખવું. સુમંત=સુમન્ત. આ શબ્દમાં અનુસ્વરને બદલે ન્ (અડધો ન) મૂકી શકાય છે. માટે Sumant આમ લખવું.

* અઘરા શબ્દોના અંગ્રેજી ઉચ્ચાર *

A ના ગુજરાતીમાં અ-આ તેમજ એ એમ ત્રણ ઉચ્ચાર થતા હોવાથી KA ને માટે ક, કા કે કે વાંચવો તે સમજ પડતી નથી. પરંતુ એને માટે કાઈ ખાસ એવો નિયમ નથી. એનો ઉચ્ચાર અક્ષર તથા અનુભવથી ગોઠવી લેવો પડે છે. જેમકે: Kamla આવો કાઠ શબ્દ લખેલો વાંચવો હોય તો Ka નો કા કે કે નહિ પણ ક વાંચવો. La નો લ કે લે નહિ પણ લા વાંચવો. કારણ કે કામલ, કામલે, કામલા, કામળા જેવા કાઠ શબ્દ હોતા નથી, પણ કમળ કે કમળા હોઈ શકે છે. એજ પ્રમાણે Sharda એમાં Sha નો શ કે શે નહિ પણ શા વાંચવો અને da નો ડ, ડા, દ કે દે નહિ પણ દા વાંચવો. કેમકે શારદ, શારદે, શરદા એવું બોલી શકાતું નથી પણ શારદા બોલી ને સમજી શકાય છે.

અર્થાત્ અંગ્રેજીમાં A E, I, O, અને U સ્વરોના ઉચ્ચારો દરેક શબ્દમાં એકજ જાતના એક સરખા થતા નથી. સામાન્ય રીતે પ્રત્યેક વિદ્યાર્થીએ ગુજરાતીનું અંગ્રેજી બનાવતી વખતે અ અથવા આ ને માટે A; એ ને માટે E; હ્રસ્વ ઇ ને માટે I; ઓ ને માટે O અને હ્રસ્વ ઉ ને માટે U નો ઉપયોગ કરવો.

*** જુદા જુદા શબ્દોમાં સ્વરોના થતા જુદા જુદા ઉચ્ચારો :**

Magan મગન
Savita સવીતા

} A નો ઉચ્ચાર અ થાય છે.

Are (આર) છે
Car (કાર) ગાડી
Sita સીતા

} A નો ઉચ્ચાર આ થાય છે.

An (એન) એક
And (એન્ડ) અને
Cat (કેટ) બિલાડી
Rat (રેટ) ઉંદર

} A નો ઉચ્ચાર એ થાય છે.

Red (રેડ) લાલ
Ten (ટેન) દશ
Bed (બેડ) બિછાનું
Enemy (એનીમી) શત્રુ

} E નો ઉચ્ચાર એ થાય છે.
(છેલ્લા શબ્દ એનીમીમાં પહેલા
e નો એ અને બીજા e નો ઈ
ઉચ્ચાર થાય છે.)

Be (બી) થવું-હોવું
Key (કી) કુંચી
She (શી) તેણી
Ear (ઇઅર) કાન

} E નો ઉચ્ચાર ઈ થાય

Evening (ઇવનીંગ) સાંજ
Live (લીવ) રહેવું
Rose (રોઝ) ગુલાબ

} E નો ઉચ્ચાર ઈ કે એ
બેમાંથી એકે થતો નથી.

Is (ઇઝ) છે
His (હીઝ) તેનો
In (ઇન) અંદર

I નો ઉચ્ચાર ઈ થાય છે.

I (આઇ) હું
Idle (આઇડલ) આળસુ
Ice (આઇસ) બરફ
Ivory (આઇવરી) હાથીદાંત

I નો ઉચ્ચાર આઈ થાય છે.

On (ઓન) ઉપર
Hot (હોટ) ગરમ
So (સો) તેથી

O નો ઉચ્ચાર ઓ થાય છે.

To (ટુ) ને
Who (હુ) કોણ
Two (ટુ) બે

O નો ઉચ્ચાર ઉ થાય છે.

Ton (ટન) પદ્મ મણિ વજન
Won (વન) જીત્યો
Son (સન) દીકરો

O નો ઉચ્ચાર અ થાય છે.

Put (પુટ) મુક્યું
Use (યુઝ) વાપરવું
Sun (સન) સુરજ
Hour (અવર) કલાક

...

U નો ઉચ્ચાર ઉ થાય છે.

...

U નો ઉચ્ચાર યુ થાય છે.

...

U નો ઉચ્ચાર અ થાય છે.

...

U નો ઉચ્ચાર વ થાય છે.

આ ઉપરાંત સ્વરોની માફક અંગ્રેજીમાં ધણા વ્યંજનોના પણ એકથી વધારે ઉચ્ચાર ગુજરાતીમાં થાય છે, એના થોડા નમુનાઓ નીચે આપ્યા છે.

* જુદા જુદા શબ્દોમાં વ્યંજનોના થતા જુદા જુદા ઉચ્ચારો *

Class (ક્લાસ) વર્ગ
Clever (ક્લેવર) હોશિયાર
Car (કાર) ગાડી

} C નો ઉચ્ચાર ક થાય છે.

Certain (સર્ટન) અમુક
Cigar (સીગાર) સીગારેટ
City (સીટી) શહેર

} C નો ઉચ્ચાર ટ થાય છે.

For (ફોર) માટે
Fire (ફાયર) દેવતા
Fish (ફીશ) માછલી

} F નો ઉચ્ચાર ફ થાય છે.

Physician (ફીઝીસીઅન) વૈદ
Photograph (ફોટોગ્રાફ) છબી
Sulphur (સલ્ફર) ગંધક

} PH નો ઉચ્ચાર ફ થાય છે.

Garden (ગાર્ડન) બાગ
Gun (ગન) બંદુક
Ground (ગ્રાઉન્ડ)

} G નો ઉચ્ચાર ગ થાય છે.

Geography (જોગ્રાફી) ભૂગોળ	}	G નો ઉચ્ચાર જ થાય છે.
Giant (જાયન્ટ) રાક્ષસ		
Gaol (જેલ) કેદખાનું		
Here (હીઅર) અહીંઆ	}	H નો ઉચ્ચાર હ થાય છે.
Him (હીમ) તેને		
House (હાઉસ) ઘર		
Hour (અવર) કલાક	}	H નો ઉચ્ચાર અ થાય છે.
Honest (એનેસ્ટ) પ્રમાણિક		
Young (યંગ) જુવાન	}	Y નો ઉચ્ચાર ય થાય છે.
Boy (બોય) છોકરો		
Year (ઈઅર) વરસ	}	Y નો ઉચ્ચાર ઈ થાય છે.
Twenty (ટવેન્ટી) વીસ		
Cry (ક્રાઇ) ચીસ	}	Y નો ઉચ્ચાર આઈ થાય છે.
Sky (સ્કાઇ)		

* અમુક અક્ષરો ભેગા મળવાથી થતા ખાસ ઉચ્ચારો *

Chapter (ચેપ્ટર) પ્રકરણ	...	Ch નો ચ થાય છે.
Character (કેરેક્ટર) પ્રાત્ર	...	Ch નો ક થાય છે.
Plough (પ્લાવ) ખેડવું	...	Ou નો આવ થાય છે.
Rao (રાવ) નામ	...	Ao નો આવ થાય છે.
That (ધેટ) પેલો	...	Th નો ધ થાય છે.
Three (થ્રી) ત્રણ	...	Th નો થ થાય છે.

Ghost (ઘોસ્ટ) ભૂત	... Gh નો ઘ થાય છે.
Rough (રફ) ખડખડકું	... Gh નો ફ થાય છે.
Education (એજ્યુકેશન) શિક્ષણ	... Du નો ડયુ નહિ જયુ થાય છે
Furniture (ફરનીચર) સામાન	... Ture નો ચર થાય છે.
Section (સેક્શન) ભાગ	... Tion નો શન થાય છે.
Mansion (મેન્શન) હવેલી	... Sion નો શન થાય છે.

અનિયમિત રીતે ઉચ્ચારાતા શબ્દોના નમુના

Hour (અવર) કલાક	Thought (થૉટ) વિચાર
One (વન) એક	Caught (કૉટ) પકડ્યો
Though (થો) જો કે	Enough (ઇનફ) પૂરતું
Through (થ્રુ) માં થઈને	Cycle (સાયકલ) બાઈસીકલ

આ ઉપરાંત અંગ્રેજી ભાષામાં વપરાતા ઘણા શબ્દોમાં ઘણા અક્ષરો વધારાના (ખાલી શોભાના) આવે છે, જેમના ઉચ્ચાર બિલકુલ ચતાજ નથી. એમને Silent (સાયલન્ટ) છૂપા ગણવામાં આવે છે. એવા કેટલાક નમૂના નીચે આપેલા શબ્દોમાં કાળા-મોટા અક્ષરે છાપી વાંચનારનું ખાસ ધ્યાન ખેંચવામાં આવ્યું છે.

* સાયલન્ટ અક્ષરોવાળા શબ્દો *

aIr (એર) હવા	rOUgh (રફ) ખડખડકું
yOu (યુ) તમે	bouGH (બાવ) ડાળી
raY (રે) કીરણ	KnoW (નો) જાણવું
Knife (નાઈફ) છરી	givE (ગીવ) આપવું
sWord (સોર્ડ) તરવાર	ioE (આઈસ) બરફ

liGHt (લાઇટ) પ્રકાશ

praY (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી

KniGht (નાઇટ) સરદાર

teA (ટી) ચહા

અંગ્રેજીમાં વાક્ય બનાવવા તથા લખવાની રીત

અંગ્રેજીમાં વાક્યને Sentence (સેન્ટેન્સ), શબ્દને Word (વર્ડ), અક્ષરને Letter (લેટર), અને આંકડાને figure કહે છે.

ગુજરાતી અને અંગ્રેજી ભાષામાં વાક્યની ગોઠવણીની રીતમાં ઘણો ફેર છે. જેની ઉપર ખાસ ધ્યાન રાખવું જરૂરી છે.

ગુજરાતીમાં : (૧) કર્તા (૨) કર્મ વગેરે (૩) ક્રિયાપદ

અંગ્રેજીમાં : (૧) કર્તા (૨) ક્રિયાપદ (૩) કર્મ વગેરે.

ગુજરાતી ભાષાના વાક્યમાં કોણ સવાલ પૂછવાથી કર્તા અને શું તથા કોને સવાલો પૂછવાથી કર્મ નીકળે છે. અંગ્રેજી વાક્યમાં કર્તા શોધવા માટે Who (હુ) અને કર્મ શોધવા માટે What (વૉટ) તથા To Whom (ટુ હુમ) શબ્દોનો ઉપયોગ થાય છે.

(ગુજરાતી ગોઠવણી)

(૧) છોકરો ચોપડી વાંચે છે.

(૨) આ મારો ભાઈ છે.

(૩) હું નિશાળે જાઉં છું.

(અંગ્રેજી ગોઠવણી)

છોકરો વાંચે છે ચોપડી.

આ છે મારો ભાઈ.

હું જાઉં છું નિશાળે.

ઉપરના વાક્યોનું અંગ્રેજી

(1) The boy reads a book. (ધી બૉય રીડ્સ એ બુક)

(2) This is my brother. (ધીસ ઇઝ માઈ બ્રધર)

(3) I go to school. (આઈ ગો ટુ સ્કૂલ)

ગુજરાતીનું અંગ્રેજી કરવા માટે અગત્યની સૂચનાઓ

(૧) અંગ્રેજીમાં પ્રત્યેક સામાન્ય નામની આગળ આર્ટીકલ લખવો પડે છે. આવા આર્ટીકલોની સંખ્યા ત્રણ છે. A, An, અને The. જો નામ એકવચનનું હોય અને તેનો પહેલો અક્ષર વ્યંજન હોય તો A લગાડવો, અને સ્વર હોય તો An લગાડવો.

જો નામ બહુવચનમાં વપરાય તો તેની આગળ The આર્ટીકલ વાપરવો. કોઇ કોઇ વાર નામ એકવચનમાં હોય અને કોઇ ખાસ અમુક એમ નિશ્ચયપૂર્વક તેને માટે કહેવામાં આવતું હોય ત્યારે એકવચનમાં પણ The વપરાય છે. જેમકે : છોકરો A boy (બોય) એમાં પહેલો અક્ષર B વ્યંજન છે. ગર્લ An ass (એસ) એમાં પહેલો અક્ષર A સ્વર છે. છોકરાઓ Boys (બોયઝ) એ બહુવચન છે, માટે એની આગળ The આર્ટીકલ લાગે અને એ વાક્યમાં The boys કરીને વપરાય.

(૨) ગુજરાતીમાં એકજ વસ્તુ હોય તો તેને એકવચન સમજવું. એકથી વધારે વસ્તુ હોય તો બહુવચન સમજવું. એકવચનનાં નામને ઓ લગાડવાથી બહુવચન થાય છે. જેમકે : છોકરો-છોકરાઓ. અંગ્રેજીમાં એકવચનનું બહુવચન S લગાડવાથી થાય છે. જેમકે : A boy; boys.

(૩) ગુજરાતીમાં તું સર્વનામ વપરાય તો અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદને est અને તે કે તેણી (He, She, It) વપરાય તો s અક્ષર વધારે લાગે છે. જેમકે : તું આવે છે. Thou comest (થાઉ કમેસ્ટ) તે આવે છે. He comes (હી કમ્સ) અથવા She (શી)

comes અથવા It (૫૮) comes. પરંતુ મોટે ભાગે અંગ્રેજીમાં તું વાપરવુંજ નહિ. તુંની જગ્યાએ સધળે તમે You વાક્યમાં વાપરવું.

(૪) વાક્યમાં જે કર્તાની જગ્યાએ વપરાયેલો શબ્દ નામ હોય તે તે નામ એકવચનમાં હોય તો ક્રિયાપદને s લગાડવો, અને જે તે નામ બહુવચનમાં હોય તો s લગાડવો નહિ, પણ ક્રિયાપદ જેમનું તેમ વાપરવું. જેમકે : છોકરો રમે છે. A boy plays (એ બોય પ્લેઝ); છોકરાઓ રમે છે. The boys play. (ધી બોયઝ પ્લે.)

(૫) કોઈ પણ કાળનું વાક્ય હોય છતાં જે એમાં આજા, હુકમ વિનંતી કે પ્રશ્ન પૂછવાની ક્રિયા બતાવવી હોય તો અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદ પહેલું આવે છે. અને કર્તા (પ્રશ્નનાર્થ વાક્ય સિવાય) મોટે ભાગે આવતો જ નથી. જેમકે : બહાર જાવ. (તમે બહાર જાવ) Go out (ગો આઉટ); શું તમે છોકરો છો ? are you a boy ? (આર યુ એ બોય).

(૬) કોઈ આપણને સવાલ પુછે તેના જવાબમાં હા પાડવી હોય તો Yes (યેસ) અથવા Yes Sir (સર) અને ના પાડવી હોય તો No (નો) અથવા No Sir કહેવું. નામની પહેલાં ના કે નહિ ના અર્થમાં No વાપરવું અને ક્રિયાપદ, વિશેષણ કે આર્ટીકલની પહેલાં નથી ના અર્થમાં Not વાપરવું. જેમકે : મારી પાસે ચોપડી નથી. I have no book. (આઈ હેવ નો બુક) તે સારો છોકરો નથી. He is not a good boy (હી ઇઝ નોટ એ ગુડ બોય)

* સર્વનામના વપરાશ માટે નિયમોની સમજ *

અંગ્રેજી ભાષામાં એક અક્ષરના શબ્દ ફક્ત બે છે. એક A એટલે એક અને બીજો I એટલે હું. એમાં A આર્ટિકલ છે અને નામની અગાડિ આવે છે, જ્યારે I સર્વનામ છે, અને તે નામની જગાએ લખાય છે.

નામની જગાએ જે શબ્દ વપરાય તે સર્વનામ કહેવાય છે. અંગ્રેજીમાં આવા સર્વનામ મુખ્ય ત્રણ છે. હું, તું, તે. પણ એ ત્રણના પાછા ત્રણ બહુવચન થાય છે. અમે, તમે, તેઓ. એના અંગ્રેજી નીચે મુજબ થાય છે.

(એકવચન)	(બહુવચન)
હું I (આઇ)	અમે We (વી)
તું Thou (થાઉ)	તમે You (યુ)
તે He - She - It	તેઓ They (થે)
તેણે (હી) (શી) (ઇટ)	

જો તે (તેણે) શબ્દ કોઇ પુરુષ માટે વપરાય તો અંગ્રેજીમાં He લખવું. જો કોઈ સ્ત્રી માટે વપરાય તો She (તેણી) લખવું અને નાનાં પ્રાણી, જીવ-જંતુ તેમજ જીવ વગરની તમામ વસ્તુઓમાંથી કોઇને માટે વપરાય તો It લખવું. જેમકે : તે છોકરો છે. He is a boy (હી ઇઝ એ બોય) તે (તેણી) છોકરી છે. She is a girl (શી ઇઝ એ ગર્લ) તે ચોપડી છે. It is a book. (ઇટ ઇઝ એ બુક).

આ ઉપરાંત ગુજરાતી તથા અંગ્રેજીમાં આજ. મુખ્ય સર્વનામે ઉપરથી બીજા એમનાજ વધારે રૂપ થાય છે. અંગ્રેજી વાક્યોમાં એ બધાનો વપરાશ વધારે હોવાથી એ નીચે ટુંકાણુમાં આપ્યાં છે. એને ખાસ કરીને મોઢે કરવા.

Me (મી) મને; My (માઇ) મારો-મારી-મારું-મારાં
Us (અસ) અમને; Our (અવર) અમારો-રી-રું-રાં
Thee (થી) તને; Thy (થાઇ) તારો-તારી-તારું-રાં
You (યુ) તમે-તમને; Your (યોર) તમારો-રી-રું-રાં
Him (હીમ) તેને; His (હીઝ) તેનો-તેની-તેનું-તેના
Her (હર) તેણીને-તેણીનું, તેણીની, તેણીનો-તેણીના
It (ઇટ) તે, તેને; Its (ઇટ્સ) તેનો-તેની-તેનું-તેના
Them (થેમ) તેમને; Their (થેર) તેમનો-તેમની-તેમનું-તેમના

છોકરો દોડે છે = તે દોડે છે.

છોકરી દોડે છે = તેણી દોડે છે.

ઉંદર દોડે છે = તે દોડે છે.

આમાં છોકરો, છોકરી અને ઉંદર એ ત્રણે શબ્દો વાક્યમાં કર્તા છે. વળી એ તમામ શબ્દો એકવચનમાં છે. એટલે અંગ્રેજીના નિયમ મુજબ વર્તમાન કાળમાં (જેને છેડે છે આવે તે) એ દરેક ક્રિયાપદને છેડે S વધારાનો અક્ષર લગાડાય છે. જેમકે: A boy runs. (એ બોય રન્સ) A girl runs. (એ ગર્લ રન્સ) A rat runs. (એ રેટ રન્સ)

એજ પ્રમાણે એ નામેને બદલે વપરાયલા તે, તેણી વગેરે સર્વ નામવાળાં વાક્યોમાં પણ ક્રિયાપદને S વધારે લાગે છે. જેમકે He

(છોકરો પુરુષ છે માટે) runs; She (છોકરી સ્ત્રી છે માટે) runs. It (ઉંદર નાનું પ્રાણી છે માટે) runs.

દુંકાણુમાં જ્યારે જ્યારે અંગ્રેજીમાં He, She, it સર્વનામે વાક્યમાં વાપરવા પડે ત્યારે તે વાક્યના ક્રિયાપદને (જો વર્તમાન કાળનું હોય એટલે હેડે છે આવ્યો હોય) S અક્ષર વધારે લગાડવો પડે છે. અને તું Thou (ધાઉ) સર્વનામ વાપરવું પડે તો ક્રિયાપદને est (એસ્ટ) વધારે લગાડવામાં આવે છે. જેમકે: તું જાય છે. Thou goest (ધાઉ જોએસ્ટ)

*** અંગ્રેજીમાં બે અક્ષરના શબ્દો ***

It (ઇટ) તે	Go (ગો) જવું
He (હી) તે	No (નો) નહિ
If (ઇફ) જો	Do (ડુ) કરવું
In (ઇન) અંદર	Up (અપ) ઉપર
Of (ઓફ) નો-તી-તું-નાં	Us (અસ) અમને
On (ઓન) ઉપર	Me (મી) મને
To (ટુ) ને-તરફ	My (માઈ) મારો-રી-રું-રાં
Of (ઓફ) બાદ	By (બાય) વડે-પાસે
Oh (ઓહ) અરે	Be (બી) થવું-હોવું
Lo (લો) જુઓ	We (વી) અમે-આપણે
So (સો) તેથી	Or (ઓર) અથવા-કે.

*** અંગ્રેજીમાં ત્રણ અક્ષરના શબ્દો ***

One (વન) એક	Six (સીક્સ) છ
Two (ટુ) બે	Ten (ટેન) દશ

Ice (આઇસ) બરફ
 Hot (હોટ) ગરમ
 Pot (પોટ) વાસણુ
 Not (નોટ) નથી-નહિ.
 Top (ટોપ) ભમરડો
 Boy (બોય) છોકરો
 Toy (ટોય) રમકડું
 Joy (જોય) આનંદી
 Use (યુઝ) વાપરવું
 Put (પુટ) મુકવું
 But (બટ) પણ
 And (એન્ડ) અને
 Cut (કટ) કાપવું
 Cat (કેટ) બિલાડી
 Rat (રેટ) ઉંદર
 Run (રન) દોડવું
 Fun (ફન) ગમન
 Sun (સન) સુરજ
 Son (સન) દીકરો
 Cup (કપ) પ્યાલું
 You (યુ) તમે

Him (હીમ) તેને
 Her (હર) તેણીને-ની-નું
 His (હીઝ) તેનો-ની-નું
 Our (અવર) અમારો-રી-રું
 Day (ડે) દિવસ
 Pay (પે) પગાર
 Say (સે) કહેવું
 Way (વે) રસ્તો
 Why (વાય) કેમ
 How (હાઉ) કેવી રીતે
 Bee (બી) મધમાખી
 She (શી) તેણી
 Tea (ટી) ચા
 Key (કી) કુંચી
 Den (ડેન) ગુફા
 Hen (હેન) મરઘી
 Pen (પેન) કલમ
 Bed (બેડ) બિછાનું
 Red (રેડ) લાલ
 Pie (પાઇ) પાઈ
 Tie (ટાઇ) બાંધવું



Lesson 1 પાઠ ૧

(એકવચન)

હ Is (ઈઝ)
 ને છે-ની પાસે છે. Has (હેઝ)
 હતો Was (વૉઝ)
 માણસ Man (મેન)
 બાયડી Woman (વુમન)
 આ This (ધીસ)
 પેલો That (ધેટ)

(બહુવચન)

છીએ-છે Are (આર)
 ને છે-ની પાસે છે Have (હેવ)
 હતા Were (વેર)
 માણસો Men (મેન)
 બાયડીઓ Women (વીમેન)
 આ These (ધીઝ)
 પેલા Those (ધોઝ)

(૧) સૂચના: જ્યાં અક્ષરને માથે માત્રાની જગાએ ~ આવી નિશાની આવે ત્યાં પહોળો ઉચ્ચાર કરવો અને જ્યાં ફક્ત માત્રા હોય ત્યાં સાંકડો ઉચ્ચાર કરવો.

(૨) સૂચના: જેમ નામની અગાઉ A, AN કે THE આટીંકલ આવે છે, તેમ અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદના મૂળ રૂપની અગાઉ To આવે છે. પણ વાક્યમાં ક્રિયાપદ વાપરતી વખતે એ To કાઢી નાખવામાં આવતો હોવાથી આ પુસ્તકના દરેક પાઠની ઉપર આપેલા શબ્દોમાં તમામ ક્રિયાપદની પૂર્વે To છાપ્યો નથી. વાંચનારે એ સમજી લેવો. જેમકે : જોતું To see.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

સારી-ભલી Good (ગુડ)
 છોકરી Girl (ગર્લ)
 અહીંઆ Here (હીઅર)
 ત્યાં There (ધેર)
 કરવું Do (ડુ)

કર્યું Did (ડીડ)
 સાહેબ Sir (સર)
 ફરજ Duty (ડ્યુટી)
 હા Yes (યેસ)
 ના-નહિ No (નો)

નથી Not (નૉટ)

ચોપડી Book (બુક)

જોવું-મળવું See (સી)

ની પાસે હતું Had (હેડ)

કાણુ Who (હુ)

થવું Be (બી)

વાક્યો Sentences (સેન્ટેન્સીઝ)

- 1 હું અહીંઆ છું. I am here. (આઇ એમ હીઅર)
- 2 તેઓ ત્યાં છે. They are there. (ટે આર થેર)
- 3 તેની પાસે ચોપડી છે. He has a book. (હી હેઝ એ બુક)
- 4 તમારી પાસે રમકડું છે. You have a toy. (યુ હેવ એ ટૉય)
- 5 તેણીને એક દીકરી હતી. She had a girl. (શી હેડ એ ગર્લ)
- 6 આ છોકરાઓ ત્યાં હતા. These boys were there.
(ધીઝ બૉયઝ વેર થેર)
- 7 અમે તે વાપરીએ છીએ. We use it. (વી યુઝ ઇટ)
- 8 આ એક માણસ છે. This is a man. (ધીસ ઇઝ એ મેન)
- 9 પેલી બાયડી છે. That is a woman. (થેટ ઇઝ એ વુમન)
- 10 આ માણસો છે અને પેલી બાયડીઓ છે. These are men
and those are women. (ધીઝ આર મેન એન્ડ થોઝ
આર વીમેન)
- 11 તે (તેણી) કાણુ હતી ? Who was she ? (હુ વૉઝ શી ?)
- 12 સાહેબ, તે એક બધી છોકરી હતી. Sir, She was a good
girl. (સર, શી વૉઝ એ ગુડ ગર્લ)
- 13 મને અહીંઆ મળજો. See me here. (સી મી હીઅર)
- 14 આ કાણુ કર્યું ? Who did this ? (હુ ડીડ ધીસ)
- 15 તે મારો દીકરો છે. He is my son. (હી ઇઝ માઇ સન)

- 16 સુરજ ગરમ છે. The sun is hot. (ધી સન હૉટ)
 17 હું અહીં દશ ચોપડી જોઉં છું. I see ten books here.
 (આષ સી ટેન બુક્સ હીઅર)
 18 હા સાહેબ, તે સારો છોકરો નથી. Yes sir, he is not a
 good boy. (યસ સર, હી હૉટ નોટ એ ગુડ બૉય)
 19 મારી પાસે રમકડું નથી. I have no toy. (આષ હેવ નો ટોય)
 20 સારા (બલા) થાવ અને તમારી ફરજ બજાવો. Be
 good and do your duty. (બી ગુડ એન્ડ ડુ યોર ડ્યુટી)



Lesson 2 પાઠ ૨

પાઠમાં આપણે શીખી ગયા કે મુખ્ય સર્વનામ ત્રણ છે. તેના એકવચન તથા બહુવચનના રૂપો મળીને કુલ છ રૂપ થાય છે. દરેક ક્રિયાપદના આ છ રૂપો નિયમ પ્રમાણે કંઈપણ ફેરફાર વગર થાય છે. (બીજા પુરુષ એકવચન-તું માં ક્રિયાપદને est અને ત્રીજા પુરુષ એકવચન તે માં ક્રિયાપદને S વધારે લાગે છે.)

દોડવું To run (રન)

હું દોડું છું I run	અમે દોડીએ છીએ We run
તું દોડે છે Thou runnest	તમે દોડો છો You run
તે દોડે છે He (she-it) runs	તેઓ દોડે છે. They run

પરંતુ To be અને to have એ બે ક્રિયાપદોનાં રૂપ નિયમ પ્રમાણે થતા નથી. છતાં બીજા ક્રિયાપદો કરતા વાક્યોમાં એમનો વપરાશ ઘણો વધારે છે. એટલે એનાં રૂપ ખાસ ધ્યાનપૂર્વક ગોખવા જરૂરના છે.

હોવું અથવા થવું To be (બી)

હું છું I am (એમ)	અમે છીએ We are
*તું છે Thou art (આર્ટ)	તમે છો You are
તે છે He-she-it is	તેઓ છે They are

ને હોવું અથવા ની પાસે હોવું To have (હેવ)

મને છે-(અથવા) મારી પાસે છે. I have	
અમને છે-(અથવા) અમારી પાસે છે. We have	
*તને છે-(અથવા) તારી પાસે છે. Thou hast (હેસ્ટ)	
તમને છે-(અથવા) તમારી પાસે છે. You have	
તેને છે-(અથવા) તેની પાસે છે. He (she-it) has (હેઝ)	
તેમને છે-(અથવા) તેમની પાસે છે. They have	

સૂચના : ને છે-ની પાસે છે. એનો અર્થ કબજે છે, તાબે છે, માલીકીનો છે. એવો થાય ત્યારે એને માટે Have કે has ક્રિયાપદ વપરાય છે, પણ નજદીક થાય (જગા બતાવે) ત્યારે Near થાય છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

કેમ Why (વાય) શા માટે?	હવે Now (નાઉ)
ક્યાં Where (વેર)	પાસે Near (નીઅર)
શું What (વૉટ) શું	જાય છે? Does go? (ડૂઝ ગો)
ક્યારે When (વેન)	હાથ Hand (હેન્ડ)
કેવી રીતે How (હાઉ) કેમ	વાંચવું Read (રીડ)

• તું Thou શબ્દ અંગ્રેજીમાં ભાગ્યેજ વપરાય છે. માટે વાક્યમાં જ્યાં જ્યાં તું આવે ત્યાં ત્યાં અંગ્રેજીમાં You (તમે) વાપરવો.

જવું Go (ગો)

આવવું Come (કમ)

આપવું Give (ગીવ)

લેવું Take (ટેઈક)

- 1 હું અહીંઆ છું. I am here. (આઈ એમ હીઅર).
- 2 તમે ક્યાં છો? Where are you? (વેર આર યુ).
- 3 આ શું છે? What is this? (વૉટ ઈઝ ધીસ).
- 4 તેની પાસે તેના હાથમાં શું છે? What has he in his hand? (વૉટ હેઝ હી ઇન હીઝ હેન્ડ).
- 5 તમે ક્યારે વાંચો છો? When do you read? (વેન ડુ યુ રીડ).
- 6 અમારી પાસે તમારી કુંચી છે. We have your key. (વી હેવ યોર કી)—કબજ્જે બતાવે છે.
- 7 તેની કુંચી પલંગની પાસે (પડેલી) છે. Her key is near the bed. (હર કી ઈઝ નીઅર ધી બેડ)—જગ્યા બતાવે છે.
- 8 તેમને એક દીકરો છે. They have a son (ધે હેવ એ સન)—નાનીકી બતાવે છે.
- 9 તારી પાસે એક ભમરો છે. You have a top. (યુ હેવ એ ટોપ)—(જુઓ. ૩૬ મા પાનાની નીચેની * ફુટનોટ)
- 10 હવે સૂઈ (ખિજાને) જાવ. Go to bed now. (ગો ટુ બેડ નાઉ)
- 11 મારી પાસે આવો. Come to me. (કમ ટુ મી)
- 12 અમને એક સારી ચોપડી આપો. Give us a good book. (ગીવ અસ એ ગુડ બુક)
- 13 આ પાઈ લ્યો ને (તે) તેને આપો. Take this pie and give him (અથવા) give it to him. (ટેઈક ધીસ પાઈ એન્ડ ગીવ હીમ—ગીવ ઇટ ટુ હીમ)

14 તમને હવે કેમ છે? (તમારી તબિયત હવે કેમ છે) How are you? (હાઉ આર યુ)

15 તે ત્યાં શા માટે જાય છે? Why does he go there? (વાય ડઝ હી ગો ધેર)



Lesson 3 પાઠ ૩

ઉપર : કાઈ વસ્તુ કાઈની સાથે લગોલગ અડકેલી હોય ત્યારે ઉપરનો અર્થ બતાવવા on (ઓન) કે upon (અપોન) વપરાય છે. વળી કાઈ વસ્તુ કાઈની ઉપર આધાર રાખે ત્યારે એ અર્થમાં પણ upon વપરાય છે. (જેમકે: રોટલો ખાઈને=રોટલાની ઉપર upon the bread એડ) પરંતુ ઉંચાઈનો અર્થ બતાવવા માટે ઉપર વપરાય ત્યારે તેને માટે અંગ્રેજીમાં Up (અપ) વપરાય છે. જે વસ્તુની વચ્ચે પુષ્કળ અંતર હોય ને બહુ મોટા પ્રમાણમાં ઉંચાઈનો અર્થ બતાવવો હોય તો above (એબવ) વપરાય છે. અને એક વસ્તુ ઉપર થઈને બીજી વસ્તુ એક છેડેથી બીજે છેડે પસાર થઈ જાય ત્યારે ઉપર ને માટે Over (ઓવર) વપરાય છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

માથું Head (હેડ)
ટોપી Cap (કેપ)
કલમ Pen (પેન)
ખરધી Hen (હેન)
ચુકા Den (ડેન)
લાલ Red (રેડ)

ચાહ Tea (ટી)
પગાર Pay (પે)
વાસણ Pot (પોટ)
બરફ Ice (આઈસ)
બિલાડી Cat (કેટ)
ઉંદર Rat (રેટ)

કે-અથવા Or (ઓર)

રહેવું Live (લીવ)

બેસવું Sit (સીટ)

કાપવું Cut (કટ)

બંધ કરવું Shut (શટ)

ઉઘાડવું Open (ઓપન)

બાંધવું Tie (ટાઈ)

દોડવું Run (રન)

ગમત Fun (ફન)

દુધ Milk (મીલ્ક)

ખુરસી Chair (ચેર)

આકાશ Sky (સ્કાઈ)

ઉપર થઈને Over (ઓવર)

નીચે થઈને Under (અન્ડર)

પુલ Bridge (બ્રીજ)

તેથી So (સો)

1 મારા માથા ઉપર ટોપી છે. A Cap is on my head (એ કેપ ઇઝ ઓન માઈ હેડ) અથવા There is a cap on my head. (ધેર ઇઝ એ કેપ ઓન માઈ હેડ)

2 આ ખુરસી ઉપર બેસતા નહિ. Do not sit upon this chair. (ડુ નોટ સીટ અપોન ધીસ ચેર)

3 હું દુધ ઉપર (દુધ પીને) રહું છું. I live upon milk (આઈ લીવ અપોન મીલ્ક)—આધાર બતાવે છે.

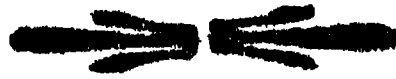
4 આકાશ આપણા માથા ઉપર છે. The sky is above our head. (ધી સ્કાઈ ઇઝ ઓવર અવર હેડ)

5 પુલની ઉપર થઈને અને ગુફાની નીચે થઈને Over the bridge and under the den. (ઓવર ધી બ્રીજ અન્ડર ધી ડેન)

6 આ વાસણુ ગરમ છે, તેથી (તે) લાલ છે. This pot is hot so it is red. (ધીસ પોટ ઇઝ હોટ, સો ઇટ ઇઝ રેડ)

7 તમે તમારી કલમને શા માટે કાપો છો? Why do you cut your pen? (વાય ડુ યુ કટ યોર પેન)

- 8 તે શું કહે છે? What does he say? (વોટ કહ હી સે)
 9 મને મારો પગાર આપો. Give me my pay. (ગીવ મી માર્ પે)
 10 ચોપડી બંધ કરો અને હાલ ઉઘાડતા નહિ. Shut the book and do not open it now. (શટ ધી બુક એન્ડ ડુ નોટ ઓપન હટ નાહિ)
 11 પેલી બીલાડીને ખુરસી સાથે બાંધો. Tie that cat to the chair. (ટાઇ ધેટ કેટ ટુ ધી ચેર)
 12 બરફ ઉપર દોડવું એ એક ગમત છે. To run upon ice is a fun. (ટુ રન અપોન આઇસ હઝ એ ફન)
 13 ઉંદર મરઘીની પાસે જાય છે. A rat goes near the hen. (એ રેટ ગોઝ નીઅર ધી હેન)
 14 તમે શું લ્યો (પીઓ) છો? ચાહ કે દુધ? What do you take? tea or milk? (વોટ ડુ યુ ટેઇક? ટી ચોર મીલ્ક?)
 15 મારો પુત્ર અહીં રહે છે. My son lives here. (માઇ સન લીવઝ હીઅર)



Lesson 4 પાઠ ૪

Do : અંગ્રેજીમાં જે વાક્યમાં—પ્રશ્ન પૂછાતો હોય તે વાક્યમાં ક્રિયાપદ પહેલું આવે છે. ગુજરાતીમાં આવાં વાક્યમાં ક્રિયાપદ પહેલું આવે છે. ગુજરાતીમાં આવા વાક્યમાં નામ કે સર્વનામ (કર્તા તરીકે) શરૂઆતમાં આવે તો પણ અંગ્રેજી બનાવતી વખતે તે બદલી નાખવામાં આવે છે. જે ક્રિયાપદ એ શબ્દોનું બનેલું હોય તો તે એ શબ્દોની વચ્ચે કર્તાને મુકવો. આથી સવાલ થઈ જાય છે. જે ક્રિયાપદ એકજ

શબ્દનું અનેહું હોય તો એને મદદ કરવા do ક્રિયાપદ સહાયકારક તરીકે વધારે લખ તેને શરૂઆતમાં મૂકી તેની પછી કર્તા અને તે પછી મૂળ ક્રિયાપદ મૂકવામાં આવે છે. જે કર્તા Thou તું હોય તો dost (ડસ્ટ) અને He, she કે it હોય તો does (ડઝ) મૂકવામાં આવે છે. હુંકાણમાં જે ક્રિયાપદને s કે es લાગેલો હોય તો સવાલ-વાળું વાક્ય બનાવતી વખતે શરૂઆતમાં does મૂકાય છે. જે ક્રિયાપદને (ભૂતકાળની નિશાની) ed લાગેલી હોય તો સવાલ બનાવતી વખતે do ને બદલે did શરૂઆતમાં મૂકાય છે.

સાદાં વાક્ય

હું જાઉં છું. I go.
તું જાય છે Thou goest.
તે જાય છે. He goes.
તે રમ્યો. He played.
તે વાંચે છે. He is reading.

સવાલવાળાં વાક્ય

શું હું જાઉં છું? Do I go?
શું તું જાય છે? Dost thou go?
શું તે જાય છે? Does he go?
શું તે રમ્યો? Did he play?
શું તે વાંચે છે? Is he reading?

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

કહેવું Tell (ટેલ)
રમવું Play (પ્લે)
પ્રાર્થના કરવી Pray (પ્રે)
(ઈકું) મુકવું Lay (લે)
નો-ની-તું-નાં Of (ઓફ)
સારી પેઠે Well (વેલ)
કુવો Well (વેલ)

માં-અંદર In (ઈન)
પાણી Water (વૉટર)
બળદ Ox (ઑક્સ)
ઈંડુ Egg (એગ)
પાઠ Lesson (લેસન)
ઇશ્વર God (ગૉડ)
નિશાળ School (સ્કુલ)

નિશાળે To school (સ્કૂલ)

એ A અથવા An (એન)

તે The (ધી)-આર્ટીકલ

તે (પેલો) That-વિશેષણ

શિક્ષક Teacher (ટીચર)

ખરાબ Bad (બેડ)

રોજ Every day (એવરી ડે)

અથવા-daily (ડેલી)

- 1 તમે ક્યાં જાવ છો? Where do you go? (વેર ડુ યુ ગો)
- 2 હું દરરોજ નિશાળે જાઉં છું. I go to school daily.
(આજ ગો ડુ સ્કૂલ ડેલી)
- 3 મારા શિક્ષક આજે નિશાળે આવ્યા નથી. My teacher has
not come to school to day. (માઇ ટીચર હેઝ નોટ
કમ ડુ સ્કૂલ ડુ ડે)
- 4 તે કુવાનું પાણી ખરાબ છે. The water of that well
is bad. (ધી વૉટર ઓફ ધેટ વેલ ઇઝ બેડ)
- 5 શું તે તમારા શિક્ષક છે? Is he your teacher? (ઇઝ
હી યોર ટીચર)
- 6 મરઘી ઇંડું મુકે છે. A hen lays eggs. (એ હેન લેયઝ એગ્સ)
- 7 તે રોજ ઇશ્વરની પ્રાર્થના કરે છે? Does he pray to
God every day? (ડઝ હી પ્રે ડુ ગૉડ એવરી ડે)
- 8 પાણીમાં રમો નહિ. Do not play in water. (ડુ નોટ
પ્લે ઇન વૉટર)
- 9 તેણી પોતાના (તેણીના) પાઠ સારી રીતે વાંચે છે. She reads
her lessons well. (શી રીડ્ઝ હર લેસન્સ વેલ)
- 10 નિશાળે જાવ ને તમારા પાઠ વાંચો. Go to school and
read your lessons. (ગો ડુ સ્કૂલ એન્ડ રીડ યોર લેસન્સ)

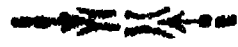
11 મારી તબિયત સારી નથી. I am not well. (આ એમ નોટ વેલ)

12 તે કુવામાં પાણી નથી. There is no water in the well. (ધેર ઇઝ નો વૉટર ઇન ધી વેલ)

13 તમે ત્યાં એક બળદને જોયો? Did you see an ox there? (ડીડ યુ સી એન ઓક્સ ધેર)

14 તમે હમણા શું કરો છો? What are you doing now? (વૉટ આર યુ ડુઈંગ નાઉ)

15 તમારી નિશાળ ક્યાં છે? મને કહો. Tell me, where is your school? (ટેલ મી, વેર ઇઝ યોર સ્કૂલ)



Lesson 4 પાઠ ૪

Shall-will : ગુજરાતીમાં ક્રિયાપદને છેડે શા-શી-શું આવે ત્યારે તે બવિષ્યકાળ બતાવે છે. આવા ક્રિયાપદનું અંગ્રેજી કરતી વખતે તેની આગળ Shall (શેલ) અને Will વધારાના શબ્દ મુકવા પડે છે. જેમકે : રમીશ. Will play.

જો વાક્યમાં કર્તા I કે we હોય તો ક્રિયાપદની સાથે Shall અને કર્તા you, he, she, it કે they હોય તો ક્રિયાપદની સાથે will વાપરવો.

આ ત બેવડા ક્રિયાપદવાળા વાક્યનો સવાલ બનાવવો હોય ત્યારે નિયમ પ્રમાણે કર્તાને એ બે ક્રિયાપદની વચ્ચે મુકવો. જેમકે : અમે રમીશું. We shall play. શું અમે રમીશું? Shall we play?

Of: અંગ્રેજીમાં of નો અર્થ નો-ની-નું-ના થાય છે. ગૂજરાતીમાં એ છઠ્ઠી વિભક્તીનો પ્રત્યય ગણાય છે, અને નામની પછી-તેને છેડે આવે છે. પણ અંગ્રેજીમાં એ નો-ની-નું ના નું અંગ્રેજી (of) પહેલાં લખાય છે, અને જે શબ્દની સાથે એ આવે છે, તે શબ્દ એની પછી લખાય છે. જેમકે : ચોપડીના=ના ચોપડી of a book; કુવાનું પાણી= પાણી-નું-કુવો Water of the well (વૉટર ઓફ ધી વેલ)

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ગધેડો Ass (એસ) અથવા Donkey (ડોન્કી)	મુંબઈ Bombay (બૉમ્બે)
મળવા આવવું See (સી)	પણુ But (બટ)
ચાલ પીવી Take tea (ટેક ટી)	ઘર House (હાઉસ)
આજે To day (ટુ ડે)	ઘેર At home (એટ હોમ)
આવતી કાલે Tomorrow (ટુમોરો)	તેમનું Their (ધેર)
ગઈ કાલે Yesterday (યસ્ટરડે)	સુવું to go to bed (બેડ)
સવારે Morning (મોર્નીંગ)	ગયા Went (વેન્ટ)
બપોરે At noon (એટ નુન)	નવું New (ન્યુ)
સાંજે Evening (ઇવનીંગ)	ઉઠવું Get up (ગેટ અપ)
રાત Night (નાઈટ)	વહેલું Early (અર્લી)
આજ રાતે To night (ટુ નાઈટ)	મોડું Late (લેટ)
આજે સવારે This morning	હંમેશાં Always (આલવેઝ)
	ઊંઘવું Sleep (સ્લીપ)



- 1 તમે મને આજે ક્યારે મળવા આવશો? When will you come to see me to day? (વેન વીલ યુ કમ ટુ સી મી ટુ ડે)
- 2 તમે ચાહ પીશો? Will you take tea? (વીલ યુ ટેક ટી)
- 3 અમે આવતી કાલે મુંબઈ જઈશું. We shall go to Bombay to morrow. (વી શેલ ગો ટુ બૉમ્બે ટુ મોરો)
- 4 તમે માણસ નહિ પણ ગધેડા છો. You are not a man but an ass. (યુ આર નોટ એ મેન બટ એન એસ)
- 5 તેને આજે રાતે ઘેર મળજો. See him to night at home. (સી હીમ ટુ નાઇટ એટ હોમ)
- 6 આ તેમનું ઘર છે. This is their house. (ધીસ ઇઝ ઘેર હાઉસ)
- 7 હું બપોરે સુખ જઈશ અને સાંજે માઈ લેસન કરીશ. I shall go to bed at noon and do my lesson at evening. (આઈ શેલ ગો ટુ બેડ એટ નુન એન્ડ ટુ માઈ લેસન એટ ઇવનીંગ)
- 8 રાતે મોડે સુધી વાંચવું સારું નથી. It is not good to read late at night. (ઇટ ઇઝ નોટ ગુડ ટુ રીડ લેઇટ એટ નાઇટ)
- 9 આજે સવારે અમે તેણીનું નવું ઘર જોવા ગયા હતા. We went to see her new house this morning. (વી વેન્ટ ટુ સી હર ન્યુ હાઉસ ધીસ મોર્નીંગ)
- 10 હમેશાં સવારે વહેલાં ઉઠો. Get up always early in the morning. (ગેટ અપ ઑલવેઝ અર્લી ઇન ધી મોર્નીંગ)
- 11 તમે રાતના ક્યારે સુઈ જાવ છો? (ઉઘો છો) When do you sleep at night? (વેન ટુ યુ સ્લીપ એટ નાઇટ)

Lesson 6 પાઠ ૬

આજ્ઞા-હુકમ અથવા વિનંતી બતાવનારા વાક્યમાં ક્રિયાપદ પહેલું મુકાય છે. એ ક્રિયાપદને કોષ્ટપણુ જાતનો વધારાનો પ્રત્યય લાગતો નથી. તેમ ગુજરાતી વાક્યમાં શરૂઆતમાં કર્તા તરીકે કોઈ સર્વનામ આવ્યું હોય તો તે અંગ્રેજીમાં વપરાતું નથી, પરંતુ અધ્યક્ષાર રહે છે. જેમકે: તમે નિશાળે જાવ અને તમારી ચોપડી વાંચો. (You) Go to school and read your book. (હુકમ બતાવે છે) સાહેબ, મને એક પાઈ આપો. Sir, give me a pie. (વિનંતી બતાવે છે)

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

મા Mother (મધર)	બહાર Out (આઉટ)
આપ Father (ફાધર)	બંને Both (બોથ)
દીકરી Daughter (ડૉટર)	મેજ Table (ટેબલ)
ભાઈ Brother (બ્રધર)	પકડવું Catch (કેચ)
બેન Sister (સીસ્ટર)	મધમાખી Bee (બી)
કાકા Uncle (અંકલ)	યત્ન કરવો Try (ટ્રાય)
કાકી Aunt (આન્ટ)	રીત Way (વે) રસ્તો
વહુ Wife (વાઈફ)	ધરવું (પકડવું) Hold (હોલ્ડ)
વર Husband (હસબંડ)	પ્યાલું Cup (કપ)
સાથે With (વીથ)	બતાવવું Show (શો)

1 એ મધમાખીને પકડવાનો પ્રયત્ન કરતા નહિ. Do not try to catch that bee (કુ નોટ ટ્રાય ટુ કેચ ધેટ બી)

- 2 તમારી કલમ આ પ્રમાણે (રીતે) પકડો. Hold your pen in this way. (હોલ્ડ યોર પેન ઈન ધીસ વે)
- 3 આ પ્યાલું પેલા ટેબલ ઉપર મુકો. Put this cup on that table. (પુટ ધીસ કપ ઓન ધેટ ટેબલ)
- 4 ભાઈ, મને રસ્તો બતાવો. Brother, Show me the way. (બ્રધર, શો મી ધ વે)
- 5 હું મારા બાપ સાથે ઘેર જાઉં છું. I am going home with my father. (આઇ એમ ગોઇંગ હોમ વીથ માઇ ફાધર)
- 6 તેની માની તબિયત ઠીક નથી. His mother is not well. (હીઝ મધર ઇઝ નોટ વેલ)
- 7 મારી કાકીને એક દીકરી ને બે દીકરા છે. My aunt has one daughter and two sons. (માઈ આન્ટ હેઝ વન ડૉટર એન્ડ ટુ સન્સ)
- 8 મને એક ભાઈ છે પણ બેન નથી. I have a brother but no sister. (આઈ હેવ એ બ્રધર બટ નો સીસ્ટર)
- 9 તમારા કાકા ક્યાં રહે છે? Where does your uncle live? (વેર ડઝ યોર અંકલ લીવ)
- 10 તેઓ ક્યાંથી આવે છે? Where do they come from? (વેર ડુ ધે કમ ફ્રોમ) અથવા—Whence (વેન્સ) do they come?
- 11 એ મારી પત્ની (વહુ) છે અને હું એનો પતિ (વર) છું. She is my wife and I am her husband. (શી ઇઝ માઈ વાઈફ એન્ડ આઇ એમ હર હસબન્ડ)

12 તેઓ બંને મારા ભાઈઓ હતા. Both of them were my brothers. (બોથ ઓફ ધેમ વેર માઇ બ્રધર્સ)

13 હું મારા કાકા સાથે બહાર જાઉં છું. I am going out with my uncle. (આઇ એમ ગોઇંગ આઉટ વીથ માઇ અંકલ)



Lesson 7 પાઠ ૭

અંગ્રેજીમાં મારો-મારી-મારું માટે My અને Mine; અમારો-અમારી-અમારું માટે Our અને Ours; તારો-તારી-તારું માટે Thy અને Thine; તમારો-તમારી-તમારું માટે Your અને Yours; તેમનો-તેમની-તેમનું માટે Their અને Theirs એમ એક નાનું અને બીજું મોટું એમ બે અંગ્રેજી રૂપ છે. બંનેના ગુજરાતી અર્થ એકજ સરખા હોવા છતાં બંનેના વપરાશ વાક્યમાં જુદા જુદા છે. દુકા રૂપો પછી તરતજ નામ કે સર્વનામ આવે છે, જ્યારે લાંબા રૂપો હંમેશાં ક્રિયાપદની પછી-છેક છેડે વપરાય છે. નીચેનાં વાક્યોમાં એના વપરાશ ખાસ ધ્યાનમાં રાખો.

આ મારી ચોપડી છે. This is my book.

આ ચોપડી મારી છે. This book is mine. (માઇન)

પેલી તમારી નિશાળ છે. That is your school. (સ્કુલ)

પેલી નિશાળ તમારી છે. That school is yours. (યોર્સ)

આ અમારું ઘર છે. This is our house. (હાઉસ)

આ ઘર અમારું છે. This house is ours. (અવર્સ)

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

મારું My-Mine (માઈન)	બીજું Else (એલ્સ)
અમારું Our-Ours (અવર્સ)	કોણ Who (હુ)
તારું Thy-Thine (થાઈન)	કોને Whom (હુમ)
તમારું Your-Yours (યોર્સ)	કોનો-ની-નું Whose (હુઝ)
તેમનું Their-Theirs (થેર્સ)	બોલાવવું Call (કોલ)
માસ્તર Master (માસ્ટર)	સાચું Truth (ટ્રુથ)
બેસવું Sit (સીટ)	પ્રમાણિક્ષ Honest (ઓનેસ્ટ)
તેટલા માટે Therefore (ધેર ફોર)	થવું Be (બી)-હોવું
બહાર જવું Get out (ગેટ આઉટ)	મંથી=બહાર Out Of (આઉટ ઓફ)

1 આ ચોપડીઓ તમારી છે? Are these books yours?

(આર થીઝ બુક્સ યોર્સ)

2 ના સાહેબ, પેલી અમારી છે. No sir those (books) are ours. (નો સર, થોઝ આર અવર્સ)

3 આ અમારી નિશાળના માસ્તર છે. This is the master (teacher) of our school. (થીસ ઇઝ ધી માસ્ટર ઓફ અવર સ્કુલ)

4 અંદર આવો અને અમારી પાસે બેસો. Come in and sit near us. (કમ ઇન એન્ડ સીટ નીઅર અસ)

5 આ મારું ઘર છે, તેટલા માટે બહાર ચાલ્યા જાવ. This is my house, therefore get out. (થીસ ઇઝ માઈ હાઉસ, ધેરફોર ગેટ આઉટ)

- 6 મારા બાપા ઘેર (ઘરમાં) છે. My father is at home.
(માઈ ફાધર ઇઝ એટ હોમ)
- 7 તમારી સાથે બીજું કોણ છે? Who is else with you?
(હુ ઇઝ એલ્સ વીથ યુ)
- 8 ટેબલ ઉપર કોની ચોપડી પડેલી છે? Whose book is on the table?
(હુઝ બુક ઇઝ ઓન ધી ટેબલ)
- 9 તમે કોને બોલાવો છો? Whom do you call? (હુમ હુ યુ કોલ)
- 10 પ્રમાણિક થાવ અને સાચું બોલો. (કહો) Be honest and tell the truth.
(બી ઓનેસ્ટ એન્ડ ટેલ ધી ટ્રુથ)
- 11 શિક્ષક નિશાળમાંથી બહાર જાય છે. The teacher goes out of the school.
(ધી ટીચર ગોઝ આઉટ ઓફ ધી સ્કૂલ)



Lesson 8 પાઠ ૮

ઉચ્ચમાં - કદમાં - માપમાં વગેરેમાં મોટું શબ્દ બતાવવા અંગ્રેજીમાં Large (લાર્જ) અને big (બીગ) શબ્દો વપરાય છે. જ્યારે નાનું શબ્દ બતાવવા અંગ્રેજીમાં Small (સ્મોલ) અને little (લીટલ) શબ્દો વપરાય છે.

પરંતુ એકજ માબાપના કે કુટુંબના બન્ન્યાઓ-સગાં ભાઈ-બહેનોને માટે જ્યારે મોટા - નાનાનું કદ બતાવવું પડે છે, ત્યારે અંગ્રેજીમાં એ શબ્દો વપરાતા નથી. પરંતુ વધારે મોટો elder (એલ્ડર) સહુથી મોટો eldest (એલ્ડેસ્ટ), વધારે નાનો younger (યંગર) અને

સહુથી નાનો youngest (યંગેસ્ટ) વપરાય છે. જેમ કે : આ મારો નાનો ભાઈ છે. This is my younger brother. આ સૌથી નાનો છે. This is the youngest of all. (ઑલ) આ મારી મોટી બેન છે. This is my elder sister. આ અમે સૌમાં મોટી છે. This is the eldest among (એમન્ગ) us.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

દુકાન Shop (શોપ)	ઉગવું Grow (ગ્રો)
નામ Name (નેમ)	સર્વોત્તમ Best (બેસ્ટ)
હિમર Age (એજ)	ખરીદવું Buy (બાય)
કેટલા વરસના How old	વેચવું Sell (સેલ)
(હાઉ ઓલ્ડ)	વેચાણુ Sale (સેલ્સ)
મહીનો Month (મન્થ)	માટે For (ફોર)
વરસ Year (યીઅર)	જાણવું Know (નો) જાણખવું
સો Hundred (હન્ડ્રેડ)	ધરડો Old (ઓલ્ડ)
સાઠ Sixty (સીક્સ્ટી)	જુવાન Young (યન્ગ)
ગુલાબ Rose (રોઝ)	સુંદર Pretty (પ્રેટી), Beau-
ફુલ Flower (ફ્લાવર)	tiful (બ્યુટી ફુલ), Fine (ફાઇન)
બાગ Garden (ગાર્ડન)	સઘળાં All (ઑલ) - તમામ
ગાળી Gardener (ગાર્ડનર)	વાંસળી Flute (ફ્લ્યુટ) - પાવો

૧ હું તમારું નામ સારી પેઠે જાણું છું. I know your name well. (આઈ નો યોર નેમ વેલ)

૨ તમે અમારા ધરડા માળીને જાણો છો? Do you know our old gardener? (હુ યુ નો ઓલ્ડ ગાર્ડનર)

- 3 તેની ઉંમર કેટલી છે ? What is his age ? (વૉટ ઈઝ હીઝ એઈજ)
- 4 તમે કેટલા વરસના છો ? How old are you ? (હાઉ ઓલ્ડ આર યુ)
- 5 આ કયો મહીનો ચાલે છે ? What month is this ? (વૉટ મન્થ ઇઝ ધીસ)
- 6 વરસના મહીના બાર ને દિવસ ત્રણસો સાઠ છે. There are twelve months and three hundred sixty days in an year. (ધેર આર ટવેલ્વ મન્થ્સ ઓન્ડ થ્રી હન્ડ્રેડ્સ સીક્સટી ડેઝ ઈન ઓન ઇયર)
- 7 તમારી દુકાન કેટલી જૂની છે ! How old your shop is ! (હાઉ ઓલ્ડ યોર શોપ ઇઝ)
- 8 અમારા બગીચામાં સુંદર ગુલાબો (ગુલાબનાં પુલ) હોય છે. Beautiful roses grow in our garden. (બ્યુટીફુલ રોઝીઝ ગ્રો ઇન અવર ગાર્ડન)
- 9 પણ અમે એ પૂલો વેચતા નથી. But we do not sell those flowers. (બટ વી ડુ નોટ સેલ ધોઝ ફ્લાવર્સ)
- 10 હંમેશાં સારામાં સારાં પૂલો ખરીદવાનો પ્રયત્ન કરો. Always try to buy the best flowers. (ઑલવેઝ ટ્રાય ટુ બાય ધી બેસ્ટ ફ્લાવર્સ)
- 11 એ સુંદર જુવાન મારો દીકરો છે. That pretty young man is my son. (ધેટ પ્રેટી યન્ગ મેન ઇઝ માર્થ સન)

12 આ તમામ ફૂલો વેચાણ માટે છે. All these flowers are for sale. (ઓલ ધીઝ ફ્લાવર્સ આર ફોર સેલ)

13 તેના ભાઈ પાસે એક સુંદર વાસણી છે. Her brother has a fine flute. (હીઝ બ્રધર એ ફાઇન ફ્લુટ)



Lesson 9 પાઠ ૯

Many-Much-Very-too-Enough ના ઉપયોગ !

ઘણા-ઘણી-ઘણું-ઘણા-બહુ-વધારે વગેરે ગુજરાતી શબ્દો માટે અંગ્રેજીમાં Much (મચ), Many (મેની), Very (વેરી) વગેરે શબ્દ વપરાય છે.

જે વસ્તુ જથ્થો-સંગ્રહ-સમુદાય બનાવતી હોય એટલે ગણી શકાતી ન હોય તેની આગળ ઘણાના અર્થમાં much વપરાય છે. જેમકે : ઘણું સોનું Much gold (મચ ગોલ્ડ) ઘણો પૈસો Much money (મચ મની). એક કરતાં બીજા પાસે વધારે પૈસો હોય તો સરખામણી કરતી વખતે more (મોર) આવે છે. એનો અર્થ 'ના કરતા વધારે' થાય છે.

જે વસ્તુ એક-બે-ત્રણ-ચાર એમ સંખ્યાની માફક ગણી શકાતી હોય તેની આગળ ઘણાના અર્થમાં many વપરાય છે. જેમકે : ઘણા છોકરા many boys (મેની બોયઝ), ઘણા રૂપીયા many rupees (મેની રૂપીઝ). Many એકવચનનાં નામની આગળ કદી વપરાતે નથી. હંમેશાં બહુવચનનાં નામની આગળ વપરાય છે.

અંગ્રેજીમાં Very શબ્દનો ઉપયોગ પણ ઘણો-ઘણું થાય છે. પરંતુ એ ગુણવાચક વિશેષણની અગાઉ લખાય છે. (નામની પૂર્વે વપરાતો નથી) જેમકે : ઘણો સારો છોકરો. A very good boy. (એ વેરી ગુડ બોય), ઘણા સુંદર રમકડાં Very beautiful toys. (વેરી બ્યુટીફુલ ટોય). Very એકવચન તથા બહુવચનનાં બંને જાતનાં નામોની પૂર્વે વાપરી શકાય છે.

જ્યારે પુષ્કળ-બહુ વધારે-ઘણુંજ નો અર્થ બતાવવો હોય ત્યારે Very much વપરાય છે. જેમકે : તે પુષ્કળ ખાય છે. He eats very much. (હી ઇટ્સ વેરી મચ). એ ખાસ ધ્યાનમાં રાખવું કે Very much વાપરી શકાય છે, પણ Very many કદાપી બોલાવું કે લખાવું નથી.

પ્રમાણ કરતા-જરૂર કરતા-હદ કરતા વધારેના અર્થમાં Too (ટુ) વપરાય છે. ક્રૂટ વધારેના અર્થમાં Very કે Much વપરાય છે. જેમકે : આ પાઠ ઘણો અધરો છે. This lesson is very hard. (ધીસ લેસન ઇઝ વેરી હાર્ડ). આ પાઠ શીખવાને માટે જોઈએ તે કરતા વધારે અધરો છે. This lesson is too hard to study. (ધીસ લેસન ઇઝ ટુ હાર્ડ ટુ સ્ટડી)

Too નો અર્થ વાક્યમાં કાર્મ કાર્મ વાર પણ થાય છે. ત્યારે તે વળી Also (ઓલસો) ના અર્થમાં વપરાય છે. જેમકે : તેણે એક રૂપીઓ ને વળી એક ઇંડીપેન પણ ચોરી. He stole a rupee and also a fountain pen. (હી સ્ટોલ એ રૂપી એન્ડ ઓલસો એ ફાઉન્ટેન પેન) અથવા He stole a rupee and a fountain pen too.

Enough (ઈનફ) જોઈએ એટલુંજ-ખપ પુરતુંજ એ અર્થમાં વપરાય છે. જેમકે: તે જોઈએ તેટલુંજ મીઠું છે. It is sweet enough. (છટ ઇઝ સ્વીટ ઈનફ) Enough શબ્દ મોટે ભાગે વિશેષણની પછી કે નામની પૂર્વે (enough money પૂરતો પૈસો) આવે છે.

સૂચના: Very હંમેશાં ક્રિયાવિશેષણ (Adverb) છે, છતાં કોઈક વાર નામની પૂર્વે વિશેષણ તરીકે વપરાય છે. જેમકે: મેં આજ જાકરાને દીઠો હતો. I saw the very boy. એમાં Very નો અર્થ એજ The same (ધી સેઈમ) થાય છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ઘણું Much (મચ)
 ઘણા Many (મેની)
 વધારે પુષ્કળ Very much
 પુરતું Enough (ઈનફ)
 જોઈએ તે કરતાં વધારે Too
 પૈસા Money (મની)
 પરણવું Marry (મેરી)
 ખાવું Eat (ઈટ)
 જો It (ઈટ)
 માંદા Ill (ઈલ)
 ફક્ત Only (ઓનલી)
 સખત Hard (હાર્ડ)

કામ કરવું Work (વર્ક)
 લાલ Red (રેડ)
 સફેદ White (વાઈટ)
 લીલો Green (ગ્રીન)
 ભુરો Blue (બ્લુ)
 પીળો Yellow (યેલો)
 કાળો Black (બ્લેક)
 સુંદર Nice (નાઈસ)
 લાગવું Feel (ફીલ)
 કાલે Yesterday (યસ્ટરડે)
 જોયો Saw (સો)
 જેને Whom (હુમ)

વર્ગ Class (કલાસ)
 દરેક Each (ઈચ)
 વગેરે વગેરે Etc (એટસેટરા)
 મોઢું Mouth (માઉથ)
 નાક Nose (નોઝ)
 શરીર Body (બોડી)
 હાથ Hand (હેન્ડ)
 પગ Leg (લેગ)
 આંખ Eye (આઇ)
 કાન Ear (ઇઅર)
 દાંત Tooth (ટુથ)

દાંતો Teeth (ટીથ)
 જીભ Tongue (ટંગ)
 ચામડી Skin (સ્કીન)
 રંગ Colour (કલર)
 માથું Head (હેડ)
 આંગળી Finger (ફીંગર)
 ભાગ Part (પાર્ટ)
 ગળું Neck (નેક)
 વાળ Hair (હૈર)
 ગાલ Cheek (ચીક)
 હોઠ Lip (લીપ)

- 1 તેની પાસે પરણવા માટે પૂરતા પૈસા છે. He has enough money to marry. (હી હેઝ ઈનફ મની ટુ મેરી)
- 2 તે સખત કામ કરવાને માટે જોઈએ તે કરતા વધારે ધરે છે. He is too old to work hard. (હી ઇઝ ટુ ઓલ્ડ ટુ વર્ક હાર્ડ)
- 3 આ ચોપડી ઘણી સુંદર છે. This is a very nice book. (ધીસ ઇઝ એ વેરી નાઇસ બુક)
- 4 (જોઈએ તે કરતા) બહુ વાંચો નહિ. Do not read too much. (ડુ નોટ રીડ ટુ મચ)
- 5 મને તમારે માટે ઘણું જ લાગે છે. I feel very much for you. (આઇ ફીલ વેરી મચ ફોર યુ)

- 6 રમણ પાસે ફક્ત લાલ પેનસીલ નથી પણ લીલી પણ છે. Raman has not only a red pencil, but a green (one) too. (રમન હેઝ નોટ ઓનલી એ રેડ પેનસીલ બટ એ ગ્રીન ટુ)
- 7 જે છોકરાને મેં કાલે મારી ક્લાસમાં જોયો તે આજ છે. He is the very (same) boy whom I saw yesterday in my class. (હી ઇઝ ધી વેરી બોય હુમ આજ સો યસ્ટરડે ઇન માઇ ક્લાસ)
- 8 જો તમે બહુ ખાશો તો માંદા પડશો. If you eat much you will be ill. (ઇફ યુ ઇટ મચ યુ વીલ બી ઇલ)
- 9 માથા ઉપર ઘણા વાળ હોય છે. Many hairs are on the head. (મેની હેર્સ આર ઓન ધી હેડ)
- 10 ચામડીનો રંગ કેવો હોય છે? What is the colour of the skin? (વોટ ઇઝ ધી કલર ઓફ ધી સ્કીન)
- 11 લાલ, સફેદ, લીલો, લુરો, પીળો અને કાળો એ બધા રંગનાં નામે છે. Red, white, green, blue, yellow and black are the names of the colours. (રેડ, વાઇટ, ગ્રીન, બ્લુ, યેલો એન્ડ બ્લેક આર ધી નેઇમ્સ ઓફ ધી કલર્સ)
- 12 હાથ, પગ, માથું, આંખ, કાન, ગાલ, મોઢું, જીભ, દાંત, ગરદન, હોઠ વગેરે સઘળા શરીરના ભાગો છે. Hands, Legs, head, eyes, ears, nose, cheeks, mouth, tongue, teeth, neck, lips etc, are all parts of the body. (હેન્ડ્સ,

લેગ્સ, હેડ, આઇઝ, ઇઅર્સ, નોઝ, ચીક્સ, માઉથ, ટંગ, ટીથ,
નેક, લીપ્સ એટસેટરા આર એલ પાર્ટ્સ ઓફ ધી બોડી)

13 દરેક હાથને પાંચ આંગળીઓ છે. There are five fingers
on each hand. (ધેર આર ફાઇવ ફીન્ગર્સ ઓન ઇચ હેન્ડ)

તે ધરડા ડોસાનાં મોઢામાં ફક્ત એકજ દાંત છે. There is
only one tooth in that old man's mouth. (ધેર ઇઝ
ઓનલી વન ટુથ ઇન ધેટ ઓલ્ડ મેન્સ માઉથ)



Lesson 10 પાઠ ૧૦

By-With-From

By અને Withનો અર્થ થી-સાથે-નાથી-ના વડે વગેરે થાય છે. By વડેના અર્થમાં ક્રિયાના કરનાર તરીકે મુખ્યત્વે જીવવાળી વસ્તુને લાગે છે. જ્યારે With સાથે ના અર્થમાં જે વડે ક્રિયા થાય છે, તે કારણ બતાવે છે. આમ with સાથેના અર્થમાં જીવવાળી તેમજ જીવ વગરની તમામ વસ્તુઓ લાગી શકે છે. જેમકે : પેનસીલથી With a pencil (By a pencil બોલાતું નથી) પણ મારાથી= મારા વડે By me, સિંહથી=સિંહ વડે By a lion (લાયન) એમ બોલાય છે. રમકડાથી=રમકડા વડે With toys (ટોય્ઝ). તે મારી સાથે બોલતો નથી. He does not speak with me. (હી ડુઝ નોટ સ્પીક વીથ મી) અહીં With જીવવાળા સર્વનામ me ની સાથે વાક્યમાં વપરાયો છે, પરંતુ એ સાથેના અર્થમાં છે, વડેના અર્થમાં નથી.

દુકાણમાં થી કે વડે જે જીવવાળી વસ્તુને લાગે તે By વાપરવો અને જીવ વગરની વસ્તુને લાગે તે With વાપરવો. શિક્ષક વડે By a teacher કહેવાય With a teacher લખાતું કે જોલાતું નથી.

થી-થકી-માંથી તે અર્થ બતાવવા From વપરાય છે. અમુક સમયથી કે અમુક જગાએથી નીકળવું હોય from વપાય છે. જેમકે : અજવાળું સુરજમાંથી આવે છે. The light comes from the sun. (ધી લાઈટ કમ્સ ફ્રોમ ધી સન)

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

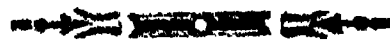
થી-સાથે With (વીથ)
વડે By (બાય) પાસે
માંથી From (ફ્રોમ)
ચપ્પુ Penknife (પેનનાઈફ)
શિક્ષા કરવી Punish (પનીશ)
નખ Nails (નેઇલ્સ)
માંથી બહાર Out of (આઉટ ઓફ)
માછલી Fish (ફીશ)
કુદવું Jump (જમ્પ)

શરૂ કરવું Begin (બીગીન)
શરૂ કર્યું Begune (બીગન)
ચોરી કરવી Steal (સ્ટીલ)
ચોરી કરી Stole (સ્ટોલ)
પોતાનું Own (ઓન)
કદી નહિ Never (નેવર)
ઉભો હતો Was standing
(વોઝ સ્ટેન્ડીંગ)
જોલખેટ Cricket (ક્રીકેટ)

1 હું ચપ્પુ વડે મારા નખ કાપું છું. I cut my nails with a penknife. (આઈ કટ માઈ નેઇલ્સ વીથ એ પેનનાઈફ)

2 શિક્ષક વડે તેને શિક્ષા કરવામાં આવી. He was punished by the teacher. (હી વોઝ પનીશ્ડ બાય ધી ટીચર)

- 3 તેઓ મારી સાથે મુંબઈ આવે છે. They are coming to Bombay with me. (ધે આર કમીંગ ટુ બોમ્બે વીથ મી.)
- 4 છોકરાઓ તેમની કલમો વડે લખે છે. Boys are writing with their pens. (બોય્ઝ આર રાઇટીંગ વીથ ધેર પેન્સ)
- 5 તમે મુંબઈથી અહીં ક્યારે આવ્યા? When did you come here from Bombay? (વેન ડીડ યુ કમ હીઅર ફ્રોમ બોમ્બે)
- 6 એક માછલી પાણીમાંથી બહાર કુદી આવી. A fish jumped out of the water. (એ ફીશ જમ્પ્ડ આઉટ ઓફ ધી વોટર)
- 7 મેં આજથી વાંચવાનું શરૂ કર્યું છે. I have begun to read from to day. (આઇ હેવ બીગન ટુ રીડ ફ્રોમ ટુ ડે)
- 8 તેણે પોતાનાં જ ઘરમાંથી ચોરી કરી. He stole from his own house. (હી સ્ટોલ ફ્રોમ હીઝ ઓન હાઉસ)
- 9 કદાપી ચોરી કરશો નહિ. Never steal (નેવર સ્ટીલ)
- 10 મારો ભાઈ આરી પાસે ઉભો હતો. My brother was standing (beside) by the window. (માઈ થ્રધર વાઝ સ્ટેન્ડીંગ બાય ધી વીન્ડો)
- 11 તમે બોલબેટ રમવાનું ક્યારે શરૂ કરવાના છો? When do you begin to play cricket? (વેન ડુ યુ બીગીન ટુ પ્લે ક્રીકેટ)



Lesson 11 પાઠ ૧૧

અંગ્રેજીમાં દરેક ક્રિયાપદનાં મૂળ રૂપની પહેલાં To (ટુ) આવે છે. જેમકે : રમવું To play, જવું To go, આવવું To come વગેરે. પરંતુ જ્યારે એ ક્રિયાપદો વાક્યમાં વપરાય છે. ત્યારે

એનો to હડી જાય છે, ને એકલું ક્રિયાપદજ વપરાય છે. જેમકે :
 છોકરાઓ નિશાળે જાય છે. Boys go to school. ક્રિયાપદનાં એ
 મૂળ રૂપને (toવાળા) Infinitive (ઇનફીનીટીવ) કહે છે. જ્યારે
 એ મૂળ રૂપ વાક્યમાં નામ તરીકે એટલે કર્તા કે કર્મને સ્થાને વપરાય
 છે, ત્યારે એની આગળનો to કાયમ રહે છે. જેમકે : જુહું બોલવું
 ખરાબ છે. To tell a lie is bad. અથવા બીજી રીતે It is
 bad to tell a lie. (ઈટ ઈઝ બેડ ટુ ટેલ એ લાઇ).

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ઉભા થવું Stand (સ્ટેન્ડ)

ઉઘાડવું Open (ઓપન)

બંધ કરવું Shut (શટ)

બેટી Box (બૉક્સ)

જોઈએ છે Want (વૉન્ટ)

પીવું Drink (ડ્રીન્ક)

પાણી Water (વૉટર)

કેટલા-કેટલી How many

કેટલું How much

કેવા-કેવું How (હાઉ)

વખત-વાર Time (ટાઇમ)

વખતે-તરફ At (એટ)

ગઇ કાલે Yesterday (યસ્ટરડે)

આવતી કાલે To-morrow

(ટુ મોરો)

ઉઠવું Get up (ગેટ અપ)

સુરજનું ઉગવું Rise (રાઇઝ)

ઝાડનું ઉગવું Grow (ગ્રો)

ઝાડ Tree (ટ્રી)

જમીન Ground (ગ્રાઉન્ડ)

વાગે O'clock (ઓ કલૉક)

રજા Holiday (હોલીડે)

પલંગ-પથારી Bed (બેડ)

ખરાબ Bad (બેડ)

ઝડપથી Quickly ઝીંકલી

ધીમેથી Slowly (સ્લોલી)

- 1 ઉભા થાવ ને તમારી ચોપડી ઉઘાડો. Stand up and open your books. (સ્ટેન્ડ અપ ઓન્ડ ઓપન ચોર બુક્સ)
- 2 અમને બધાને પાણી પીવું છે. We all want to drink water. (વી ઓલ વોન્ટ ટુ ડ્રીન્ક વોટર)
- 3 તમે દિવસમાં કેટલી વાર ચાહ પીઓ છો? How many times do you take tea in a day? (હાઉ મેની ટાઈમ્સ ટુ યુ ટેઈક ટી ઇન એ ડે)*
- 4 સવારે-બપોરે ને સાંજે, ત્રણ વખત. At morning, at noon and at evening, three times. (એટ મોર્નીંગ, એટ નુન ઓન્ડ એટ ઈવનીંગ, થ્રી ટાઈમ્સ)
- 5 ગઈ કાલે રજા હતી. Yesterday was Holiday. (યસ્ટરડે વોઝ હોલી ડે)
- 6 આજે જાવ ને કાલે આવજો Go to-day and come to-morrow. (ગો ટુ ડે ઓન્ડ કમ ટુ મોરો)
- 7 હું દરરોજ સવારે છ વાગે ઉઠું છું. I get up in the morning daily at six O'clock. (આઈ ગેટ અપ ઈન ધી મોર્નીંગ ડેલી એટ સીક્સ ઓ કલોક)
- 8 હું નવ વાગે (પંચારીમાં) સુઈ જાઉં છું. I go to bed at nine o'clock. (આઈ ગો ટુ બેડ એટ નાઈન ઓ કલોક);
- 9 ઝડપથી પેટી બંધ કરો. Shut the box quickly. (શટ ધી બોક્સ ક્વીક્લી)

● ચાહ તેમજ દારૂ જેવા પીણા પીવાને માટે to drink નહિ. પણ to take ક્રિયાપદ વપરાય છે. to take tea, to take wine વગેરે.

- 10 પેલું ફુલ કેવું સુંદર છે? How pretty that flower is !
(હાઉ પ્રેટી ઘેટ ફલાવર ઇઝ)
- 11 તમારા પ્યાલામાં કેટલું દુધ છે? How much milk is in
your cup ? (હાઉ મચ મીલ્ક ઇઝ ઇન યોર કપ)
- 12 ઝાડો જમીન ઉપર ઉગે છે. Trees grow upon the gro-
und. (ટ્રીઝ ગ્રો અપોન ધી ગ્રાઉન્ડ)
- 13 બહુ ધીમેથી વાંચવું એ ખરાબ છે. It is bad to read
very slowly. (મટ ઇઝ બેડ ટુ રીડ વેરી સ્લોલી) અથવા
to read slowly is bad. (ટુ રીડ સ્લોલી ઇઝ બેડ)



Lesson 12 પાઠ ૧૨

Ing-ed અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદને ing લાગે તો વર્તમાન કૃદંત અને ed લાગે તો ભૂત કૃદંત થાય છે. જેમકે : રમવું play ઉપરથી રમતો playing વર્તમાન કૃદંત થયું છે. અને રમેલો played એ ભૂત કૃદંત થયું છે. એજ પ્રમાણે ક્રિયાપદને ed લાગવાથી ભૂતકાળ પણ બને છે. જેમકે : played રમ્યો. ભૂતકાળ અને ભૂત કૃદંતના ગુજરાતી અર્થ તથા વપરાશ વાક્યમાં જુદા જુદા છે.

ઘણા ક્રિયાપદોને ed લાગીને નિયમિત ભૂતકાળ થતા નથી. જેમકે : જવું go એનો ભૂતકાળ ગયો goet નહિ પણ went (વેન્ટ) થાય છે. એને વિષે આગળ વિશેષ સમજ વ્યાકરણના પાઠોમાં આપવામાં આવી છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

હસતો Laughing (લાફીંગ)	શીખવવું Teach (ટીચ)
ચહેરો Face (ફેઇસ)	ધોરણુ Standard (સ્ટાન્ડર્ડ)
વહેલા Early (અર્લી)	ગાળી Branch (બ્રાન્ચ)
મોડા Late (લેઇટ)	પક્ષી Bird (બર્ડ)
સાંભળવું Hear (હીઅર)	અંગ્રેજી English (ઇંગ્લીશ)
ધ્યાનથી સાંભળવું Listen (લીસન)	જોઇએ Must (મસ્ટ)
જલદી Fast (ફાસ્ટ)	બોલવું Speak (સ્પીક)
સાપડો Sum (સમ)	ગાવું Sing (સીંગ)
વર્ગ Class (ક્લાસ)	કોઇ Any (એની)
શીખવું Learn (લર્ન) ભણવું	મોટેથી Loudly (લાઉડલી)

1 હસતો ચહેરો સૌને ગમે છે. All like a laughing face.
(એમ લાઇફ એ લાફીંગ ફેઇસ).

2 તમારે સપ્તરે વહેલા ઉઠવું જોઇએ. You must get up
early in the morning. (યુ મસ્ટ ગેટ અપ અર્લી
ઇન ધી મોર્નીંગ)

3 આજે અમને મોડું થયું છે. We are late to-day.
(વી આર લેઇટ ટુ ડે)

4 માસ્ટર જે કહે તે ધ્યાનથી સાંભળો. Listen what the
teacher says. (લીસન વૉટ ધી ટીચર સેઝ)

5 તે ધણું જલદીથી વાંચે છે. He reads very fast. (હી
રીડ્ઝ વેરી ફાસ્ટ)

- 6 હું જાડની ડાળી ઉપર એક પક્ષીને ગાતું સાંભળું છું. I hear a bird singing on a branch of a tree. (આઈ હીઅર એ બર્ડ સીન્ગીંગ ઓન એ બ્રાન્ચ ઓફ એ ટ્રી)
- 7 બહુ મોટેથી બોલવું સારું નથી. To speak loudly is not good. (હુ સ્પીક લાઉડલી ઇઝ નોટ ગુડ)
- 8 તમારા વર્ગમાં કોઈ છોકરી છે? Is there any girl in your class? (ઇઝ થેર એની ગર્લ ઇન યોર ક્લાસ)
- 9 તમે શું જાણો છો? (શીખો છો) What do you learn? (વૉટ હુ યુ લર્ન)
- 10 હું અંગ્રેજી પહેલી ચોપડી જાણું છું. I learn the English first standard. (આઇ લર્ન ધી ઇંગ્લીશ ફર્સ્ટ સ્ટાન્ડર્ડ)
- 11 મને આ દાખલો આવડતો નથી, તમે શીખવશો? I do not know this sum, will you teach me? (આઈ હુ નોટ ધીસ સમ, વીલ યુ ટીચ મી)

Lesson 13 પાઠ ૧૩

OF : નો-ની-નું-ના બતાવવા અંગ્રેજીમાં દરેક નામને 's' લાગે છે. એને એપોસ્ટ્રોફી કહે છે. એક=વચનમાં 's' એસની આગળ સાતડો આવે છે, જ્યારે બહુવચનમાં 's' ની પછી સાતડો લખાય છે. જેમકે : છોકરાની ચોપડી A boy's book. (એ બોય બુક); છોકરાઓની ચોપડીઓ The boys' books. (ધી બોય બુક્સ). અથવા જે શ્રવ વગરની વસ્તુ હોય તો s નહિ લાગતાં of વપરાય છે.

જેમકે ઝાડની ડાળી A branch of a tree. (એ બ્રાન્ચ એક ઝાડની ડાળી); A tree's branch (એ ટ્રીઝ બ્રાન્ચ) બોલાય કે લખાય નહિ. એ ખોટું છે.

ટુંકાણમાં જીવવાળી વસ્તુઓને નો-ની-તું-નાં લાગે તો તેનું અંગ્રેજી 's અને of બંને રીતે બનાવી શકાય છે, પણ જીવ વગરની વસ્તુમાં ફક્ત of વાપરી શકાય છે. A boy's book અથવા A book of a boy બંને રીતે અંગ્રેજી બોલી કે લખી શકાય, પરંતુ A book's page બોલી કે લખી શકાય નહિ. ફક્ત A page of a book એમજ લખી ને બોલી શકાય છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

જમવું Like (લાઈક)
 ના જેવું Like (લાઈક)
 બાળક Child (ચાઈલ્ડ)
 બાળકો Children (ચીલ્ડ્રન)
 ગયેલો Gone (ગોન)
 જરાજરા Just (જસ્ટ)
 પ્રમાણિક Just (જસ્ટ)
 અંદરો Face (ફેઈસ)
 કદી નહિ Never (નેવર)
 કદી Ever (એવર)
 ખુટું બોલવું Tell a lie
 (ટેલ એ લાઈ)

વાઘ Tiger (ટાઈગર)
 સિંહ Lion (લાયન)
 જીવતો Alive (એલાઈવ)
 જોયેલો Seen (સીન)
 મધુર Sweet (સ્વીટ) મીઠું
 સુવાસ આપતી Smell (સ્મેલ)
 સુગંધી Smell (સ્મેલ)
 કમળ Lily (લીલી)
 જાત Kind (કાઈન્ડ)
 પાંદડા Leaves (લીવ્ઝ)
 ડાળી Branch (બ્રાન્ચ)
 તંદુરસ્ત Healthy (હેલ્થી)

- 1 તે બાળે મારી સાથે રમ્યો. He played with me to-day. (હી પ્લેઇડ વીથ મી ટુ ડે)
- 2 હસતા બાળકો હંમેશાં તંદુરસ્ત હોય છે. Laughing children are always healthy. (લાફીંગ ચીલ્ડ્રન આર એલવેઝ હેલ્થી)
- 3 મારો પુત્ર નિશાળે ગયો (ગયેલો) છે. My son has gone to school. (માઇ સન હેઝ ગોન ટુ સ્કૂલ)
- 4 આ પેલા બાળકનું રમકડું છે. This is that child's toy. (ધીસ ઇઝ ઇટ ચાઇલ્ડ્સ ટોય)
- 5 તેનો ચહેરો મારા નાના ભાઈને બરાબર મળતો આવે છે. (બરાબર મારા નાના ભાઈના ચહેરા જેવો છે) His face is just like my younger brother. (હીઝ ફેઇસ ઇઝ જસ્ટ લાઇક માઇ યંગર બ્રધર)
- 6 પ્રમાણિક થાવ અને કદી જુઠું બોલો નહિ. Be just and never tell a lie. (બી જસ્ટ એન્ડ નેવર ટેલ એ લાઇ)
- 7 તમે કદી જીવતો સિંહ કે વાઘ જોયો છે? Have you ever seen a lion or a tiger alive? (હેવ યુ એવર સીન એ લાયન ઓર એ ટાઇગર એલાઇવ)
- 8 ગુલાબનું ફુલ મધુર સુવાસ આપે છે. A rose smells sweet. (એ રોઝ સ્મેલ્સ સ્વીટ)
- 9 મને કમળના ફૂલની સુગંધ ગમતી નથી. I do not like the smell of a lily. (આઇ ડુ નોટ લાઇક ધી સ્મેલ ઓફ એ લીલી)
- 10 અમે નિશાળના છોકરાઓની ઘણી જાતની ચોપડીઓ વેચીએ છીએ. We sell many kinds of school-boys' books. (વી સેલ મેની કાઇન્ડ્સ ઓફ સ્કૂલ બોય્ઝ બુક્સ)

11 ઝાડને ઘણી ડાળાઓ અને ઘણાં પાંદડાઓ હોય છે. A tree has many branches and many leaves. (એ દ્રી હેઝ મેની બ્રાન્ચીઝ એન્ડ મેની લીવ્ઝ)

Lesson 14 પાઠ ૧૪

Say-Tell : કહેવું એ ગુજરાતી ક્રિયાપદને માટે અંગ્રેજીમાં Say (સે) અને tell (ટેલ) એ બે ક્રિયાપદો વપરાય છે. જો કે ઘણાં વાક્યોમાં એ બંનેમાંથી ગમે તે એક વાપરી શકાય છે. જેમકે : મેં તેને કહ્યું I told him અથવા I said to him. ફક્ત ફેર એટલેજ છે કે say પછી to મુકવો પડે છે, જ્યારે tell પછી કદાપી to આવતો નથી.

Say નો ભૂતકાળ said થાય છે અને તેની પછી માણસના બોલેલા બોલ “ ” આવી ઇન્વરટેડ કોમાઝ એટલે અવતરણ ચિહ્નોમાં મૂકાય છે. (જોવાં વાક્યોમાં to અધ્યક્ષર રહે છે) જેમકે : તેણે કહ્યું કે “મારો ભાઈ ઘરમાં નથી.” He said, “My brother is not at home.” (હી સેડ, માઈ બ્રધર ઇઝ નોટ એટ હોમ) Tell નો ભૂતકાળ told થાય છે. એ મોટે ભાગે ઇન્વરટેડ કોમાઝની પૂર્વે નથી વપરાતો, (Said જ વપરાય છે) પરંતુ એની પછી ઘણું કરીને ક્રિયાપદનાં મૂળ રૂપ (જેવાંકે : to go) જેને અંગ્રેજીમાં infinitive (ઇન્ફીનીટીવ) કહે છે, તે આવે છે. જેમકે : તેણે મને ત્યાં જવા કહ્યું. He told me to go there. (હી ટોલ્ડ મી ટુ ગો ધેર).

આ ઉપરાંત say કદાપી આજ્ઞા હુકમ કે વિનંતિ બતાવતા વાક્યની શરૂઆતમાં વપરાતો નથી, જ્યારે tell નો ઉપયોગ હંમેશાં વાક્યની શરૂઆતમાં આજ્ઞા-હુકમ કે વિનંતી બતાવવા થાય છે. જેમકે :

તેને ધીમેથી વાંચવા કહે. Tell him to read slowly (તેલ હીમ ટુ રીડ સ્લોલી) એને બહારે Say to him.....બનાવવું બોલું છે. ત્રણી સામા માણસ પાસે કોઈ વાતનો જવાબ માગવો હોય તો tell માપરવું. જેમકે : મને કહો કે તમે કોણ છો ? Tell me, who are you ? (તેલ મી હુ આર યુ) કૃપા કરી મને કેટલા વાગ્યા છે તે કહેશો ? (વિનંતી) Will you kindly tell me the time ? Say સામાન્ય રીતે કોઈને આપણી પોતાની ઇચ્છાથી કંઈ કહેવું હોય ત્યાં વપરાય છે. એમાં જવાબની ઇચ્છા હોતી નથી. જેમકે : હું કંઈક કહેવા માગું છું. I want to say something. (આઈ વોન્ટ ટુ સે સમથીંગ)

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

કહેવું Tell (ટેલ) say (સે)	કાચાં Unripe (અનરિપ)
કહ્યું Told (ટોલ્ડ) said (સેડ)	અડકવું Touch (ટચ)
ખસવું Move (મુવ)	વિસામો-આરામ Rest (રેસ્ટ)
જરા A little (એ લીટલ)	ખોરાક Food (ફુડ)
ચળકતું Bright (બ્રાઈટ)	મહેરબાની કરીને Please (પ્લીઝ)
ચકચકવું Shine (શાઈન)	ખાટું Sour (સાવર)
પ્રકાશ Light (લાઈટ)	જાત Kind (કાઈન્ડ)
ચંદ્ર Moon (મુન)	કંઈક Something (સમથીંગ)
ખાવું Eat (ઈટ)	કંઈપણ Anything (એનીથીંગ)
ફળ Fruit (ફ્રુટ)	ખાતર For (ફોર) માટે
પાકાં Ripe (રિપ)	તૈયાર Ready (રેડી)

- 1 હું તમને કંઈક કહેવા માગું છું. I want to tell you something. (આઈ વોન્ટ ટુ ટેલ યુ સમથીંગ)
- 2 મેં તે ધરડી ડાસીને જરા આરામ લેવા કહ્યું. I said to that old woman to take a little rest. (આઈ સેઈડ ટુ ધેટ ઓલ્ડ વુમન ટુ ટેઇક એ લીટલ રેસ્ટ)
- 3 ખાધા (ખોરાક લીધા) પછી મને થોડો આરામ જોઈએ. I must have some rest after taking food. (આઈ મસ્ટ હેવ સમ રેસ્ટ આફ્ટર ટેઇકીંગ ફુડ)
- 4 અત્યારે તો તમારો આરામનો વખત છે. It is your time to rest. (ઇટ ઇઝ યોર ટાઇમ ટુ રેસ્ટ)
- 5 પાંચલું ફળ મીઠું અને કાચું ફળ ખાટું હોય છે. A ripe fruit is sweet and an unripe fruit is sour. (એ રાઇપ ફ્રુટ ઇઝ સ્વીટ એન્ડ એન અપરાઇપ ફ્રુટ ઇઝ સાવર)
- 6 તમે એની પાસેથી શું જાણવા માગો છો? What do you want to know from him? (વોટ ડુ ડુ વોન્ટ ડુ નો ફ્રોમ હીમ)
- 7 મહેરબાની કરીને જરા ખસતા જવ. Please move a little (પ્લીઝ મુવ એ લીટલ)
- 8 તેણે મને તેનાં શરીરને અડકવાની ના કહી. She told me not to touch her body. (શી ટોલ્ડ મી નોટ ટુ ટચ હર બોડી)

- 9 આ ફૂલ સુંધે અને મને તેની જાત કહો. Smell this flower and tell me its kind. (સ્મેલ ધીસ ફ્લાવર એન્ડ ટેલ મી ઇટ્સ કાઈન્ડ)
- 10 સુરજનો પ્રકાશ ગરમ અને ચળકતો છે. The light of the sun is hot and bright. (ધી લાઈટ ઓફ ધી સન ઇઝ હોટ એન્ડ બ્રાઈટ)
- 11 સૂર્ય દિવસે અને ચંદ્ર રાત્રે પ્રકાશે છે. The sun shines at day and the moon shines at night. (ધી સન શાઈન્સ એટ ડે એન્ડ ધી મુન શાઈન્સ એટ નાઈટ)
- 12 હું તમારે ખાતર કંઈ પણ (જે કહો તે) કરવા તૈયાર છું. I am ready to do anything for you. (આઈ એમ રેડી ટુ ડુ એનીથીંગ ફોર યુ)



Lesson 15 પાઠ ૧૫

સુંદર : આ શબ્દને માટે ગુજરાતીમાં પુષ્કળ અંગ્રેજી શબ્દો છે. Fine (ફાઈન), Pretty* (પ્રેટી), Nice (નાઈસ), Beautiful (બ્યુટીફુલ), Lovely (લવલી), Charming (ચાર્મીંગ), Sweet (સ્વીટ) વગેરે.

આમાંથી કયો શબ્દ વાક્યમાં કયાં ? કેવી રીતે ? વાપરવો તેને માટે એવા કોઈજ ખાસ નિયમો નથી, પરંતુ અનુભવે ઠીક લાગે ત્યાં એ વાપરવાના છે. જેમકે : સુંદર બાળક માટે A charming child

* અંગ્રેજીમાં ચંદ્રને નારી જાતિ ગણીને the સર્વનામ વપરાય છે.

કહેવાતું નથી પણ lovely child, Pretty child, nice child, beautiful child કહેવાય છે. સુંદર ગીત માટે A sweet song બોલાય છે, lovely song કે beautiful song બોલાતું નથી. માટે ભાગે fine, beautiful, pretty, lovely, એ કામની શારીરીક સુંદરતા બતાવવા વપરાય છે. Sweet રસ, દહેજત, આનંદ, મળને માટે વપરાય છે. નીચે આપેલાં વાક્યો ધ્યાનપૂર્વક વાંચવાથી એના ઉપયોગનો ખ્યાલ આવી શકશે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

સુંદર Fine (ફાઇન) Pretty
સરસ Beautiful (બ્યુટીફુલ)
ફક્કડ Nice (નાઇસ) lovely.
મળનો Charming (ચાર્મિંગ)
ફાંકડું Sweet (સ્વીટ)
દેખાતું Look (લુક)-અથવા
Appear (એપીઅર)

શકવું Can (કન)
આકૃતિ Figure (ફીગર)
જંગલ Jungle (જંગલ)
પોશાક Dress (ડ્રેસ)
પહેરવું Wear (વેર)
ફેરી Mango (મેન્ગો)
ખરેખર Really (રીઅલી)

- 1 તમને રહેવાને માટે સુંદર ઘર છે. You have a beautiful house to live in. (યુ હેવ એ બ્યુટીફુલ હાઉસ ટુ લીવ ઇન)
- 2 દરેક ફુલ ફક્કડ દેખાતું નથી. Every flower does not look pretty. (એવરી ફ્લાવર ડઝ નોટ લુક પ્રેટી)
- 3 તમારા ભાઈનો ચહેરો બહુ સુંદર છે. Your brother has a charming (અથવા Lovely) face. (યોર બ્રધર હેઝ એ ચાર્મિંગ ફેઇસ)

- 4 તેણી બહુ સુંદર ગીત ગાઇ શકે છે. She can sing a very sweet song. (શી કેન સીન્ગ એ વેરી સ્વીટ સોન્ગ)
- 5 તેમની પાસે એક સુંદર ચોપડી હતી. They had a nice book. (ધે હેડ એ નાઇસ બુક)
- 6 આ કલમ કેટલી સુંદર છે ! What a fine pen is this ! (વોટ એ ફાઇન પેન ઇઝ ધીસ)
- 7 જંગલમાં એક સુંદર આકૃતિ દેખાઇ. A lovely figure was appeared in the jungle. (એ લવલી ફીગર વોઝ એપીઅર્ડ ઇન ધી જંગલ)
- 8 તમારી બેન બહુ સુંદર પોશાક પહેરે છે. Your sister wears a very beautiful dress. (યોર સીસ્ટર વેર્સ એ વેરી બ્યુટીફુલ ડ્રેસ)
- 9 આ કેરીઓ મીઠી છે. These mangoes are sweet. (ધીઝ મેન્ગોઝ આર સ્વીટ)
- 10 ખરેખર એ એક સુંદર છોકરો છે. Really, he is a nice boy. (રીઅલી, હી ઇઝ એ નાઇસ બોય)
- 11 અમારા ઘર પાસે એક મજની વાડી છે. There is a lovely garden near our house. (ધેર ઇઝ એ લવલી ગાર્ડન નીઅર અવર હાઉસ)



Lesson 16 પાઠ ૧૬

This-These-That-Those-Such

This આ, That પેલો અને Such આવો. આ ત્રણે અંગ્રેજીમાં દર્શક વિશેષણ તેમજ દર્શક સર્વનામ તરીકે વપરાય છે. This અને That ના બહુવચનનાં રૂપ These અને Those થાય છે, પરંતુ Such નું બહુવચન થતું નથી. એકવચન તેમજ બહુવચન બંનેમાં Such જ વપરાય છે.

આ શબ્દોની પછી તરતજ નામ આવે, એટલે કે આ શબ્દો નામનો વધારો મતાવવામાં વપરાય તો દર્શક વિશેષણ થાય છે. જેમકે: આ છોકરો This boy. આ છોકરાઓ. These boys. પેલી ચોપડી. That book. પેલી ચોપડીઓ. Those books. આવી પેન્સીલ Such a pencil. આવા માણસો Such men.

આ શબ્દો જે નામની જગાએ આવે તો દર્શક સર્વનામ થાય છે. જેમકે: તમે મારું કહેવું માનતા નથી એ ઠીક નથી. It is not good that You do not listen to me. (છટ છઝ નોટ ગુડ ધેટ યુ ડુ નોટ લીસન ટુ મી). ફક્ત એ એકજ રસ્તો છે. That is The only way. (ધેટ ઇઝ ધી ઓનલી વે)

આ તમારે માટે ઠીક રહેવાય નહિ. This is not good for you. This પાસેની વસ્તુને માટે અને That દુરની વસ્તુને માટે વપરાય છે *

* Such વિશેષણ પછી વાક્યમાં હંમેશાં A આર્ટીકલ વપરાય છે. Such a book લખાય છે, A such book લખાતું કે બોલાતું નથી.

વાતચીતમાં અથવા વાર્તામાં એક સાથે સંબંધ ધરાવતા વાક્યોમાં એકનું એક નામ ફરી ફરીને વાપરવાને બદલે તેની જગ્યાએ એક વચનમાં That સર્વનામ અને બહુવચનમાં Those સર્વનામ વપરાય છે. જેમકે : આ ચોપડી પેલી ચોપડી કરતાં વધારે સારી છે. This book is better than that (book) અમદાવાદની મીલો કરતાં મુંબઈની મીલો વધુ મોટી હોય છે. The mills of Bombay are larger than those of Ahmedabad. (ધી મીલ્સ ઓફ બોમ્બે આર લાર્જર થેન ધોઝ ઓફ અહેમદાબાદ)*

સૂચના : એકના એક નામને બદલે કેટલીક વાર સર્વનામ One પણ વપરાય છે. જેમકે : મને ચોપડી જોઈએ છે, એક લાવી આપો. I want a book, get me one. સર્વનામ તરીકે Such નો ઉપયોગ લાગ્યેજ થાય છે. જેમકે : તે પ્રેમાળ શિક્ષક છે, અને પ્રેમાળ શિક્ષક તરીકે અમે તેને માન આપીએ છીએ. He is a lovable teacher and as such we honour him. (હી ઇઝ એ લવેબલ ટીચર એન્ડ એઝ સચ વી એનર હીમ)

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ફરજ Duty (ડ્યુટી)	મેળવી આપવું Get (ગેટ)
તેમ As (એઝ)	લાવવું Bring (બ્રિંગ)
વધારે મીઠી Sweeter (સ્વીટર)	ધ્યાન Notice (નોટીસ) ખતર
વધારે સારી Better (બેટર)	મસ્તી Mischief (મીસચીફ)
કારખાનું-ઘંટી Mill (મીલ)	પહેલાં Before (બીફોર)
વધારે મોટી Larger (લાર્જર)	દાવો Suit (સ્યુટ)

* કેટલીક વાર This=the latter (લેટર) પાછલો અને That=the former આગલો ના અર્થમાં પણ વપરાય છે.

માંડવો File (ફાઇલ) નોંધાવવો	ખરીદવું Buy (ખાંપ)
વિરુદ્ધ Against (અગેન્સ્ટ)	ડાંગ્રો Coat (કોટ)
મળવું Receive (રીસીવ)	જૂનો Old (ઓલ્ડ)
દેવું Let (લેટ)	આવો Such (સચ)
લાડે આપવું To be let	એ પ્રમાણે As such એ તરીકે

1 તમારો ભાઈ કહે તેમ કરવું એ તમારી ફરજ છે. It is your duty to do as your brother says. (છટ છઠ યોર ડ્યુટી ટુ ડુ એઝ યોર બ્રધર સેઝ)

2 આ કેરીઓ પેલી કેરીઓ કરતાં વધારે મીઠી છે These mangoes are sweeter than those. (ધીઝ મેન્ગોઝ આર સ્વીટર ધેન ધોઝ)

3 તે મારા નાના ભાઈઓમાંનો એક ભાઈ છે. He is one of my younger brothers. (હી ઇઝ વન યોન્ગર બ્રાધર્સ)

4 મહેરબાની કરીને મને થોડા ફૂલ નહિ મેળવી આપો? (આપશે)
Will you not kindly get me some flowers?
(વીલ યુ નોટ કાઇન્ડલી ગેટ મી સમ ફ્લાવર્સ)

5 હું આ મસ્તી તમારી ધ્યાન પર લાવવા માગું છું. I want to bring this mischief to your notice. (આઇ વોન્ટ ટુ બ્રીન્ગ ધીસ મીસચીફ ટુ યોર નોટીસ)

6 હાવો માંડતા પહેલાં આપણે તેને નોટીસ આપવી જોઈએ. We must give him a notice before filing a suit against him. (વી મસ્ટ ગીવ હીમ એ નોટીસ બીફોર ફાઇલિંગ એ સ્યુટ અગેન્સ્ટ હીમ)

- 7 તમને તેની નોટીસ મળી કે ? Did you get his notice ?
(ડીડ યુ ગેટ હીઝ નોટીસ)
- 8 મને નોટીસ કે કાગળ કંઈજ મળ્યું નથી. I have neither received (got) a notice nor a letter. (આધ હેવ નાઇધર રીસીવડ એ નોટીસ નોર એ લેટર)
- 9 મારું ઘર ભાડે આપવાનું છે. My house is to be let.
(માઇ હાઉસ ઇઝ ટુ બી લેટ)
- 10 તેને જે કંઈ કહેવું હોય તે કહેવા દ્યો. Let him say what he wants. (લેટ હીમ સે વૉટ હી વૉન્ટ્સ)
- 11 મુંબઇ અને અમદાવાદમાં ઘણી મીલો છે. There are many mills in Bombay and Ahmedabad. (ધેર આર મેની મીલ્સ ઇન બોમ્બે એન્ડ અહેમદાવાદ)
- 12 આના કરતાં વધારે સારી ચોપડી તમને કદી નહિ મળે. You will never get a better book than this. (યુ વીલ નેવર ગેટ એ બેટર બુક થેન ધીસ)
- 13 તમારો ડાગરો ઘણો જૂનો છે. તમારે એક નવો ખરીદવો જોઇએ. Your coat is very old. You must buy a new one. (યોર કોટ ઇઝ વેરી ઓલ્ડ. યુ મસ્ટ બાય એ ન્યુ વન)
- 14 આવી છોકરી મેં કદી જોઇ નથી. I have never seen such a girl. (આઇ હેવ નેવર સીન સચ એ ગર્લ)
- 15 તમારે આવી ચોપડીઓ ન વાંચવી જોઇએ. You should not read such books. (યુ શુડ નોટ રીડ સચ બુક્સ.)



Lesson 17 પાઠ ૧૭

One - Every one - any one

Some one - None, Every body

One જ્યારે સંખ્યાવાચક વિશેષણ તરીકે વાક્યમાં વપરાય છે ત્યારે એનો અર્થ એક થાય છે. જેમકે : એક ચોપડી **One book.**

એનો બીજો ઉપયોગ દર્શક સર્વનામ તરીકે થાય છે. તે વેળા એ નામની પૂર્વે તેનો વધારો બતાવવાને નહિ પણ નામની જગ્યાએ વપરાય છે. જેમકે : સફેદ ટોપી તમારી છે, પણ કાળી મારી છે. **The white cap is yours but the black one is mine.** એનું બહુવચન **ones** થાય છે. જેમકે : મને લાલ ગુલાબ કરતાં પીળાં ગુલાબ વધારે ગમે છે. **I like yellow roses more than the red ones.**

સૂચના : of the poor, of the lion એમ વાપરવાનું હોય ત્યારે **that** અને **those** પ્રેરણાજીશનની પહેલાં આવે છે, પરંતુ વિશેષણની પછી દર્શક સર્વનામ વાપરવાનો પ્રસંગ આવે ત્યારે **one** કે **ones** વપરાય છે. જેમકે : **That of the poor, Those of the rich, The white one, The red ones** વગેરે.

આ ઉપરાંત સર્વનામ તરીકે **one** બીજી ધણી રીતે વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે : **one must take; one of us, some big ones** વગેરે.

જ્યારે એ **One** ની પહેલાં **Every** આવે ત્યારે **Every one** દરેક જણનો અર્થ બતાવે છે. જેમકે : તમારામાંના દરેકે આ બાબતું

જોઇએ. Every one of you should know this. (એવરી વન ઓફ યુ શુડ નો ધીસ)

Every one ના જેવાજ અર્થમાં અંગ્રેજીમાં Every body (એવરી બડી) શબ્દ વપરાય છે. જે વસ્તુ કે વ્યક્તિને માટે આપણે જાણીતા હોઇએ તેને માટે Every one અને આખી દુનિયાના કોઇ વર્ગ કે સમુદાયને લાગુ પડે તેવી વાતને માટે Every body વપરાય છે. જેમકે : તમારામાંના દરેકે... Every one of you.....અહીં Every body of you વપરાતું નથી. પરંતુ દરેકે મરવાનું છે. આ વાક્યમાં Every body has to die. અહીં Every one has to die એમ લખાતું કે બોલાતું નથી.

જ્યારે One ની પહેલાં Any આવે ત્યારે anyone શબ્દ ગમે તે એક-ગમે તે કોઈ વસ્તુ કે વ્યક્તિ (અનિશ્ચિત સર્વનામ તરીકે)નો અર્થ બતાવે છે. જેમકે : તમારામાંના ગમે તે એક જણે (કોઈએ) ત્યાં જવું જોઇએ. Any one of you should go there. વગી Every bodyની માફક Any body પણ વાક્યમાં વપરાય છે.

જ્યારે one ની પહેલાં no આવે ત્યારે No one શબ્દ કોઈ પણ નહિ ના અર્થમાં વપરાય છે. એને અંગ્રેજીમાં None (નન) તરીકે ટુંકુ રૂપ બનાવીને પણ લખવામાં આવે છે. એ one નું Negative (નેગેટીવ) નકારસૂચક રૂપ છે. એ મોટે ભાગે બહુવચનમાં વપરાય છે. જેમકે : કોઈ એમ ધારે નહિ. None think so. (નન થીન્ક સો) જે કે એકવચનમાં પણ એ વપરાય છે તે ખરું જ. જેમકે : અહીં નોકરી કરવા કોઈ રાજી નથી. None (no one) is willing to serve here. (નન ઇઝ વીલિંગ ટુ સર્વ હીઅર)

સૂચના : None જીવવાળી કે જીવ વગરની તમામ વસ્તુ તથા વ્યક્તિને માટે વાપરી શકાય છે, જ્યારે no one મોટે ભાગે જીવવાળી વ્યક્તિને માટેજ વપરાય છે.

જ્યારે One ની પહેલાં Some આવે ત્યારે Some one કોઈકે અમુક વસ્તુ કે વ્યક્તિનો અર્થ જતાવે છે. જેમકે : તમારામાંનું કોઈક તો આ જાણતુંજ હોવું જોઈએ. Some one of you must know this. (સમ વન ઓફ યુ મસ્ટ નો ધીસ)

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

કંઈ નહિ Nothing (નથીંગ)	જરૂર હોવી Require (રીક્વાયર)
કોઈ પણ Any one (એની વન)	હંમેશનો Usual (યુઝવલ)
કોઈ નહિ No one (નો વન)	બીજો Else (એલ્સ)
અથવા None (નન)	અઘરું Difficult (ડીફીકલ્ટ)
દરેક જણ Every one એવરી વન)	દુનિયા World (વર્લ્ડ)
અથવા Every body	ચોખ્ખા Rice (રાઇસ)
કોઈકે Some (સમ વન)	ખોરાક Diet (ડાઇટ)
મરી જવું Die (ડાઇ)	પૈસાદાર Rich (રીચ)
આળસુ Idle (આઇડલ)	ગરીબ Poor (પુઅર)
ઉદ્યોગી Industrious (ઇન્ડ-જીયસ)	એકવાર Once (વન્સ)
જીતવું Win (વીન) [વિન્ડીઅસ]	One-One નું બહુવચન
જીત્યો Won (વન)	તાત્કાલીક At once (એટ વન્સ)
હિનામ Prize (પ્રાઇઝ)	

1 આમાંની એક પણ ચોપડીની મને જરૂર નથી. None of these (books) I require (નન ઓફ ધીઝ આઘ રીક્વાયર)

- 2 અમે ત્યાં ગયા પરંતુ એક પણ માણસ (કાઇ) જણાયો નહિ.
We went there, but none was seen. (વી વેન્ટ ધેર બટ નન વોઝ સીન)
- 3 તમારામાંના કાઇએ પણ એની સાથે જવું જોઇએ. Any one of you must go with him. (એની વન ઓફ યુ મસ્ટ ગો વીથ હીમ)
- 4 દરેક જણને ઇનામ મળશે. Every one shall get a prize. (એવરી વન શેલ ગેટ એ પ્રાઈઝ)
- 5 તેણી પહેલું ઇનામ જીતી ગઈ. She won the first prize. (શી વન ધી ફર્સ્ટ પ્રાઈઝ)
- 6 ઇનામ જીતવું એ બહુ કઠણ છે. It is very difficult to win a prize. (ઇટ ઇઝ વેરી ડીફીકલ્ટ ટુ વીન એ પ્રાઈઝ)
- 7 દરેકને એક વાર આ દુનિયામાં મરવાનું તો છેજ. Every body has to die once in this world. (એવરી બડી હેઝ ટુ ડાઇ વન્સ ઇન ધીસ વર્લ્ડ)
- 8 આજસુ ન થાવ પણ હંમેશાં ઉદ્યોગી થાવ. Do not be idle but always be industrious. (ડુ નોટ બી આઈડલ બટ ઓલવેઝ બી ઇન્ડસ્ટ્રીઅસ)
- 9 આ બહુ નાની ચોપડીઓ છે, મારે મારે થોડી મોટી લાવો. These are very small books, bring me some big ones. (ધીઝ આર વેરી સ્મોલ બુક્સ, બ્રીન્ગ મી સમ બીગ વન્સ)

- 10 ચોખ્ખા બંગાળીઓનો હંમેશનો ખોરાક છે. Rice is the usual diet of Bangalees. (રાઇસ ઇઝ ધી ચુઝવલ ડાયેટ ઓફ બેંગાલીઝ)
- 11 ગરીબ કે પૈસાદાર કોઇને પણ મરવાનું ગમતું નથી. Either the poor or the rich does not like to die. (આઇધર ધી પુઅર ઓર ધી રીચ, ડઝ નોટ લાઇક ટુ ડાઇ)
- 12 કોઇએ આવીને મને તમને તાત્કાળીક મળવાનું કહ્યું. Someone came and told me to see you at once. (સમન કમ્મ ઓન્ડ ટેલ્ડ મી ટુ સી યુ ઓટ વન્સ)
- 13 તમને સાથે બીજા કોઇની જરૂર છે? Do you require any one else? (ડુ યુ રીકવાયર એની વન એલ્સ)
- 14 તેને કોઇ ચીજની જરૂર હોય તો પૂછો. Ask him if he requires any thing. (આસ્ક હીમ ઇફ હી રીકવાયર્સ એનીથીંગ)
- 15 તે કહે છે કે તેને કંઇ જોઇતું નથી. He says that he requires nothing. (હી સેઝ થેટ હી રીકવાયર્સ નથીંગ)



Lesson 18 પાઠ ૧૮

Little-A little-Few-A few

Some - Any - Several - All

આ તમામ અનિશ્ચિત વિશેષણો છે, પણ જ્યારે એમની સાથે નામ ન હોય અને એકલાં નામની જગ્યાએ વપરાય ત્યારે એ અનિશ્ચિત સર્વનામ કહેવાય છે.

Much (મચ) ઘણું એ શબ્દની માફક little (લીટલ) લાગ્યેજ કંઈ, નહિ જેવું A little (એ લીટલ) જરા, સહેજ એ શબ્દો પણ જથો બતાવે છે. જેમકે : થોડું દુધ Much milk; થોડું પાણી A little water.

પ્યાલામાં લાગ્યેજ કંઈ પાણી હશે. There is little water in the cup. (ધેર ઇંજ લીટલ વોટર ઇન ધી કપ). પ્યાલામાં થોડું (જરા) પાણી છે. There is a little water in it. (ધેર ઇંજ એ લીટલ વોટર ઇન ઇટ).

Few અને A Few વચ્ચે પણ ઉપર મુજબ ફેર છે. Many (મેની) ઘણા શબ્દની માફક આ બે શબ્દ પણ સંખ્યા બતાવે છે. અને સંખ્યાવાચક વિશેષણ તથા સર્વનામ થઈ શકે છે. Few લાગ્યેજ કોઈ અને A few એટલે થોડાક.

Some (સમ) કેટલાક, Any (એની) કોઈપણ, All (ઓલ) સઘળા, અને Several (સેવરલ) અમુક.

Some અને Any વચ્ચે ફેર એટલો છે, કે જ્યારે વાક્યમાં નકાર અથવા પ્રશ્નાર્થ બતાવવો હોય ત્યારે Any વપરાય છે, અને હકાર બતાવવો હોય અથવા સાદું વાક્ય હોય ત્યારે Some વપરાય છે. જેમકે : તેણે કંઈપણ (થોડો) રોટલો ખાધો. He ate some bread (હી એટ સમ બ્રેડ). તેણે કંઈ પણ રોટલો ખાધો નથી. He has not eaten any bread. (હી હેઝ નોટ ઇટન એની બ્રેડ). તે ખડીયામાં કંઈ શાહી છે? Is there any ink in the inkstand? (ઇઝ ધેર એની ઇન્ક ઇન ધી ઇન્કસ્ટેન્ડ).

● Much અને Many પણ અનિશ્ચિત વિશેષણ તથા અનિશ્ચિત સર્વનામો છે.

કોઇ પણ ચોપડી Any book, અમુક જાતો Several kinds (કાર્ડ્-ડસ), બધી છોકરીઓ. All the girls.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

બીખારી Beggar (બેગર)

રૂપીઓ Rupee (રૂપી)

બેન Sister (સીસ્ટર)

બાળક Child (ચાઇલ્ડ)

કુવો Well (વેલ)

વૈદ Doctor (ડૉક્ટર)

હવે Now (નાઉ)

આશા Hope (હોપ)

દર્દી Diseased (ડીઝીઝ્ડ)

ગોળ Round (રાઉન્ડ)

લડાઇનું મેદાન Battle-field
(બેટલ ફીલ્ડ)

મોકલવામાં આવ્યા Were sent
(વેર સેન્ટ)

પાછા ફર્યા Returned (રીટર્ન્ડ);
Came back

જીવતા Alive (એલાઇવ)

વસ્તુઓ Articles (આર્ટીકલ્સ)

તદ્દન Quite (ક્વાઈટ)

નકામી Useless (યુઝલેસ)

બહુરો Deaf (ડેફ)

અંધજો Blind (બ્લાઇન્ડ)

વધારે સુખી Happier (હિપીઅર)

ના કરતા Than (ધેન)

લંગડો Lame (લેમ)

મુર્ખો Dumb (ડમ્બ)

દુખી Unhappy (અનહેપી)

થોડા Some (સમ) a few

કેટલાક Several (સેવરલ)

જરા A little (એ લીટલ)

કોઈ-કંઈ Any (એની)

તમામ All (ઓલ)

બહાદુર Brave (બ્રેઇવ)

બાકીના Rest (રેસ્ટ)

બાયલા Coward (કોવર્ડ)

ઠાઠ Dull (ડલ)

હુશિયાર Clever (ક્લેવર)

આટલું So (સો)

રડવું Cry (ક્રાઈ) અથવા

Weep (વીપ)

- 1 તે ભિખારી પાસે થોડા રૂપિયા છે. That beggar has some rupees. (ઘેટ બેગર હેઝ સમ રૂપીઝ)
- 2 તમારી બેનને કંઈ બાળક છે? Has your sister any child? (હેઝ ચેર સીસ્ટર એની ચાઇલ્ડ)
- 3 તે કુવામાં જરા પાણી છે. There is a little water in that well. (ધેર ઇઝ એ લીટલ વોટર ઇન ઘેટ વેલ)
- 4 વૈદને હવે દર્દીને માટે ભાગ્યેજે આશા છે. The doctor has little hope for the diasesed now. (ધી ડૉક્ટર હેઝ લીટલ હોપ ફોર ધી ડીઝીઝડ નાઉ)
- 5 આ તમામ ચોપડી પેન્ના ગોળ ટેબલ ઉપર મુકો. Put all these books on that round table. (પુટ એલ ધીઝ બુક્સ ઓન ઘેટ રાઉન્ડ ટેબલ)
- 6 ઘણા માણસો લડાઇમાં મોકલવામાં આવ્યા, પણ થોડાજ જીવતા પાછા ફર્યા. Many men were sent to the battle-field but a few returned alive. (મેની મેન વેર સેન્ટ ટુ ધી બેટલ ફીલ્ડ બટ એ ફ્યુ રીટર્ન્ડ એલાઇવ)
- 7 આમાંની કેટલીક વસ્તુઓ મને તદ્દન નકામી છે. Several of these articles are quite useless to me. (સેવરલ એર્ટીકલ્સ આર ક્વાઇટ યુઝલેસ ટુ મી)
- 8 બહેરો આંધળા કરતાં વધારે સુખી છે. The deaf is happier than the blind. (ધી ડેફ ઇઝ હેપીઅર ધેન ધી બ્લાઇન્ડ)

- 9 તે લંગડો ને મુંગો માણસ દુઃખી છે. That lame and dumb man is unhappy. (ધેટ લેઇમ એન્ડ ડમ્બ મેન ઇઝ અનહેપી)
- 10 એમાંનો ફક્ત એકજ બહાદુર છે, અને બાકીના બીજા બધા બાયલા છે. Only one of them is brave, and all the rest are coward. (એનલી વન એફ ધેમ ઇઝ બ્રેવ એન્ડ એલ ધી રેસ્ટ આર કાવર્ડ)
- 11 ઠોઠ ન થતા પણ હોશિયાર થજો. Do not be dull but be clever. (ડુ નોટ બી ડલ બટ બી ક્લેવર)
- 12 શિક્ષકે એને મૂર્ખ કહ્યો. The teacher told him a fool. (ધી ટીચર ટોલ્ડ હીમ એ ફુલ)
- 13 તમે આટલા બધા આળસુ કેમ છો? જરા ઉદ્યોગી થાવ. Why are you so much idle? Be a little industrious. (વાય આર યુ સો મચ આઇડલ બી એ લીટલ ઇન્ડસ્ટ્રીઅસ.)
- 14 તમને બોલબેટ રમતાં આવડે છે? Do you know how to play cricket? (ડુ યુ નો હાઉ ટુ પ્લે ક્રીકેટ)
- 15 આટલા બધા જલ્દી દોડો નહિ. Do not run so fast. (ડુ નોટ રન સો ફાસ્ટ)
- 16 તમે શા માટે રડો છો? Why are you crying? (વાય આર યુ ક્રાઇંગ) અથવા Why are you weeping? (વીપીંગ)
- 17 મને થોડું વધારે દુધ જાઈએ છે. I want some more milk. (આઈ વાન્ટ સમ મોર મીલ્ક)



Lesson 19 પાઠ ૧૯

Sound (સાઉન્ડ), Voice (વોઇસ), Noise (નોઇઝ)

અવાજને માટે અંગ્રેજીમાં મુખ્ય બે શબ્દો છે. Sound અને Voice. પરંતુ એ બેમાં ફેર એ છે, કે કોઈ પણ માણસ અથવા પ્રાણીનાં ગળામાંથી જે અવાજ નીકળે તે (જીવવાળાં) અવાજને Voice કહેવામાં આવે છે. જ્યારે કોઈ જીવ વગરની વસ્તુ અથડાય, ખખડે, પડે, ધસાય તે અવાજ થાય તેને Sound કહેવામાં આવે છે. જેમકે : તેનો કંઠ (ગળું-અવાજ-સૂર) મીઠો છે. His voice is sweet. આ રેકૉર્ડનો અવાજ બરાબર નથી. The sound of this record is not good. (ધી સાઉન્ડ એન્ડ ધીસ રેકૉર્ડ ઇઝ નોટ ગુડ).

વળી Voice ફક્ત નામ તરીકેજ વપરાય છે, જ્યારે Sound નામ તેમજ ક્રિયાપદ બંને રીતે વપરાય છે. ક્રિયાપદ તરીકે તેનો અર્થ અવાજ થવો થાય છે. જેમકે : આનો અવાજ રૂપા જેવો નહિ પણ નીકલ જેવો લાગે છે. This does not sound like silver but just like nickle.

અવાજને માટે આ બે ઉપરાંત એક ત્રીજો શબ્દ Noise (નોઇઝ) છે. પણ એનો અર્થ રીતસરના અવાજ તરીકે થતો નથી. મસ્તી-તોફાનનો, ધાંધલનો, ધમાલનો, ગડબડનો, ટુંકાણમાં નકામો-કંટાળો ઉપજાવે-કામમાં ખલલ કરે એવો અવાજ Noise કહેવાય છે. જેમકે : છોકરાઓ વર્ગમાં અવાજ કરો નહિ. Boys, do not make noise in the class. (બોઇઝ, ડુ નોટ મેઇક નોઇઝ ઇન ધી ક્લાસ) તે ભયાનક અવાજ મને આખી રાત જાગીને સુવા દેતો નથી. That terrible

noise does not let me sleep for the whole night.
(ઘેટ ટેરીબલ નોઈઝ ડઝ નોટ લેટ મી સ્લીપ ફોર ધી હોલ નાઈટ)
Noise શબ્દ નામ તેમજ ક્રિયાપદ બંને રીતે વાપરી શકાય છે.

સૂચના : દરેક જુદા જુદા પ્રાણીઓ તથા પક્ષીઓના અવાજને માટે ખાસ જુદા જુદા અંગ્રેજી શબ્દો હોય છે. જેમકે : ચકલીનું ચીંચી કરવું Chatter, ગધેડાનું બુકવું Bray, સિંહનું ગર્જવું Roar, કાગડાનું કા કા કરવું Crow, માખીનું ગણગણવું Buzz, વગેરે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

સોનાનું Golden (ગોલ્ડન)
સોનું Gold (ગોલ્ડ)
ચાંદી Silver (સીલ્વર) રૂપું
અવાજ Sound (સાઉન્ડ)
ઘોંઘાટ Noise (નોઈઝ)
કંઠ-ધાંટી Voice (વોઈસ)
ચોક્ખો Clear (ક્લીઅર)
સાફ Clean (ક્લીન) સ્વચ્છ
ઝડપ Speed (સ્પીડ)
માફી માગવી Apologize
(એપેલોગાઈઝ)
દાખલ કરવું admit (એડમીટ)
ફરીથી Again (અગેન)
ટોળા Company (કંપની)
ત્યાં સુધી Till (ટીલ)

ગાય Cow (કાઉ)
ભેંસ Buffalo (બફેલો)
પાળવું Tame (ટેમ)
બળદ Bullock (બુલક)
ઘોડો Horse (હોર્સ)
ધેટું Sheep (શીપ)
જનાવર Animal (એનીમલ)
પકડવું Catch (કેચ)
શેરી Street (સ્ટ્રીટ)
રસ્તો Way (વે), Road (રોડ)
પાછળ Behind (બીહાઈન્ડ)
દુકાન Shop (શોપ)
પહેલાં Before (બીફોર) અગાઉ
સામે Opposite (ઓપોઝીટ)
મકાન Building (બીલ્ડીંગ)

- 1 તમારા ફોનોગ્રાફનો અવાજ તદ્દન ચોક્કસ છે. The sound of your Phonograph is quite clear. (ધી સાઉન્ડ ઓફ યોર ફોનોગ્રાફ ઇઝ ક્વાઇટ ક્લીઅર)
- 2 તેની બેનનો અવાજ બરાબર કોયલના જેવો છે. Her sister's voice is just like a cuckoo. (હર સીસ્ટર્સ વોઇસ ઇઝ જસ્ટ લાઇક એ કુકુ)
- 3 અવાજ કરતાં પ્રકાશની ઝડપ વિશેષ હોય છે. Light has more speed than sound. (લાઇટ હેઝ મોર સ્પીડ થેન સાઉન્ડ)
- 4 જ્યાં સુધી તમે માફી માગશો નહિ ત્યાં સુધી તમને અમારી મંડળીમાં (ટોળીમાં) ફરીથી દાખલ કરવામાં આવશે નહિ. You will not be admitted again in our company till you do not apologize. (યુ વીલ નોટ બી એડમીટેડ અગેન ઇન અવર કંપની ટીલ યુ ડુ નોટ એપોલોજાઇઝ)
- 5 તેણે ઘરમાં એક ગાય ને બે બેન્સ પાળી છે. He has tamed one cow and two Buffaloes in the house. (હી હેઝ ટેમ્ડ વન કાઉ એન્ડ ટુ બફેલોઝ ઇન ધી હાઉસ)
- 6 બળદ, ઘોડા, ઘેટા અને કુતરાં જનાવર કહેવાય છે. The bullocks, horses, sheep and dogs are called animals. (ધી બુલ્લક્સ, હોર્સીસ, શીપ એન્ડ ડૉગ્સ આર કાલ્ડ એનીમલ્સ)
- 7 આ મારી પાળેલી બીલાડી છે. This is my tamed cat. (ધીસ ઇઝ માઇ ટેમ્ડ કેટ)

- 8 એ ઉંદરને પકડે છે. She catches the rats. (શી કેચીઝ ધી રેટ્સ)
 9 અમારી શેરીની પાછળ રસ્તો છે. There is a way behind our street. (ધેર ઇઝ એ વે બીહાઇન્ડ અવર સ્ટ્રીટ)
 10 મારી દુકાન ટાવરના રસ્તા ઉપર આવેલી છે. My shop is at Tower road. (માઇ શોપ ઇઝ એટ ટાવર રોડ)
 11 ત્યાં જતાં પહેલાં તમે મને મળી જાઓ. See me before you go there. (સી મી બીફોર યુ ગો ધેર)
 12 મોહનની દુકાન હરીના મકાનની બરાબર સામે છે. Mohan's shop is quite opposite to Hari's building. (મોહન્સ શોપ ઇઝ ક્વાઇટ ઓપોઝીટ ટુ હરીઝ બીલ્ડીંગ)



Lesson 20 પાઠ ૨૦

Quickly - Immediately - Urgently

Fast - Soon - At once - Rapidly

જલ્દીથી-ઝડપથી-તાકીદે-સત્તર-તાત્કાલીક એકદમ વગેરે ઉતાવળ બતાવનારા શબ્દોને માટે અંગ્રેજી ભાષામાં Quickly (ક્વીકલી), Fast (ફાસ્ટ), Immediately (ઇમીડીએટલી), Soon (સુન), At once (એટ વન્સ), Urgently (અર્જન્ટલી), Rapidly (રેપીડલી) વગેરે જુદા જુદા પુષ્કળ શબ્દો વપરાય છે. એના વપરાશ માટે કોઇ ખાસ નિયમ નથી. કિન્તુ મોટે ભાગે ગતિ-ઝડપને માટે Fast અને Quickly શબ્દ વપરાય છે. જેમકે : તમે બહુ ઝડપથી વાંચો છો. You read very quickly (અથવા fast). સામાન્ય ઉતાવળથી નો અર્થ બતાવવા Rapidly, Soon, Immediately,

શબ્દો વપરાય છે. જેમકે : તે અભ્યાસમાં બહુ ઉતાવળથી આગળ વધી રહ્યો છે. He is rapidly advancing in his progress. (Study) (હી ઇઝ રેપીડલી એડવાન્સીંગ ઇન હીઝ પ્રોગ્રેસ). Urgently, At once વગેરે શબ્દો આ પળેજ-અત્યારેજ-અત્યંત-તાત્કાલીક-બહુજ ઉતાવળથી ના અર્થમાં મોટે ભાગે વપરાય છે. જેમકે : મારે તેને અત્યારેજ મળવું જોઈએ. I must see him at once. તમારે તેને તાકીદે જાણ આપવી જોઈએ. You must inform him urgently. (યુ મસ્ટ ઇનફોર્મ હીમ અરજન્ટલી)

કોઈ બહુ દાડધામમાં-ઉતાવળમાં હોય તો તે અર્થે બતાવવા Quick, (કવીક) Hurry (હરી) અને Haste (હેસ્ટ) શબ્દો પણ વપરાય છે. જેમકે : ઉતાવળ કરો નહિ તો તમે ગાડી પકડી શકશો નહિ. Be quick, otherwise you can not catch the train. (બી કવીક, અધરવાઇઝ ટુ કેન નોટ કેચ ધી ટ્રેઇન). હું અત્યારે બહુ ઉતાવળમાં છું. I am in a hurry at present. (આઇ એમ ઇન એ હરી એટ પ્રેઝન્ટ). ઉતાવળ કરો. Make haste (મેઇક હેસ્ટ)

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ઝડપથી Quickly (કવીકલી);	તાત્કાલીક Urgently (અર્જન્ટલી)
Fast (ફાસ્ટ)	ઉતાવળ Hurry (હરી), Haste
જલ્દી Soon (સુન) Immediately (ઇમીડીએટલી)	જણાવવું Inform (ઇનફોર્મ)
ઉતાવળથી Rapidly (રેપીડલી)	તાર Telegram (ટેલીગ્રામ)
એકઠમ At once (એટ વન્સ)	બહાર જવું Get out (ગેટ આઉટ)
	નહિ તો Otherwise (અધરવાઇઝ)

સમજવું Understand (અંડર-
સ્ટેન્ડ), Know (નો)
અગાડવું Spoil (સ્પોઈલ)
રાજા King (કીંગ)
રાણી Queen (કવીન)

વખતસર In time (ઈન ટાઈમ)
પહોંચવું Reach (રીચ)
અગત્યનું Important (ઈમ્પોર્ટન્ટ)
કામ Work (વર્ક)
પૂરું કરવું. Complete (કમ્પ્લીટ)

- 1 જલ્દી કરો, મને અત્યારે જ જવાનું છે. Be quick, I have to go just now. (બી કવીક, આઈ હેવ ટુ ગો જસ્ટ નાઉ)
- 2 રતીલાલને જલ્દી સુરત આવવાનું જણાવો. Inform Ratilal to come to Surat soon. (ઈન્ફોર્મ રતીલાલ ટુ કમ ટુ સુરત સુન)
- 3 મને તાકીદે મળી જવ. See me immediately. (સી મી ઇમીડીએટલી)
- 4 મને એક ખાસ જરૂરના તારને અંગે તમારી જરૂર છે. I want you for an urgent telegram. (આઈ વોન્ટ યુ ફોર એન અરજન્ટ ટેલીગ્રામ)
- 5 મારી ઓફિસમાંથી એકદમ બહાર ચાલ્યા જવ. Get out of my office at once. (ગેટ આઉટ ઓફ માઈ ઓફીસ એટ વન્સ)
- 6 તમે એટલું જલ્દીથી વાંચો છો કે મારાથી સમજી શકાતું નથી. You read so fast, that I can not understand. (યુ રીડ સો ફાસ્ટ ઘેટ આઈ કેન નોટ અન્ડરસ્ટેન્ડ)

- 7 બહુ ઉતાવળ ન કરો, નહિ તો તમે બધું બગાડી નાખશો. Do not make haste, otherwise you will spoil every thing. (કુ નોટ મેઈક હેસ્ટ અધરવાઈઝ યુ વીલ સ્પોઈલ એવરીથીંગ)
- 8 એક વખત એક રાજાને પાંચ રાણીઓ હતી. Once upon a time there was a king, who had five queens. (વન્સ અપોન એ ટાઇમ ધેર વોઝ એ કીંગ હુ હેડ ફાઇવ ક્વીન્સ)
- 9 જો વખતરસર ત્યાં જઈ પહોંચવું હોય તો ઉતાવળ કરો. Hurry up, if you want to reach there in time. (હરી અપ ઈફ યુ વોન્ટ ટુ રીચ ધેર ઈન ટાઇમ)
- 10 મને આજે એક અગત્યનું કામ છે. I have an important work to day. (આઈ હેવ એન ઇમ્પોર્ટન્ટ વર્ક ટુ ડે).
- 11 જેટલી બને તેટલી ઉતાવળથી કામ પૂરું કરો. Complete the work as rapidly as you can, (કમ્પ્લીટ ધી વર્ક એઝ રેપીડલી એઝ યુ કેન).



Lesson 21 પાઠ ૨૧

Say-tell-call-speak-talk

આગળ-ચોદમાં પાઠમાં કંઈ કહેવુંના અર્થમાં વપરાતા Say અને Tellના જુદા જુદા ઉપયોગ બતાવ્યા છે. Tell the truth, Tell a lie એમ બોલી શકાય છે પણ Say the truth કે Say a lie કદાપી બોલી કે લખી શકાતું નથી. વળી આશ્ચર્યમાં પણ say કદાપી વપરાતો નથી. જેમકે Tell us a good story.

પરંતુ કોઈ કોઈવાર વાક્યમાં કહેવું શબ્દ નામ દેવું કે ઉપમા આપવીના અર્થમાં વપરાય છે. ત્યારે say કે tell નહિ પણ call (કાલ) વપરાય છે. જેમકે : તેણે મને વાંદરો કહ્યો. He called me a monkey. (હી કોલ્ડ મી એ મન્કી)

Callનો અર્થ બોલાવવું પણ થાય છે. જેમકે : તેને અહીં બોલાવો. Call him here. જે callની સાથે on જોડાય તો Call on નો અર્થ તેડાવવું થાય છે. જેમકે : તમે મને ક્યારે તેડાવશો? When will you call on me? (વેલ વીલ યુ કોલ ઓન મી) વળી બોલાવી કે તેડાવી મંગાવવુંના અર્થમાં Call for પણ વપરાય છે. જેમકે : રાજાએ વજીરને તેડાવી મંગાવ્યો. The King called for his minister. (ધી કોંગ કોલ્ડ ફોર હીઝ મીનીસ્ટર). જાતે બોલવું ના અર્થમાં Speak (સ્પીક) વપરાય છે. જેમકે : તે મુંગો છે એટલે બોલી શકતો નથી. As he is dumb, he cannot speak. (એઝ હી ઇઝ ડમ્બ, હી કેન નોટ સ્પીક)

વાત કરવી, કોઈ વ્યક્તિની સાથે બોલવું ના અર્થમાં Talk (ટોક) વપરાય છે. જેમકે: તમારે તેની સાથે આ રીતે બોલવું. (વાત કરવી) ન જોઈએ. You should not talk like that with him. (યુ શુડ નોટ ટોક લાઈક થેટ વીથ હીમ).

સુચના: મોઢામાંથી કંઈ ઉત્તર કરવો એ અર્થમાં Utter (અટર) શબ્દ વપરાય છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

વર્ગ Class (ક્લાસ)	મોકલવો Send (સેન્ડ)
વાત કરવી Talk (ટોક)	તાઝીદે Soon (સુન)
બોલવું Speak (સ્પીક)	ગોઠવણ કરવી Arrange (એરેન્જ)
હાજરી Presence (પ્રેઝન્સ) રૂબરૂ	વ્યવસ્થા કરવી Manage (મેનેજ)
જે કંઈ Whatever (વોટેવર)	એકલો Alone (એલોન)
ફેંકવું Throw (થ્રો)	હંમેશને માટે Forever (ફોરેવર)
દૂર Away (અવે)	હીસાબ Account (એકાઉન્ટ)
ઉછીનું લેવું Borrow (બોરો)	નક્કી કરવું Settle (સેટલ) fix
ઉછીનું આપવું Lend (લેન્ડ)	પગાર Pay (પે)
બાકી-લેણા Due (ડ્યુ) માગતા	એકજ-નક્કી Fixed (ફીક્સ્ડ)
અઠવાડીઈ Week (વીક)	મહેરબાની કરીને Please (પ્લીઝ)
માલ Goods (ગુડ્સ)	કારણ કે Because (બીકોઝ)
રવાના કરવું Supply (સપ્લાય)	કંઈક Something (સમથીંગ)
મોકલાવવું, પુર પાડવું.	હજી Yet (યેટ), તો પણ

- 1 ઊકરાઓ, વર્ગમાં વાત ન કરો. Boys do not talk in the class. (બોયઝ ડુ નોટ ટોક ઇન ધી ક્લાસ)
- 2 તમે તેની સાથે કેમ બોલતા નથી? Why do you not speak with him? (વાય ડુ યુ નોટ સ્પીક વીથ હીમ)
- 3 તેને મારી રજર (લાજરીમાં) બોલાવો અને જે કંઈ પૂછવું હોય તે પૂછો. Call him in my presence and ask whatever you wish. (કોલ હીમ ઇન માઈ પ્રેઝન્સ એન્ડ અસ્ક વોટેવર યુ વીશ)
- 4 એને દુર ફેંકી દેતા નહિ. Do not throw it away. (ડુ નોટ થ્રો ઇટ અવે)
- 5 મેં રતીલાલ પાસે એક આનો ઉછીનો લીધો. I borrowed an anna from Ratilal. (આઈ બોરોડ એન એના ફ્રોમ રતીલાલ)
- 6 તમારે આજથી કોઈને કંઈ પણ ઉધાર આપવું નહિ. You should not lend anything to anybody from to day. (યુ શુડ નોટ લેન્ડ એનીથીંગ ટુ એનીબોડી ફ્રોમ ટુ ડે)
- 7 મારા પાંચ રૂપીયા બાકી (લેણા-માગતા) નીકળે છે. My five rupees are due. (માઈ ફાઇવ રૂપીઝ આર ડ્યુ)
- 8 અમે આ અડવાડિયામાં માત્ર મોકલી શકીએ એમ નથી. We are unable to supply you goods in this week. (વી આર અનેબલ ટુ સપ્લાય યુ ગુડ્સ ઇન ધીસ વીક)

- 9 હરીલાલને તાકીદે મોકલાવવા (રવાના કરવા) ની ગોઠવણ કરો.
Arrange to send Harilal soon. (એરેન્જ ટુ સેન્ડ હરીલાલ સુન)
- 10 હું એકલો અહીં વ્યવસ્થા (ગોઠવણ) કરી શકતો નથી. I cannot manage here alone. (આઇ કેનનોટ મેનેજ હીઅર એલોન)
- 11 હું હંમેશાંને માટે આપણો હિસાબ ચોક્કસ કરી નાખવા માગું છું. I want to settle our account for ever. (આઇ વોન્ટ ટુ સેટલ અવર એકાઉન્ટ ફોર એવર)
- 12 મારો પગાર હજી નક્કી થયો નથી. My pay is not yet settled. (માઇ પે ઇઝ નોટ યેટ સેટલ્ડ)
- 13 અમારો ભાવ એકજ (નક્કી) છે. Our rate is fixed. (અવર રેટ ઇઝ ફીક્સ્ડ)
- 14 તેની સાથે કંઈ નક્કી કરવાનું નથી. There is nothing to fix (settle) with him. (થેર ઇઝ નથીંગ ટુ ફીક્સ વીથ હીમ)
- 15 મહેરબાની કરીને મને કંઈ આપો. કેમકે મારી પાસે કંઈ નથી. Please give me something, because I have nothing. (પ્લીઝ ગીવ મી સમથીંગ બીકોઝ આઇ હેવ નથીંગ)



Lesson 22 પાઠ ૨૨

About-(એબાઉટ)-For (ફોર)

About : અંગ્રેજીમાં એ વખત બતાવનાર ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય Adverb (એડવર્બ) છે. એનો એક અર્થ લગભગ આસરે-શુમારે થાય છે. જેમકે: તે લગભગ દસ વરસનો છે. He is about ten. (હી ઇઝ એબાઉટ ટેન). તે વખતે લગભગ મધ્ય રાત્રી થઈ હતી. It was about midnight. (ઇટ વાઝ એબાઉટ મીડનાઇટ)

એનો બીજો અર્થ ને વિષે-ને માટે-ના સંબંધી એટલે લગભગ for જેવો થાય છે તે વખતે એ Preposition (પ્રેપોઝીશન) અવ્યય તરીકે વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે: તમે જ્ઞાપીને માટે શું જાણો છો? What do you know about an elephant? (વોટ ડુ યુ નો એબાઉટ એન એલીફન્ટ)

For : એનો અર્થ ને માટે-ને સારૂ થાય છે. એ પણ Preposition અવ્યય છે. એ નામ કે સર્વનામની સાથે સંબંધ ધરાવે છે. જેમકે: આ તમારે માટે નથી. This is not for you. (ધીસ ઇઝ નોટ ફોર યુ). About અને for એ બંનેમાં અવ્યય તરીકે તફાવત એ છે કે about નો અર્થ કોઈ કોઈવાર સુધી થાય છે. જેમકે: લગભગ વીસ વરસ સુધી About twenty years. વીસ વરસને માટે For twenty years (only) આમાં About અમુક-આસરેનો અર્થ સુચવે છે, જ્યારે For ચોક્કસ-નિશ્ચિત સમય બતાવે છે. વળી

કાંઈ કાંઈ વાર About વાક્યમાં Nearly (નીઅરલી) લગભગ
-તૈયારીના અર્થમાં પણ વપરાય છે. જેમ કે: જ્યારે તે તેને મારી
નાખવાની તૈયારીમાં હતો. When he was about to kill him.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

સીવેલાં કપડાં Clothes (ક્લોઝઝ)
તૈયાર કપડું Cloth (ક્લોથ)
હવા Air (એર)
રુતુ Season (સીઝન) મોસમ
Weather (વેધર) આબોહવા
Rain (રેઈન) વરસવું, વરસાદ.
ચોમાસું Rainy season (રેઈની
સીઝન) વર્ષા રુતુ.
બંધ કરવું Close (ક્લોઝ)
અભિપ્રાય Opinion
(ઓપીનીયન)
ને વિષે About (એબાઉટ) આસરે
પેસો Pice (પાઈસ)
પાઈ Pie (પાઈ)
બરાબર Equal (ઈક્વલ) સરખો
તફાવત Difference (ડિફરન્સ)

છત્રી Umbrella (અમ્બ્રેલા)
સખત Heavy (હેવી)
સખત રીતે Heavily (હેવીલી)
ખગડવું Spoil (સ્પોઈલ)
વૈદ Doctor (ડોક્ટર)
સલાહ આપવી Advise
(એડવાઈઝ)
હવાફેર Change of air
(ચેંજન્જ ઓફ એર)
પુરું કરવું Complete (કમ્પ્લીટ)
સીવાણુ Sewing (સોઈંગ)
નોકર Servant (સર્વન્ટ)
જરૂર હોવી Need (નીડ)
રોકવો Detain (ડીટેઈન)
વાઘ Tiger (ટાઈગર)
હિંમત કરવી Dare (ડેર)
સામે થવું Oppose (ઓપોઝ)

- 1 ફક્ત એક કલાકને માટે તમામ બારી બારણાં બંધ કરો. Close all the doors and windows for an hour. (કલોઝ ઓફ ધી ડોર્સ એન્ડ વીન્ડોઝ ફોર એન અવર)
- 2 આપણી નિશાળ માટે તેનો સારો અભિપ્રાય નથી. He has no good opinion about our school. (હી હેઝ નો ગુડ ઓપીનીયન એબાઉટ અવર સ્કુલ)
- 3 સૌ જાણે છે કે એક પૈસો બરાબર ત્રણ પાઈ થાય છે. Every one knows that one pice is equal to three pies. (એવરી વન નોઝ ધેટ વન પાઇસ ઇઝ ઇક્વલ ટુ થ્રી પાઇઝ)
- 4 તમે તૈયાર કાપડ ને સીવેલાં કાપડ વચ્ચેનો ફેર જોઈ શકો છો. You can see the difference between the cloth and clothes. (યુ કેન સી ધી ડીફરન્સ બીટવીન ધી કલોથ એન્ડ કલોઝ)
- 5 હવે તમારે જવું હોય તો જઈ શકો છો. You can go now if you want. (યુ કેન ગો નાઉ ઇફ યુ વોન્ટ) અથવા You are allowed (એલોડ) to go now.
- 6 મારા ભાઈને ત્યાં જવાનો વખત નહોતો. My brother had no time to go there. (માઇ બ્રધર હેડ નો ટાઇમ ટુ ગો થેર)
- 7 ચોમાસું શરૂ થઈ ચૂક્યું છતાં તમે હજી મારે માટે છત્રી લાવ્યા નહિ. You did not bring me an umbrella though the rainy season began. (યુ ડીડ નોટ બ્રીન્ગ મી એન અંબ્રેલા ધો ધ રેઇની સીઝન બીગેન.)

- 8 વરસાદ એટલો સખત વરસે છે, કે અમે નિશાળે જઈ શકતા નથી. It rains so heavily that we are unable to go to school. (છટ રેઈન્સ સો હેવીલી ઘેટ વી આર અનેબલ ટુ ગો સ્કૂલ)
- 9 પુષ્કળ વરસાદ ફેટલીકવાર આબોહવાને બગાડે છે. Heavy rain sometimes spoils the weather. (હેવી રેઇન સમટાઇમ્સ સ્પોઇલ્સ ધી વેધર)
- 10 વૈદે મને હવા ફેર માટે તીથલ જવા સલાહ આપી છે. The doctor has advised me to go to Tithal for a change of air. (ધી ડૉક્ટર હેઝ એડવાઇઝ્ડ મી ટુ ગો ટુ તીથલ ફોર એ એઇન્જ એર)
- 11 મારી બેને તેનું સીવણુ કામ પૂરું કર્યું છે. My sister has completed her sewing work. (માઈ સીસ્ટર હેઝ કમ્પ્લીટેડ હર સોઈંગ વર્ક)
- 12 કેમ છે? (કેમ ચાલે છે?) How do you do? (હાઉ ડુ યુ ડુ)
- 13 તમારે નોકરને રોકી રાખવાની જરૂર નથી. You need not detain the servant. (યુ નીડ નોટ ડીટેઇન ધી સર્વન્ટ)
- 14 તેમણે વાઘની સામે થવાની દિમત કીધી નહિ. They did not dare to oppose the tiger. (ધે ડીડ નોટ ડેર ટુ ઓપોઝ ધી ટાઇગર)



Lesson 23 પાઠ ૨૩

Am to (એમ ટુ)-Have to (હેવ ટુ)

ગુજરાતીમાં જવું છે-જવાનું છે, કરવું છે-કરવાનું છે, વગેરે ભવિષ્યનો કાળનો અર્થ બતાવે છે. એને માટે અંગ્રેજીમાં ઘણી વાર Shall અને Will ને બદલે am to અને have to નો ઉપયોગ થાય છે.

To be નાં ૩૫ (am-is-are-art) સાથે ક્રિયાપદનું સામાન્યનું ૩૫ infinitive વપરાય ત્યારે તે પોતાની ઇચ્છા, મનસુખો, હસવ કે ધારણા સૂચવે છે. જેમકે : મારે મુંબઈ જવું છે. I am to go to Bombay. (આમ એમ ટુ ગો ટુ બોમ્બે) આ વાક્યમાં મારી જવાની ઇચ્છા છે, મારું મન છે, મરજી છે. એવો અર્થ સમાયડો છે.

મારે મુંબઈ જવાનું છે. I have to go to Bombay. આ વાક્યમાં to have ની સાથે ક્રિયાપદનું મૂળ ૩૫ વપરાયું છે. એ જરૂરીઆત, ફરજ કે અમુક વ્યક્તિનું દબાણ બતાવે છે. Have to go એટલે જવું પડે છે. મને કોઈ (મારી મરજી વિરુદ્ધ) મોકલે છે. ન જાઉં તો ન ચાલે. એવો અર્થ બતાવે છે.

સૂચનાં : એનાં ભૂત ને ભવિષ્ય કાળનાં ૩૫ પણ થાય છે. Was to go, were to go, had to go, shall have to go, should have to go. વગેરે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

તૈયાર કરવું Prepare (પ્રીપેર)	આમંત્રણ આપવું Invite (ઇન-વાઇટ)
પાઠ Lesson (લેસન)	બોલવું Dip (ડીપ)
આજ સાંજે This evening (ધીસ ઇવનીંગ)	શીશો Bottle (બોટલ)
ખરી True (ટ્રુ)	સહેલાઈથી Easily (ઈઝીલી)
હરાવવું Defeat (ડીફીટ)	તરવું Swim (સ્વીમ)
ભયંકર Dangerous (ડેન્જરસ)	લાંબો વખત Long time (લોન્ગ ટાઇમ)
ઢીલ કરવી Delay (ડીલે)	દડો Ball (બોલ)
અણીના Critical (ક્રીટીકલ)	પાછા ફરવું Come back (કમ બેક), Return (રીટર્ન)
સંજોગો Circumstances (સર્-કમસ્ટન્સીસ)	બાળક Baby (બેબી)
પ્રસંગ Occasion (ઓકેઝન)	

1 મારે મારા પાઠ રોજ તૈયાર કરવા પડે છે. I have to prepare my lessons every day. (આજ હેવ ટુ પ્રીપેર માઇ લેસન્સ એવરી ડે)

2 હું આજે સાંજે ક્રીકેટ રમવા જવાનો છું. I am to go to play cricket this evening. (આઇ એમ ટુ ગો ટુ પ્લે ક્રીકેટ ધીસ ઇવનીંગ)

3 મગને છગનને હરાવ્યો એ વાત ખરી છે? Is it true that Magan defeated Chhagan? (ઈઝ ઇટ ટ્રુ થેટ મગન ડીફીટેડ છગન)

- 4 આવા અણીના સંજોગોમાં ઢીલ કરવી ભયંકર છે. It is dangerous to delay in such critical circumstances. (છટ છઝ ડેનજરસ ટુ ડીલે ઇન સચ ક્રીટીકલ સરકમસ્ટન્સીસ)
- 5 તમારે આ પ્રસંગે તો એને આમંત્રણ આપવા જવું જોઈએ. You must go to invite him on this occasion. (યુ મસ્ટ ગો ટુ ઇન્વાઇટ હીમ એન ધીસ ઓકેઝન)
- 6 તમારી કલમને શાહીમાં બોળો. Dip your pen into the ink. (ડીપ યોર પેન ઇન્ટુ ધી ઇન્ક)
- 7 શીશામાં હવે કંઈ શાહી છે? Is there any Ink in the bottle? (ઇઝ થેર એની ઇન્ક ઇન ધો બોટલ)
માછલીઓ પાણીમાં લાંબો વખત સુધી સહેલાઈથી તરી શકે છે. Fishes can easily swim into the water for a long time. (ફીશીઝ કેન ઇઝીલી સ્વીમ ઇન્ટુ ધી વોટર ફોર એ લોન્ગ ટાઇમ)
- 9 તમે મારો દડો ક્યાં દીધો? Where did you see my ball? (વેટ ડીડ યુ સી માઇ બોલ)
- 10 તમે મુંબઈથી પાછા ક્યારે આવ્યા? When did you return (come back) from Bombay? (વેન ડીડ યુ રીટર્ન (કમ બેક) ફ્રોમ બોમ્બે)
- 11 બાળક દુધ માટે રડી રહ્યું છે. The baby is crying for milk. (ધી બેબી ઇઝ ક્રાઇઇંગ ફોર મીલ્ક)



Lesson 24 પાઠ ૨૪

ના પાડવી Deny (ડીનાઈ)-Refuse (રીફ્યુઝ)

અંગ્રેજીમાં ના પાડવી ક્રિયાપદના અર્થમાં Deny, Refuse અને Decline એવાં ત્રણ શબ્દો છે, પરંતુ વાક્યમાં એ દરેકનો વપરાશ જુદો જુદો છે.

કંઈ કામ આપવા કે કરવાની અથવા તો કોઈની માગણી કે વિનંતીને નકારવાની વાત હોય ત્યાં Refuseનો ઉપયોગ થાય છે. જેમકે: તે ઘરમાં આવવાની ના પાડે છે. He refuses to come into the house. (હી રીફ્યુઝીઝ ટુ કમ ઇન્ટુ ધી હાઉસ) મેં તેને પૈસો આપવા માંડ્યો પણ તેણે તે લેવાની ના પાડી. I was about to give him a pice but he refused to take it. (આઈ વોઝ એબાઉટ ટુ ગીવ હીમ એ પાઇસ બટ હી રીફ્યુઝડ ટુ ટેઇક ઇટ)

કોઈ કથનને માટે, બાબતને માટે, નામુકરર જવું, ઇન્કાર કરવો. ના પાડવી, વગેરે અર્થમાં deny વપરાય છે. જેમકે: તે જુદું બોલ્યાની સાફ ના પાડે છે. (ઇન્કાર કરે છે) He totally denies that he has told a lie. (હી ટોટલી ડીનાઇઝ ઘેટ હી હેઝ ટોલ્ડ એ લાઈ)

સૂચના: Refuseની જગ્યાએ કોઈકોઈ વખત decline શબ્દ પણ વપરાય છે. કોઈ માગણીને આભાર સાથે ના પાડીએ ત્યારે એ શબ્દ વપરાય છે. જેમકે: He declined my request with thanks. (હી ડીક્લાઇન્ડ માર્થ રીક્વેસ્ટ વીથ ઠેન્ક્સ) તેણે મારી અરજ આભાર સાથે સ્વિકારવા ના પાડી છે]

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ના પાડવી Deny (ડીનાઇ)	નોંધાવવું Register (રજીસ્ટર)
કાઢી નાખવું Cancell (કેન્સલ)	પેઢી Firm (ફર્મ)
બાબત Matter (મેટર) બીના	ઝોળંગવું Cross (ક્રોસ)
બતાવવું Show (શે)	પૃથ્વી The earth (અર્થ)
ગાળ દેવી Use a bad language	નિર્દોષ Innocent (ઇનોસન્ટ)
(યુઝ એ બેડ લેન્ગવેજ)	આડતીયો Agent (એજન્ટ)
નિંદા કરવી Abuse (એબ્યુઝ)	પુંજ Assets (એસેટ્સ)

- 1 આ બાબતમાં તમે ના પાડી શકશો નહિ. You can not deny in this matter. (યુ કેન નોટ ડીનાઇ ઇન ધીસ મેટર)
- 2 તેણે મને પોતાનું ઘર બતાવવાની ના પાડી. He refused me to show his house. (હી રીફ્યુઝ મી ટુ શો હીઝ હાઉસ)
- 3 તમે એની નિંદા શા માટે કરો છો? Why do you abuse him? (વાય ટુ યુ એબ્યુઝ હીમ)
- 4 છોકરાઓ, કદાપી ખરાબ ગાળ બોલવી નહિ. Boys, Never use a bad language. (બોયઝ નેવર યુઝ એ બેડ લેન્ગવેજ)
- 5 મારું નામ રજીસ્ટરમાંથી કાઢી નાખજો. Cancell my name from the register. (કેન્સલ માઇ નેમ ફ્રોમ ધી રજીસ્ટર)
- 6 તમે તમારી પેઢીનું નામ સરકારમાં નોંધાવેલું છે? Have you registered your firm-name? (હવે યુ રજીસ્ટર્ડ યોર ફર્મ નેઇમ)

- 7 તમે નદી કેવી રીતે ઓળંગી? How did you cross the river? (હાઉ ડીડ યુ ક્રોસ ધી રીવર)
- 8 પૃથ્વી ગોળ છે તેની કોઈ ના પાડી શકે એમ નથી. None can deny that the earth is round. (નન કેન ડીનાઇ ધેટ ધી અર્થ ઈઝ રાઉન્ડ)
- 9 બાળક હંમેશાં નિર્દોષ હોય છે. A child is always innocent. (એ ચાઇલ્ડ ઇઝ ઓલવેઝ ઇનોસન્ટ)
- 10 તમારો અમદાવાદનો આડતીયો કોણુ છે? Who is your agent for Ahmedabad? (હુ ઇઝ યોર એજન્ટ ફોર અહેમદાબાદ)
- 11 તમારી પુંજ કેટલી છે? What are your assets? (વોટ અર યોર એસેટ્સ)



Lesson 25 પાઠ રપ

Want-need-require-wish-desire.

અંગ્રેજીમાં ની જરૂર હોવી-જોઈએ છે, એ અર્થમાં want (વોન્ટ), need (નીડ) અને require (રીકવાયર) એ ત્રણ ક્રિયાપદો વપરાય છે. જેમકે : મને પાણી જોઈએ છે. (પાણીની જરૂર છે) I want water. મને કંઈ જોઈતું નથી. I require nothing. તમારે ત્યાં જવાની જરૂર નથી. You need not go there.

Need ખાસ કરીને જ્યાં બહુજ-ખાસ જરૂર હોય ત્યાં વપરાય છે. જે કે આ ત્રણ ક્રિયાપદો ધણાખરા એક બીજાને અર્થમાં તેમજ વપરાશમાં મળતા હોવા છતાં કેટલાક ખાસ સંજોગોમાં એકની જગાએ બીજનો ઉપયોગ નથી થતો. અને જે કોઈ કરે તે

બહુ વિચિત્ર ને અણુગમતા જેવો થઇ પડે છે. જેમકે : તમારી જાજરીની ખાસ જરૂર છે. Your presence is badly required. (ચોર પ્રેઝન્સ ઇઝ બેડલી રીક્વાયર્ડ) આ વાક્યમાં badly needed નજ મૂકી શકાય, પરંતુ you are wanted મૂકી શકાય છે. વળી મને જરૂર છે. I am in need લખાય કે બોલાય પરંતુ I am in want કે require લખાતું કે બોલાતું નથી.

Want નો બીજો અર્થ ઇચ્છા હોવી-મરજી હોવી થાય છે. એ અર્થમાં Wish (વીશ) અને Desire (ડીઝાયર) ક્રિયાપદો પણ વપરાય છે. જેમકે : મારે ઘેર જવું છે. (જવાની ઇચ્છા છે, જવા માંગું છું.) I want to go home અથવા I wish to go home અથવા I desire to go home. એ ક્રિયાપદોના વપરાશમાં ઝાઝો ફેર નથી.

વળી અગ્રેજીમાં કેટલાક વાક્યોમાં લાંબા સમયની આતુરતા કે તીવ્ર ઇચ્છાનો અર્થ બતાવવા Want, Wish, કે Desire ઉપરાંત Long (લોન્ગ) અને Yearn (યર્ન) પણ વપરાય છે. જેમકે : તેને ઘેર જવાની તીવ્ર ઉત્કંઠા છે. He yearns to go home. આતુરતા ઉપરાંત આજીજીનો અર્થ વધારે બતાવવો હોય તો Crave (ક્રેઈવ) શબ્દનો ઉપયોગ થાય છે.

સૂચના:- Want-need-wish અને desire એ શબ્દો ક્રિયાપદ ઉપરાંત નામ તરીકે પણ વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે : પૈસાની જરૂરીયાત Want of money. મને જરૂર છે. I am in need. મારી મરજી મુજબ According to my wish. ત્યાં જવાની મારી પોતાની ઇચ્છા છે. It is my own desire to go there. વગેરે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

મદદ Help (હેલ્પ)	બીખારી Beggar (બેગર)
પરીક્ષા Examination (એક્ઝામીનેશન)	સરળતાથી Easily (ઇઝીલી)
પસાર થવું Pass (પાસ)	અંધારા Dark (ડાર્ક)
માગણી Offer (ઓફર)	અંધારું Darkness (ડાર્કનેસ)
સ્વિકારવું Accept (એક્સેપ્ટ)	મજૂર Cooly (કુલી)
હીસાબ Account (એકાઉન્ટ)	ઉંચકવું Carry (કેરી) ઉપાડવું
ચોક્કો કરવો Clear (ક્લીઅર)	ભાર Burden (બર્ડન)
છાલ Bark (બાર્ક)	બોજો Load (લોડ)
જસવું Bark (બાર્ક)	વજન Weight (વેઇટ)
અજાણ્ય Wonder (વન્ડર)	રાહ જોવી Wait (વેઇટ)
ગરીબ Poor (પુઅર)	રતલ Pound (પાઉન્ડ)
	પણ Even (ઇવન)

- 1 તમને મારી મદદની જરૂર છે? Do you require my help? (કુ યુ રીકાયર માર્ મેલ્પ)
- 2 મને કોઈ ચીજની જરૂર નથી. I do not want anything. (આઈ ડુ નોટ વોન્ટ એથીનીંગ)
- 3 તમને મારી જરૂર હોય (પડે) ત્યારે કહેજો. Tell me when you need me. (ટેલ મી વેન યુ નીડ મી)
- 4 હું ઇચ્છું છું કે તમે પરીક્ષામાં પાસ થાવ. I wish that you may pass in the examination. (આઈ વીશ ધેટ યુ મે પાસ ઇન ધી એક્ઝામીનેશન)

- 5 તમારી માગણી સ્વીકારવાની મારી ઇચ્છા નથી. I do not wish to accept your offer. (આમ કુ નોટ વીશ કુ એકસેપ્ટ યોર ઓફર)
- 6 તમને એનો તમામ હિસાબ ચોકખો કરવાની હું પૂરેપૂરી સત્તા આપું છું. I give you full authority to clear his account. (આમગીવ યુ કુલ ઓથોરીટી કુ કલીઅર હીઝ એકાઉન્ટ)
- 7 મેં તમને સેંકડો વાર કહ્યું કે તમારા હિસાબના ચોપડા હર હંમેશા ચોકખા રખાવા જોઈએ. I told you hundred times that your account books should always be kept clear. (આમ ટોલ્ડ યુ હન્ડ્રેડ ટાઇમ્સ ધેટ યોર એકાઉન્ટ બુક્સ શુડ એલવેઝ બી કેપ્ટ કલીઅર)
- 8 આપણા શિક્ષકને એક લાલભૂરી પેનસીલ જોઈએ છે. Our teacher desires to have a red-blue pencil. (અવર ટીચર ડીઝાયર્સ કુ હેવ એ રેડ બ્લ્યુ પેનસીલ)
- 9 આ ઝાડને બાલ લાલ છે, એ એક અગ્નયખી છે. It is a wonder that the bark of this tree is red. (ઇટ ઇઝ એ વન્ડર ધેટ ધી બાર્ક ઓફ ધીસ ટ્રી ઇઝ રેડ)
- 10 તમારો કુતરો તે ગરીબ ભિખારીને કેમ ભસે છે ? Why does your dog bark at that poor beggar ? (વાય ડઝ યોર ડોગ બાર્ક એટ ધેટ પુઅર બેગર)

11 અમે અંધારા ઓરડામાં પણ સરળતાથી લખી શકીએ છીએ.
We can write easily even in the dark-room.
(વી કેન રાઇટ ઇઝીલી ઇવન ઇન ધી ડાર્ક રૂમ)

12 તમે આવા અંધારામાં કેવી રીતે સૂઈ શકો છો? How can
you sleep in such a darkness? (હાઉ કેન યુ સ્લીપ
ઇન સચ એ ડાર્કનેસ)

13 મજૂર આ ભાર (બોલો) ઉંચકી શકતો નથી. The cooly
cannot carry this burden. (ધી કુલી કેન નોટ કેરી
ધીસ બર્ડન)

14 ગંધેડો પીઠ ઉપર ઘણા ભારે બોલો ઉપાડી શકે છે. A donkey
is able to carry a very heavy load on its
back. (એ ડોન્કી ઇઝ એબલ ટુ કેરી એ વેરી હેવી લોડ
ઓન ઇટ્સ બેક)

15 મારું વજન એકસો ચાલીસ રતન છે. My weight is one
hundred and forty pounds. (માઇ વેઇટ ઇઝ વન
હન્ડ્રેડ એન્ડ ફોર્ટી પાઉન્ડ્સ)

16 હું હમણા આવું છું, તમે મારી જરૂર વાર રાહ જોશો? I
am just coming. Will you wait for me a
little? (આઇ એમ જસ્ટ કમીંગ. વીલ યુ વેઇટ ફોર મી એ લીટલ)



26 Lesson પાઠ ૨૬

Depart—Seperate ; Of—Off

Depart : (ડીપાર્ટ) છૂટા પડવું. એ અર્થ બતાવવા અંગ્રેજીમાં બીજો Seperate (સેપરેટ) શબ્દ પણ વપરાય છે. પણ તેના વપરાશમાં ધણો ફેર છે. એક જગાએથી બીજી જગાએ જવું, (સ્થાનાન્તર) વિદાય થવું, દૂર દેશાવરના વસવાટ માટે લાંબા સમય માટે એક બીજાથી છૂટા પડવું, વિખૂટા પડવું, એવો અર્થ બતાવવાનો હોય ત્યાં Depart વપરાય છે. જેમકે : હું તેની પાસેથી છૂટો પડીને મુંબઈ સિવાયો. I departed from him and went to Bombay.

Seperate : (સેપરેટ) નો અર્થ હૃદયથી વિખૂટા પડી જવું, અમુક તબક્કેને અંગે એકબીજાથી અલગ થઈ જવું, છૂટા થઈ જવું, મેલાચાલી, વેપાર ધંધો, કર-વહેવાર વગેરે અંધ કરવો, એમ થાય છે. એ એકઠીવ અને પેસીવ તરીકે જુદા જુદા અર્થમાં વપરાય છે. છૂટા પડવું To be seperated. છૂટા પાડવું to seperate જેમકે : મમે એક બીજાથી જુદા (છૂટા) પડ્યા છીએ. We are seperated from each other. વળી Seperate શબ્દ અલગ-જુદા એમ ક્રેયાવિશેષણ અવ્યયના અર્થમાં પણ વપરાય છે. જેમકે : મારો ધંધો જાન અલગ છે. My business is quite seperate.

Of : (ઓફ) શબ્દયોગી અવ્યય Preposition (પ્રેપોઝીશન) છે એનો અર્થ હઠી વિભક્તીના પ્રત્યય નો-ની-નું-નાં જેવો થાય છે. એ તેરમા પાઠમાં આગળ બતાવવામાં આવ્યું છે. જેમકે : તે ઉચ્ચ કુળનો માણસ છે. He is a man of noble family. (હી ઇઝ એ મેન ઓફ નોબલ ફેમીલી)

વળી કેટલાંક વાક્યોમાં Of late વપરાય છે. ત્યારે એના અર્થ તાજેતરમાં-હુંક સમય થયા-અસલના વારામાં-જુના જમાનામાં એમ જુદા જુદા થાય છે. Of courseનો અર્થ અલબત્ત, એશક એવો થાય છે. અમુક થી નો અર્થ બતાવવા out of વપરાય છે જેમકે: મેં આ સંગ્રહ મારા પોતાના લખાણોમાંથી તૈયાર કર્યો છે, I have prepared this collection out of my own writings. (આઈ હેવ પ્રીપેર્ડ ધીસ કલેક્શન આઉટ ઓફ માઈ ઓન રાઈટીંગ્સ.)

Off: (ઓફ) આ શબ્દનો ઉચ્ચાર ઉપરના of જેવોજ છે. પરંતુ એ મોટે ભાગે ક્રિયાવિશેષણ adverb (એડવર્બ) તરીકેજ વાક્યમાં વપરાય છે. એનો અર્થ ધી-ધી દૂર-ઉપરથી એવો થાય છે. જેમકે: તે ટેબલ ઉપરથી (ટેબલથી દૂર) પડી ગયો. He fell off the table. દૂર થાઓ Be off. આ વાક્યમાં એનો અર્થ દૂર ભાગવું-છેટા થઈ જવું થાય છે. વળી To be off નો અર્થ એકદમ જતા રહેવું, મરણ પામવું એવો થાય છે. જેમકે: He was off. તે મરણ પામ્યો.

કેટલીક વાર વાક્યમાં off and on સાથે વપરાય છે. જેમકે: તે મને અવરનવર મળે છે. He sees me off and on. તે પૈસાદાર છે પણ તેનો ભાઈ ગરીબ છે. He is well off but his brother is ill off. આમ off નો અર્થ તેમજ ઉપયોગ ધ્રુવજ્ઞ જાતના છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

અમે બંને We both (વી બોથ)	અક્ષર Handwritings (હિન્ડ)
આખરે At last (એટ લાસ્ટ)	રાહડોઝસ)
પછી Then (ધેન)	નાનું ઘડિયાળ Watch (વૉચ)
છૂટા પડવું Seperate (સેપરેટ)	મોટું ઘડિયાળ Clock (ક્લૉક)
વિખૂટા થવું Depart (ડીપાર્ટ)	કોશીશ કરવી Try (ટ્રાઇ)
મળતા થવું Agree with (એગ્રી વીથ) ની સાથે બનવું.	તફાવત Difference (ડીફરન્સ)
મુદ્દો Point (પોઇન્ટ)	મિત્ર Friend (ફ્રેન્ડ)
ફરજ પાડવી Compell (કમ્પેલ)	ખાતું Account (એકાઉન્ટ)
ગંદુ Dirty (ડર્ટી)	તાજાં Fresh (ફ્રેશ)
સુધારવું Improve (ઇમ્પ્રુવ)	ગામ Village (વીલેજ)
	લીખ માગવી Beg (બેગ)

- 1 આખરે અમે બંને એક બીજાથી (ધંધેથી) છૂટા પડ્યા. At last we both were seperated from each other. (એટ લાસ્ટ વી બોથ વેર સેપરેટેડ ફ્રોમ ઇચ અધર)
- 2 તમે તે બેઉને અલગ પાડવાનો પ્રયત્ન કેમ કરો છો? Why do you try to seperate them? (વાય ડુ યુ ટ્રાઇ ટુ સેપરેટ ધેમ)
- 3 આ મુદ્દા ઉપર મારે તેની સાથે બન્યું નહિ, અને મારે તેનાથી છૂટા પડવું પડ્યું. I could not agree with him on this point and I had to seperate myself from

bim. (આઈ કુડ નોટ એગ્રી વીથ હીમ એન ધીસ પોઇન્ટ એન્ડ આઇ હેડ ટુ સેપરેટ ફ્રોમ હીમ)

- 4 પછી તેને તેની પત્નીથી લાંબા વખતને માટે વિખૂટા પડવાની ફરજ પડી. Then he was compelled to depart from his wife for a long time. (હી વોઝ કમ્પેલ્ડ ટુ ડીપાર્ટ ફ્રોમ હીઝ વાઇફ ફોર એ લોન્ગ ટાઈમ)
- 5 તેને મરી ગયાને ત્રણ વરસ વીતી ગયા છે. It is three years since he has been off. (ઇટ ઇઝ થ્રી ઇઅર્સ સીન્સ હી હેઝ બીન ઓફ)
- 6 તેઓ તેમની નોકરી ઉપરથી હમણાજ ગયા. They had just gone off their duty. (ધે હેડ જસ્ટ ગોન ઓફ ધેર ડ્યુટી)
- 7 તમે તમારું મોઢું ગંદું કેમ રાખો છો? Why do you keep your mouth dirty? (વાય ટુ ટુ ડીપ થોર માઉથ ડર્ટી)
- 8 તમારા ખરાબ અક્ષર સુધારવાની કાશીશ કરો. Try to improve your bad handwritings. (ટ્રાય ટુ ઇમ્પ્રુવ થોર બેડ હેન્ડરાઇટીંગ્સ)
- 9 નાના અને મોટા ધડિયાળમાં શો તફાવત છે? What is the difference between a watch and a clock? (વોટ્ ઇઝ ધી ડીફરન્સ બીટવીન એ વોચ એન્ડ એ કલોક)
- 10 વડોદરા બેન્કમાં મારા મિત્રનું ખાતું છે. My friend's account is in The Baroda Bank. (માઇ ફ્રેન્ડ્સ એકાઉન્ટ ઇઝ ઇન ધી બરોડા બેન્ક)

11 આ ટોપલી તાજાં ફળોથી ભરેલી છે. This basket is full of fresh fruits. (ધીસ બાસ્કેટ ઈઝ ફુલ ઓફ ફ્રેશ ફ્રુટ્સ)

12 હું આ ભીખારીને અમારા ગામમાં હંમેશાં ભીખ માગતો જોઉં છું. I always see this beggar begging in our village. (આઈ જોલવેઝ સી ધીસ બેગર બેગીંગ ઇન અવર વીલેજ)



Lesson 27 પાઠ ૨૭

Beside-Besides-Moreover

Beside : (બીસાઈડ) પાસે-નજીક. તે મારી પાસે બેઠો. He sat beside me. એ By અને Near ની જગાએ Preposition (પ્રેપોઝીશન) તરીકે વપરાય છે.

Besides : (બીસાઇડ્સ) એ ઉપરાંત, એટલું જ નહિ પણ, વધારામાં Over and above, In addition (એડીશન) to એવા એના અર્થ થાય છે. જેમકે : ચોપડીઓ લખવા ઉપરાંત હું એક સારો ચિત્રકાર પણ છું. Besides writings books, I am a good painter. (બીસાઇડ્સ રાઇટીંગ બુક્સ આઇ એમ એ ગુડ પેઇન્ટર)

સૂચના : કોઈ કોઈ વાર વાક્યમાં Besidesના અર્થમાં એની જગાએ Moreover (મોરઓવર) શબ્દ પણ વપરાય છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

એ ઉપરાંત Besides (બીસાઇડસ)	છેતરવું Deceive (ડીસીવ),
રકમ Sum (સમ)	Cheat (ચીટ)
સોનાનો Golden (ગોલ્ડન)	ખેડુત Farmer (ફારમર)
ચાંદ Medal (મેડલ)	ખેડવું Plough (પ્લાવ)
બીખ Begging (બેગીંગ)	ખોદવું Dig (ડીગ)
ચોરી Stealing (સ્ટીલિંગ)	મારફત By (બાય)
ખરો Right (રાઈટ),	દીવાનખાનું Hall (હોલ)
ભૂલ વગરનો Correct (કરેક્ટ)	તુમદદ કરવી Help (હેલ્પ)
ગ્રાહક Customer (કસ્ટમર)	

1 તમારી પાસે કાણુ બેસે છે? Who sits beside you?
(હુ સીટસ બીસાઇડસ યુ)

2 આ રૂપીઆની રકમ ઉપરાંત હું તમને એક સોનાનો ચાંદ આપીશ.
Besides this sum of money I will give you a
golden medal. (બીસાઇડસ ધીસ સમ એક મની આર્ષ
વીલ ગીવ યુ એ ગોલ્ડન મેડલ)

3 ચોરી કરવા કરતાં બીખ માગવી સારી છે. Begging is better
than Stealing. (બેગીંગ ઇઝ બેટર ધેન સ્ટીલિંગ)

4 મારા ઘડિયાળનો દાખમ ખરો (ભૂલ વગરનો) છે. My watch
shows the right (correct) time. (માર્ષ વૉચ શોઝ
ધી રાઈટ (કરેક્ટ) દાખમ)

- 5 મહેરબાની કરીને ઈશ્વરને છેતરવાનો પ્રયત્ન કરો નહિ. Please do not try to deceive God. (પ્લીઝ, ડુ નોટ ટ્રાઇ ટુ ડીસીવ ગોડ)
- 6 તમે તમારા ગ્રાહકોને શા માટે છેતરો છો? Why do you cheat your customers? (વાય ડુ યુ ચીટ યોર કસ્ટમર્સ)
- 7 આ ખેડુત તેનું ખેતર બરાબર ખેડતો નથી. This farmer does not plough his field well. (ધીસ ફારમર ડઝ નોટ પ્લાવ ફીલ્ડ રીલ વેલ)
- 8 ત્યાં કાણુ ખાદે છે? Who is digging there? (હુ ઇઝ ડીગીંગ ધેર)
- 9 મારે આજે રાત્રે ગુજરાત મેલ મારફત કાઠિયાવાડ જવાનું છે. I have to go to Kathiavar to-night by Gujarat mail. (આઇ હેવ ટુ ગો ટુ કાઠિયાવાર ટુ નાઇટ બાય ગુજરાત મેઇલ)
- 10 તમારું દીવાનખાનું બહુ રમણીય છે. You have a very nice hall. (યુ હેવ એ વેરી નાઇસ હોલ)
- 11 પૈસાદારોએ ગરીબોને મદદ કરવી જોઈએ. The rich should help the poor. (ધી રીચ શુડ હેલ્પ ધી પુઅર)



Lesson 28 પાઠ ૨૮

To let (લેટ) to be let-Hire (હાયર)

let : છૂટ મુકવી, રજા આપવી : તેને જવા દ્યો Let him go. હું તમને મારી સાથે રમવા દઈશ. I shall let you play with me.

To be let : ભાડે આપવાનું. આ ઘર ભાડે આપવાનું છે. This house is to be let.

Hire : ભાડે આપવું. ગુજરાતીમાં એનો અર્થ લગભગ To be let જેવો થાય છે, છતાં વાક્યમાં એનો વપરાશ તદ્દન જુદો છે જેમકે : તે પોતાની ગાડી ભાડી આપે છે. He lets out his carriage on hire. (હી લેટ્સ આઉટ હીઝ કેરેજ ઓન હાયર આન્ડ વાક્ય His carriage is let by him. (તેની ગા. ભાડે અપાય છે.) એમ પણ કહી શકાય. Hire નો અર્થ પૈસા આપીને ટુંક મુદતને માટે કોઈ વસ્તુ વાપરવા દેવી, અમુક કોમિશન અદલામાં નોકરીમાં અથવા ગમે તે ઉપયોગમાં લેવી, લાંચ આપવું પગારથી રોકવું, એવો થાય છે. જેમકે : જાવ અને એક ઘોડાગાડી ભાડે કરી લાવો. Go, and hire a car. હું આ મકાન ભાડે રાખવા માગું છું. I want to hire this house. Hire ઉપરથી અમુક હકૂતા અપાયા બાદ અમુક માલ કે મિલકત કોઈ માલિકીની થાય એવી પ્રથાને Hire-system (હાયર સીસ્ટમ) કહે છે

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

શેરી Street (સ્ટ્રીટ)	જૂનો Old (ઓલ્ડ) પુરાણો
કોઈ Any (એની)	બદલવું Change (ચેન્જ)
જણાવવું Inform (ઇન ફોર્મ)	બહાદુર Brave (બ્રેવ)
સીવવાના Sewing (સોઇંગ)	જો કે Though (થો)
સંચા Machine (મશીન)	કીર્તિ Fame (ફેમ)
હફતો Instalment (ઇન્સ્ટોલમેન્ટ)	મહત્વાકાંક્ષી Ambitious (એમ્બીશસ)
ભાડે ફેરવવું Hire (હાયર)	વાત માનવી Believe (બીલીવ)
પ્રથા-રીત System (સીસ્ટમ)	કહ્યું માનવું Obey (ઓબેય)
હાલ Now a days (રિવઝ)	ચોર Thief (થીફ)
વેચાય છે Are sold (સોલ્ડ)	ગમે તેમ પણ After all (આફ્ટર ઓલ)
તેમજ As well as	ઠપકો આપવો Blame (બ્લેમ)
ધરડો Old (ઓલ્ડ) વૃદ્ધ	તારાઓ Stars (સ્ટાર્સ)
પુખ્ત વયનો Aged (એઇજ્ડ)	

1 મહેરબાની કરીને મને અંદર જવા દ્યો. Please let me go in (પ્લીઝ લેટ મી ગો ઇન)

2 તમારી શેરીમાં કોઈ ઘર ભાડે આપવાનું હોય તો મને જણાવજો. Kindly inform me if any house is to be let in your street. (કાઇન્ડલી ઇનફોર્મ મી ઇફ એની હાઉસ ઇઝ ટુ બી લેટ ઇન યોર સ્ટ્રીટ)

3 સીવવાના સંચાઓ હાલ હફતાની રીતે તેમજ ભાડાની પ્રથાથી પણ વેચાય છે. Now a days the sewing machines

are sold by instalment system as well as by hire system. (નાહિ એ રેન્જ ધી સોઈંગ મશીન્સ આર સોલ્ડ બાયઇન્સ્ટોલમેન્ટ સીસ્ટમ એન્ડ વેલ એન્ડ બાય હાયર સીસ્ટમ)

4 આજે આપણે એક મોટર ભાડે કરીને લાંબે સુધી ફરવા જઈએ. Let us hire a motor-car to day and go for a long walk. (લેટ અસ હાયર એ મોટરકાર ટુ ડે એન્ડ ગો ફોર એ લોન્ગ વોક)

5 તે વૃદ્ધ માણસ બોલ્યો, “દીકરા હવે હું ધરડો થયો છું.” That old man said, “Son, now I am aged.” (ધેટ ઓલ્ડ મેન સ્પોક, સન નાહિ આઇ એમ એઈજેડ)

6 તમારો કાગળો બહુજ જૂનો છે, તેથી તમારે તે બદલી નાખવો જોઈએ. Your coat is very old, so you must change it. (યોર કોટ ઇઝ વેરી ઓલ્ડ સો યુ મસ્ટ ચેન્જ-ન ઇટ)

7 જો કે તે બહાદુર છે, છતાં તે કીર્તિનો ભૂખ્યો (મહત્વાકાંક્ષી) છે. Though he is brave, he is ambitious of fame. (ધો હી ઇઝ બ્રેવ, હી ઇઝ એમ્બીશીયસ ઓફ ફેમ)

8 *મારું કહેવું માનો, હું ચોર નથી. Sir, believe me, I am not a thief. (સર, બીલીવ મી, આઇ એમ નોટ એ થીફ)

*યાદ રાખો કે માનવું obey તે માન રાખવું, આજ્ઞા માનવી, હુકમ માનવો, તાણે થવું એ અર્થમાં છે. Believe શબ્દ કોઈ બાબત માનવી, વિશ્વાસ કરવો, કયન માનવું, એ અર્થમાં વપરાય છે.

- 9 તમે ગમે તેમ પણ તેના પુત્ર છો, એટલે તમારે એમનું કલું માનવું જ જોઈએ. After all you are his son, and so you must obly him. (આફ્ટર એલ યુ આર હીઝ સન એન્ડ સો યુ મસ્ટ ઓબેય હીમ)
- 10 તમે તોફરને શા માટે ટપકો આપ્યો? Why did you blame the servant? (વાય ડીઝ ટુ બ્લેમ ધી સર્વન્ટ)
- 11 રૂપીઆ ગણી શકાય છે, પણ તારાઓ નહિ. Rupees can be counted but the stars can not. (રૂપીઝ કેન બી કાઉન્ટેડ બટ ધી સ્ટાર્સ કેન નોટ)

Lesson 29 પાઠ રટ

Empty (એમ્પ્ટી)-Vacate (વેકેટ)

Empty : વિશેષણ તરીકે વપરાય ત્યારે એનો અર્થ ખાલી-શૂન્ય-મૂર્ખ-નમાલો એવો થાય છે. જેમકે : ખાલી પેટી. Empty box. અછલ વગરનો (મૂર્ખ) Empty minded (માફન્ડેડ) અથવા headed (હેડેડ) વગેરે.

કોઈ કોઈ વાર એ શબ્દ ક્રિયાપદ તરીકે પણ વપરાય છે. ત્યારે એનો અર્થ ખાલી કરવું, ઠાલવવું, ખાલી થવું વગેરે થાય છે. જેમકે : જલ્દી પ્યાલું ખાલી કરો. Empty the cup soon. આવા વાક્યમાં Vacate (વેકેટ) કદાપી વાપરી શકાતું નથી.

Vacate : ક્રિયાપદ છે. એનો અર્થ ખાલી કરવું, ખાલી રહેવા દેવું, કબજો છોડવો. વગેરે થાય છે. એ ખાસ યાદ રહે કે ખાલી કરવું ના અર્થમાં Vacate જગ્યા-સ્થળ Place (પ્લેસ) બતાવે છે, જ્યારે Empty કોઈ વસ્તુ કે ચીજ (thing-ચીંગ)

ખતાવે છે. તેને કહો કે ઘર ખાલી કરે. (ઘરનો કબજો છોડી દે)
 Tell him to vacate the house. (ટેલ હીમ ટુ વેકેટ ધી
 હાઉસ) આમાં Empty the house કદી વપરાતું નથી. Empty
 ક્રિયાપદ તરીકે બહુજ જુજ વપરાય છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

વહેલી Earliest (અર્લીએસ્ટ)	પાપ Sin (સીન)
સગવડ Convenience (કનવી- નીઅન્સ)	મૂળ Root (રૂટ)
ઝોરડો Room (રૂમ)	દયા Mercy (મર્સી)
વાસણુ Vessel (વેસલ)	દાન Charity (ચેરીટી)
તાત્કાળિક મદદ First aid (ફર્સ્ટ એઈડ)	મદાન Excellant (એક્સેલન્ટ), Best (બેસ્ટ)
ફરજ Duty (ડયુટી)	સદગુણ Virtue (વર્ચ્યુ)
ચોક્ખું Pure (પ્યોર)	માણુસ જન Mankind (મેન- કાઇન્ડ)
દુનિયા World (વર્લ્ડ)	મુશ્કેલી Difficulty (ડીફીકલ્ટી)
મરવું Die (ડાય)	સંકટ-જરૂર Need (નીડ)
શ્રીમંત Wealthy (વેલ્થી)	સાચો True (ટ્ર્યુ)
મગર Proud (પ્રાઉડ)	હીમત દારવી Give up cour- age (ગીવ અપ કરેજ)
શ્રીમંતાઈ Wealth (વેલ્થ)	નિશ્ચય કરવો Resolve (રીઝોલ્વ)
જાણીતા Wellknown(વેલ્જનોન)	આપઘાત કરવો To commit suicide (ટુ કમીટ સુઈસાઈડ)
વેપારી Merchant (મરચન્ટ)	
પેઠી Office (ઓફીસ)	
અભિમાન Pride (પ્રાઈડ)	

1 તમારી વહેલામાં વહેલી (પહેલી) સગવડે મારો ઓરડો ખાલી કરજો.
Vacate my room at your earliest convenience.
(વેકેટ માર્ઝ રૂમ ઓટ યોર અર્લીએસ્ટ કનવીનીઅન્સ)

2 ખાલી વાસણુ વધારે અવાજ આપે છે. Empty vessel
sounds more. (એમ્પ્ટી વેસલ સાઉન્ડ્સ મોર)

3 તેને તાત્કાળીક મદદની જરૂર છે. He requires the first
aid. (હી રીકવાયર્સ ધી ફર્સ્ટ એઇડ)

4 ગરીબોને મદદ કરવી એ તમારી ફરજ છે. It is your duty to
help the poor. (ઇટ ઈઝ યોર ડયુટી ટુ હેલ્પ ધી પુઅર)

5 આ દુનિયામાં દરેકને એકજ વાર મરવાનું છે. Every one has
to die once in this world. (એવરી વન હેઝ ટુ ડાઇ
વન્સ ઇન ધીસ વર્લ્ડ)

6 શ્રીમંત માણસો હંમેશાં તેમની શ્રીમંતાઇ માટે મગર હોય છે.
Wealthy men are always proud for their wealth.
(વેલ્થી મેન આર ઓલવેઝ પ્રાઉડ ફોર ધેર વેલ્થ)

7 જાણીતા વેપારી હીમતરામ ભગતની આ પેઢી છે. This is
the office of the wellknown merchant Himat-
ram Bhagat. (ધીસ ઈઝ ધી ઓફીસ ઓફ ધી વેલ્થનોન
મરચન્ટ હીમતરામ ભગત)

8 અભિમાન પાપનું મૂળ છે. Pride is the root of sin.
(પ્રાઇડ ઇઝ ધી રૂટ ઓફ સીન)

- 9 દયા અને દાન, માણુસજાતનાં મહાન (સર્વોત્તમ) સદ્ગુણો છે. Mercy and charity are the excellant (best) virtues of the mankind. (મરસી એન્ડ ચેરીટી આર ધી એક્સેલન્ટ વરચ્યુઝ ઓફ ધી મેનકાઇન્ડ)
- 10 સંકટમાં સદાય કરે તેનેજ સાચો મિત્ર ગણવો. He who helps in need is a true friend. (હી હુ હેલ્પ્સ ઇન નીડ ઇઝ એ ટ્રુ ફ્રેન્ડ ;
- 11 મુશ્કેલીઓથી દિમત હારી જઇને આપઘાત કરવાનો નિશ્ચય કરે તે બાયલો કહેવાય છે. He who gives up courage by difficulties and resolves to commit a suicide is called a coward. (હી હુ ગીવ્સ અપ કરેજ બાય ડીફી-કલ્ટીઝ એન્ડ રીઝોલ્વ્ઝ ટુ કમીટ એ સુઇસાઇડ ઇઝ કોલ્ડ એ કોવર્ડ)



Lesson 30 પાઠ 30

Clear (કલીઅર)-Clean (ક્લીન)-Pure (પ્યુર)

Clear અને Clean : બંનેનો અર્થ ચોક્કસ-સ્વચ્છ-નિર્મળ થાય છે. પણ clearનો અર્થ જ્યાં ખાસ કરીને સાફ સમજી શકાય કે જોઈ શકાય એવું (પારદર્શક) થાય છે, ત્યાં તે અર્થમાં clean કદી વાપરી શકાતું નથી. જેમકે: ઓરડો ચોક્કસ છે. The room is clean લખી કે બોલી શકાય છે, પરંતુ તમે જે કહો છો તે મને સમજાતું નથી. What you say is not clear to me. અહીં clean વાપરી શકાતું નથી.

વળી Clear your account કહેવાય Clean your account કદાપી વપરાતું નથી. આકાશ તદ્દન ચોક્ખું છે. The sky is quite clear. Clear માં એક પણ ડાઘ કે કચરો વિનાનું જ્યારે clean માં સ્વચ્છ ખરું પણ તદ્દન-જરા પણ ડાઘ વિનાનું નહિ. તેના દીલમાં કંઈ નથી. His heart is clear કહેવાય, is clean નજ કહેવાય. દુંકાણુમાં દીલથી સમજવામાં, આખથી અવસોકવામાં clearનો ઉપયોગ જણે ભાગે થાય છે, જ્યારે કાંઈ વસ્તુ કે જગ્યા સાફ-ચોક્ખી કરવાના અર્થમાં cleanનો ઉપયોગ મોટે ભાગે થાય છે. દઝામતને માટે clean-shave બોલાય clear-shave બોલાતુંજ નથી. ધૂળ સાફ કરવા માટે clean the dust (ડસ્ટ) બોલાય. Clear the dust બોલાતુંજ નથી.

જ્યારે clear ક્રિયાપદ તરીકે વપરાય ત્યારે તેનો અર્થ ખાલી કરવું, નફો કરવો-હીસાખ ચોકખો કરવો-બીલ ચુકવવું એવો થાય છે. જેમકે : તમારા નીકળતા બીલ ચોકખા કરી નાખો. Clear your due bills. (કલીઅર વોર ડ્યુ બીલ્સ). Clean ક્રિયાપદ તરીકે વપરાય ત્યારે એનો અર્થ સાફસુફ કરવું, સ્વચ્છ કરવું-અજવાળવું-માંજવું વગેરે થાય છે. જેમકે : વાસણો માજી નાખો. (અજવાળો) Clean the pots. આ જગ્યા સાફ કરો. Clean this place. (પ્લેઇસ)

Pure : આ શબ્દનો અર્થ ખરું જોતાં પવિત્ર-નિર્મળ-ડાઘ-કલંક-અશુદ્ધિ કે મેલ વિનાનું-એ અર્થમાં ચોક્ખો થાય છે. જેમકે : એનું હૃદય નિર્મળ (પવિત્ર) છે. His heart is pure. (હીઝ હાર્ટ ઇઝ પ્યોર) આ શુદ્ધ (ભેળસેળ વગરનું) સોનું છે. This

is pure gold. અહીં કદાપી clean કે clear gold કહેવાતું કે વપરાતું નથી. એજ પ્રમાણે clean vessel કહેવાય છે, pure vessel કહેવાતું નથી.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

પવિત્ર Pure (પ્યોર)	ફેર Differences (ડીફરન્સ)
સાફ Clean (કલીન)	વચ્ચે Between (બીટવીન)
સ્વચ્છ Clear (ક્લીઅર)	સમજાવવું Explain (એક્સપ્લેન)
નરમ Soft (સોફ્ટ)	વિચારો Ideas (આઇડીઆઝ)
અજાણ્યથવું Wonder (વન્ડર)	સ્વચ્છતા Cleanliness (ક્લીનલીનેસ)
સમજવું Understand (અંડરસ્ટેન્ડ)	પૈસા ખર્ચવા Cost (કોસ્ટ)
બાબત Matter (મેટર)	ધર્મ Religion (રીલીજિયન)
ના સંબંધી About (એબાઉટ)	આત્મા Soul (સોલ)
તાજું Fresh (ફ્રેશ)	હૃદય Heart (હાર્ટ)
વિશાળ Vast (વાસ્ટ)	સાચો True (ટ્રુ)

1 ચોકળું સોનું હંમેશાં નરમ હોય છે. Pure gold is always soft. (પ્યોર ગોલ્ડ ઇઝ એલવેઝ સોફ્ટ)

2 તમારી આંખો ચોકળી રાખો. Keep your eyes clean. (કીપ યોર આઇઝ કલીન)

3 તમારે રોજ તમારા દાંત સાફ રાખવા જોઈએ. You must clean your teeth every day. (યુ મસ્ટ કલીન યોર ટીથ એવરી ડે)

- 4 મને અભયખી થાય છે કે આવી ચોકખી બાબત પણ તમે સમજ શકતા નથી. I wonder, that you cannot understand such a clear matter. (આઇ વન્ડર ધેટ યુ કેન નોટ અન્ડરસ્ટેન્ડ સચ એ ક્લીઅર મેટર)
- 5 હું તમારા સંબંધમાં દરેક બાબત ચોકખી કરી નાખવા માગું છું. I want to clear everything about you. (આઈ વોન્ટ ટુ ક્લીઅર એવરીથિંગ એબાઉટ યુ)
- 6 દરેક જણે તાજું ને ચોકળું પાણી પીવું જોઈએ. Every body should drink fresh and pure water. (એવરીબડી શુડ ડ્રીન્ક ફ્રેશ એન્ડ પ્યુર વોટર)
- 7 ચોકળું અને સાફ એ શબ્દોમાં વિશાળ ફેર છે. There is a vast difference between the two words clear and clean. (ધેર ઇઝ એ વાસ્ટ ડીફરન્સ બીટવીન ધી ટુ વર્ડ્સ ક્લીઅર એન્ડ ક્લીન)
- 8 તમારા વિચારો સાફ સાફ જણાવો. (સમજાવો) Explain your ideas clearly (એક્સપ્લેન યોર આઈડીઆઝ ક્લીઅરલી)
- 9 અમે તો અમારો હીસાબ ચોકખોજ રાખ્યો છે. We have kept our account clear. (વી હેવ કેપ્ટ અવર એકાઉન્ટ ક્લીઅર)
- 10 સ્વચ્છતા જાળવવામાં પૈસા ખેસતા નથી. Cleanliness costs nothing (ક્લીન્લીનેસ કોસ્ટ્સ નથિંગ)

11 પવિત્ર હૃદય અને પવિત્ર આત્મા એનું જ નામ સાચો ધર્મ !
 Pure heart and pure soul is the only true religion. (પ્યોર હાર્ટ એન્ડ પ્યોર સોલ ઇઝ ધી ઓનલી ટ્રુ રીલીજીઅન)



Lesson 31 પાક ૩૧

Air (એર)—Wind (વીન્ડ)—weather (વેથર)

Air એટલે શાન્ત અને સ્થિર હવા અને wind એટલે પવન—ગતિમાન હવા. (air in motion મેશન) જે વાયુ છે—સુસવાટા કરે છે—હીલચાલ બતાવે છે, તેને માટે પવનના અર્થમાં Wind વપરાય છે. જેમકે : મારા ઝોરડામાં પુરતી હવા છે. It is enough air in my room. ઉંચી ટેકરીઓ ઉપર ભારે પવન ધુંકાય છે. High wind blows on high hills. (હાઈ વીન્ડ બ્લોઝ ઓન હાઈ હીલ્સ)

weathr : આબોહવા—હવાપાણી. અંગ્રેજીમાં એને માટે Climate (ક્લાઇમેટ) શબ્દ પણ વપરાય છે. પણ climate અમુક જગ્યાના હંમેશના હવાપાણી માટે વપરાય છે, જ્યારે અમુક થોડા થોડા સમય માટે રૂતુ પ્રમાણે ફેરવાતી હવા માટે weather વપરાય છે. જેમકે : ચારેક દિવસથી આપણા શહેરના હવાપાણી ઠીક નથી. The weather of our town is not good for the last four-days. મુંબઈના હવાપાણી (હંમેશના) સારાં છે. The climate of Bombay is good.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

હવા Air (હવા)	આમંત્રણ આપવું Invite (ઇનવાઈટ)
પવન Wind (વીન્ડ)	જરૂર Certainly (સર્ટ-લી)
આબોહવા Weather (વેધર)	ચહેરો Face (ફેસ)
વાતું-પુકાવું Blow (બ્લો)	તેવ પાડવી Form a habit (ફોર્મ એ હેબીટ)
જોરથી Violently (વાયોલેન્ટલી)	સખત Horrible (હોરીબલ)
વિના Without (વીધાઉટ)	ગરમી Heat (હીટ) તાપ
તંદુરસ્તી Health (હેલ્થ) તમિયત	ભટકવું Wander (વોન્ડર)
માફક આવવું Suit (સ્યુટ)	ઉઘાડા Bare (બેર) ખુલ્લા
જગ્યા Place (પ્લેઈસ)	મળવું Receive (રીસીવ)
રસોઈઆ Cook (કુક)	
દુસ્મન Enemy (એનીમી)	

1 આજે પવન જોરથી પુકાવ છે. The wind blows violently to day. (ધી વીન્ડ બ્લોઝ વાયોલેન્ટલી ટુ ડે)

2 હવા વિના માણસ પશુ કે પક્ષી કામ જીવી શકે નહિ. Either man or the beast or the bird cannot live without air. (આબધર મેન ઓર ધી બીસ્ટ ઓર ધી બર્ડ કેન નોટ લીવ વીધાઉટ એર)

3 અહીંના હવાપાણી મારી તંદુરસ્તીને માફક આવતા નથી. Climate of this place does not suit my health. (ક્લાઈમેટ ઓફ ધીસ પ્લેઈસ ડઝ નોટ સ્યુટ માઈ હેલ્થ)

4 તમારા રસોઈઆની તમિયત ઠીક નથી? Is your cook not well? (ઈઝ યોર કુક નોટ વેલ)

- 5 તમારી તબિયત હવે કેમ ચાલે છે? How is your health now? (હાઉ ઇઝ યોર હેલ્થ નાઉ)
- 6 વાંઠરો તમારી છોકરીની લોગલા લપને નાસી ગયો. A monkey ran away with your daughter's doll. (એ મન્કી રેન અવે વીથ યોર ડૉલ્સ ડોલ)
- 7 તમારા દુશ્મનને આમંત્રણ નહિ આપો. Do not invite your enemy. (ડુ નોટ ઇન્વાઇટ યોર એનીમી)
- 8 આવો ચહેરો મેં બીજી કોઈ જગાએ જરૂર દીધો છે ખરો! I have certainly seen such a face at any other place. (આઇ હેવ સર્ટનલી સીન સચ એ ફેઇસ એટ એની અધર પ્લેઇસ)
- 9 જો તંદુરસ્ત થવા ચાહતા હો તો રોજ સવારે વહેલા ઉઠવાની ટેવ પાડો. If you wish to be healthy, form a habit to get up always early in the morning. (ઇફ યુ વીશ ટુ બી હેલ્થી ફોર્મ એ હેબીટ ટુ ગેટ અપ એલવેઇઝ અર્લી ઇન ધી મોર્નિંગ)
- 10 આવી સખત ગરમીમાં ઉઘાડે પગે રખડો નહિ. Do not wander in such a horrible heat with the bare feet. (ડુ નોટ વોન્ડર ઇન સચ એ હોરીબલ હીટ વીથ ધી બેર ફીટ)
- 11 તમને મારું આમંત્રણ મળ્યું નહોતું? Did you not receive my invitation? (ડીડ યુ નોટ રીસીવ માઇ ઇન્વીટેશન)
-

Lesson 32 પાઠ ૩૨

Own (ઓન)—Belong (બીલોંગ)

Own : ના ધણી હોવું-ના માલીક હોવું Possessed (પઝેસ્ડ) Belonging to, to be the proprietor (પ્રોપ્રાયટર) of ના અર્થમાં સકર્મક ક્રિયાપદ તરીકે વપરાય છે. જેમકે : આ દુકાનનો હું માલીક છું. I own this shop. આજ વાક્ય I am the proprietor of this shop. અથવા I possess this shop. એમ પણ લખી ને બોલી શકાય છે. વળી own નો બીજો અર્થ ધોતાવું-ખુદવું પણ થાય છે. જેમકે : આ મારું ઘર છે. This is my own house. વળી એનો ત્રીજો અર્થ કબૂલ કરવું Confess (કન્ફેસ) જેવો પણ થાય છે. જેમકે : મેં તેને મારા દોસ્ત તરીકે કબૂલ કર્યો. I owned him as my friend.-

Belong : ની માલીકીનું હોવું-ના હકનું હોવું-ના સંબંધી હોવું. To be the property (પ્રોપર્ટી) of ના અર્થમાં વપરાય છે. આ મકાન મારી માલીકીનું છે. This house belongs to me. Belong પછી to આવે છે. એનો બીજો અર્થ નો ભાગ હોવો To be a part (પાર્ટ) of, ની હક્કમાં હોવું, ના વતની, રહીશ કે રહેવાસી હોવું To be a native (નેટીવ) or resident (રેસીડન્ટ) of વગેરે અર્થોમાં પણ વપરાય છે. જેમકે : તે અમદાવાદનો છે. He belongs to Ahmedabad. ની લાથે સંકળાયેલા-માં સમાયેલા હોવું ના અર્થમાં પણ એ વપરાય છે. આ બધા

ગામડાઓ કાઠિયાવાડ સાથે સંકળાયેલા (કાઠિયાવાડમાં સમાયેલા) છે.
All these villages belong to Kathiavar.

સૂચના : માલીકી, હક, કબજો હોવો, વિગેરેના અર્થમાં આ હપરાંત To take hold of; To be in charge of; To be the proprietor of, વગેરે ધર્મો કેઈ ઝા અંગેજી વાક્યમાં અર્થ અને ભાવ પ્રમાણે વાપરી શકાય છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ના માલીક હોવું Own (ઓન);
પોતાનું, ખુદનું.

ની માલીકી હોવી Belong
to (બીલોન્ગ ટુ)

નો કબજો ધરાવવો Possess
(પોસેસ)

રાજવંશી Royal (રોયલ)

કુટુંબ Family (ફેમીલી)

મીલકત Property (પ્રોપર્ટી)

માલીક Proprietor (પ્રોપાયટર)

લેખ Writings (રાઇટીંગ્સ)

હસ્તાક્ષર Hand-writings

એકલાજ Only (ઓનલી)

વીમો Insurance (ઇન્સ્યુરન્સ)

ને બદલે Instead (ઇન્સ્ટીટ) of

ની જગાએ To be in place
of (ટુ બી ઇન પ્લેસ ઓફ)

સખત Horrible (હોરીબલ)

સહન કરવું Bear (બેર)

ભયાનક Terrible (ટેરીબલ)

મળતા આવવું To be like
to, (ટુ બી લાઇક ટુ) to be

સમાન to (ટુ બી સીમીલર ટુ)

રાક્ષસ Demon (ડેમોન)

ટેવ Habit (હેબીટ)

અભિપ્રાય Opinion (ઓપીનીયન)

વિરુદ્ધ Against (અગેન્સ્ટ)

પ્રમુખ હોવી Please (પ્લીઝ)

કૃપા થવી, રાજપુત્રી હોવી.

હોલવવો Put out (પુટ આઉટ)

- 1 આ ચોપડીનો કોઇ ધણી (માલીક) નથી. No body owns this for his book. (નો બડી ઓન્સ ધીસ ફોર હીઝ બુક)
- 2 તેઓ રાજવંશી કુટુંબના (કુળના) છે. They belong to the royal family. (ધી બીલોન્ગ ટુ ધી રોયલ ફેમીલી)
- 3 તમે મુંબઈમાં કેટલી મીલકત ધરાવો છો? What property do you belong in Bombay? (વોટ પ્રોપર્ટી ટુ યુ બીલોન્ગ ઇન બોમ્બે)
- 4 મને તો તમારા પોતાના લેખો પોતાના હસ્તાક્ષરોમાં જોઈએ. I require your own writings in your own hand-writings. (આઈ રીક્વાયર યોર ઓન રાઇટીંગ્સ ઇન યોર ઓન હેન્ડરાઇટીંગ્સ)
- 5 ભારત વીમા કંપનીના એ એકલાજ માલીક છે. He is the only proprietor of Bharat Insurance Company. (હી ઇઝ ધી ઓનલી પ્રોપ્રાયટર ઓફ ભારત ઇન્સ્યુરન્સ કંપની)
- 6 જો તમારે બદલે (તમારી જગ્યાએ) હું હોઉં If I were instead of you. (ઈફ આઈ વેર ઇન્સ્ટેડ ઓફ યુ) અથવા If I were in your place. (એઈસ)
- 7 તમારાથી આવી સખત ગરમી કેમ સહન થઈ શકે છે? How can you bear such a horrible heat? (હાઉ કેન યુ બેર સચ એ હોરીબલ હીટ)
- 8 એનો ભયાનક ચહેરો રાક્ષસને મળતો આવે છે. His terrible face is just like to a demon. (હીઝ ટેરીબલ ફેઇસ ઇઝ ઇસ્ટ લાઇક ટુ એ ડેમોન)

- 9 આપણા છોકરાઓની ટેવો એકેકને તદ્દન મળતી છે. Our sons' habits are quite similar to each other. (અવર સન્સ હેબીટ્સ ચાર ક્વાઇટ સીમીલર ટુ દય અધર)
- 10 તે હંમેશાં મારા અભિપ્રાયથી વિરુદ્ધ હોય છે. He is always against my opinions. (હી ઇઝ એલવેઝ અગેન્સ્ટ માઇ ઓપીનીઅન્સ)
- 11 તમારી ઇચ્છા હોય તો લાંબે દીવો હોલવી નાખો. Put out the lamp if you please. (પુટ આઉટ ધી લેમ્પ ઇફ યુ પ્લીઝ)



Lesson 33 પાઠ 33

To—At — Towards — In — Into
After—Among—Amid—Between.

To : એનો અર્થ ને-પાસે-કને-તરફ-એ-ઉપર વગેરે થાય છે. અમુક જગાએ જવું હોય તો તે જગા બતાવનાર અવ્યય Preposition તરીકે To વપરાય છે. જેમકે : તે મુંબઈ (તરફ) જાય છે. He is going to Bombay. મારી પાસે આવો. Come to me. જમણી બાજુએ To the right side. તમારી ફરજ ઉપર To your duty.

At : એનો અર્થ પણ પાસે-નજીક-આગળ-તરફ વગેરે થાય છે. જેમકે : સુરજ તરફ જુઓ. Look at the sun. મારો ભાઈ પુનામાં રહે છે. My brother lives at Poona.

કોઈ સામાન્ય ને નાની વસ્તુ માટે, તથા કોઈ જગાએ થોડી વાર માટે થોભવું હોય તો At વપરાય છે. જેમકે : આગગાડી સુરત સ્ટેશને ફક્ત દસ મીનીટ થોભે છે. The train stops at Surat only for fifteen minutes. (મીનીટસ) જે કોઈ મોટી ભવ્ય ને જાણીતી વસ્તુ માટે અથવા કોઈ જગાએ વધુ લાંબો વખત થોભવાનું હોય તો In વપરાય છે. જેમકે : તે લંડનમાં ચાર માસ રહ્યો. He lived in London for four months.

Towards : (ટોઅર્ડ્ઝ) ની તરફ. એ નજીક-પાસેના ના અર્થમાં સ્થળ બતાવવામાં વપરાય છે. જેમકે : તે તેની ગાયને નદી તરફ દોરી લઈ ગયો. He led his cow towards the river. (હી લેડ હીઝ કાઉ ટોઅર્ડ્ઝ ધી રીવર). Towardsના અર્થમાં To નો ઉપયોગ થાય છે, પણ at નો ઉપયોગ થતો નથી. નદીએ (નદી તરફ) To the river, અથવા Towards the river બોલાય કે લખાય પણ at the river બોલીએ કે લખીએ તો એનો અર્થ ની તરફ જવાની ક્રિયામાં થતો નથી, પણ ની સામે જોવાની ક્રિયામાં થાય છે. જેમકે : નદી તરફ જુઓ Look at the river. આમ Towards તરફ ના અને at ની સામેના અર્થમાં વપરાય છે, એ ખાસ ધ્યાન રાખવું.

In (ઈન): એનો દેખીતો અર્થ માં-અંદર થાય છે. પેટીમાં In the box. પરંતુ છેક અંદર અથવા માંહે નો અર્થ હોય ત્યાં Into વપરાય છે. જેમકે : તે ઘરની છેક અંદર ગયો. He went into his house. તે (જરાક) અંદર ગયો. He went in. એ યાદ રાખો કે In એકજ સ્થિતિ Rest બતાવે છે, જ્યારે Into

એક જગાએથી બીજી જગાએ અથવા એક સ્થિતિમાંથી બીજી સ્થિતિમાં જવાની ગતિ દેખાડે છે. જેમકે : છોકરો બાગમાં છે. A boy is in the garden. આ ચોપડી તમારા ગજવામાં મુકો. Put this book into your pocket. (પોકેટ)

After : (આફ્ટર) અમુક વખત કે દિવસ પછીનો અર્થ બતાવે છે, જ્યારે In અમુક વખતની અંદરનો અર્થ બતાવે છે. જેમકે : થોડા દિવસ પછી After a few days. થોડા દિવસની અંદર. In a few days.

Among (એમંગ) અને **Amid (એમીડ)** એ બેઉનો અર્થ પણ In ની માફક માં થાય છે. પણ Among છૂટી ગણી શકાય એવી વસ્તુ કે વ્યક્તિ માટે ખાસ કરીને વિષેના અર્થમાં અને Amid જથ્થાબંધ વસ્તુ કે વ્યક્તિ માટે ખાસ કરીને ની વચ્ચેના અર્થમાં વપરાય છે. જેમકે : ઝાડોમાં Among the trees; પાણીમાં (પાણીની વચ્ચે) Amid water. ભયમાં Amid danger (કેન્જર). કામ કામ વાર Amid ને બદલે Amidst (એમીડસ્ટ) પણ વપરાય છે.

Between : (બીટવીન) એનો અર્થ ની વચ્ચે થાય છે. એ બે વીચ, જગા કે વ્યક્તિના સંબંધમાં વપરાય છે. જ્યારે Among સંખ્યાબંધ વસ્તુ, જગ્યા કે માણસના સંબંધમાં વપરાય છે. જેમકે : તમારી ને મારી વચ્ચે. Between you and me. મારી ચોપડીઓની અંદર Among my books.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

મુસીબતો Dangers (ડેન્જર્સ)	તોફાની Mischievous (મીસ-ચીવીઅસ)
અડચણ Difficulty (ડીફિકલ્ટી)	
પારે પાડવી Carry out (કેરી આઉટ)	ટાણું Crowd (ક્રાઉડ)
યોજના Plan (પ્લેન)	કાનારો Bank (બેન્ક)
અંતર Distance (ડીસ્ટન્સ)	ખલાસી Boat man (બોટ મેન)
આસરે About (એબાઉટ)	રોહી Blood (બ્લડ)

- 1 પક્ષીઓ આકાશમાં ઉડે છે. Birds fly in the air. (બર્ડ્સ ફ્લાઇ ઇન ઈર)
- 2 હું વર્ગમાં આવું શકું? May I come into the class sir? (મે આઈ કમ ઇન્ટુ ધી ક્લાસ સર)
- 3 મુસીબતો અને અડચણોની વચ્ચે એણે પેતાની યોજના પાર પાડી. Amidst dangers and difficulties he carried out his plan. (એમીડસ્ટ ડેન્જર્સ એન્ડ ડીફિકલ્ટીઝ હી કેરીડ આઉટ હીઝ પ્લેન)
- 4 જ્યારે જ્યારે તમે વંચો ત્યારે હંમેશાં તમારી ચોપડીમાં જુઓ. (ખ્યાન આપો.) Always look into your book when you read. (એલવેઝ લુક ઇન્ટુ યોર બુક વેન યુ રીડ)
- 5 સુરત અને મુંબઈની વચ્ચે આસરે ત્રણસો માઇલનું અંતર છે. There is a distance of about three hundred miles between Surat and Bombay. (ધેર ઇઝ)

એડીસન્સ ઓફ એપાઉટ થી હન્ડેડ માઇલ્સ બીટ વીન સુરત
એન્ડ બોમ્બે)

- 6 તમારા છોકરાને મેં તોફાની ટોળામાં દીધો. I saw your son
among the mischievous crowd. (આપ સો ચોર સન
એમન્ગ ધી મીસચીવીઅસ ક્રાઉડ)
- 7 ઘણા લાંબા વખત પછી અમે તમારે ગામ આયા છીએ.
We have come to your village after a very
long time. (ધી હે કમ ટુ ચોર વીલેજ આફ્ટર એ વેરી લોન્ગ
ટાઇમ)
- 8 તે ખલાસી આપણી હોડી કીનારા તરફ હાંકે છે. The
boatman drives our boat towards the bank.
(ધી બોટમેન ડ્રાઇવ્સ અવર બોટ ટોઅર્ડ્સ ધી બેન્ક)
- 9 એણે આંગળી કાપી તેથી લોહી નીકળ્યું. The blood came
out as he cut the finger. (ધી બ્લડ કેમ આઉટ
એઝ હી કટ ધી ફીન્ગર)
- 10 મારે મારે કાચના પ્યાલામાં પાણી લાવો. Bring me water
in a glass. (બ્રીન્ગ મી વોટર ઇન એ ગ્લાસ)
- 11 નિશાળે જતાં છું તેને મળીશ. I shall see him while
going to school. (આઇ શેલ સી-હીમ વાઇલ ગોઇન્ગ
ટુ સ્કૂલ)



Lesson 34 પાઠ ૩૪

Too-Enough-Even-But-Also-Save.

Too (ટુ) અને Enough (ઈનફ): આ બંનેને માટે આગળ નવમા પાઠમાં મુખ્ય મુખ્ય સમજ આપી દેવામાં આવી છે. Too જોઈએ તે કરતાં વધારે યા ઓછાના અર્થમાં આવે છે, જેમકે: તમે પાસ થવાને માટે જોઈએ તે કરતાં વધારે આળસુ છો. You are too idle to pass. જ્યારે Enoughનો અર્થ એથી તદ્દન ઉલટો છે. એનો એક અર્થ જોઈએ એટલું-પૂરતું થાય છે. જેમકે: આ ચોપડી પૂરતી લાંબી નથી. This book is not long enough. વળી પૂરતાના અર્થમાં Sufficient (સફીસીઅન્ટ) અને ample (એમ્પલ) શબ્દ પણ વપરાશમાં છે. એટલું પૂરતું થઈ રહે. It will be sufficient. Enough જ્યારે એકલું વપરાય ત્યારે એનો અર્થ બસ કરો-રહેવા! દયો, એવો થાય છે. તમારી અર્જતાની હવે હદ થઈ ગઈ છે. Enough of your folly. (ફોલી). Too આ પ્રમાણે કદી વપરાતું નથી; Too નો વળી Also તરીકે ઉપયોગ થાય છે. જેમકે: તે પણ મુંબઈ જાય છે, He too is going to Bombay. એટલે કે He is also going to Bombay. આ ચોપડી પણ મારી છે. This book too is mine અથવા This book also is mine.

પણ શબ્દને માટે અંગ્રેજીમાં But (બટ) અને Even (ઇવન) બે શબ્દો છે. But બે વાક્યની વચ્ચે-ઉભયાન્વયી અવ્યય Conjunction (કંજકશન) તરીકે આવે છે. જેમકે : હું તેને ઘેર ગયો પણ તે મળ્યો નહિ. I went to his house but he did not meet me. Even નો અર્થ but જેવો તેમજ Too અને also જેવો પણ થાય છે. જેમકે : તેણે મારી સામે પણ જોયું નહિ. He did not even look at me. તમારા ભાઈ પણ મને જાણખે છે. Even your brother knows me. (Your brother also knows me.) પરંતુ તે મારી સાથે બોલ્યો નહિ. He did not speak with me even. આ વાક્ય રચના નિરાળા છે. અને એ અર્થમાં even ની જગાએ too કે also ચાલી શકે નહિ.

But-Save: But નો અર્થ પણ થાય ત્યારે તે Conjunction થાય છે. તેમજ Save (સેવ) નો અર્થ બચાવવું થાય છે ત્યારે તે ક્રિયાપદ Verb (વર્બ) થાય છે. જેમકે : તેણે મારી જીંદગી બચાવી. He saved my life. પરંતુ આ બંને શબ્દો જ્યારે નિવાય except (એક્સેપ્ટ) ના અર્થમાં વપરાય છે, ત્યારે Preposition અવ્યય થાય છે. જેમકે : તેણે પોતાના કુતરા સિવાય તમામનો ત્યાગ કર્યો. He left everything but his dog. તેણે મારા સિવાય બીજા બધાને બચાવ્યા. He saved all save me.

સૂચના : નિવાયના અર્થમાં But ને Save ઉપરાંત Except શબ્દ પણ વપરાય છે. જેમકે : મોહન સિવાય તમે બધા જઈ શકો છો. All of you can go except Mohan.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

પૂરતા Enough (ઈનફ);	બચાવવું Save (સેવ), પણુ
Sufficient (સફીસીઅન્ટ);	લગ્ન Marriage (મેરેજ)
Ample (એમ્પલ)	ટુંકે પતાવવું Cut short
હોશિયાર Intelligent (ઈન્ટેલીજન્ટ)	(કટ શોર્ટ)
પસાર થવું Pass (પાસ)	તાંબુ Copper (કોપર)
પણુ Even (ઈવન)	પિત્તળ Brass (બ્રાસ)
પાપ Sin (સીન)	લોખંડ Iron (આયર્ન)
વિચારવું Think (થીન્ક)	જસત Zink (ઝીન્ક)
પરવા Care (કેર)	રેશમ Silk (સીલ્ક)
અત્યારે At present (પ્રેઝન્ટ)	ઉન Wool (વુલ)
અરોપી Accused (એક્યુઝડ)	સુતર Cotton (કોટન)
ઠાલાવાલા કરવા Urge (અર્જ)	ભારે Heavy (હેવી)
ન્યાયાધીશ Magistrate (મેજિસ્ટ્રેટ)	સખત Hard (હાર્ડ)
	પોચું Soft (સોફ્ટ)

1 તમે પાસ થાવ એટલા (પૂરતા) હોશિયાર નથી. You are not intelligent enough to pass. (તુ આર નોટ ઇન્ટેલીજન્ટ ઇનફ ટુ પાસ)

2 નહારી બાબતનો વિચાર કરવો એ પણુ એક પાપ છે. Even thinking evil is a sin. (ઇવન થીન્કીંગ ઇવીલ ઇઝ એ સીન)

- 3 એને પોતાનાં બાલબચ્ચાંની પણ બીલકુલ પરવા નથી. He has even no care at all for his wife and children. (હી હેઝ ઈવન નો કેર એટ ઓલ ફોર હીઝ વાઈફ એન્ડ ચીલ્ડ્રન)
- 4 તમારી પાસે અત્યારે મોટરકાર ખરીદવા જેટલા (પૂરતા-જોઈતા) પૈસા છે. You have money enough at present to buy a motor-car. (યુ હેવ મની ઇનફ એટ પ્રેઝન્ટ ટુ બાય એ મોટરકાર)
- 5 એને માટે મને પૂરતો વખત મળવો જોઈએ. I must have sufficient (enough-ample) time for that. (આઈ મસ્ટ હેવ સફીસીઅન્ટ-ઇનફ-એમ્પલ ટાઈમ ફોર ધેટ)
- 6 આરોપીએ તેની જીંદગી બચાવવા માટે ન્યાયાધીશને કાલાવાલા કર્યા. The accused urged the magistrate to save his life. (ધી એક્યુઝડ અર્જ્ડ ધી મેજિસ્ટ્રેટ ટુ સેવ હીઝ લાઈફ)
- 7 તેનો ભાઈ પણ અમારી સાથે લગ્નમાં આવવાનો છે. His brother is also going to come with us in the marriage. (હીઝ બ્રધર ઇઝ ઓલ્સો ગોઈંગ ટુ કમ વીથ અસ ઇન ધી મેરેજ)
- 8 એને લંબે બહુ લાંબુ ન કરતાં ટુંકે પતવો. Do not make it long but cut it short. (ડુ નોટ મેક ઇટ લોન્ગ બટ કટ ઇટ શોર્ટ)
- 9 તાંબુ, પિત્તળ, સોનું, રૂપું, લોહું અને જસત એ બધી ધાતુઓ છે. Coppar, brass, gold, silver, iron and zink

are all metals. (કોપર, બ્રાસ, ગોલ્ડ, સીલ્વર, આયર્ન એન્ડ ઝીન્ક આર મેટલ્સ)

10 કપડાં રેશમનાં હિનનાં અને સુતરનાં બને છે. Cloths are made of silk, wool and cotton. (ક્લોથ્સ આર મેઇડ ઓફ સીલ્ક વુલ એન્ડ કોટન)

11 લોટું ભારે ને સખત છે પણ જસત પોચું છે. Iron is heavy and hard but zink is soft. (આયર્ન ઇઝ હેવી એન્ડ હાર્ડ બટ ઝીન્ક ઇઝ સોફ્ટ)



Lesson 35 પાઠ ૩૫

Each (દરેક)-Every (એવરી)

Each-Every : આ બંને શબ્દોનો અર્થ દરેક-પ્રત્યેક થાય છે, પરંતુ બંનેના વપરાશમાં થોડો ફેર છે. દરેક છોકરો Each boy, Every boy, Each of the boys એમ બોલાય કે લખાય છે, પરંતુ Every of the boys બોલાતું કે લખાતું નથી. Every પછી one કે body મુકવુંજ પડે છે, જ્યારે each પછી એ બેમાંનું એક વપરાતું નથી. જેમકે : Every one of the boys. દરેક આવ્યો. Each came એમ કહી શકાય. Each ની પછી નામ અધ્યહાર રહી શકે, પરંતુ Every ની પછી તે નામ મુકવુંજ પડે. Every boy came. બંને શબ્દ (each અને every) એકવચનનો અર્થ જ સૂચવે છે. આ બંને શબ્દો વિશેષણ Adjective (એડજેક્ટીવ) છે. પરંતુ એ બેમાં Each કાઈ કાઈ

વાર અનિશ્ચિત સર્વનામ તરીકે પણ વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે : દરેક પોતાની જગ્યા શોધી લેવી જોઈએ. Each must find his own seat. પરંતુ... દરેક છોકરાને ચોપડી મળી. Each boy received a book. આ વાક્યમાં Each અનિશ્ચિત વિશેષણ છે.

સુચના : eachની સાથે other શબ્દ લાગીને each other બોલી શકાય છે, પણ every other કદાપી બોલાતું કે લખાતું નથી. વળી કોઈ ખાસ સંજોગોમાં each and every દરેક દરેક-એકે એકના અર્થમાં સાથે પણ વપરાય છે. કોઈક ખાસ સંજોગોમાં જ્યારે Each one વપરાય છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

નીમણું Appointment
(એપોઇન્ટમેન્ટ)

વધો ઉદ્ધવો Protest (પ્રોટેસ્ટ)

બળવો Riot (રાયોટ)

ભાગ લેવો Take part (પાર્ટ)

દાખલો Example (એકઝામ્પલ)

થવું, ગણવું Solve (સોલ્વ)

કોલસો Coal (કોલ)

વપરાય છે Is used (યુઝડ)

જાળવું Burn (બર્ન)

સંવવું Cook (કુક)

આંડ Sugar (સ્યુગર)

મધ Honey (હની)

અરીણુ Opium (ઓપીયમ)

કડવું Bitter (બીટર)

ખાટું Sour (સાવર)

દાથીદાંત Ivory (આઇવરી)

નામ આપવું Name (નેમ)

બનેલી Made (મેઇડ)

ખડું Coarse (કોર્સ)

પાતળું Thin (થીન)

લોણુ Lime (લાઇમ)

કાદવ Clay (ક્લે)

ગંદુ Dirty (ડર્ટી)

સસ્તું Cheap (ચીપ)

મેંધું Deer (ડીઅર)

- 1 તમારામાંના દરેકે આ નીમણૂકને માટે વાંધો ઉઠાવવો જોઈએ.
Every one of you should protest for this appointment. (એવરી વન ઓફ યુ શુડ પ્રોટેસ્ટ ફોર ધીસ એપોઇન્ટમેન્ટ)
- 2 તેમનામાંના દરેકે તે બળવામાં ભાગ લીધો હતો. Each of them had taken part in that riot. (ઇચ ઓફ ધેમ હુડ ટેઇકન પાર્ટ ઇન ધેટ રાયોટ)
- 3 દરેકેદરેક દાખલો મારાથી (ગણાયો) થયો હતો. Each and every example was solved by me. (ઇચ એન્ડ એવરી એક્ઝમ્પલ વોઝ સોલ્ડ બાઈ મી)
- 4 કાલસો બાળવાના કામમાં વપરાય છે. Coal is used in burning. (કોલ ઇઝ બુઝડ ઇન બર્નીંગ)
- 5 તમે રાંધવા માટે શાનો ઉપયોગ કરો છો? What do you use in cooking? (વોટ ડુ યુ બુઝ ઇન કુકીંગ)
- 6 ખંડ ને મધ મીઠાં છે, પણ અરીણુ કડવું છે. Sugar and honey are sweet but opium is bitter. (સ્યુગર એન્ડ હની આર સ્વીટ બટ ઓપીઅમ ઇઝ બીટર)
- 7 હાથીદાંતમાંથી બનેલી કાંઈપણ ચીજનું નામ આપો. Name anything made from ivory. (નેઇમ એનીથીંગ મેઇડ ફ્રોમ આઇવરી)

8 આ કાપડ જાકું છે કે પાતળું તે કૃપા કરી મને કહેશો ?

Will you please tell me either this cloth is coarse or thin ? (વીલ યુ પ્લીઝ ટેલ મી આઇધર કોર્સ ક્લોથ ઇઝ કોર્સ ઓર થીન)

9 ફેરી અને લીંચુ જેવી ખાટી વસ્તુઓ હું ખાઈ શકતો નથી.

I can not eat sour things like mango and lime. (આઈ કેન નોટ ઇટ સાવર થીન્ગ્સ લાઇમ્ક મેન્ગો એન્ડ લાઇમ)

10 કાદવમાં રમવું એ ગંદું છે. It is dirty to play in clay.

(ઇટ ઇઝ ડર્ટી ટુ પ્લેઇન કલે)

11 રેશમી ને ગરમ કપડાં ઘણાં મોંઘાં હોય છે, પણ સુતરાઉ સસ્તાં હોય છે.

Silken and woolen clothes are very deer but the cotton are cheap. (સીલ્કન એન્ડ વુલન ક્લોઝ્ઝ આર વેરી ડીઅર બટ કોટન આર ચીપ)



Lesson 36 પાઠ 3૬

Other-Others-Another

Each other-One another

Other : (અધર) બીજો. એ વસ્તુ કે વ્યક્તિમાંથી એક અને બીજી એમ જુદી જુદી બતાવવા માટે એનો ઉપયોગ થાય છે. એમકે : અહીંઆ એક છે, બીજી ક્યાં છે ? Here is one, where

is the other? ખાસ મુકરર પશુનો અર્થ બતાવવા એની પહેલાં
The અટીકલ લાગે છે.

એતું બહુવચન others થાય છે. અને-બીજા-વગેરે-
ઈત્યાદિ ના અર્થમાં etc. (એટસેટરા) અથવા and others
વપરાય છે. પરંતુ ફેર એટલો જ છે કે જેમાં જીવ છે તેની પછી
and others અને જીવ વગરની વસ્તુઓ (Neuter gender)
ની પછી etc. (et cetera) વપરાય છે. જેમકે : રામ, મોહન,
હરી અને બીજાઓ (વગેરે) Ram, Mohan, Hari and
others. ચોપડીઓ, રૂપીઆઓ વગેરે. Books, rupes etc.

Another : (અનધર) હંમેશાં એકવચનમાં વપરાય છે.
an અને other એ બે શબ્દ મળીને Another શબ્દ બનેલો
છે. એ એકલો સર્વનામ તરીકે અને નામની પૂર્વે વિશેષણ તરીકે
વપરાય છે. એનો અર્થ બીજો થાય છે. જો બેજ વસ્તુ કે વ્યક્તિની
વાત હોય તો બીજાને માટે the other વપરાય છે, પરંતુ બેથી
વધુ એવી ગમે તેટલી વસ્તુ કે વ્યક્તિમાંથી ગમે તે બીજાની વાત
થાય ત્યારે Another વપરાય છે. જેમકે : મારી પાસે બે ચોપડી છે.
એક હું મારે માટે રાખીશ અને બીજી તમે લેજો. I have two
books; I shall keep one for myself, you may
take the other. આ ચોપડી ખરાબ છે, મારે તે બીજી (ગમે તે)
ખરીદવી જોઈએ. This book is bad, I must buy another.
આ વાક્યમાં Another પછી book નામ અધ્યહાર છે, એટલે
અહીં એ સર્વનામ છે. તમને બીજો કાગળ મળ્યો છે? Have you

received another letter ? આ વાક્યમાં Another શબ્દ Letter નો વધારો બતાવે છે, માટે વિશેષણ છે.

જો બેજ વસ્તુ કે વ્યક્તિ હોય તો એક બીજાને માટે each other વપરાય છે, પરંતુ ઘણી વસ્તુ કે વ્યક્તિઓ હોય તો તેમાંથી અમુક બેને માટે—એક બીજાને માટે કહેવામાં one another વપરાય છે. જેમકે : તમારે બંનેએ એક બીજાને ચાહવા જોઈએ. Both of you should love each other. તમારે સાંચે એક બીજાને ચાહવા જોઈએ. All of you should love one another.*

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ગાંડો Mad (મેડ)
 ખરો Correct (કોરેક્ટ)
 સરખાવવું Compare (કમ્પેર)
 સરખી Equal (ઇક્વલ)
 કીંમત Price (પ્રાઈસ)
 ઘાતકી Cruel (ક્રુઅલ)
 પરવા રાખવી Mind (માઈન્ડ);
 Care (કેર)
 ડાઘા Dots (ડોટ્સ)

ભુંચવું Rub (રબ)
 શાહીચુસ Blottings (બ્લોટીંગ્સ)
 પહોળી Broad (બ્રોડ)
 સાંકડા Narrow (નેરો)
 ગંધક Sulphur (સલ્ફર)
 મુરબ્બો Jam (જમ)
 ચમચો Spoon (સ્પૂન)
 અથાણું Pickle (પીકલ)
 ખાણ Mine (માઈન)

● Another શબ્દ An other નો બનેલો હોઈ એમાં An આટીકત્ત તો છેજ, એટલે પછી કદાપી પણ An another કે the another લખી કે બોલી શકાતું નથી.

- 1 બે છોકરા હતા. એક ડાહ્યો અને બીજો ગાંડો. There were two boys. One was wise and the other was mad. (ધેર વેર દુ બોલ. વન વોઝ વાઇઝ એન્ડ ધી અધર વોઝ મેડ)
- 2 કેટલાકને ટેનીસ રમવી ગમે છે, બીજાઓને ગમતી નથી. Some like to play tennis, others do not. (સમ લાઇક દુ પ્લે ટેનીસ, અધર્સ દુ નોટ)
- 3 આ ઘડિયાળથી હું ખરો વખત જાણી શકતો નથી, તેથી મારે બીજું ખરીદવું જોઈએ. I cannot know the correct time with this watch, so I must buy another. (આઇ કેન નોટ નો ધી કરેક્ટ ટાઇમ વીથ ધીસ વોચ સો આઇ મસ્ટ બાય અનધર)
- 4 તમારે બંનેએ અંદર અંદર એકબીજા સાથે લડવું ન જોઈએ. Both of you must not fight with each other. (બોથ યોફ યુ મસ્ટ નોટ ફાઇટ વીથ ઇચ અધર)
- 5 આ બધી ચોપડીઓ કંઈ એક સરખી કીંમતની નથી, કે એક બીજા સાથે સરખાવી શકાય. You can not compare all these books with one another as they are not of equal price. (યુ કેન નોટ કમ્પેર એલ ધીસ બુક્સ વીથ વન અનધર એઝ ધે આર નોટ એલ ઇક્વલ પ્રાઇસ)

- 6 કાંઈએ મને કહ્યું, કે હું બહુ જ ખાતરી છું, પણ હું તેની પરવા કરતો નથી. Some one told me that I was very cruel, but I do not mind it. (I do not care for it) (સમ વન ટોલ્ડ મી થેટ આઈ વોઝ વેરી ક્રુઅલ બટ આઈ કુ નોટ માઇન્ડ ઇટ-આઈ કુ નોટ કેર ફોર ઇટ)
- 7 ડાબા રબરથી બુંસી શાય છે, શાહી ચુસથી નહિ. Dots can be rubbed out by rubber not by the blottings. (ડૉટ્સ કેન બી રબ્ડ આઉટ બાય રબર, નોટ બાય ધી બ્લોટીંગ્સ)
- 8 અમારી શેરી પહોળી છે, પણ તમારી તો સાંકડી છે. Our street is broad but yours is narrow. (અવર સ્ટ્રીટ હઝ બ્રોડ બટ યોર્સ ઇઝ નેરો)
- 9 શીશીમાંથી ગંધક કાઢી નાખો અને ચમચા વડે થોડો મુરબ્બો લ્યો. Take out sulphur from the bottle and take some jam with a spoon. (ટેઈક આઉટ સલ્ફર ફ્રોમ ધી બોટલ એન્ડ ટેઈક સમ જામ વીથ એ સ્પૂન)
- 10 તમને આ અથાણું (આચાર) લાવે છે? Do you like this pickle? (કુ યુ લાઇક ધીસ પીકલ)
- 11 એ મીઠાની નહિ પણ કોલસાની ખાણ છે. It is not a salt-mine but a coal-mine. (ઇટ ઇઝ નોટ એ સોલ્ટ માઇન બટ એ કોલ માઇન)



Lesson 37 પાઠ ૩૭

Correct-Improve ; Pay-Cost.

Correct (કરેક્ટ) : સુધારવું. કાઠની કંઈ ભૂલ થઈ હોય, અને તે સુધારવાનો અર્થ હોય, ત્યાં ક્રિયાપદ તરીકે એનો ઉપયોગ થાય છે. જેમકે : તમે તમારી વાર્તા સુધારી છે? Have you corrected your story? (સ્ટોરી) વળી ખરા પણાનો અર્થ ખતાવવા એ વિશેષણ તરીકે પણ વાક્યમાં વપરાય છે જેમકે : ખરાખર (ખરો) વખત. Correct time. ખરો દાખલો Correct sum. દુકાણમાં કાંઈ ખોટી બાબતને ખરી કરવી-સુધારીને સાચી કરવી અથવા સાચી-ખરાખર હોયજ, તો ત્યાં Correct વપરાય છે.

Improve (ઈમ્પ્રુવ) : સુધારવું. આનો પણ અર્થ ગુજરાતીમાં Correct જેવો થાય છે, છતાં વાક્યમાં એનો વપરાશ તદ્દત જુદો છે. ખરાબ ટેવ, ખરાબ અક્ષર, ખરાબ રીતભાત વગેરે જે વસ્તુ જન્મથી, મૂળથી, માણસમાં દુર્ગુણ તરીકે ધર (આદત) કરી રહેલી હોય, તેને સુધારવાના અર્થમાં એનો ઉપયોગ થાય છે. (જ્યારે Correct અમુક-થોડા વખતથી કે થોડા વખત માટે બગડી કે ખરાબ થઈ હોય તેને સુધારવાના અર્થમાં વપરાય છે.) જેમકે : હું તેને (ટેવો) સુધારવા માગું છું. I want to improve him. તમારા અક્ષરો સુધારવા પ્રયત્ન કરો. Try to improve your hand-writings.

Pay (પે): પૈસા આપવા-પૈસા ભરવા. જેમકે: હું આ મહીને તમને પૈસા ભરી શકીશ નહિ. I shall not pay you this month. તમારે મને રોકડા પૈસા આપવા જોઈએ. You must pay me in cash. (કેશ) આ ઉપયોગ ક્રિયાપદ તરીકેનો છે. એ વાક્યમાં નામ તરીકે વપરાય ત્યારે એનો અર્થ પગાર થાય છે તમારો પગાર શું છે? What is your pay? વળી Pay ક્રિયાપદ બીજા નામોની પૂર્વે જોડાઈને આપવું-ચુકવવુંનો અર્થ બતાવે છે. જેમકે: ધ્યાન આપવું To pay attention (એટેન્શન) મુલાકાત આપવી To pay a visit, (વીઝિટ) બીલ ચુકવવું To pay a bill વગેરે.

Cost (કોસ્ટ): પૈસા બેસવા-કીંમત પડવી. જેમકે: આ ચોપડીના મને ચાર આના બેઠા. * This book cost me four annas. આ ઉપયોગ ક્રિયાપદ તરીકેનો છે, છતાં એ વાક્યમાં Pay ની માફક નામ તરીકે પણ વપરાય છે. ત્યારે એનો અર્થ કીંમત થાય છે. જેમકે: આ ચોપડીની કીંમત The cost of this book પરંતુ નામ તરીકે એનો આવો ઉપયોગ બહુ જ વહેલો થાય છે. જ્યારે કીંમતનો અર્થ નામ તરીકેજ વાક્યમાં બતાવવો હોય ત્યારે મોટે ભાગે Price (પ્રાઈસ) શબ્દ વપરાય છે. જેમકે: આ ચોપડીની કીંમત ચાર આના છે. The price of this book

* બેઠા ભૂતકાળ છે. એટલે Cost ને ed લાગવી જોઈએ. પણ અંગ્રેજી i Cost નો ભૂતકાળ Cost જ કાયમ રહે છે. Costed. થતો નથી.

is four annas. એ નામ છે, ક્રિયાપદ તરીકે એ શબ્દ કદી વપરાતો નથી.

આ ઉપરાંત કીંમતના અર્થમાં ક્રિયાપદ તેમજ નામ બંને રીતે અંગ્રેજીમાં વપરાતો એક શબ્દ Value (વેલ્યુ) છે. એના અર્થ ગુજરાતીમાં કીંમત થાય છે ખરો, પરંતુ એ કેવળ પૈસાના અર્થમાં નહિ કિન્તુ આખર-દંજગત માટે પણ વપરાય છે. જેમકે : એની કંઈ કીંમત (આખર) નથી. કોડીની કીંમત નથી. He is of no value. તેને પોતાની જાતની કાંઈ કીંમત નથી. He has no value of his own. પૈસાની કીંમતનો અર્થ બતાવવા એ વાક્યમાં નામ કરતાં ક્રિયાપદ તરીકે વધુ વપરાય છે. જેમકે : પચાસ રૂપીયાની કીંમતનો. Valued Rs. 50/-ની કીંમતનું થયું એ અર્થમાં To be valued વપરાય છે. ચાર માણસની વચ્ચે વજન પડયું-વટ પડ્યો-ભારવકર રહેવો એ અર્થમાં પણ Value નો ઉપયોગ થાય છે. ઓફિસમાં તમારો વકરજ શું છે? What is your value at the office?

સૂચના : કીંમત ઉપરથી કીંમતી વિશેષણ થાય છે. એને માટે અંગ્રેજીમાં Costly (કોસ્ટલી); Valuable (વેલ્યુએબલ); અને Precious (પ્રેસીયસ) વગેરે શબ્દો વપરાય છે. Costly નો અર્થ મોંઘું-ભારે કીંમતનું પણ થાય છે. ભારે કીંમતની વીંટી Costly ring અંગ્રેજીમાં Dearly, at a high rate જેવા બીજા શબ્દો પણ એ અર્થમાં વપરાય છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ભૂલ સુધારવી Correct (કરેક્ટ)	માસીક Monthly (મન્થલી);
વર્તન સુધારવું Improve (ઇમ્પ્રુવ)	Per month (પર મન્થ)
ભેટી ભૂલ Error (એરર)	પેસા આપવા Pay (પે), પગાર
ટેવ Habit (હેબીટ)	જ્ઞાન Knowledge (નોલેજ)
ગૃહસ્થ Gentleman (જેન્ટલમેન)	કીમતી Costly (કોસ્ટલી)
રીતભાત Manners (મેનર્સ)	„ Precious (પ્રેસીઅસ)
કીંમત Value (વેલ્યુ), Price	„ Valuable (વેલ્યુએબલ)
(પ્રાઇસ); Cost (કોસ્ટ)	તરજુમો કરવો Translate
આસરે About (એબાઉટ)	(ટ્રાન્સલેટ)
ફેણા Dues (ડ્યુઝ)	

1 તમે જે જે ભૂલો કરી હતી તે તમામ સુધારી નાખી ? Did you correct all the errors you committed ? (ડીડ યુ કરેક્ટ એલ ધી એરર્સ યુ કમીટેડ)

2 મારો ખોટો દાખલો શિક્ષકે સુધારી આપ્યો. The teacher corrected my wrong example. (ધી ટીચર કરેક્ટેડ માર્ક રોન્ગ એક્ઝામ્પલ)

3 એ તેની ખરાબ ટેવો સુધારશે એમ હું માનતો નથી. I do not believe that he will improve his bad habits. (આઇ ડુ નોટ બીલીવ ધેટ હી વીલ ઇમ્પ્રુવ હીઝ બેડ હેબીટ્સ)

- 4 એક ગૃહસ્થ તરીકે તમારે હવે તમારી રીતભાત સુધારવીજ
જોઈએ. Now you must improve your manners
as a Gentleman. (નાઉ યુ મસ્ટ ઇમ્પ્રુવ યોર મેનર્સ એઝ
એ જેન્ટલમેન)
- 5 આ કીમતી નેકલેસની થું કીંમત બેટી ? What did this
valuable necklace cost ? (વોટ ડીઝ ધીસ વેલ્યુએબલ
નેકલેસ કોસ્ટ)
- 6 એ આસરે હસો રૂપીઆની કીંમતનો થવા જાય છે. It is
valued about Rs. 600/- (છટ ઇઝ વેલ્યુડ
એપ્રોક્સિમેટ રૂપીઝ સીકસ હન્ડ્રેડ)
- 7 મારી ટોપી કરતાં તમારી ટોપીની કીંમત કંઈક વધારે છે.
The price of your cap is some what more
than that of mine. (ધી પ્રાઈસ ઓફ યોર કેપ ઇઝ
સમવોટ મોર ધેન ધેટ ઓફ માઈન)
- 8 તમને માસીક પગાર કેટલો (શું) મળે છે ? What is your
monthly pay ? અથવા What pay do you get
per month ? (વોટ ઇઝ યોર મન્થલી પે-વોટ પે ડુ યુ
ગેટ પર મન્થ)
- 9 તમે મારા નીકળતા પૈસા (લેણી રકમ) ક્યારે આપવા માગો
છો ? When do you want to pay my dues.
(વેન ડુ યુ વોન્ટ ડુ પે માઈ ડ્યુઝ)

10 તેને મારાં જ્ઞાનની કોઈ કીમત નથી. He has no value of my knowledge. (હી હેઝ નો વેલ્યુ ઓફ માર્ક નોલેજ)

11 કીમતી વસ્તુઓ, કીમતી સેવા અને કીમતી જહાહીર એનું અંગ્રેજી કરો. (અંગ્રેજીમાં તરજુમો કરે) Translate into English : Costly things, Valuable services and precious jewels. (ટ્રાન્સલેશન ઇન ટુ ઇંગ્લીશ : કોસ્ટલી થીંગ્સ, વેલ્યુએબલ સર્વીસીસ એન્ડ પ્રેસીયસ જ્વેલ્સ) *



Lesson 38 પાઠ 3૮

Now-Just-At present-Presently.

Now (નાઉ): હામણા-હાલે. તે પહેલાં નોકરીમાં હતો. હવે તે છૂટો થયો છે He was engaged before, now he is free. (હી વોઝ એન્ગેજ્ડ બીફોર, નાઉ હી ઇઝ ફ્રી)

Just (જસ્ટ): ખરાખર-વ્યાજખી-નીતિમાન. ખરાખર વખતસર. Just in time. તે ગરીબ છે છતાં પ્રમાણિક છે. Although he is poor, he is just. આ વાક્યમાં Just honest (એનેસ્ટ) ના અર્થમાં વપરાયું છે. વળી Just અને now એકી સાથે જ્યારે વાક્યમાં વપરાય છે ત્યારે એનો

* * કીમતી શબ્દને માટે જુની જુહી જગાએ વપરાતા ત્રણ અંગ્રેજી શબ્દોનો વપરાશ આ વાક્યમાં બતાવાયો છે.

અર્થે હુમણાજ-અત્યારેજ એવો થાય છે. Now અમુક મીનીટનું અંતર બતાવે છે, જ્યારે Just now એછામાં એછી મીનીટનું અંતર સૂચવે છે. તે હવે આવશે. He will just come. તે બરાબર અત્યારેજ (હુમણાજ) બહાર ગયો. He went out just now.

At present (એટ પ્રેઝન્ટ): હાલના જમાનામાં-ચાલુ સમયમાં. આ વખતમાં-અત્યારે. જેમકે: અત્યારે (આ જમાનામાં) હિંદુસ્તાનમાં સતીનો ચાલ બંધ કરી દેવામાં આવ્યો છે.

At present the custom of Sati has been abolished. (એટ પ્રેઝન્ટ થી કસ્ટમ એફ સતી હેઝ બીન એબોલીશ્ડ) કેટલાક વાક્યમાં આજ અર્થ બતાવવા Now a days (નાઉ એ ડેઝ) પણ વપરાય છે. કેળવણી આ વખતમાં બહુ મોંઘીદાર થઈ ગઈ છે. Education is now a days very dear. (એજ્યુકેશન ઇઝ નાઉ એ ડેઝ વેરી ડીઅર)

Presently (પ્રેઝન્ટલી): તરતજ - થોડીવારમાં. તે તમને થોડા વખતમાં નાણાં ચુકવી દેશે. Presently he will pay you the money.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

મીનીટ Minute (મીનીટ)	નાબુદ કરવો Abolish (એબોલીશ)
થોભવું Wait (વેઈટ)	કામમાં રોકાવું Engage (એન્ગેજ)
કેળવણી Education (એજ્યુકેશન)	છૂટો-મુક્ત Free (ફ્રી)
રીવાજ Custom (કસ્ટમ)	દુકાન Shop (શેપ)

સાપુ Soap (સોપ)
 તંબાકુ Tobacco (ટોબેકો)
 આદત Habit (હેબીટ)
 મીણબત્તી Candle (કેન્ડલ)
 ચંદન Sandle wood (સેન્ડલ વુડ)
 કેસર Saffron (સેફ્રોન)
 ઉપયોગી Useful (યુઝફુલ)
 મોઘી Dear (ડીઅર)
 દારૂ Wine (વાઇન)
 જુદા જુદા Different (ડીફરન્ટ)

અનામત Deposit (ડીપોઝીટ)
 ખેંચવું Pull (પુલ)
 ખાખોચીયું Pool (પુલ)
 માખણ Butter (બટર)
 દહીં Curd (કર્ડ)
 દયાળુ Kind (કાઇન્ડ)
 દાખલો Example (એકઝામ્પલ)
 ગણવેા Count (કાઉન્ટ)
 બેસાડવો Set (સેટ)

- 1 મારે માટે ફક્ત એક મીનીટ થામે. Wait for me just a moment. (વેઈટ ફોર મી જસ્ટ એ મોમેન્ટ)
- 2 હું અત્યારે-આજ ગાડીએ મુંબઈ જાઉં છું. I am going to Bombay just now by this train. (આઈ એમ ગોઈંગ ટુ બોમ્બે જસ્ટ નાઉ આઈ ધીસ ટ્રેઇન)
- 3 હાલમાં આપ ક્યાં રહો છો? Where do you live at present? (વેર ડુ યુ લીવ એટ પ્રેઝન્ટ)
- 4 તમે તમારી દુકાને સાપુ વેચો છો? Do you sell soap at your shop? (ડુ યુ સેલ સોપ એટ યોર શોપ)
- 5 મને તંબાકુ ખાવાની ખરાબ આદત છે. I have a bad habit to take tobacco. (આઈ હેવ એ બેડ હેબીટ ટુ ટેક ટોબેકો)

- 6 મીણુગતી અથવા ચંદનના લાકડા ઉપર આ મોનોગ્રામ કાતરો.
Engrave this monogram upon candle or sandal wood. (એનએવ ધીસ મોનોગ્રામ અપોન કેન્ડલ ઓર સેન્ડલ વુડ)
- 7 કેસર બહુ ઉપયોગી અને મોઘી વસ્તુ છે. Saffron is a very useful and dear thing. (સેફ્રોન ઇઝ એ વેરી યુઝફુલ એન્ડ ડીઅર થીન્ગ)
- 8 લીકર, બ્રાન્ડી, સ્પીરીટ અને વીસ્કી એ શરાબના જુદા જુદા નામે છે. Liquor, brandy, spirit and whisky are different names given to wine. (લીકર, બ્રાન્ડી, સ્પીરીટ એન્ડ વીસ્કી આર ડીફરન્ટ નેમ્સ ગીવન ટુ વાઈન)
- 9 એન્કમાં તમારી દેટલી રકમ અનામત છે? How much your deposit is in the bank? (હાઉ મચ યોર ડીપોઝીટ ઇઝ ઇન ધી બેન્ક)
- 10 તેને હાથ પકડીને નીચે ખેંચો. Pull him down by the hand. (પુલ હીમ ડાઉન બાય ધી હેન્ડ)
- 11 આમોચીયામાં કોઈ તરી શકે નહી. No one can swim in the pool. (નો વન કેન સ્વીમ ઇન ધી પુલ)
- 12 માખણ, ઘી અને દહીં દુધમાંથી બનાવવામાં આવે છે. Butter, ghee and curd are made from milk. (બટર ઘી એન્ડ કર્ડ આર મેઈડ ફ્રોમ મીલ્ક)
- 13 તે માણસ જાત પર બહુ દયાળુ છે. He is very kind to the mankind. (હી ઇઝ વેરી કાઈન્ડ ટુ ધી મેનકાઈન્ડ)

- 14 તમારાથી બને તેટલા દાખલાઓ ગણો. Count as many examples as you can. (કાઉન્ટ એઝ મેની એક્ઝામ્પલ્સ એઝ યુ કેન)
- 15 હું તેને આજે એક સુંદર દાખલો બેસાડવા માગું છું. I want to set him a good example to day. (આઇ વૅન્ટ ટુ સેટ હીમ એ ગુડ એક્ઝામ્પલ ટુ ડે)



Lesson 39 પાઠ ૩૯

If-Though-Although-Yet-Still

If (ઈફ) જો : ફક્ત કાંઈ જાતની શરત, સંશય કે વહેંચ સૂચવવા માટે વાક્યમાં વપરાય છે. જો તમે પૈસા આપશો તોજ તમને ચોપડી મળી શકશે. (શરત બતાવે છે) You can get the book if you pay money. કેટલીક વાર એની આગળ As શબ્દ લગાડાઈ ને As if કેમ જાણે એવા અર્થમાંએ વપરાય છે. જેમને: કેમ જાણે તે મુંગો હોય એમ ચુપ રહ્યો. He remained quiet as if he were dumb. (હી રીમેન્ડ ક્વાએટ એઝ ઇફ હી વેર ડમ્બ) As if ની જગાએ આજ વાક્ય As though પણ વાપરીને બોલી શકાય છે.

હરેક સંશયાર્થ વાળા વાક્યમાં if વપરાય છે. પરંતુ એની પછી ભૂત કાળનું ક્રિયાપદ બહુવચનનું આવે છે. જો હું તમારી જગાએ હોત. If I were in your place વળી હમણા હમણા આવા વાક્યમાં if ને કાઢી નાખી ક્રિયાપદને શરૂઆતમાં મુકવામાં

આવે છે. જેમકે: (1) If I were in your place...Were I in your place (2) If I had been there...Had I been there (3) If I should have seen him...Should I have seen him.

Though (ઘો) જો : એનો વપરાશ તેમ છતાં પણ ના અર્થમાં થાય છે. જો કે તે હાજર નહોતો છતાં તેના વખાણ કરવામાં આવ્યા. He was praised though he was not present. (હી વોઝ પ્રેઇઝ ધો હી વોઝ નોટ પ્રેઇઝન્ટ)

Although (એલ ધો) અગર જોકે : એ If ની માફકજ વાક્યમાં વપરાય છે, જો કે મેં તેને બોલાવ્યો, તોયે તે આવ્યો નહિ. Although I called him, he did not come.

Yet (યેટ) તો પણ : એનો વપરાશ Although કરતાં તદ્દન ઉલટો છે. પરંતુ જે વાક્યમાં Although આવે ત્યાં તેજ વાક્યમાં ગુજરાતીમાં તો પણ શબ્દ હોવા છતાં Yet વપરાતો નથી. જેમકે : Although I called him, (Yet) he did not come. પરંતુ I called him, yet he did not come. આમ Yet વાપરી શકાય છે, ત્યારે Although વપરાતો નથી.

Still (સ્ટીલ) : શાન્ત હજી સુધી. એના બે ઉપયોગ છે. તે શાન્ત ઉભો રહ્યો, He stood still. વળી એ Yet ના અર્થમાં વપરાય છે ત્યારે એનો અર્થ હજી સુધી થાય છે. જેમકે : મેં તેને બોલાવ્યો છે, પણ તે હજી સુધી આવ્યો નથી. I have called him but still he has not come.

સૂચના : સંશય, શંકા, વહેમ, શરત, ઈચ્છા કે હેતુ બતાવવાને અંગ્રેજીમાં સંશયાર્થ Subjunctive mood (સબજનક્ટીવ મુડ) વપરાય છે. તે અર્થ બતાવવા અંગ્રેજીમાં If, Though, Although, Yet હપરાંત That, Till, Untill, Ere, Lest, Unless, (If not). Perhaps, Whether વગેરે શબ્દો વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે : **કદાચ** તે પોતાનો વિચાર ફેરવે. Perhaps he may change his mind. **રખેને** તમે પડી જાવ. Lest you fall. **જ્યાં** સુધી તમે નહિ બોલો. Unless you speak...વગેરે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

હેરાન કરવું Harass (હરેસ)	અજાયબી Amazement
ગુહ્નેગાર Guilty (ગીલ્ટી)	(એમેઝમેન્ટ)
સજા કરવામાં આવી Was sentenced (વોઝ સેન્ટેન્સ)	આનંદ Amusement (એમ્યુઝમેન્ટ)
વિનંતી કરવી Request (રીકવેસ્ટ)	ક્રોધ Anger (એન્ગર)
પીવાનું Drinking (ડ્રીન્કીંગ)	અંત (છેડો) End (એન્ડ)
કદી નહિ Never (નેવર)	ગુસ્સે થવું To be angry
હંમેશા Ever (એવર)	(ટુ બી એન્ગ્રી)
દારૂડીઓ Drunkard (ડ્રૂન્કાર્ડ)	પીડ Agony (એગની)
વિશ્વાસ કરવો Trust (ટ્રસ્ટ)	નીમણુક Appointment (એપોઇન્ટમેન્ટ)
વ્યભિચાર Adultery (એડલ્ટરી)	
સાચો Real (રીઅલ)	બરાબર Exactly (એક્ઝેટલી)

1 જે તમે તંદુરસ્ત થવા માગતા હો તો તમારે સવારમાં બહેલા ઉઠવાની ટેવ પાડવી જોઈએ. If you want to be healthy,

- you must form a habit to get up early in the morning. (છક યુ વોન્ટ ટુ બી હેલ્ધી, યુ મસ્ટ ફોર્મ એ હેબીટ ટુ ગેટ અપ અર્લી ઇન ધી મોર્નિંગ)
- 2 જો હું તેને મળીશ તો તેને કહીશ. If I meet him, I shall speak to him. (છક આઈ મીટ હીમ, આઈ શેલ સ્પીક ટુ હીમ)
- 3 જો કે તે ગાંડો હતો છતાં કાઇને હેરાન કરતો નહિ. Although he was mad, he was not harassing anyone. (ઓલ્થો હી વોઝ મેડ, હી વોઝ નોટ હેરેસીંગ એની વન)
- 4 જો કે તે ગુલ્તેગાર નહોતો છતાં તેને સજા કરવામાં આવી. He was sentenced though he was not guilty. (હી વોઝ સેન્ટેન્સડ ધો હી વોઝ નોટ ગીલ્ટી)
- 5 મેં તેને વારંવાર વિનંતી કરી છતાં પણ તેણે પીવાનું છોડ્યું નહિ. I often requested him, yet he did not give up drinking. (આઈ ઓફ્ટન રીકવેસ્ટેડ હીમ, યેટ હી ડીડ નોટ ગીવ અપ ડ્રીન્કીંગ)
- 6 કદી પણ ચાદ પીશો નહિ પરંતુ હંમેશાં દુધ પીજો. Never take tea but ever drink milk. (નેવર ટેક ટી બટ એવર ડ્રીન્ક મીલ્ક)
- 7 દારૂડીઓનો વિશ્વાસ કદી કરવો નહિ. Never trust a drunkard. (નેવર ટ્રસ્ટ એ ડ્રૂન્કાર્ડ)
- 8 બ્યલિયાર મહા પાપ છે. Adultery is a great sin. (એડલ્ટરી ઇઝ એ ગ્રેટ સીન)

- 9 તેની આંખો અજાયબીમાં ગરક થઈ ગઈ. His eyes were filled with amazement. (હીઝ આઈઝ વેર શીડ્ડ વીથ એમેઝમેન્ટ)
- 10 આ સાચો આનંદ નથી. This is not a real amusement. (ધીસ ઇઝ નોટ એ રીઅલ એમ્યુઝમેન્ટ)
- 11 ક્રોધનો અંત હંમેશાં ખરાબ હોય છે. Anger has always a bad end. (એન્ગર હેઝ એલવેઝ એ બેડ એન્ડ)
- 12 આવી નજીવી ભૂલ માટે ગુસ્સે ન થાવ. Do not be angry for such a little mistake. (ડુ નોટ બી એન્ગ્રી ફોર સચ એ લીટલ મીસ્ટેઈક)
- 13 તેને પીડાને લીધે ઉંઘ આવતી નથી. He cannot sleep in agony. (હી કેન નોટ સ્લીપ ઇન એગની)
- 14 મને હમણાજ (નોકરીની) નીમણૂકનો કાગળ મળ્યો. I just received a letter of appointment. (આઈ જસ્ટ રીસીવ્ડ એ લેટર ઓફ એપોઇન્ટમેન્ટ)
- 15 જો કે મેં તેમને ખરાબર પાંચ વાગે આવવા કહ્યું હતું, છતાં હજી સુધી કોઈ આવ્યું નથી. I told them to come exactly at five o'clock, but still no one has arrived. (આઈ ટોલ્ડ ધેમ ટુ કમ એક્સેટલી એટ ફાઇવ ઓ કલોક બટ સ્ટીલ નો વન હેઝ એરાઇવ્ડ)



Lesson 40 પાઠ ૪૦

Answer-Reply-Respond

Answer (એન્સર) : કોઈ માણસ પ્રશ્ન પૂછે તેનો જવાબ વાળવો-જવાબ આપવો. એ અર્થમાં વપરાય છે. જેમકે : તે મારા સવાલોનો જવાબ આપતો નથી. He does not answer my questions. (હી ડઝ નોટ એન્સર માર્ક ક્વેશ્ચન્સ). આવા વાક્યમાં Reply કદાપી વપરાતું નથી.

Reply (રીપ્લાઈ) : જવાબ આપવો. એજ અર્થમાં વપરાય છે, પરંતુ એ કોઈના પ્રશ્નનો નહિ કિન્તુ કાગળનો જવાબ આપવો એ અર્થ જતાવે છે. જેમકે : તેણે મારા કાગળનો જવાબ વાળ્યો નહિ. He did not reply my letter. (હી ડીડ નોટ રીપ્લાઈ માર્ક લેટર)

Respond (રીસ્પોન્ડ) : જવાબ દેવાનો વધારે ભાર સૂચક અર્થ જતાવવામાં, અથવા ને સાથે મળતા આવવું અથવા નમતું મુકવાના અર્થમાં વપરાય છે. જેમકે : મેં એને ઘણી વિનંતી કરી પણ એ નમતું મુકતો નથી. I requested him very much but he did not respond. (આર્મ રીક્વેસ્ટેડ હીમ વેરી મચ જટ હી ડીડ નોટ રીસ્પોન્ડ)

જ્યારે કોઈ પૂછેલા સવાલનો સામા માણસને મોઢામોઢ યા લેખીત જવાબ આપવો હોય ત્યારે Answer નો ઉપયોગ થાય છે. જ્યારે લેખીત ટપાલ કે તાર મારફત કોઈ માણસ દ્વારા જવાબ આપવાનો હોય ત્યારે Reply નો ઉપયોગ કરવો પડે છે. જેમકે :

નીચેના સવાલોના જવાબ લખો. Answer the following questions. (એન્સર ધી ફોલોઈંગ ક્વેશ્ચન્સ) આ વાક્યમાં જવાબ લખીને આપવાનો હોવા છતાં અમુક વ્યક્તિને અમુક કારણસર જવાબ આપવાનો છે. તમે મારા સવાલનો જવાબ દેશો? Will you please answer my question? મારા જવાબની રાહ જોજો. (તાર કે ટપાલથી) Wait for my reply. તમારા તરફથી કોઈ જવાબ નથી. No reply from you. આવા વાક્યોમાં Reply ની જગાએ Answer કદાપી વાપરી શકાતો નથી.

ટુંકાણમાં Answer (a question) શબ્દ નજીકનો સંબંધ બતાવે છે, જ્યારે Reply (a letter) બહુ દુરનો અર્થ સમજાવે છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

અરજ Application (એપ્લીકેશન)	કાગળ Letter (લેટર)
સવાલ Question (ક્વેશ્ચન)	આપત્તિ Calamity (કેલેમીટી)
વીરતા Bravery (બ્રેવરી)	રોકડા (Cash) (કેશ)
વખાણ કરવા Admire (એડમાયર)	ઉધાર On credit (ઓન ક્રેડીટ)
અજબ થવું Astonish (એસ્ટોનીશ)	વિલક્ષિત Case (કેસ), મુકદ્દમો.
સૌંદર્ય Beauty (બ્યુટી)	કોર્ટ Court (કોર્ટ), કચેરી.
આકર્ષણ Attraction (એટ્રેક્શન)	કદાચ જો In case (ઈન કેસ)
ગંભીર ભૂલ Blunder (બ્લંડર)	નાપાસ થવું Fail (ફેઇલ)
શરૂઆત Beginning (બીગીનીંગ)	વિશ્વાસ Faith (ફેઇથ)

I મારે તેની અરજનો જવાબ આપવાનો છે. I have to reply his application. (આઈ હેવ ટુ રીપ્લાઈ હીઝ એપ્લીકેશન)

- 2 તમે મારા કાગળનો જવાબ કેમ ન આપ્યો? Why did you not reply my letter? (વાય ડીડ યુ નોટ રીપ્લાય માર્ લેટર)
- 3 તમે મારા સવાલનો જવાબ કેમ ન દીધો? Why did you not answer my question? (વાય ડીડ યુ નોટ એન્સર માર ક્વેશ્ચન)
- 4 મને તમારી વીરતાની પ્રશંસા (વખાણ) કરવા દ્યો. Let me admire your bravery. (લેટ મી એડમાયર યોર બ્રેવરી)
- 5 તેણી મને ત્યાં જોઈને અજ્ઞય થઈ. She astonished to see me there. (શી એસ્ટોનિશ્ડ ટુ સી મી ધેર)
- 6 સૌન્દર્યને આકર્ષણ છે. Beauty has attraction. (બ્યુટી હેઝ એટ્રેક્શન)
- 7 તમે જે ગંભીર ભૂલ કરી તે મેં જોઈ. I saw the blunder which you committed. (આઈ સા ધી બલંડર વીચ યુ કમીટેડ)
- 8 આ કાગળની શરૂઆત છે. This is the beginning of the letter. (ધીસ દઝ ધી બીગીનીંગ ઓફ ધી લેટર)
- 9 તે એક નવી આપત્તિમાં પડ્યો. He fell in a new calamity. (હી ફેલ ઇન એ ન્યુ કેલમીટી)
- 10 મને રોકડા ગણી આપો. Give me in cash. (ગીવ મી ઇન કેશ)
- 11 આ નામની વિભક્તિ મને કહો. Tell me the case of this noun. (ટેલ મી ધી કેઈસ ઓફ ધીસ નાઉન)

- 12 કોર્ટમાં તમારો મુકદ્દમા પાંચમીએ છે. Your case in the court is on the fifth. (date) (ચેર કેસ ઇન ધી કોર્ટ ઇઝ ઓન ધી ફીફ્થ)
- 13 કદાચ જો હું નાપાસ થાઉં...In case I fail. (ઇન કેસ આઇ ફેઇલ)
- 14 હું ઉધાર માલ વેચતો નથી. I do not sell goods on credit. (આઇ ડુ નોટ સેલ ગુડ્સ ઓન ક્રેડીટ)
- 15 ઇશ્વરમાં સંપૂર્ણ વિશ્વાસ રાખો. Always keep full faith in God. (ઓલવેઝ ઈપ ફુલ ફેઇથ ઇન ગોડ)



Lesson 41 પાઠ ૪૧

Feel (ફીલ) - Seem (સીમ) - Touch (ટચ)

લાગવું શબ્દને માટે અંગ્રેજીમાં Feel અને Seem બે અંગ્રેજી શબ્દો છે, પરંતુ બંનેના અર્થ અને વપરાશ જુદા જુદા છે. કોઈ વસ્તુને-શરીરને-તબિયતને લાગે-અડકે-સ્પર્શે એ અર્થમાં Feel વપરાય છે. જેમકે : મને બહુ ઠંડી લાગે છે. I feel much cold. તમને હવે કેમ લાગે છે? How do you feel now? આ મને બહુ સુવાણું લાગે છે. This feels me very smooth. (સ્મુથ) વળી અંતરથી-દીલથી લાગણી થવાના અર્થમાં પણ એનો ઉપયોગ થાય છે. તેને બહુ લાગી આવ્યું. He felt very much.

લાગવું જ્યારે જણાવું, માલમ પડવું, એ અર્થમાં વપરાય ત્યારે Seem શબ્દ વપરાય છે. જેમકે : તે મને ગાંડા જેવો જણાય

છે. (લાગે છે) He seems me like a mad man. મને
તો એ સુંદર દેખાય છે. It seems me beautiful.

શરીરને અડકવા-લાગવાના અર્થમાં અંગ્રેજીમાં Touch
શબ્દ પણ વિશેષે કરીને વપરાય છે. મહેરબાની કરીને મને છેડશો
(અડકશો) નહિ. Please do not touch me.

વધારે સારી Better (બેટર)	પ્રાર્થના કરવી Pray (પ્રે)
ઝેરી Poisonous (પોઈઝનસ)	ભોગ વિલાસ Luxury (લક્ઝરી)
કવિ Poet (પોએટ)	સાચો True (ટ્રુ)
લેખક Writer (રાઈટર)	ગુમાવ્યો Lost (લોસ્ટ)
ભજવું Worship (વર્શીપ)	આખરે At last (એટ લાસ્ટ)
શીકાર કરવો Prey (પ્રે)	આશા રાખવી Hope (હોપ)

- 1 મને લાગે છે કે આજે તમારી તબિયત ઠીક નથી It seems to
me that your health is not well to day. (ઇટ
સીમ્સ ટુ મી થેટ યોર હેલ્થ ઇઝ નોટ વેલ ટુ ડે)
- 2 એ ઝેરી છે, એને અડકશો નહિ. Do not touch it, it is
poisonous. (ટુ નોટ ટચ ઇટ; ઇટ ઇઝ પોઈઝનસ)
- 3 ગઈ કાલ કરતાં આજે મને ઠીક લાગે છે. I feel better
to day than yesterday. (આઈ ફીલ બેટર ટુ ડે થેન યસ્ટરડે)
- 4 કવિ કવિતા લખે છે. The poet writes a poetry. (ધી
પોએટ રાઈટ્સ એ પોએટ્રી)
- 5 મારા મિત્ર એક સારા લેખક છે. My friend is a good
writer. (માઈ ફ્રેન્ડ ઇઝ એ ગુડ રાઈટર)

- 6 આપણે દિવસમાં એક વાર ઇશ્વરની પ્રાર્થના કરવી જોઈએ. We must pray to God once in a day. (વી મસ્ટ પ્રે ટુ ગોડ વન્સ ઇન ઓ ડે)
- 7 આ દુનિયામાં લોકો પૈસાને ભજો છે. People worship money in this world, (પીપલ વર્શીપ મની ઇન ધીસ વર્લ્ડ)
- 8 તમે મને શીકાર કરતા શીખવશો? Will you teach me how to prey? (વીલ યુ ટીચ મી હાઉ ટુ પ્રે)
- 9 ભોગ વિલાસમાં ન પડો. Do not fall in luxury. (ડુ નોટ ફેલ ઇન લક્ઝરી)
- 10 આ લોકમાં તમારો ટ્રાઈ સાચો મિત્ર નથી. None is your true friend in this world (નન ઇઝ યોર ટ્રુ ફ્રેન્ડ ઇન ધીસ વર્લ્ડ)
- 11 (દાર) પીવામાં તેણે આખરે જીંદગી ગુમાવી. At last he lost his life in drinking. (એટ લાસ્ટ હી લોસ્ટ હીઝ લાઈફ ઇન ડ્રીન્કીંગ)
- 12 હું આશા રાખું છું કે તમે આ વેળા પાસ થશો. I hope you will pass this time. (આઈ હોપ યુ વીલ પાસ ધીસ ટાઇમ)
- 13 હવેથી આવી ભૂલ ફરી કરતા નહિ. Do not commit such a mistake again. (ડુ નોટ કમીટ સચ એ મીસ્ટેક અગેન)
- 14 શિક્ષક મને ફક્ત અંગ્રેજી શીખવે છે. The teacher teaches me only English. (ધી ટીચર ટીચીઝ મી ઓનલી ઇંગ્લીશ)



Lesson 42 પાઠ ૪૨

Warm-Warmth-Hot-Heat-Cool-Cold

Warm (વોર્મ) ગરમ : સાધારણ હાથે પકડાય-શરીરે ખમી શકાય અર્થાત્ હુંકાણું હોય એવી વસ્તુ કે હવાને માટે આ શબ્દ વપરાય છે. એ વિશેષણ છે. જેમકે : હુંકાણું પાણી. Warm water.

Hot (હોટ) ગરમ : સખત દઝાય એવું ગરમ, ઉછૂનું, ધગધગતું, સહન ન થાય એવું ઉષ્ણ, એવો “ ઉગ્ર ગરમ ” કે “ સખત તપેલું ” નો અર્થ બતાવવા વપરાય છે. જેમકે : દઝાય એવું ધગધગતું પાણી Hot water. સખત ગરમી પડે છે. It is very hot. વસ્તુ તેમજ હવા ઉપરાંત સ્વભાવની ઉગ્રતા બતાવવા માટે પણ આ શબ્દનો ઉપયોગ થાય છે. જેમકે : તે બહુ ગરમ (જલદ) સ્વભાવનો માણસ છે. He is a hot-temperd man. (હી ઈઝ એ હોટ ટેમ્પર્ડ મેન)

* Hot શબ્દ વિશેષણ છે. એની ઉપરથી ગરમી ભાવવાચક નામ ગુજરાતીમાં બને છે. અંગ્રેજીમાં એને માટે Heat (હીટ) શબ્દ વપરાય છે. જેમકે : સખત ગરમી. Horrible heat. (હોરીબલ હીટ) કોઈ કોઈ વાર ગરમ કરવું એ અર્થ બતાવવા એ ક્રિયાપદ તરીકે To be heated વપરાય છે. જેમકે : લોઢાને ભટ્ટીમાં ગરમ કરવામાં આવે છે Iron is heated in the furnace. (ફરનેસ).

* Hot ના સ્વભાવને અંગેના આ છલ્લા ઉપયોગમાં કદાપી એની જગાએ Warm વાપરી શકાતું નથી.

Warmth (વોર્મ્થ) ગરમી : એ પણ (Hot ઉપરથી Heat) ઉપર મુજબ Warm ઉપરથી ભાવવાચક નામ થયેલું છે. એ સહજ-સામાન્ય ગરમીનો અર્થ સૂચવે છે.

Cool (કૂલ) ઠંડક ભર્યું, શીતળ : ઝાડોની નીચે ઠંડક છે. It is cool under the trees. એની ઉપરથી Cold (કોલ્ડ) ઠંડું-ટાઢું. વિશેષણ થાય છે. જેમકે : ઠંડું પાણી Cold water. ટાઢની (ઠંડીની) રૂઠ. Cold season (સીઝન). વળી એજ Cold શબ્દનો ઉપયોગ નામ તરીકે પણ વાક્યમાં થાય છે. ત્યારે એનો અર્થ ટાઢ-ઠંડક વગેરે થાય છે. જેમકે : મને અત્યારે ટાઢ વાગે છે. I feel cold at present.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ચોમાસું Rainy season (રેઇની સીઝન)	રક્ષણ કરવું Protect (પ્રોટેક્ટ)
શિયાળો Winter (વીન્ટર)	માન Honour (એનર)
દેવતા Fire (ફાયર)	વધુ More (મોર)
બરફ Ice (આઇસ)	તક Chance (ચાન્સ)
દેશ Country (કન્ટ્રી)	ચોરી કરવી Steal (સ્ટીલ)
બાળક Baby (બેબી)	પોલાદ Steel (સ્ટીલ)
ખોળો Lap (લેપ)	ભૂખે With hunger (વીથ હન્ગર)
ઠંડો સ્વભાવ Cold blood (કોલ્ડ બ્લડ) શાંત પ્રકૃતિ	ઉંચી Highest (હાઇએસ્ટ)
છત્રી Umbrella (અંબ્રેલા)	ગત Quality (ક્વોલિટી)
	બદાહુરી Bravery (બ્રેવરી)
	કીર્તિ Fame (ફેમ)

ને લાયક હોવું To be worthy (વર્ધી) of	જગ્યા Post (પોસ્ટ); Place કારકુન Clerk (ક્લાર્ક)
ને યોગ્ય હોવું. To be fit (ફીટ) નાલાયક Unfit (અનફીટ) [for લાયક Proper (પ્રોપર);	ખુલ્લે દીલે Frankly (ફ્રેન્કલી) ચોરી છૂપીથી-ખાનગીમાં Priv- ately (પ્રાઇવેટલી)
Well deserving (ડીઝર્વિંગ)	ખાનગી Private (પ્રાઇવેટ)

- 1 ચોમાસા કરતા શિયાળામાં વધારે ઠંડી પડે છે. It is cooler in winter than in rainy season. (ઈટ ઇઝ કુલર ઇન વીન્ટર ધેન રેઈની સીઝન)
- 2 દેવતા ગરમ છે, પણ બરફ ઠંડુ છે. Fire is hot but ice is cold. (ફાયર ઇઝ હોટ બટ આઈસ ઇઝ કોલ્ડ)
- 3 ઇંગ્લેન્ડ ઠંડો દેશ છે. England is a cold country. (ઈંગ્લેન્ડ ઇઝ એ કોલ્ડ કન્ટ્રી)
- 4 બાળક તેની માતાના ખોળામાં હુંફ મેળવે છે. A baby gets warmth in her mother's lap. (એ બેબી ગેટ્સ વોર્મ્થ ઇન હર મધર્સ લેપ)
- 5 તે ઠંડા સ્વભાવનો (લોહીનો-શાંત પ્રકૃતિનો) માણસ છે. He is a man of cold blood. (હી ઇઝ એ મેન ઓફ કોલ્ડ બ્લડ)
- 6 એને જરા તપાવો (ગરમ કરો). Make it a little warm. (મેઈક ઇટ એ લીટલ વોર્મ)

- 7 છત્રી તાપ અને વરસાદથી આપણું રક્ષણ કરે છે. An umbrella protects us from heat and rain. (એન અમ્બ્રેલા પ્રોટેક્ટસ અસ ફ્રોમ હીટ એન્ડ રેઈન)
- 8 તમારા માનમાં હું આજે મારે ઘેર એક પાર્ટી આપું છું. I am giving a party at my home in your honour. (આમ એમ ગીવીંગ એ પાર્ટી એટ માઈ હોમ ઇન યોર ઓનર)
- 9 હે પ્રભુ મને ફક્ત એક જ વધુ તક આપ! Oh God, give me only one more chance. (ઓહ ગોડ, ગીવ મી ઓનલી વન મોર ચાન્સ)
- 10 ચોરી કરવા કરતાં ભૂખે મરી જવું બહેતર છે. It is better to die with hunger than to steal. (ઇટ ઇઝ બેટર ટુ ડાઈ વીથ હન્ગર ધેન ટુ સ્ટીલ)
- 11 સહુથી ઉંચી જાતનું અને મજબુત લોખંડ પોલાદ કહેવાય છે. The highest and strongest quality of iron is called steel. (ધી હાઇએસ્ટ એન્ડ સ્ટ્રોન્ગેસ્ટ ક્વોલિટી ઓફ આયર્ન ઇઝ કોલ્ડ સ્ટીલ)
- 12 તેની બહાદુરી કીર્તિને લાયક છે. His bravery is worthy of fame. (હીઝ બ્રેવરી ઇઝ વર્થી ઓફ ફેમ)
- 13 તમારો ભાઈ કારકુનની જગ્યા માટે નાલાયક છે. Your brother is unfit for the post of a clerk. (યોર બ્રધર ઇઝ અનફીટ ફોર ધી પોસ્ટ ઓફ એ ક્લર્ક)

- 14 આ તમારે લાયક (યોગ્ય) જગા છે. This is a proper place for you. (ધીસ ઇઝ એ પ્રોપર પ્લેસ ફોર યુ)
- 15 મારે ખુલ્લે દીલે કહેવું જોઈએ કે એ બહુ લાયક (ખાનદાન-યોગ્ય) માણસ છે. I must say frankly that he is a well deserving man. (આઈ મસ્ટ સે ફ્રેન્કલી ધેટ હી ઇઝ એ વેલ ડીઝર્વીંગ મેન)
- 16 મહેરબાની કરીને તમે મને ખાનગીમાં મળજો. Kindly see me privately; (કાઇન્ડલી સી મી પ્રાઇવેટલી) અથવા in private. (ઇન પ્રાઇવેટ)

Lesson 43 પાઠ ૪૩

All (એલ) Both (બોથ)

All બધા-સઘળા-તમામ. Both બેઉ-બંને. આ બેઉ શબ્દ વિશેષણો છે. એ નામની તેમજ છટ્ટી વિભક્તિવાળાં સર્વનામોની પહેલાં વપરાય છે. વળી નામની અગાઉ વપરાય ત્યારે The આર્ટીકલ એમની પછી મૂકાય છે. જેમકે : સઘળા છોકરાઓ All the boys. બંને હાથો Both the hands. એ ખાસ ધ્યાનમાં રહે કે The all boys કે The both hands અંગ્રેજીમાં કદી વપરાતું નથી.

જો કે અંગ્રેજીમાં બીજાં વિશેષણોની અગાઉ આર્ટીકલ આવે છે; જેમકે : સારા છોકરાઓ The good boys પરંતુ all અને both એ બે શબ્દ વિશેષણો હોવા છતાં એમની અગાઉ કદાપી

આર્ટીકલ વપરાતો નથી પરંતુ એથી ઉદ્દું એમની પછી the
આર્ટીકલ વપરાય છે.

વળી જ્યારે ઝઢી વિલકતીનાં સર્વનામેની આગળ એ વપરાય છે
ત્યારે એમની પછી of આવે છે. મારી તમામ ચોપડીઓ All of
my books. મારી બેઉ કલમે Both of my pens. તમારામાંના
તમામ (તમે બધા) બેસી જવ. All of you sit down.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

આમંત્રણ આપવું Invite

(ઈનવાઇટ)

વિભાગીય Party (પાર્ટી) પક્ષ

જુરસો Spirit (સ્પીરીટ)

શૌર્ય Heroism (હીરોઇઝમ)

ભવિષ્ય Future (ફ્યુચર)

જમા કરવું Deposit (ડીપોઝીટ)

નસીબ Fate (ફેટ)

સમાધાન કરવું Compromise

(કમ્પ્રોમાઇઝ)

એથી Hence (હેન્સ)

લૂટર Robber (રૉબર)

માંડવાળ થવી To be com-
pounded (કમ્પાઉન્ડેડ)

જાણીતો Wellknown (વેલનોન)

લેખક Author (ઓથર)

પ્રખ્યાત Famous (ફેમસ)

ચિત્રકાર Painter (પેઇન્ટર)

દોરવું Draw (ડ્રો)

કળામય Artistic (આર્ટીસ્ટીક)

ચિત્ર Picture (પીકચર)

મશહૂર Notorious

(નોટોરીઅસ)

ટોળી Gang (ગેન્ગ)

I હું તમને બધાને સારી રીતે જાણ્યું છું. I know all of
you very well. (આઇ નો ઓલ ઓફ યુ વેરી વેલ)

- 2 તમને બંનેને ત્યાંનું આમંત્રણ આપવામાં આવે છે. Both of you are invited there. (બોથ ઓફ યુ આર ઇન્વાઈટેડ થેર)
- 3 મને તમારો વિભાગી (એકપક્ષી) જુસ્સો પસંદ નથી. I do not like your party spirit. (આઈ ડુ નોટ લાઈક યોર પાર્ટી સ્પીરીટ)
- 4 તમારું શૌર્ય મને બતાવો જોઈ Show me your heroism. (શો મી યોર હીરોઇઝમ)
- 5 તમારી ભવિષ્યની છાંટી માટે થોડો પૈસો બેન્કમાં જમા કરતા રહે. Deposit some money in the bank for your future. (ડીપોઝીટ સમ મની ઇન ધી બેન્ક ફોર યોર ફ્યુચર)
- 6 નસીય ઉપર આંધળો વિશ્વાસ રાખો નહિ. Do not trust upon the fate blindly. (ડુ નોટ ટ્રસ્ટ અપોન ધી ફેટ બ્લાન્ડલી)
- 7 બંને પક્ષોએ સમાધાની કરી છે, જ્યાં માંડરાળ થઈ ગઈ છે. Both the parties are compromised, hence the case is compounded. (બોથ ધી પાર્ટીઝ આર કોમ્પ્રોમાઈઝડ હેન્સ ધી કેસ ઇઝ કોમ્પાઉન્ડેડ)
- 8 મારી બંને ચોપડીઓ લેતા નહિ, ફક્ત એકજ લેજો. Do not take both my books, take only one. (ડુ નોટ ટેઈક બોથ માઈ બુક્સ, ટેઈક ઓનલી વન)

- 9 તે એક જાણીતો લેખક છે. He is a wellknown author.
(હી ઇઝ એ વેલનોન ઓથર)
- 10 તે પ્રખ્યાત (જાણીતા) ચિત્રકારની કલમ હંમેશાં કળામય ચિત્ર દોરે છે. The pen of that famous painter always draw an artistic picture. (ધી પેન ઓફ ધેટ ફેમસ પેઇન્ટર ઓલવેઝ ડ્રો એન આર્ટીસ્ટીક પીકચર)
- 11 બાબર દેવાની મશહર ટોળીના બહમાશે માંહેનો આ એક છે. This is one of the robbers of the notorious gang of Babar Deva. (ધીસ ઇઝ વન ઓફ ધી રોબર્સ ઓફ ધી નોટોરીઅસ ગેન્ગ ઓફ બાબર દેવા)



Lesson 44 પાઠ ૪૪

Hope-Expect-Think-Suppose Guess-Imagine-Intend.

Hope (હોપ) આશા રાખવી : આ વરસે હું પાસ થવાની આશા રાખું છું. I hope to pass this year. એજ અર્થમાં Expect (એક્સપેક્ટ) પણ વપરાય છે. હું મારા શેઠની પાસેથી ઇનામની આશા રાખું છું. I expect a reward from my master.

Think (થીન્ક) ધારવું : (અભિપ્રાય હોવો-મત હોવો-માનવું) હું ધારું છું કે (મારો અભિપ્રાય છે કે) તે પ્રમાણીક છે. I think he is honest. (ઓનેસ્ટ) એજ અર્થમાં Suppose (સપોઝ) પણ વપરાય છે. જેમકે : હું ધારું છું કે (મારો મત છે કે) આ ભૂલ હોવી જોઈએ. I suppose that this must be a mistake.

Guess (ગેસ) અટકળ કરવી-અનુમાન કરવું : તમારી યોજનાનો ક્યાસ (અટકળ) હું કરી શકતો નથી. I can not guess your plan. (ગેસ)

Imagine (ઇમેજન) કલ્પના કરવી : (ખ્યાલ બાંધવો-ધારી લેવું-માની લેવું.) જેમકે : ઇશ્વર નથી એમ એક વખત કલ્પી દ્યો. Just imagine that there is no God.

Intend (ઇન્ટેન્ડ) ઇરાદો હોવો : (મતલબ હોવી-હેતુ હોવો) એમાં Desire (ડીઝાયર) ઇચ્છા હોવીના અર્થનો કંઈક ભાસ થાય છે. જેમકે : મારો ઇરાદો આવતી કાલે મુંબઈ જવાનો છે. I intend (Desire-Wish) to go to Bombay to-morrow.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ઇરાદો હોવો Intend (ઇન્ટેન્ડ)	આશા રાખવી Hope (હોપ);
ધારવું Hope (હોપ) Think (થીન્ક);	Expect (એક્સપેક્ટ)
Guess (ગેસ);	સારું થવું Recover (રીકવર)
Suppose (સપોઝ)	કલ્પવું Imagine (ઇમેજન)

વિકૃત Angel (એન્જલ)
 પીકું Bar (બાર)
 કળાકાર Artist (આર્ટિસ્ટ)
 ભરેલી છે. Is blessed (બ્લેસેડ)
 કુદરતી Natural (નેચરલ)
 કળા Art (આર્ટ)
 કુદર Blacksmith (બ્લેકસ્મીથ)
 મેરણ Anvil (એન્વીલ)
 પીપું Forge (ફોર્જ) ધડતું
 થોડો Hammer (હેમર)
 મઝામ Barber (બાર્બર)
 ખસ્તરો Razor (રેઝર)
 તરદાર Sharp (શાર્પ)

ધરી Axle (એક્સલ)
 લોખંડનો સળીઓ Bar (બાર)
 ખુશખબર Good news (ગુડ)
 સાદું Bargain (બારગેન)
 કબુલ થવું Agree (એગ્રી) with
 કાયદેસર Legal (લીગલ)
 વાંધો Objection (ઓબ્જેક્શન)
 કરાર Contract (કોન્ટ્રેક્ટ)
 કરારનામું Document (ડોક્યુમેન્ટ)
 સહી કરવી Sign (સાઇન)
 સહી Signature (સીગ્નેચર)
 સાફ-તદ્દત Totally (ટોટલી)

- ૧ તમારો ક્યાં જવાનો છરાદો છે? Where do you intend to go? (વેર કુ યુ ઇન્ટેન્ડ કુ ગો)
 ૨ હું ધારું છું કે એને હવે સાફ નહિ થશે. I hope, he will not recover now. (આઈ હોપ, હી વીલ નોટ રીકવર નાઉ)
 ૩ પણ હું એમ કેમ કહી શકું? But how can I imagine so? (બટ હાઉ કેન આઈ ઇમેજીન સો)
 ૪ ધારી લ્યો કે તમને ઇનામ મળે તો તમે તેનું શું કરો? Suppose, you may get the prize, what will you do with it? (સપોઝ, યુ મે ગેટ ધી પ્રાઇઝ, વેટ વીલ યુ કુ વીથ ઇટ)

- તમે કદી દેવદુતની પાંખો જોઈ છે? Have you ever seen an angel's wings. (હેવ યુ એવર સીન એન એન્જલ્સ વીન્ગસ)
- આ કળાકારને કુદરતી કળા વરેલી છે This artist is blessed with a natural art. (ધીસ આર્ટીસ્ટ ઇઝ બ્લેસેડ વીથ એ નેચરલ આર્ટ)
- આ લુદાર ઝોરણુ ઉપર લથોડા વડે ભોટું ટીપે છે. This blacksmith forges iron on the anvil with a hammer. (ધીસ બ્લેકસ્મીથ ફોર્જેઝ અયર્ન ઓન ધી એન્વીલ વીથ એ હેમર)
- 3 અઝામને કહે કે એના અસ્તરો ધારદાર નથી. Tell the barber that his razor is not sharp (ટેલ ધી બાર્બર થેટ હીઝ રેઝર ઇઝ નોટ શાર્પ)
- 9 ધરીની સાથેના સળીઓ ટુકડા છે. The bar with the axle is short. (ધી બાર વીથ ધી એક્સલ ઇઝ શોર્ટ)
- 10 તમારા ગામમાં કોઈ દારૂનું પીકું છે કે? Is there any bar in your village? (ઇઝ ધેર એની બાર ઇન યેર વીલેજ)
- 11 એ નવોસવો બેરીસ્ટર છે. He is a new bar-at-law. (હી ઇઝ એ ન્યુ બાર-એટ-લૉ)
- 12 સાહેબ, અમે તમારી પાસેથી કોઈ ખુશખબર સાંભળવાની આશ્ચર્યથી ધીએ Sir, we expect to hear any good news from you. (સર, વી એક્સપેક્ટ ટુ હીઅર એની ગુડ ન્યુઝ ફ્રોમ યુ)

- 13 તમારી સાથે મને આ સાદું કબજું નથી. I do not agree with you in this bargain. (આઇ કુ નોટ એગ્રી વીથ યુ ઇન ધીસ બારગેઇન)
- 14 હું ધારું છું કે આ કાયદેસરના કરાર ઉપર સહી કરવામાં તમને કોઇ વાંધો નહિ હોય. I hope, you have no objection to sign this legal contract (આઈ હોપ, યુ હેવ નો ઓબ્જેક્શન કુ સાઇન ધીસ લીગલ કોન્ટ્રેક્ટ)
- 15 તેણે તે કરારનામાંની ઉપર પોતાની સહી કરવાની સાફ ના પાડી. He totally refused to put his signature on the document. (હી ટોટલી રીફ્યુઝ્ડ કુ પુટ હીઝ સીગ્નેચર ઓન ધી ડોક્યુમેન્ટ)

Lesson 45 પાઠ ૪૫

Let-Permit-Allow-Grant.

Let (લેટ) દેવું : એ મુખ્ય ક્રિયાપદ તરીકે કદાપી વપરાતું નથી, પરંતુ હમેશાં બીજાં ક્રિયાપદની સાથે મદદ કરવા માટે સહાયકારક ક્રિયાપદ તરીકે વપરાય છે. જેમકે : તેને જવા દ્યો. Let him go. એ વર્તમાનકાળ ભૂતકાળ કે ભૂતકૃદંત તરીકે લેશમાત્ર ફેરફાર વિના વાપરી શકાય છે. એનાં એ ત્રણે રૂપ એક સરખાજ કાયમ રહે છે. એની આગળ જો To be વપરાય તો To be let એટલે ભાડે આપવું એવો અર્થ થઇ જાય છે. એ મોટે ભાગે રજા આપવી Permit ના અર્થમાં વપરાય છે. જેમકે : તેને આવવા દ્યો. Let him come. એટલે કે તેને આવવાની રજા આપો.

Permit (પરમીટ) રજા આપવી : Allow (એલવ) છૂટ આપવી. આ બંને Let નોજ અર્થ બતાવનારા શબ્દો હોવા છતાં એમના વપરાશમાં Request નમ્રતા-અરજ-વિનંતીનો ભાવ વિશેષ છે. જેમકે: મહેરબાની કરીને મને ઘેર જવાની રજા આપો. Please allow me to go home અથવા Kindly permit me to go home. જ્યારે Let me go home માં એવો દયાભાવ નથી.

સૂચના : Let ની પછી મુખ્ય ક્રિયાપદ સામાન્ય રૂપે (Infinitive) વપરાતો નથી એટલે to નો ઉપયોગ થતો નથી, પરંતુ allow અને permit પછી મુખ્ય ક્રિયાપદ infinitive રૂપે વપરાતો હોઈ એની પછી હંમેશાં to આવે છે. જેમકે: Let go; Permit to go, Allow to go.

આમ છતાં બધાં વાક્યોમાં Let, Allow અને Permit ગમે તેની જગ્યાએ ગમે તે વાપરી શકાતા નથી. જેમ કે: Let him go, Permit him to go અને Allow him to go કહી શકાય પણ તેને મરવા દ્યો Let him die ને બદલે Allow him to die કે Permit him to die બોલાવું નથી.

(1) તેને એકલો જવા દ્યો. Let him go alone. (દયા ભાવ બતાવે છે.) (2) મને મારી માને એકવાર મળવાની રજા આપો. Permit me to see my mother once. (આજીજી બતાવે છે.) (3) મને એનો છુપો ભેદ ખુલ્લો કરવાની છૂટ આપો. Allow me to open his secrecy. (વિનંતી બતાવે છે.)

આ ઉપરાંત લલામણુ કે અરજ કરવી, બક્ષવું એ અર્થમાં **Grant (ગ્રાન્ટ)** શબ્દનો ઉપયોગ અંગ્રેજીમાં ઘણો થાય છે. તેને

તેની જીંદગી (જીવનદાન) બદલે. Grant him his life. આપવું
Give (ગીવ) હાથોહાથ આપવાનો અર્થ બતાવે છે, જ્યારે
Grant કાગળ ઉપર લખીને કે મોઢથી કાઢવસ્તુ કે રજા આપવાનો
અર્થ સુચવે છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

ન્યાયાધીશ Judge (જડજ)	ગાડી Car (કાર)
રજા આપવી Permit (પરમીટ);	પૈડાં Wheels (વીલ્સ)
Allow (એલવ)	સંકટ Difficulty (ડીફિકલ્ટી)
મંજૂર કરવું Grant (ગ્રાન્ટ)	જોડી દેવું Give by (ગીવ બાય)
પાછું ખેંચવું Withdraw (વીડ્રો)	દિમત Courge (કર્જ)
સાચી બીના Fact (ફેક્ટ)	સાન્નેનાન્ને Fresh (ફ્રેશ)
દવાખાનું Hospital (હોસ્પીટલ)	છૂટા Free (ફ્રી)
અરજી Application (એપ્લીકેશન)	તોફરી Service (સર્વીસ)
લગામ Bridle (બ્રીડલ)	ઘાલી મૂકવું Dismiss (ડીસમીસ)

1 ન્યાયાધીશે તેને તેનો કેસ પાછો ખેંચવાની રજા આપી. The judge permitted him to withdraw his case. (ધી જડજ પરમીટેડ હીમ ટુ વીડ્રો હીઝ કેઝસ)

2 મને મહેરબાની કરીને સાચી બીના જણાવવાની રજા આપશો? Will you please allow me to tell the fact? (વીલ યુ પ્લીઝ એલવ મી ટુ ટેલ ધી ફેક્ટ)

3 તેને તેની માને મળવા દવાખાને જવા દ્યો. Let him go to the hospital to see his mother. (લેટ હીમ ગો ટુ ધી હોસ્પીટલ ટુ સી હીઝ મધર)

- 4 તમારી અરજ મંજૂર કરવામાં આવે છે. Your application is granted. (ચેર એપ્લીકેશન ઇઝ ગ્રાન્ટેડ)
 - 5 ઘોડો લગામ વડે હંકારાય છે. A horse is driven with a bridle. (એ હોર્સ ઇઝ ડ્રીવન વીથ એ બ્રીડલ)
 - 6 આ ગાડીનાં પૈડાં ઘણાજ જૂનાં છે. The wheels of this car are very old. (ધી વીલ્સ ઓફ ધીસ કાર આર વેરી ઓલ્ડ)
 - 7 સંકટમાં પણ તેણે હિંમત છોડી નહિ. He did not give up courage in difficulty. (હી ડીડ નોટ ગીવ અપ કૌરેજ ઇન ડીફિકલ્ટી)
 - 8 તે આજે સુરત છોડી જવાના છે. He is to leave Surat to-day. (હી ઇઝ ટુ લીવ સુરત ટુ ડે)
 - 9 હવે હું સાજોતાજો થયો છું. I am fresh now. (આઈ એમ ફ્રેશ નાઉ)
 - 10 આજથી તમે મારી નોકરીમાંથી છુટા છો. You are free from my service from to day. (યુ આર ફ્રી ફ્રોમ માઈ સર્વીસ ફ્રોમ ટુ ડે)
 - 11 તેણે તમને બેન્કમાંથી શા માટે રજા આપી ? (કાઠી મૂક્યો)
Why did he dismiss you from the bank ?
(વાય ડીડ હી ડીસમીસ યુ ફ્રોમ ધી બેન્ક)
-

Lesson 46 પાઠ ૪૬

કરવું To Do (કુ) ના ઉપયોગ

To do : એના જુદા જુદા છ ઉપયોગ છે. ત્રણ મુખ્ય ક્રિયાપદ તરીકે અને ત્રણ સહાયકારક ક્રિયાપદ તરીકે. મુખ્ય ક્રિયાપદ તરીકે એ વાક્યમાં એકલું વપરાય છે. જેમકે : (૧) તે પોતાના પાઠ કરે છે. **He does his lessons.** (સકર્મક ક્રિયાપદ તરીકે) (૨) જ્યારે એ અકર્મક ક્રિયાપદ તરીકે વપરાય છે, ત્યારે એનો અર્થ ચાલવું થાય છે. જેમકે : આપણને પાણી વગર ન ચાલે. **We cannot do without water.** (૩) એકનું એક ક્રિયાપદ (Pro-verb) ફરી ફરીને ન વાપરતાં તેને ઠેકાણે **Do** વપરાય છે. જેમકે : જેટલી ઝડપથી તમે લખો છો તેટલી ઝડપથી માનથી લખાતું નથી. **I cannot write as fast as you do.** આ વાક્યમાં છેલ્લું **Do** એટલે **Write** સમજવું.

સહાયકારક ક્રિયાપદ તરીકે વાક્યમાં એ બીજા ક્રિયાપદોની સાથે મદદમાં આવે છે. (૧) પ્રશ્નાર્થ તરીકે—શું તમે મને ઓળખો છો? **Do you know me?** (૨) નિષેધાર્થ—નકાર બતાવવામાં—હું તમને ઓળખતી નથી. **I do not know you.** (૩) ભાર કે વિનંતીનો અર્થ બતાવવામાં—જરૂર યાદ રાખજો. **Do remember.** (ભાર) મહેરબાની કરીને મને તે જરૂર આપજો. **Please do give it to me.** (વિનંતિ)

જો વાક્યમાં ક્રિયાપદ ભૂતકાળનું હોય તો પ્રશ્નાર્થમાં **Did** આવે છે, અને વર્તમાનકાળનું હોય તો **Do** તથા તેના તેનાં રૂપો **Does**

(Thouની પહેલાં) અને Does (He-She-It ની પહેલાં) આવે છે.

એ ખાસ યાદ રહે કે ક્રિયાપદ એકવકુ હોય એ વાક્યમાં સવાલ બનાવતી વખતે Do તથા તેના રૂપ શરૂઆતમાં મુકવાની જરૂર પડે છે, પરંતુ જ્યાં ક્રિયાપદ બેવકુ (બે શબ્દનું બનેલું) હોય ત્યાં Do ની જરૂર પડતી નથી. એ વાક્યનો સવાલ બનાવવો હોય તો ક્તાનિ એ બેવડા ક્રિયાપદની વચ્ચે મુકી દેવો, અને નકાર બનાવવો હોય તો બેવડા ક્રિયાપદની વચ્ચે Not શબ્દ મુકી દેવો. જેમકે : તે ચોપડી વાંચે છે. He is reading a book. શું તે ચોપડી વાંચે છે ? Is he reading a book ? તે ચોપડી વાંચતો નથી. He is not reading a book. ક્રિયાપદ એકવકુ હોય તો પ્રશ્નાર્થ તથા નિષેધાર્થ આ પ્રમાણે થાય છે. જેમકે : તે ઘેર જાય છે. He goes home. શું તે ઘેર જાય છે ? Does he go home ? તે ઘેર જતો નથી. He does not go home.

સૂચના : એકજ શબ્દનું ક્રિયાપદ (એકવકુ) હોય એવા કોઈ પણ કાળનાં વાક્યમાં સવાલ બનાવતા શરૂઆતમાં Do અગર તેના રૂપોની જરૂર પડે છે, અને નકાર બનાવતી વખતે ક્તાની પછી Do અથવા તેના રૂપો મુકાને Not લખ્યા પછી મૂળ ક્રિયાપદ લખવું પડે છે

- 1 તે ખાય છે. He eats. (સાદું—એકવડા ક્રિયાપદવાળું વાક્ય)
- 2 શું તે ખાય છે ? Does he eat ? (પ્રશ્નાર્થ)
- 3 તે ખાતો નથી. He does not eat. (નકાર વાચક—નિષેધાર્થ)
- 4 શું તે ખાતો નથી ? Does he not eat ? (પ્રશ્નાર્થ—નકાર)

- 1 તે (હમણા) રમે છે He is playing. (સાદુ-એવડાં ક્રિયાપદવાળું વાક્ય)
- 2 શું તે રમે છે? Is he playing? (પ્રશ્નાર્થ)
- 3 તે રમતો નથી. He is not playing. (નકાર વાચક-નિષેધાર્થ)
- 4 શું તે રમતો નથી? Is he not playing? (પ્રશ્નાર્થ-નકાર)

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

બોલવું Speak (સ્પીક)	ત્રણ વાર Thrice (થ્રાઇસ)
ફરી Mango (મેન્ગો)	અથવા-Three Times
ગમવું Like (લાઇક)	લેવા જવું Receive (રીસીવ)
બીલકુલ At all (એટ ઓલ)	મળવું, મળવા આવવું
ગાય Cow (કાઉ)	કાગળ Letter (લેટર)
ઘાસ Grass (ગ્રાસ)	કોઈ Any (એની)
દેખવું Look (લુક)	એવો Such (સચ)
હંમેશાં Always (ઓલવેઝ)	સ્ટેશન Station (સ્ટેશન)
એકવાર Once (વન્સ)	તમારા Yours (યોર્સ)
બે વાર Twice (ટવાઇસ)	પોતાના Own (ઓન)

- 1 તમે મારી સાથે આજે કેમ બોલતા નથી? Why do you not speak with me to-day? (વાચ હુ યુ તોટ સ્પીક વીથ મી ટુ ડે)
- 2 તેને ફરી બીલકુલ ગમતી નથી. He does not like mango at all. (હી ડઝ નોટ લાઇક મેન્ગોઝ એટ ઓલ)
- 3 જુઓ, પેલી ગાય ઘાસ ખાય છે. Look, that cow is eating grass. (લુક, ધેટ કાઉ ઇઝ ઇટીંગ ગ્રાસ)

- 4 ગાય હંમેશાં ઘાસ ખાય છે. A cow always eats grass.
(એ કાઉ ઓલવેઝ ઇટ્સ ગ્રાસ)
- 5 શું તમે દરરોજ એકજ વાર ખાવ છો? Do you eat once
in a day? (કુ યુ ઇટ વન્સ ઇન એ ડે?)
- 6 ના ભાઈ, મને ખાવાનું દહાડામાં બે વાર અને ચાદ ત્રણ વા
જોઈએ છે. No brother, I want my food twice
and tea thrice (three times) in a day
(આઈ વાન્ટ માર્ષ ટુડ ટવાઇસ એન્ડ ટી થ્રાઇસ ઇન એ ડે)
- 7 તમે તેને આજે મળવા કેમ ગયા નહિ? Why did you
not go to see him to-day? (વાય ડીડ યુ નોટ ગો
ટુ સી હીમ ટુ ડે?)
- 8 શું તમારો ભાઈ હમણા ક્રિકેટ રમે છે? Is your brother
playing cricket now? (ઈઝ યોર બ્રધર પ્લેઇંગ ક્રીકેટ નાઉ)
- 9 તમને મારો કાગળ મળ્યો હતો? Did you receive my
letter? (ડીડ યુ રીસીવ માર્ષ લેટર)
- 10 ના, મને એવો કોઈ કાગળ મળ્યો નથી. No, I did not
receive any such letter. (નો આઈ ડીડ નોટ રીસીવ
એની સચ લેટર)
- 11 તમે મને સ્ટેશન લેવા આવશોને? Will you come to
receive me on the station? (વીલ યુ કમ ટુ રીસીવ
મી ઓન ધી સ્ટેશન)

12 જેમ તમે તમારા પાઠ વાંચો છો તેમ તે રોજ પોતાના પાઠ વાંચે છે. He reads his lessons daily as you do yours. (your own.) (હી રીડ્સ હીઝ લેસન્સ ડેલી એઝ યુ ડુ યોર્સ)

Lesson 47 પાઠ ૪૭

Either-or; Neither-Nor; Whether-or.

* Either શબ્દ બેમાંથી ગમે તે એકનો અર્થ બતાવે છે. એ વાક્યમાં એકનો પણ વપરાય છે. જે બે વસ્તુ કે વ્યક્તિને માટે કહેવાય તે બંને અનુક્રમે Either અને or ની પછી વાક્યમાં લખાય છે. જેમકે: તમારે કે મારે (ગમે તે એકે) ત્યાં જવું જોઈએ. Either you or I must go there. તમારા બેમાંથી ગમે તે એકે ત્યાં જવું જોઈએ. Either of you should go there. આ વાક્યમાં either અનિશ્ચિત સર્વનામ છે. તમે બેમાંથી ગમે તે ચોપડી લઈ શકો છો. You may take either of the books. આ વાક્યમાં either અનિશ્ચિત વિશેષણ છે.

Neither એ શબ્દ not either એમ બે શબ્દોનો મળીને બનેલો છે. એનો અર્થ બેમાંથી એકે નહિ એવો થાય છે એની સાથે nor ખાસ કરીને જોડાયેલો જ રહે છે. જેમકે: રામ કે હરી બેમાંથી એકેએ પણ કાંચ ભાંગ્યો નથી. Neither Rama nor Hari has broken the glass.

* Either-or અને Neither-norનાં જોડકાં એકવચનમાં વપરાય છે.

આ કે પેલું, આમ કે તેમ, (કંઈજ નહિ)નો અર્થ બતાવવા અંગ્રેજીમાં Whether (વેધર) અને or ની જોડી વપરાય છે. જેમકે : તે અહીંયા છે કે નહિ તે હું જાણતો નથી. I do not know whether he is here or not.

સૂચના:—Whether (વેધર) ના ઉચ્ચાર જેવો બીજો શબ્દ અંગ્રેજીમાં Weather (વેધર) છે. ઘણા એની જોડણી તથા વાક્યમાં વપરાશમાં ભૂલો કરે છે. એ ખાસ ધ્યાન રહે કે Weather નો અર્થ આબોહવા-હવાપાણી-વાતાવરણ એવો થાય છે. વળી Whether વાક્ય યોગી અવ્યય Conjunction (કંજક્શન) છે અને Weather નામ Noun છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

Either or (આથધર ઓર)

જેમાંથી ગમે તે એક

Neither nor (નાથધર નોર)

જેમાંથી એકે નહિ. [કે કેમ ?

Whether (વેધર) એમ છે

શંકા Doubt (ડાઉટ)

ક્યાયે Any where (એની વેર)

વાડ Hedge (હેજ)

કહેવાય છે Is called (કોલ્ડ)

ઉપર Above (એઅવ) Over

(ઓવર), Up (અપ)

નીચે Under (અન્ડર)

ખરચવું Spend (સ્પેન્ડ)

ખેંચવું Draw (ડ્રો) પાડવું,

ચીતરવું. [મનોયત્ન

કસરત Exercise (એક્સરસાઇઝ)

સહેલાઈથી Easily (ઈઝીલી)

આકૃતિ Design (ડીઝાઇન)

કપડું Cloth (ક્લોથ) [મેટ્રીક

ગણિત Arithmetic (એરીથ-

નવું. Now (ન્યુ)

જોવું Find (ફાઇન્ડ) દેખાવું

જાતે Personally (પર્સનલી)

- 1 હું કે મારો ભાઈ બેમાંથી ગમે તે એક આવશે. Either I or my brother will come. (આછધર આછ ઓર માછધર વીલ કમ)
- 2 આ કે પેલી બેમાંથી એકે મને ગમતી નથી. I like neither this nor that. (આછ હાઈક નાછધર ધીસ નોર ઘેટ)
- 3 મને શંકા છે કે તમે આવશો કે નહિ? I doubt whether you will come or not. (આછ ડાઉટ વેધર યુ વીલ કમ ઓર નોટ)
- 4 પાઠ વાંચી રહ્યા પછી ક્યાંય જતા નહિ. Do not go anywhere after reading the lesson. (હુ નોટ ગો એની વેર આફ્ટર રીડીંગ ધી લેસન)
- 5 હું મારા બગીચાની આસપાસ એક વાડ કરવા માગું છું. I want to make a hedge around my garden. (આછ વોન્ટ હુ મેઇક એ હેજ એરાઉન્ડ માઇ ગાર્ડન)
- 6 આનું નામ બે મિત્રોની વચ્ચેની મિત્રતા કહેવાય. This is called the friendship between two friends. (ધીસ છઝ ફ્રેન્ડ્સ ધી ફ્રેન્ડશીપ બીટવીન ટુ ફ્રેન્ડ્સ)
- 7 આંખો નાકની ઉપર છે અને જીભ દાંતોની વચ્ચે છે. Eyes are above the nose and the tongue is between the teeth. (આછઝ આર એબવ ધી નોઝ એન્ડ ધી ટંગ્ગ છઝ બીટવીન ધી ટીથ)

- 8 પેશી ચોપડીઓ ટેબલ નીચે ફાણે મૂકી છે? Who has put those books under the table? (હું હેઠ પુસ્તકો ધી ટેબલ અંડર ધી ટેબલ)
- 9 દશમાંથી ફક્ત પાંચ રૂપિયા ખર્ચજો. Spend only five rupees out of ten. (સ્પેન્ડ ઓનલી ફાઈવ રૂપીઝ આઉટ ઓફ ટેન)
- 10 કુવામાંથી પાણી ખેંચવું એ એક સુંદર કસરત છે. It is a nice exercise to draw water from a well. (ઇટ ઇઝ એ નાઇસ એક્સરસાઇઝ ટુ ડ્રો વોટર ફ્રોમ એ વેલ)
- 11 મારી બેન સહેલાઈથી કપડા ઉપર ગમે તે આકૃતિ દોરી શકે છે. My sister can easily draw any design on the cloth. (માઇ સીસ્ટર કેન ઇઝીલી ડ્રો એની ડીઝાઇન ઓન ધી ક્લોથ)
- 12 તમારાં નવા ગણિતમાં કેટલા મનોયત્નો છે? How many exercises are there in your new Arithmetic? (હાઉ મેની એક્સરસાઇઝીઝ આર થેર ઇન યોર ન્યુ એરીથમેટીક)
- 13 તમે તેણીને છોકરાઓમાં રમતી જોશો. You will find her playing among the boys. (યુ વીલ ફાઇન્ડ હર પ્લેઇંગ એમન્ગ ધી બોયઝ)
- 14 પેટ્ટી ટેબલ પર છે, અને સુરજ ઝાડોની ઉપર છે. The box is on the table and the sun is over the trees. (ધી બોક્સ ઇઝ ઓન ધી ટેબલ એન્ડ ધી સન ઇઝ ઓવર ધી ટ્રીઝ)

15 ઉપર જવ અને તેને જાતે મળો. Go up and see him personally. (ગો અપ એન્ડ સી હીમ પર્સનલી)

Lesson 48 પાઠ ૪૮

Ever (એવર)-Never (નેવર)

Ever ના ગુજરાતીમાં ઘણા અર્થ થાય છે. મોટે ભાગે કદાપી-કદીના અર્થમાં એ વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે : તમે કદાપી સિંહ જોયો છે? Have you ever seen a lion?

વળી Ever આખર સુધી-હંમેશને માટે Always (ઓલવેઝ) ના અર્થમાં પણ કેટલીક વાર વપરાય છે. જેમકે : તેમનો પ્રેમ જીવનના અંત સુધીનો છે. Their love is ever lasting. (એવર લાસ્ટીંગ). હું હંમેશાં તૈયાર જ છું. I am ever ready. (એવર રેડી) તે હંમેશને માટે એવોજ માંદો રહેવાનો. He will remain ill for ever.

વળી Ever નો અર્થ ઠામ ઠામ વાર હંમેશા મુજબને! As usual (એઝ યુઝવલ) ના અર્થમાં વપરાય છે. જેમકે : તે હંમેશા મુજબ હોશિયાર છે. He is clever as ever.

Never નો અર્થ કદી નહિ-કદાપી નહિ થાય છે. જેમકે : હું તેના શબ્દો ઉપર કદાપી પણ વિશ્વાસ મુકતો નથી. I never trust (ટ્રસ્ટ) his words. તમારે ત્યાં કદી જવું જોઈએ નહિ. You should never go there.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

રાંધવું Cook (કુક)
 કોશીશ કરવી Try (ટ્રાઇ)
 કંઈ Anything (એનીથીંગ)
 કદી Ever (એવર)
 કદી નહિ Never (નેવર)
 રોટલો-રોટલી Bread (બ્રેડ)
 તક Oppertunity (ઓપર
 ઓપર્ટુનીટી), Chance (ચાન્સ)
 રોકવું Bake (બેક)
 પણ Even (ઇવન)
 બળવું Burn (બર્ન)
 માછલી Fish (ફીશ)
 પકડવું Catch (કેચ)
 જાળ નાખવી To cast a net
 (કાસ્ટ એ નેટ)
 નદી River (રીવર)
 સરોવર Lake (લેક)
 સમુદ્ર Sea (સી)
 તળાવ Pond (પોન્ડ)
 ભૂશિર Cape (કેપ)
 અખાત Bay (બે)
 હજી પણ Still (સ્ટીલ)

બદલવું Change (ચેન્જ)
 મગજ Mind (માઇન્ડ) મન
 ટેકરી Hill (હીલ)
 ઉતરવું Decend (ડીસેન્ડ)
 ચઢવું Ascend (એસેન્ડ)
 ઘોડે બેસવું Mount (માઉન્ટ)
 રજી કરવું Present (પ્રેઝન્ટ)
 હાજર થવું. [સર્ટીફિકેટ
 પ્રમાણપત્ર Certificate
 દાખલ કરવો Admit (એડમીટ)
 સિવાય Without (વીથાઉટ) વગર
 કારકુન Clerk (ક્લાર્ક)
 તરીકે As (એઝ) [એપોઇન્ટેડ
 નીમણુક થઈ Was appointed
 આવતી Next (નેક્સ્ટ)
 મળા Meeting (મીટીંગ)
 લાપણુ Lecture (લેક્ચર)
 ગોઠવવું Arrange (એરેન્જ)
 મદદ કરવી Assist (એસીસ્ટ)
 પર્વત Mountain (માઉન્ટન)
 ગુફા Cave (કેવ)
 મીજલસ Party (પાર્ટી)

માલ Goods (ગુડ્સ)

બંદર Port (પોર્ટ)

ફરજ Duties (ડ્યુટીઝ)

લાવવું Bring (બ્રીન્ગ)

દાનરી આપવી Attend (એટેન્ડ)

ધ્યાન આપવું Attend to (એટેન્ડ ટુ)

માફગી Sickness (સીકનેસ)

તે લીધે On account of (ઓન

એકાઉન્ટ ઓફ)

અશક્ત Unable (અનેબલ)

1 તમે કદી કંઈ રાંધવાની કોશીશ કરી જોઈ છે? Have you ever tried to cook anything? (હેવ યુ એવર ટ્રાઇડ ટુ કુક એનીથીંગ)

2 ના, મને કદી એક રોટલી પણ શેકવાની તક મળી નથી. No, I never get an opportunity to bake even a bread. (નો, આઇ નેવર ગેટ એન ઓપરચ્યુનીટી ટુ બેક ઇવન એ બ્રેડ)

3 જુઓ, એ બળી જાય છે. Look, it is burning. (લુક, ઇટ ઇઝ બર્નિંગ)

4 માછલી પકડવા માટે નદીમાં જાળ નાખો. Cast a net Into the river for catching the fish. (કાસ્ટ એ નેટ ઇન ટુ ધી રીવર ફોર કેચિંગ ધી ફીશ)

5 હજી પણ તમને તમારા મગજના વિચારો બદલવાનો સમય (તક) છે. Still you have a chance (time) to change your mind. (Ideas) (સ્ટીલ યુ હેવ એ ચાન્સ (ટાઇમ) ટુ ચેન્જ યોર માઇન્ડ-આઇડીઆઝ)

- 6 ટેકરી ઉપરથી નીચે ઉતરો અને ઘોડા ઉપર બેસો. Descend the hill and mount the horse. (ડીસેન્ડ ધી હીલ એન્ડ માઉન્ટ ધી હોર્સ)
- 7 પ્રમાણુ પત્ર રજુ કર્યા વગર હું તમારા છોકરાને મારી નિશાળમાં દાખલ કરી શકીશ નહિ. I cannot admit your son in my school without presenting a certificate. (આઇ કેનનોટ એડમીટ યોર સન ઇન માઇ સ્કૂલ વીધાઉટ પ્રેઝન્ટીંગ એ સરટીફિકેટ)
- 8 નિશાળમાં કારકુન તરીકે મારી નીમણુક થઈ. I was appointed as a clerk in the school. (આઇ વોઝ એપોઇન્ટેડ એઝ એ ક્લાર્ક ઇન ધી સ્કૂલ)
- 9 હું આવતી સભામાં તમારું લાખણુ ગોઠવું? May I arrange for your lecture in the next meeting? (મે આઇ એરેન્જ ફોર યોર લેક્ચર ઇન ધી નેક્સ્ટ મીટીંગ)
- 10 મને ટેકરી ઉપર ચઢવાને મદદ કરો. Assist me to climb the hill. (એસીસ્ટ મી ટુ ક્લાઇમ્બ ધી હીલ)
- 11 પર્વત ઉપર ચઢો અને તમને નદીની પાસે એક ગુફા દેખાશે. Ascend the mountain and you will find a cave beside the river. (એસેન્ડ ધી માઉન્ટન એન્ડ યુ વીલ ફાઇન્ડ એ કેવ વાસાઇડ ધી રીવર)

- 12 ગઇ કાલે તમે મીન્જલસમાં હાજર હતા? Were you present in the party yesterday? (વેર યુ પ્રેઝન્ટ ઇન ધી પાર્ટી યસ્ટરડે)
- 13 ના, હું તેમાં મારી માંદગીને લીધે હાજર રહી શકવા અશક્ત હતો. No, I was unable to attend it on account of my sickness. (નો, આઇ વેઝ અનેબલ ટુ એટેન્ડ ઇટ ઓન એકાઉન્ટ ઓફ આઇ સીકનેસ)
- 14 માલ બંદર પર લાવવાની તમારી ફરજ ઉપર હંમેશાં ધ્યાન આપો. Always attend to your duties to bring the goods to the port. (ઓલવેઝ એટેન્ડ યુ થેર ડ્યુટીઝ ટુ બ્રીંગ ધી ગુડ્સ ટુ ધી પોર્ટ)
- 15 યમુના નદી છે, માન સરોવર છે, મલાવ તળાવ છે, અને ભૂમધ્ય સમુદ્ર છે. Yamuna is a river, Man is a lake, Malao is a pond and Bhumadhya is a sea. (યમુના ઈઝ એ રીવર, માન ઇઝ એ લેક, મલાવ ઇઝ એ પોન્ડ એન્ડ મભૂધ્ય ઇઝ એ સી)
- 16 આજે મેં ઇતિહાસમાં બંગાળના અખાતથી માંડી કન્યાકુમારી જૂશિર સુધી વાંચ્યું છે. I have read to-day from bay of Bangal to cape of Kanyakumari in history. (આઇ હેવ રેડ ટુ ડે ફ્રોમ બે બેન્ગાલ ટુ કેપ ઓફ કન્યાકુમારી ઇન હીસ્ટરી.)

Lesson 49 પાઠ ૪૯

So-Such-Too-Therefore.

So (સો) તેથી-તેમ આમ-આ પ્રમાણે-એટલે વગેરે એના જૂદા જૂદા વપરાશ પ્રમાણે જૂદા જૂદા અર્થો થાય છે. તેણે વાંચ્યું નહિ તેથી તે પાસ થઈ શક્યો નહિ. He did not read so he could not pass. આ વાક્યમાં so ને બદલે **Therefore** (ધેરફાર) પણ મૂકી શકાય છે. બંને શબ્દોના ઉપયોગ અને અર્થ એકસરખા જ છે. આ વાક્યમાં so નો ઉપયોગ **Conjunction** ઉભયાન્વયી અવ્યય તરીકે છે.

તે એવું છે. (એમ છે) It is So. આ વાક્યમાં so ક્રિયાપદનો વધારો બતાવી **Adverb** ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય તરીકે વપરાયું છે. તે એટલું બધું ખરાબ છે, કે મને પસંદ પડી શકતું નથી. It is So bad that I cannot like it. આ વાક્યમાં so વિશેષણ bad નો વધારો બતાવે છે. I have never seen so good a boy.

Such (સચ) એવું-એવો-એટલો: વગેરે એના અર્થ થાય છે. એવો સારો છોકરો Such a good boy. એને બદલે So good a boy પણ લખી શકાય છે. Such એ દર્શક વિશેષણ છે, અને તે નામની આગળ અથવા તો નામની આગળ વિશેષણ હોય તો તેની આગળ આવે છે. જેમકે: I have never seen

such a picture. અથવા તો I have never seen such a beautiful picture.

સૂચના: એ ધ્યાનમાં રાખવું કે A આર્ટીકલ હમેશાં Such ની પછી આવે છે. A such boy કદાપી બોલાવું કે લખાવું નથી, પરંતુ Such a boy લખાય ને બોલાય છે, અને So વાક્યમાં વપરાય તો A આર્ટીકલ નામની અગાઉ લાગે છે. જેમકે: So good a boy.

So ને બદલે too નો વપરાશ પણ આજકાલ અંગ્રેજીમાં વધી પડ્યો છે. જેમકે: તે એવો સારો માણસ છે, કે કદાપી જુદું બોલે નહિ. He is so good a man that he will not tell a lie. અથવા He is too good a man to tell a lie.

Such કોઈ કોઈવાર સર્વનામ તરીકે પણ વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે : તે પ્રમાણિક માણસ છે, અને એક પ્રમાણિક માણસ તરીકે અમે તેના વખાણ કરીએ છીએ. He is an honest man and as such we praise him.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

અભિમાની Proud (પ્રાઉડ)

જખરી Great (ગ્રેટ)

ખોટ Loss (લોસ)

ઢીલો Loose (લુઝ)

પસંદ કરવું Prefer (પ્રીફર)

ચોર Thief (થીફ)

લૂટવું Loot (લુટ)

વેર લેવું Avenge (એવેન્જ)

હૃદય Heart (હાર્ટ)

વિરુદ્ધ Against (અગેન્સ્ટ)

આશરે Nearly (નીઅરલી);

About (એબાઉટ)

વારસો Fortune (ફોર્ટ્યુન)

મગજ ગુમાવવું To lose head;

(temper ટેમ્પર)

દીન-મન Mind (માઈન્ડ)

નજર Sight (સાઈટ)

- 1 તમે એટલા બધા મોડા થયા છો, કે ગાડી પકડી શકશો નહિ. You are so late that you cannot catch the train. (યુ આર સો લેઇટ ઘેટયુ કેન નોટ કેચ ધી ટ્રેઇન) અથવા You are too late to catch the train.
- 2 તાપ એટલો બધો પડે છે કે આપણે બહાર જઈ શકીએ નહિ. It is so hot that we cannot go out. (ઇટ ઈઝ સો હોટ ઘેટ વી કેનનોટ ગો આઉટ) અથવા It is too hot for us to go out.
- 3 આવો અભિમાની માણસ મેં જીંદગીમાં જોયો નથી. I have never seen such a proud man in my life. (આઇ હેવ નેવર સીન સચ એ પ્રાઉડ મેન ઈન માઇ લાઈફ).
- 4 ખરેખર આ વેળા મને જબરી ખોટ ગઇ છે. Really, this time I am in a great loss. (રીઅલી, ધીસ ટાઇમ આઇ એમ ઇન એ ગ્રેટ લોસ).
- 5 તમે આવો ઢીલો ડગલો પહેરવો કેમ પસંદ કરો છો? Why do you prefer to wear such a loose coat? (વાય કુ યુ પ્રીફર ટુ વેર સચ એ લુઝ કોટ)
- 6 એક ચોરે મને રસ્તામાં લૂંટી લીધો. A thief looted me on the way. (એ થીફ લુટેડ મી ઓન ધી વે)
- 7 મને તેની ઉપર વૈર વાળવાનો કોઈ રસ્તો જડતો નથી. I cannot find any way to avenge him. (આઇ કેનનોટ ફાઇન્ડ એની વે ટુ એવેન્જ હીમ)

- 8 તમારા હૃદયની (અંતરાત્માના અવાજની) વિરુદ્ધ તમે કંઈપણ કબુલતા નહિ. Do not agree to anything against your heart. (કુ નોટ એગ્રી ટુ એનીથીંગ અગેન્સ્ટ યોર હાર્ટ)
- 9 તેને આશરે દશેક હજારનો વારસો મળ્યો એટલે મગજ ગુમાવ્યું. He lost his head on account of receiving a fortune of nearly ten thousand. (હી લોસ્ટ હીઝ હેડ ઓન એકાઉન્ટ ઓફ રીસીવીંગ એ ફોરચ્યુન ઓફ નીઅરલી ટેન થાઉઝન્ડ)
- 10 મને એમ લાગે છે કે એનું મગજ ખસી ગયું છે. It seems to me that he has lost his temper. (is out of temper) (છટ સીમ્સ ટુ મી ધેટ હી હેઝ લોસ્ટ હીઝ ટેમ્પર.)
- 11 જે દીલથી દુર તે નજરથી દુર. Out of mind is out of sight. (આઉટ ઓફ માઇન્ડ ઇઝ આઉટ ઓફ સાઇટ)

Lesson 50 પાઠ ૫૦

On-Upon-While-Within-Between-Amidst

On અને Upon: આ બંનેના અર્થ લગભગ સરખા હોવા છતાં વપરાશ એકસરખો નથી. ચોપડી ટેબલ ઉપર છે. A book is on the table એમ કહેવાય પણ upon the table કહેવાય નહિ. એજ પ્રમાણે : તે દુધ ઉપર જીવે છે. He lives on milk. એમ કહેવાતું કે લખાતું નથી, પણ He lives upon milk કહેવાય છે. એજ પ્રમાણે Come on, Go on વગેરે બોલાય છે, ત્યાં Come upon કે Go upon વપરાતું નથી.

On અને While (વાર્ષલ): એ બંનેનો અર્થ જ્યારે દરમ્યાન-ની સાથેજ એવો થાય છે, ત્યારે એ બંનેની સાથે Gerund (જરન્ડ) વપરાય છે. જેમકે: ઘરમાં પ્રવેશતાંજ (પ્રવેશ-તાંની સાથેજ) તેણે ગાળ દેવી શરૂ કરી. On entering the house, he began to abuse. સીનેમામાં જતાં તે અમને મળ્યો. While going to Cinema he met us. પહેલા વાક્યમાં on ની જગ્યાએ while વાપરી શકાય છે, પણ બીજા વાક્યમાં while ની જગ્યાએ on કદાપી વપરાતું નથી. On entering માં ઘરમાં દાખલ થવાની ક્રિયા પૂરી થઈ ગઈ હોય એવો અર્થ રહેલો છે, જ્યારે While entering કે While going માં ક્રિયા ચાલુ હોય, થતી હોય, એવો અર્થ રહેલો છે. ખૂબ મહાવરાથી આ ફેર માલમ પડે છે. વળી બે વિરોધી તત્વોની તુલના-સરખામણી કરાવવા માટે પણ While નો ઉપયોગ થાય છે. જેમકે: તે લાંબો છે, જ્યારે તેનો ભાઈ ટુંકો છે. He is tall while his brother is short.

Within (વીધીન): અમુક ચોક્કસ મુદત પહેલાં-મુદત દરમ્યાનમાં એવો અર્થ બતાવે છે. તે આઠ દિવસમાં પૂરું થશે. It will complete within a week. અહીં Within ની જગ્યાએ During (ડ્યુરીંગ) કદાપી વાપરી શકાતું નથી, પરંતુ રજના દિવસોમાં હું મુંઝવું જવાનો છું. I am to go to

Bombay during the holidays વાપરી શકાય છે. આ વાક્યમાં Within વાપરી શકાતું નથી. ખાસ કરીને Within અમુક ચોક્કસ મુદતની અંદર બતાવે છે, જ્યારે during અમુક અચોક્કસ મુદતની અંદરનો અર્થ બતાવે છે. *

Between (બીટવીન) : વચ્ચે નો અર્થ બતાવે છે. તમારી અને મારી વચ્ચેની આ ખાનગી બાબત છે. This is a private affair (એફેર) between you and me.

Amidst (એમીડસ્ટ) : એનો પણ અર્થ વચ્ચે થાય છે. જેમકે: ભય અને મુશ્કેલીઓ વચ્ચે... Amidst danger and difficulties... વટાવીને...સામનો કરીને એવા સવિશેષ અર્થમાં એ આવે છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

રજા Vacation (વેકેશન)
દરમિયાન During (ડ્યુરિંગ)
વડ Banyan (બનીયન)
વચ્ચે Across (એક્રોસ) આડે
હાંકવું Drive (ડ્રાઈવ)
ખોટી Wrong (રોન્ગ)

તુકસાનકારક Injurious
(ઈન્જ્યુરીઅસ)
હદ Limit (લીમીટ)
પૈંડુ Wheel (વીલ)
ઠેકાણા વગરનું Out of order
(આઉટ ઓફ ઓર્ડર)

* કોઈ કોઈ વાર આવી જગ્યાએ Meanwhile નો ઉપયોગ પણ થાય છે.

છમાસિક Terminal (ટર્મીનલ)
પરીક્ષા Examination
(એકઝામીનેશન)

પૂરી થઇ Is over (ઓવર)
માસીક Monthly (મન્થલી)
પગાર Pay (પે) [ન્યુઝપેપર
વર્તમાનપત્ર Newspaper

અઠવાડીક Weekly (વીકલી)
પસાર થવું Pass (પાસ)
રસ્તે Way (વે)
નાસીપાસ Failure (ફેઈલ્યેર)
ઓળખવું Recognize (રેકગ-
નાઈઝ) [તુ બી રેકગનાઈઝ
મંજુર થવું To be recognisied

- 1 નિશાળે જતાં હું તેને મળીશ. I shall meet him while going to school. (આઈ શેલ મીટ હીમ વાઇલ ગોઇંગ ટુ સ્કૂલ)
- 2 મે વેકેશનમાં તમે ક્યાં જવા ઇચ્છા કરાવો છો? Where do you wish to go during the May vacation? (વેર ટુ યુ વીશ ટુ ગો ડ્યુરિંગ ધી મે વેકેશન)
- 3 હું બોલતો હતો એ દરમ્યાન તે આવી લાગ્યો. He came while I was speaking.. (હી કેમ વાઇલ આઈ વાઝ સ્પીકીંગ)
- 4 બે વડના ઝાડ અમારી શેરીની વચ્ચે છે. Two Banyan trees are across our street. (ટુ બનીયન ટ્રીઝ આર એક્રોસ અવર સ્ટ્રીટ)
- 5 તે મારા હાથ નીચે નોકરી કરે છે. He is serving under me. (હી ઇઝ સર્વીંગ અન્ડર મી)
- 6 તમે તમારી ગાડી ખોટી બાજુએ હાંકી છો. You are driving your car on wrong side. (ટુ આર ડ્રાઇવિંગ યોર કાર ઓન રોન્ગ સાઇડ)

- 7 હદ બહાર ખાવું એ નુકસાનકારક છે. It is injurious to eat out of limit. (છટ ઇઝ ઇનજ્યુરીઅસ ટુ ઇટ આઉટ ઓફ લીમીટ)
- 8 તમારી ગાડીનું એક પૈંડું ઠેકાણા વગરનું હોવું જોઈએ. One of the wheels of your car must be out of order. (વન ઓફ ધી વીલ્સ ઓફ યોર કાર મસ્ટ બી આઉટ ઓફ ઓર્ડર)
- 9 મારી છ માસીક પરીક્ષા ખત્તાસ થઈ ગઈ છે. My terminal examination is over. (માર્ઝ ટર્મિનલ એક્ઝામીનેશન ઇઝ ઓવર)
- 10 મારો માસીક પગાર હવે મને જોઈએ. I must have my monthly pay now. (આઇ મસ્ટ હેવ માઇ મન્થલી પે નાઉ)
- 11 મુંબઈ સમાચાર અઠવાડીક વર્તમાનપત્ર છે. Bombay Samachar is a weekly newspaper. (બોમ્બે સમાચાર ઇઝ એ વીકલી ન્યુઝપેપર)
- 12 આ રસ્તે થઈને પસાર થશો નહિ Do not pass by this way. (ડુ નોટ પાસ બાય ધીસ વે)
- 13 આખરે હું નાસીપાસ (ફતાર) થયો. At last I am at failure. (એટ લાસ્ટ આઇ એમ એટ ફેઇલ્યોર)
- 14 તમે મને ઓળખી શકો છો? Can you recognize me? (કેન યુ રેકગનાઇઝ મી)
- 15 અમારી નિશાળ (સરકારમાં) મંજૂર થયેલી છે. Our school is recognized. (અવર સ્કૂલ ઇઝ રેકગનાઇઝડ)
-

Lesson 51 પાઠ ૫૧ મો.

Before-For-Since-Ago-Till

Until-Unless-As long as

Before (બીફોર) અગાઉ-પહેલાં-પૂર્વે : અમુક સમયની અંદરનો અર્થ બતાવે છે. એ અવ્યય તરીકે વાક્યમાં વપરાય છે. (૧) મેં તમને અગાઉ દીઠા છે. I have seen you before. (Adverb ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય તરીકે) (૨) તમે આવી પહોંચ્યા તે પહેલાં વરસાદ વરસ્યો હતો. It rained before you arrived here (ઉલયા-વચી અવ્યય Conjunction તરીકે) (૩) ભિખારી દરવાજા આગળ ઉભો હતો. The beggar stood before the gate. (અવ્યય Preposition તરીકે) કેમકે વાર before ની જગાએ During વપરાય છે. જેમકે: હું તમને આવતા અઠવાડિયા પહેલાં લખીશ. I shall write to you before next week. (During this week)

For (ફોર) માટે સુધી-થયા-અમુક ચોક્કસ ઠરાવેલી મુદત : (પુરી થાય એ પહેલાં નહિ) એવો અર્થ બતાવે છે જેમકે: હું હજી એક અઠવાડિયા સુધી સુરત છોડી જનાર નથી. I am not leaving Surat for a week yet. એને બદલે આ વાક્યમાં until નો ઉપયોગ પણ આમ થઈ શકે છે. I am not leaving Surat until a week

has passed. For તે અર્થ માટે કે સારૂ થાય ત્યાં એ preposition થાય છે. જેમકે : For me મારે માટે. વળી કોઈ કોઈ બે વાક્યની વચ્ચે for ઉભયાન્વયી અવ્યય conjunction તરીકે પણ વપરાય છે ત્યારે એનો અર્થ કારણ કે because થાય છે. જેમકે : તે ખીજવાઇ ગયો કારણ કે તે બહુ માદો હતો. He became angry for he was very ill.

Since (સીન્સ) થી-ત્યારથી : અમુક અચોક્કસ વખત બતાવવો હોય ત્યાં વપરાય છે. જેમકે : ઘણા લાંબા વખતથી આપનો એકે પત્ર મળ્યો નથી. Received no letter from you since a very long time passed. પરંતુ જો અમુક માસ, દિવસ કે વરસ એમ ચોક્કસ મુદત Duration of time વાક્યમાં બતાવવો હોય તો for વપરાય છે જેમકે : છેલ્લા બે માસથી તમારો એકે કાગળ મળ્યો નથી. Received no letter from you for the last two months passed.

તે ઘણા દિવસથી ગેરહાજર છે. આ અર્થ બતાવવા since વપરાતું નથી પણ for વપરાય છે. He has been absent for many days. પરંતુ...જ્યારથી તે માદો હતો ત્યારથી ખોરાક લેતો નથી. આ વાક્યમાં since વપરાય. He has not been taking food since he was ill. Since પછી Point of time બતાવનારા શબ્દો આવે, તે ઉપરાંત આગળના ક્રિયાપદમાં is

તે બદલે has been વપરાય છે. since પછી ઉપવાક્ય આવે તો
 is કાયમ રાખવો. જેમકે: (1) He has been working in
 this firm since 1920 A. D. (2) It is five months
 since he went to Poona. (Since he has gone
 સખાતું નથી. એમ લખવાથી Since નો અર્થ Because થાય છે.)

સૂચના : એટલું યાદ રાખો કે Since ના ઉપયોગ પછી Point of time
 કંઈ અમુક અચોક્કસ મુદત કે વખત બતાવનાર વાક્ય કે ફ્રેઝ Phrases
 આવે છે જ્યારે for ની પછી અમુક ચોક્કસ મુદત આવે છે. નિશાળ
 બંધ થઈ ત્યારથી... Since the school closed, લઢાઈ શરૂ થઈ ત્યારથી
 Since the war began આ બંને વાક્યોમાં કેટલા મહીના કે વરસ
 તે જણાવ્યું નથી પણ મોંઘમ-ઝાંઘિ ભારે વાત કરી છે; જ્યારે છેલ્લા
 એ વરસથી તે માંદો છે. He is ill for the last two years. એ
 વાક્યમાં બે વરસ એમ ચોક્કસ મુદત બતાવવામાં આવી છે.

Ago (એગો) અગાઉ-અમુક વખતની ઉપર : પાંચેક
 વરસની વાત ઉપર. About five years ago. બે દિવસ પર.
 Two days ago. જો આ વાક્યોમાં Ago ની જગાએ Since નો
 ઉપયોગ કરવો હોય તો વાક્ય ઉલટાવવું પડે છે; જેમકે : બે વરસ
 ઉપર (અગાઉ) મને તે મુંબઈમાં મળ્યો હતો. Two years ago
 he met me in Bombay. એને ફેરવીને It is two years
 passed since he met me in Bombay.

સૂચના :- Ago વાપરીએ ત્યારે વર્તમાનકાળથી ગણતા ભૂતકાળમાં
 જઈએ, અને Since વાપરીએ ત્યારે ભૂતકાળથી ગણતા ચાલુ વખત-
 વર્તમાનકાળ સુધી આવીએ છીએ.

પહેલાં અગાઉના અર્થમાં Ago વપરાય ત્યારે તે શબ્દની પછી-છેડે આવે છે, જ્યારે Before શબ્દની આગળ-પહેલાં આવે છે. જ્યાં પહેલાં શબ્દ પછી વાક્યમાં ભવિષ્યકાળ આવે ત્યાં before વપરાય ને ભૂતકાળ આવે ત્યાં Ago વપરાય. Before since માફક point of time દર્શાવનારા શબ્દોની પૂર્વે વપરાય છે. જેમકે: દશમી જુન પહેલાં Before the tenth of June. દીવળી પહેલાં Before Diwali. પણ બે મહીના પહેલાં-કે બે મહીનામાં એ વાક્યના તરજુમે! Before two months નહિ થાય પરંતુ before two months elapse, In two months કે Within two months એમ થાય છે. હું પાંચ વરસ પહેલાં તમારી નિશાળમાં રિક્ષક હતો. આ વાક્યમાં પહેલાં શબ્દ પછી હતો ભૂતકાળ છે માટે Ago વપરાય. Five year ago, I was a teacher in your school.

Till (ટીલ) જ્યાં સુધી : એની પછી પણ અમુક ચોક્કસ વખત બતાવનાર Duration of time શબ્દ કે વાક્ય વપરાય છે. જેમકે: Till December, Till evening, Till he died, Till I return વગેરે.

Until (અન્ટીલ) જ્યાં સુધી નહિ : એ Till ના અર્થમાં ફક્ત નકારવાચક નો વધારો બતાવે છે. જેમકે: તમે જ્યાં સુધી સખ્ત અભ્યાસ કરશો નહિ ત્યાં સુધી પાસ થઈ શકશો નહિ. Until you study hard, you cannot pass. આજ વાક્યમાં Unless (અનલેસ) પણ વાપરી શકાય છે. જેમકે: You cannot pass, unless you study hard.

As long as (એઝ લોન્ગ એઝ): એની પછી પણ Duration of time અમુક સુદત દરમ્યાન-નો અર્થ બતાવનારા શબ્દો કે વાક્ય આવે છે. જેમકે: તમે જ્યાં સુધી જીવશો ત્યાં સુધી મને યાદ કરશો. You will remember me as long as you live.

જ્યારે Principal અને Adverbial (વાક્ય ને ઉપવાક્ય) બંને Clausesમાં નકાર આવે ત્યારે Adverbial clause મંથી not કાઢી નાખી till કે as long as ન વાપરતા until વાપરવો કારણ કે એનો અર્થ ત્યાં સુધી નહિ એવો થાય છે એટલે કે: જ્યાં સુધી આમ નહિ કરો ત્યાં સુધી આમ નહિ થાય. એવો ભાવાર્થ હોય ત્યાં until વપરાય છે. જેમકે: You will not be happy, until you give up the drinking.

પરંતુ જ્યારે માત્ર Adverbial clause માં નકાર હોય ને Principal clause માં નકાર ન હોય ત્યારે તે as long as... not જ વાપરવો. એટલે કે: જ્યાં સુધી આમ નહિ કરો ત્યાં સુધી આમ થશે-બનશે. એવો ભાવાર્થ બતાવે તે until નો ઉપયોગ કરવો નહિ. જેમકે: You will remain happy as long as you do not spoil your characters.

ધણી લાંબો વખત સુચવવા માટે as long અને થોડા વખત માટે till વપરાય છે. જેમકે: As long as he lives; Till he comes. Up to the time ને માટે till, for the time ને માટે as long as અને before the time ને માટે until વપરાય છે.

Words (વર્ડ્સ) શબ્દો

છેલ્લા Last (લસ્ટ)
 ગેરહાજર Absent (એબસન્ટ)
 સખત મહેનત કરવી To work
 hard (હાર્ડ વર્ક હાર્ડ)
 નિસાસા નાખવા Sigh (સાઈ)
 ચોરો Thieves (થીવ્ઝ)
 આવી પહોંચવું Arrive (એરાઇવ)
 હિતાવળ કરવી Hurry (હરી)
 ધરતીકંપ Earthquake (અર્થ-
 ક્વેક)
 સંભારવું Remember (રીમેમ્બર)
 માગણી કરવી Demand (ડીમાન્ડ)
 વારંવાર So often (ઓફ્ટન)
 છપાવું Print (પ્રીન્ટ)

હાલ Now a days
 વાર્ષિક Annual (એન્યુઅલ)
 બેસવું Appear (એપીઅર)
 આગલા Previous (પ્રીવીઅસ)
 Late (લેટ) ભૂતપૂર્વ-માણ
 ભલામણ Recommendation
 (રેકમેન્ડેશન)
 માધ્યમીક Middle (મીડલ)
 મંજૂર કરવી Sanction (સેન્કશન)
 ઇનામનો મેળાવડો Prize dis-
 tribution (પ્રાઇઝ ડીસ્ટ્રીબ્યુશન)
 આથી Hereby (હીઅરબાય)
 ભલામણ કરવી Recommend

- 1 છેલ્લા છ મહીનાથી હું વર્તમાનપત્રોમાં લખતો આવ્યો છું. I have been writing in this newspaper for last six months. (આખ હેવ બીન રાઇટીંગ ઇન થીસ ન્યુઝ પેપર ફોર થી લાસ્ટ સીક્સ મન્થસ)
- 2 તે આજ પંદર દિવસથી ગેરહાજર છે. He has been absent for fifteen days. (હી હેઝ બીન એબસન્ટ ફોર ફીફ્ટીન ડેઝ)

- 3 તે પંદરમી જાન્યુઆરીથી ગેરહાજર રહે છે. He has been absent since the 15 th of January. (હી હેઝ બીન એબસન્ટ સીન્સ ધી ફીફ્ટીન્થ એફ જાન્યુઆરી).
- 4 મેં તેને ઘણાં વર્ષ ઉપર આફ્રિકામાં જોયો હતો I saw him in Africa many years ago. (આઇ સો હીમ ઇન આફ્રિકા મેની ઇઅર્સ એગો).
- 5 પરીક્ષા પસાર કરતા સુધી તમારે સખ્ત મહેનત કરવી જોઈએ. You must work hard till you pass (યુ મુડ વર્ક હાર્ડ ટીલ યુ પાસ)
- 6 તે મરશે ત્યાં સુધી નિસાસા નાખશે He will sigh till he dies. (હી વીલ સાય ટીલ હી ડાઇઝ-અથવા-till his death ટીલ હીઝ ડેથ)
- 7 ચોરો નાસી ગયા પણ પોલીસ આવી નહિ. The thieves ran away but the police did not arrive. (ધી થીવ્ઝ રન અવે બટ ધી પોલીસ ડીડ નોટ એરાઇવ)
- 8 તમે ઉતાવળ નહિ કરો તો મોડા થશો. You will be late unless you hurry. (યુ વીલ બી લેઇટ અનલેસ યુ હરી)
- 9 અમે સવારથી તમારી રાહ જોઈએ છીએ. We have been waiting for you since morning. (વી હેવ બીન વેઇટીંગ ફોર યુ સીન્સ મોર્નિંગ)
- 10 તે દસ દિવસથી માંદો છે. He has been ill for ten days. (હી હેઝ બીન ઇલ ફોર ટેન ડેઝ)
- 11 બે વરસ ઉપર હિંદુસ્તાનમાં ધરતીકંપ થયો હતો. There was an earthquake in India two years ago. (થેર વાઝ એન અર્થકવેક ઇન ઇન્ડીઆ ટુ ઇઅર્સ એગો)

- 12 તમે જ્યાં સુધી જીવશો ત્યાં સુધી મને સંભારશો. You will remember me as long as you live. (યુ વીલ રીમેમ્બર મી એઝ લોન્ગ એઝ યુ લીવ)
- 13 જે ચોપડીને માટે તમે વારંવાર માગણી કર્યા કરો છો, તે હાલ છપાતી નથી. The book for which you demand so often is out of print now a days. (ધી બુક ફોર વીચ યુ ડીમાન્ડ સો ઓફ્ટન ઇઝ આઉટ એ ઓફ પ્રાન્ટ નાઉ એ ડેઝ.)
- 14 તમે આ વરસની વાર્ષિક પરીક્ષામાં કેમ ન બેઠા વાર ? Why did you not appear in the annual examination of this year ? (વાય કુ યુ નોટ એપીઅર ઇન ધી એન્ન્યુઅલ એક્ઝામીનેશન ઓફ ધીસ ઇઅર.)
- 15 તમારી પાસે તમારા આગલા શેઠની કોઈ ભલામણ છે ? Have you any recommendation of your previous (late) master ? (હેવ યુ એની રેકમેન્ડેશન ઓફ યોર પ્રીવીઅસ માસ્ટર)
- 16 તમારી ચોપડી માધ્યમીક શાળાઓ માટે મંજૂર કરવામાં આવી છે, અને આથી ઇનામના મેળાવડા માટે વહેંચવા ભલામણ કરી છે. Your book is sanctioned for the middle schools and hereby recommended for the prize distributions. (યોર બુક ઇઝ સેન્કશન્ડ ફોર ધી મીડલ સ્કૂલ્સ એન્ડ હીઅરબાય રેકમેન્ડેડ ફોર ધી પ્રાઇઝ ડીસ્ટ્રીબ્યુશન્સ)
-

PART II ભાગ બીજો

વ્યાકરણ Grammar (ગ્રામર)

Lesson 1 પાઠ ૧

નામ (Noun) નાઉન

ગુજરાતી કે અંગ્રેજી કોઈપણ ભાષા સારી રીતે બોલતાં કે લખતાં શીખવી હોય તો વ્યાકરણની આવડતની ખાસ જરૂર છે. ગુજરાતી વ્યાકરણ શીખ્યા વિના અંગ્રેજી વ્યાકરણમાં સમજ પડવી ઘણી કઠણ થઈ પડે છે. ગુજરાતી અને અંગ્રેજી વ્યાકરણમાં બહુ મોટા પ્રમાણમાં તફાવત નથી. આ ભાગમાં ગુજરાતી તેમજ અંગ્રેજી બંને પ્રકારના વ્યાકરણની સમજ બહુજ સરળતાથી તદ્દન ટુંકાણમાં આપવામાં આવી છે. અંગ્રેજી શીખવા ઇચ્છનાર દરેકે એના નિયમો ખાસ ધ્યાનમાં રાખવા, નહિ તો વ્યાકરણ વિનાનું અંગ્રેજી લખવું-બોલવું ભૂલોથી ભરેલુંજ રહેવા પામે છે.

ગુજરાતી તેમજ અંગ્રેજી ભાષામાં વાક્યને જુદા જુદા વિભાગમાં વહેંચી નાખવામાં આવ્યું છે. આ વિભાગોને અંગ્રેજીમાં Parts of speech (પાર્ટ્સ ઓફ સ્પીચ) કહેવામાં આવે છે.

Parts of speech

- (1) નામ A noun (નાઉન)
- (2) સર્વનામ A pronoun (પ્રોનાઉન)
- (3) વિશેષણ An adjective (એડજેક્ટીવ)

- (4) ક્રિયાવિશેષણ An adverb (એડવર્બ)
- (5) ક્રિયાપદ A Verb (વર્બ)
- (6) અવ્યય A Preposition (પ્રેપોઝીશન)
- (7) ઉભયાન્વયી અવ્યય A conjunction (કંજક્શન)
- (8) કેવળપ્રયોગી અવ્યય An Interjection (ઇન્ટરજેક્શન)
- (9) કૃદંત A Participle (પાર્ટીસીપલ)
- (10) ક્રિયાપદનું મુળ રૂપ An Infinitive (ઇનફીનીટીવ)
- (11) આર્ટિકલ An Article (આર્ટિકલ)

જે શબ્દથી પ્રાણી, પદાર્થ ગુણ કે ક્રિયા ઓળખાય તે શબ્દ નામ કહેવાય છે. જેમકે : ઘોડો, ગાય, કુતરો, સોનું, રૂપું, ટાલ, તાપ, સુખ, દુઃખ વગેરે. અંગ્રેજીમાં નામને Noun (નાઉન) કહે છે. નામની આગળ અંગ્રેજીમાં a, an, કે the ત્રણમાંથી એક આર્ટિકલ આવે છે. નામ નીચે પ્રમાણે પાંચ જાતના છે.

(૧) સામાન્ય નામ Common (કોમન) noun

જે નામ આખા વર્ગને અથવા હરકાંઈ વસ્તુને લાગુ પડે છે, તેને સામાન્ય નામ કહે છે. એનું બીજું નામ જાતિવાચક નામ છે. એનું બહુવચન થાય છે. એને આર્ટિકલ પણ લાગે છે. જેમકે : છોકરો Boy; શહેર City; નિશાળ School; ઝાડ Tree વગેરે.

(૨) વિશેષ નામ Proper (પ્રોપર) noun

કોઈપણ પ્રાણી કે પદાર્થનું જે ખાસ નામ પાડવામાં આવ્યું હોય, તે તેને ઓળખવાની સંજ્ઞા અથવા નીશાની કહેવાય છે. આવા નામને વિશેષ નામ અથવા સંજ્ઞાવાચક નામ કહે છે. એનું કદાપી

પણ બહુવચન થતું નથી. એનો પહેલો અક્ષર દરેક સ્થળે મોટો એટલે Capital (કેપીટલ) લખાય છે. એની આગળ કોઈપણ વખત કોઈપણ જગ્યાએ A, An, કે The એકે આર્ટિકલ વપરાતો નથી.

ગામનાં, શહેરનાં, પર્વતનાં, દેશનાં, માણસનાં, ભાષાનાં, પશુ-પક્ષીનાં, પુસ્તકનાં, તહેવારનાં, વારનાં, મહીનાનાં, ઝાડનાં, નદીનાં, સમુદ્રનાં, બેટનાં-વિગેરેને ખાસ ઓળખવા માટે પાડવામાં આવેલાં નામો વિશેષ નામો કહેવાય છે. જેમકે : સુરત Surat, તાપી Tapti, પ્રાણલાલ Prantal, રવિવાર Sunday, જાન્યુઆરી January વગેરે.

(૩) ભાવવાચક નામ Abstract (એબ્સ્ટ્રેક્ટ) noun

જે નામ ગુણ, સ્થિતિ, લાગણી કે ક્રિયા બતાવે, એને ભાવવાચક નામ કહે છે એ નામની વસ્તુઓ આપણને આંખે દેખાતી નથી, પરંતુ મનથી-લાગણીથી-સ્વાદથી કે સુવાસથી સમજી શકાય છે. એનું પણ બહુવચન થઈ શકતું નથી. જેમકે : હવા Air હાલ Benefit; સુખ Happiness; ભય Danger; કૃપા Favour; સૌન્દર્ય Beauty; બહાદુરી Bravery; મીઠાશ Sweetness; લાગણી Feeling; નજર Sight વગેરે.

(૪) પદાર્થવાચક નામ Material (મટીરીઅલ) noun

આ નામનું બહુવચન થતું નથી, એને આર્ટિકલ લાગતો નથી. ધાતુના તે એવા બીજા તોળાં કે ભરી શકાય એવા શબ્દોને પદાર્થવાચક અથવા દ્રવ્યવાચક નામ કહે છે. એ હંમેશાં એકવચનમાં વપરાય છે. જેમકે : પાણી Water; તેલ Oil; ચોખા Rice; સોનું Gold; ખાંડ Sugar; રેશમ Silk; આરસપહાણ Marble; પથર Stone વગેરે.

(૫) સમુદાયવાચક નામ Collective (કલેક્ટીવ) noun

એને કાઈ કાઈ જથાવાચક અથવા સમૂહવાચક નામ તરીકે પણ ઓળખે છે. એ નામ એક વસ્તુને નહિ પણ આખા વર્ગ, સમુહ, કે જથાને લાગુ પડે છે. જેમકે: લશ્કર Army; વર્ગ Class; ટોળું Crowd; લોકો People; સંગ્રહ Stock; બાર નંગ Dozen; વીસ નંગ Score (સ્કોર) એકસો ચુમ્માળીસ નંગ Gross (ગ્રોસ) વગેરે.

Lesson 2 પાઠ ૨

Genders (જેન્ડર્સ) જાતિઓ

ગુજરાતીમાં દરેક નામને જાતિ, વચન તથા વિભક્તિ લાગે છે. અંગ્રેજી ભાષાનાં વ્યાકરણમાં પણ એજ નિયમ છે. જાતિને અંગ્રેજીમાં gender કહે છે. ગુજરાતી તેમજ અંગ્રેજીમાં મુખ્ય ચાર જાતિ છે. એટલું ખાસ ધ્યાન રાખવું કે નામ તેમજ સર્વનામ સિવાય કોઈને જાતિ, વચન કે વિભક્તિ લાગતા નથી.

- (૧) નરજાતિ Masculine gender (મેસ્ક્યુલીન જેન્ડર)
- (૨) નારી જાતિ Feminine gender (ફેમીનીન જેન્ડર)
- (૩) નાન્યતર જાતિ Neuter gender (ન્યુટર જેન્ડર)
- (૪) સામાન્ય જાતિ Common gender (કોમન જેન્ડર)

આમાં નર નારી ને નાન્યતર એ ત્રણ મુખ્ય છે. ચોથા સામાન્ય (પછી એમાં જીવ હોય કે ન હોય) જાતિનો વપરાશ બહુ જુગ છે.

ગુજરાતીમાં જે નામને છેડે કેવો લાગી શકે તે નર જાતિ, કેવી લાગી શકે તે નારી જાતિ અને કેવું લાગી શકે તે નાન્યતર જાતિ સમજાય છે. જેમકે:—છોકરો (કેવો) નરજાતિ, ગાય (કેવી) નારી જાતિ, અને શહેર (કેવું) નાન્યતર જાતિ છે.

અંગ્રેજીમાં જાતિ ઓળખવાની રીત ગુજરાતીથી બહુ જુદી છે. પુરૂષ માત્રને નર જાતિ, સ્ત્રી માત્રને નારી જાતિ અને તે સિવાયની તમામ ચીજોને (જેવી કે: શહેર, નદી, પર્વત, ધાતુ, અનાજ, ખીજ, ફળ, ફૂલ, નાનાં પશુપક્ષી, જંતુ વગેરેને) નાન્યતર જાતિ ગણવામાં આવે છે.

સૂચના: ગુજરાતી વ્યાકરણમાં આપણ Book (કેવી) નારી જાતિ છે, પણ અંગ્રેજીમાં એ જીવ વગરની હોઈ નાન્યતર જાતિ થાય છે. રોટલો Bread (કેવો) ગુજરાતીમાં નરજાતિ થાય છે, એજ શબ્દ નિર્જીવ હોવાથી અંગ્રેજીમાં નાન્યતર જાતિ થાય છે.

જ્યારે સ્ત્રી-પુરૂષ-બાળક વગેરે તમામ ભેગાં હોય અને અમુક જાતિ પારખી ન શકાય ત્યારે ત્યાં સામાન્ય જાતિ વપરાય છે. જેમકે: લોકો People; ટોળું Crowd; માઆપ Parents; બાળકો Children; મિત્ર Friend; ગોડર Servant; શિષ્ય Pupil; Cousin; Person;; Deer; Sheep; Goat વગેરે.

Lesson 3 પાઠ 3

Numbers (નંબર) વચન

ગુજરાતી તેમજ અંગ્રેજીમાં વચનને *Number* (નંબર) કહે છે. વચન બે છે. (૧) એકવચન *Singular* (સીન્ગ્યુલર) *number*. (૨) બહુવચન (અનેક વચન) *Plural* (પ્લુરલ) *number*.

ગુજરાતીમાં બહુવચન બનાવવા માટે નામને છેડે ઓ લગાડાય છે. જેમકે : છોકરો-છોકરાઓ. અંગ્રેજી ભાષામાં બહુવચન બનાવવાને ઈ લગાડવો પડે છે. જેમકે : *Boy-Boys; Book-Books*.

ગુજરાતીમાં કેટલાંક નામ એકવચન અને બહુવચનમાં એક સરખા રહે છે. એને છેડે (ઓ) પ્રત્યય લાગતો નથી તેમ અંગ્રેજીમાં-પણ ઈ લાગ્યા વિના એકવચન અને બહુવચનમાં ઘણાં નામ એકસરખા રહે છે. જેમકે : ગુજરાતીમાં : એક હાથ-પાંચ હાથ; એક ચિત્ર-સાત ચિત્ર; (આમાં હાથનું હાથો કે ચિત્રનું ચિત્રો કરવાની જરૂર રહેતી નથી.) અંગ્રેજીમાં : ઘેડું *Sheep-ઘેટાંઓ* *Sheep*; પૈસો *Pice-પૈસા Pice*. આમાં એકવચનને છેડે બહુવચનનો ઈ લાગતો નથી. આવાં એકવચન ને બહુવચનમાં એકસરખા રહે એવાં નામોનાં કેટલાક નમુના : સુતર *Swine* (સ્વાઇન); ધુસરી *Yoke* (યોક); ઓળખ *Apparatus* (એપેરેટસ); પગનાં મોજાં *Hose* (હોઝ); તોપ *Cannon* (કેનન); નાસ્તિક *Hethen* (હીથન) વગેરે.

આ ઉપરાંત અંગ્રેજીમાં 8 લાગ્યા વિના એકવચનનાં નામોના બીજી ઘણી જુદી જુદી અનિયમિત રીતે બહુવચન થાય છે. એના જુદા જુદા નિયમો નીચે મુજબ છે.

નિયમ પહેલો : જે નામને છેડે ss, sh, ch, x કે o આવે તે નામનું બહુવચન s ને બદલે es લગાડવાથી થાય છે જેમકે : વર્ગ Class વર્ગો Classes; ઇચ્છા Wish ઇચ્છાઓ Wishes; દેવળ Church દેવળો Churches; પેટી Box પેટીઓ Boxes; બેંસ Buffalo બેંસો Buffaloes.

***નિયમ બીજો :** નામનો છેલ્લો અક્ષર y હોય અને y ની પૂર્વેનો અક્ષર વ્યંજન હોય તો y નો i કરી નાખીને બહુવચન બનાવવા માટે s ને બદલે છેડે es લગાડવો. જેમકે : શહેર City શહેરો Cities; માખી Fly માખીઓ Flies.

પરંતુ જે નામને છેડે y આવ્યો હોય ને y ની પૂર્વેનો અક્ષર વ્યંજન નહિ પણ સ્વર હોય તો y નો i થતો નથી. તેમ બહુવચનમાં es પણ લાગતો નથી. એવાં નામોનું બહુવચન બીજાં નામોની માફક ફક્ત s લાગીનેજ થાય છે. જેમકે : છોકરો Boy-છોકરાઓ Boys; દિવસ Day-દિવસો Days; કુંચી Key-કુંચીઓ Keys વગેરે.

નિયમ ત્રીજો : (૧) મોહન Mohan વિશેષ નામ (૨) ભલાઈ Goodness ભાવવાચક નામ. (૩) ઘોડેસ્વારની ફોજ Cavalry (ફેવલરી) સમુદાયવાચક નામ. (૪) વાંચન Reading સાધિત Verbal (વરબલ) નામ. (૫) સોનું Gold પદાર્થ-વાચક નામ. (૬) ભૂમિતિ Geometry (જ્યોમેટ્રી)-વિદ્યા

* અંગ્રેજીમાં a, e, i, o, u એ પાંચ સ્વર છે. બાકીના બીજા વ્યંજનો છે.

Science સાયન્સનું નામ. (૭) ચિત્રકળા Painting (પેઇન્ટિંગ) કળા art (આર્ટ) નામ. આ નામોનાં બહુવચન કદાપી થતા નથી. એ હંમેશાં એકવચનમાં જ વપરાય છે. પણ જો એમાં જુદી જુદી જાતો જતાવતાની હોય તો એમનાં બહુવચન થાય છે જેમકે: ઘણા કુવાના પાણી Waters; જાતજાતના ચિત્રકામો Paintings; જુદા જુદા લેખકોની ભૂમિતિઓ Geometries વગેરે.

નિયમ ચોથો: નામને છેડે f કે fe આવ્યા હોય તો બહુવચનમાં તેને કાઢી નાખી તેની જગાએ ves મુકાય છે, જેમકે: રોટલો Loaf (લોફ)-રોટલાઓ Loaves (લૉવ્ઝ); જીંદગી Life (લાઇફ)-જીંદગીઓ Lives (લાઇવ્ઝ) વગેરે. પણ આ નિયમને પણ અમુક અપવાદ છે. કેટલીક જગાએ એવાં નામનું બહુવચન s લાગીને પણ થાય છે. જેમકે: ટેકરી Cliff (ક્લીફ) ટેકરીઓ Cliffs (ક્લીફ્સ); સરદાર Chief (ચીફ)—સરદારો Chiefs (ચીફ્સ); છાપરૂં Roof (રૂફ)—છાપરાંઓ Roofs (રૂફ્સ) વગેરે.

(૧) આ સિવાય કેટલાંક નામનાં બહુવચન s લાગ્યા વિના વચ્ચેના કે છેડેના સ્વરોના ફેરફારથી થાય છે. જેમકે : (૧) માણસ Man-માણસો Men; સ્ત્રી Woman-સ્ત્રીઓ Women. એમાં એકવચનનાં a સ્વરનો બહુવચનમાં e થઇ જાય છે.

(૨) પગ Foot-પગો Feet; દાંત Tooth-દાંતો Teeth. હંસ Goose-હંસો Geese. આ નામોમાં એકવચનનાં oo નો બહુવચનમાં ee થાય છે.

(૩) ઉદર Mouse-ઉદરો Mice; જુ Louse-જુઓ Lice. આ નામોમાં એકવચનનાં ou નો બહુવચનમાં i થાય છે.

(૪) કેટલાંક નામનું બહુવચન en પ્રત્યય શબ્દને છેડે વધારવાથી થાય છે. જેમકે: બાળક Child-બાળકો Children; બળદ ox-બળદો oxen.

(૫) કેટલાંક નામોને છેડે s હોય છે. દેખાવમાં બહુવચન જેવા લાગતાં હોવા છતાં તેમનો અર્થ એકવચનમાંજ થાય છે. અને તેઓ એકવચનમાંજ વપરાય છે. જેવાં કે: News (ન્યુસ) સમાચાર-ખબર; Gallows (ગેલોઝ) ફાંસી, Summons (સમન્સ) સમન્સ; Arms (આર્મ્સ) હથેલીઆર; Ashes (એશીસ) રાખોડી; Ereeches (બ્રીચીસ) સુરવાળ; Commons (કોમન્સ) સર્વસામાન્ય; Customs (કસ્ટમ્સ) જગત; Goods (ગુડ્સ) સરસામાન; Fitters (ફીટર્સ) બેડી; Assets (એસેટ્સ) પુંજ; Means (મીન્સ) ઉપાય; Morals (મોરલ્સ) આચાર; સાર; Premises (પ્રેમીસીઝ) મકાન; Scissors (સીઝર્સ) કાતર; Sessions (સેસન્સ) સેસન્સ કોર્ટ; Spectacles (સ્પેક્ટેકલ્સ) ચશ્મા; Tidings (ટાઇડીંગ્સ) ખબર; Trousers (ટ્રાઉઝર્સ) પાટલુન; Riches (રીચીઝ) ધન; Thanks (ઠેન્ક્સ) ધન્યવાદ-આભાર; Wages (વેઇજીસ) મજૂરીના પૈસા વગેરે.

(૬) ઘણાં શસ્ત્રોનાં નામને છેડે s હોય છે, પણ દમ્બેશાં તેમનો અર્થ એકવચનમાંજ થાય છે. જેમકે Ethics (એથીક્સ) ચરિત્રશાસ્ત્ર;

Mathematics (મેથેમેટીક્સ) ગણિતશાસ્ત્ર; **Politics** (પોલીટીક્સ) રાજનીતિ વગેરે.

(૭) કેટલાંક નામનાં બહુવચન બે રીતે થાય છે, અને તે દરેકનો અર્થ જુદો જુદો થાય છે. જેમકે **Shot** (શૉટ) ગોળી અને બહુવચનમાં પણ **Shot** (શૉટ) ગોળીઓ; પરંતુ **Shots** (શૉટ્સ) એટલે ગોળીબારની-ફાયરની સંખ્યા; **Staff** (સ્ટાફ) લાકડી અને બહુવચનમાં **Staffs** (સ્ટાફ્સ) અમલદારો અને **Staves** (સ્ટાવ્ઝ) એટલે લાકડીઓ.

(૮) કેટલાંક નામ એવાં છે કે જેમનાં બહુવચનમાં એકજ રૂપ થવા છતાં અર્થ બે થાય છે. જેવાંકે : **Arm** કાંદુ-**Arms** હથેલીઆર; **Custom** રીવાજ-**Customs** રીવાજ, મહેસુલ; **Letter** અક્ષર-**Letters** કાગળો, અક્ષરો; **Quarter** (ક્વૉર્ટર) ચોથો ભાગ-**Quarters** (ક્વૉર્ટર્સ) ચોથા ભાગ; ધર. કેટલાંક નામનાં એકવચન અને બહુવચનના અર્થ જુદા જુદા થાય છે. જેમકે : **Content** (કન્ટેન્ટ) સંતોષ-**Contents** (કન્ટેન્ટ્સ) વિષયાતુક્રમ; **Physic** (ફીઝીક) વૈદ્ય-**Physics** (ફીઝીક્સ) પદાર્થશાસ્ત્ર; **Salt** (સોલ્ટ) મીઠું-**Salts** (સોલ્ટ્સ) સુંધવાની દવા; **Scale** (સ્કેલ) માપ **Scales** (સ્કેલ્સ) ત્રાજવાનાં પલ્લાં વગેરે.

Lesson. 4 પાઠ ૪

case (કેસ) વિભક્તી

એક શબ્દનો બીજા શબ્દ સાથે સંબંધ દેખાડનાર પ્રત્યયને **વિભક્તી** કહે છે. એ નામ તથા સર્વનામને છોડે લાગે છે. ગુજરાતીમાં સાત અને અંગ્રેજીમાં ત્રણ વિભક્તીઓ છે.

પહેલી વિભક્તી : છોકરો નિશાળે જાય છે. આ વાક્યમાં છોકરો કર્તા છે, માટે એની પહેલી વિભક્તી થાય છે. આ વિભક્તી પારખવાને માટે કાર્ધ પ્રત્યય (નીશાની) નથી. એને કર્તાર્થે પહેલી વિભક્તી કહે છે. વળી...ભાઈ, મને રસ્તો બતાવ. આ વાક્યમાં ભાઈ ને સંબોધીને વાત કરી છે, માટે ભાઈ શબ્દની સંબોધનાર્થે પહેલી વિભક્તિ થાય છે.

બીજી વિભક્તી : એને પારખવા માટેનો પ્રત્યય ને છે. જેમકે: તેણે મોહનને માર્યા. એમાં મોહનને ને પ્રત્યય લાગ્યો છે, એ બીજી વિભક્તી છે. વળી કેટલાંક નામને ને પ્રત્યય લાગતો નથી, છતાં જો એ શબ્દ વાક્યમાં કર્મ તરીકે વપરાયો હોય તો એની બીજી વિભક્તી કરવી. જેમકે: છોકરો ચોપડી વાંચે છે. આ વાક્યમાં ચોપડી કર્મ છે. માટે એની કર્માર્થે બીજી વિભક્તી થાય છે. વળી ક્રિયાનું સ્થળ, અંતર, માપ, વગેરે બતાવનારા નામો પણ બીજી વિભક્તીમાં ગણાય છે. જેમકે: વિનુ ત્રણ માર્ઘસ ચાલ્યો. તે પાંચ દિવસ ગેરહાજર રહ્યો. પાટલીની લંબાઈ ત્રણ ફુટ છે. આ વાક્યોમાં માર્ઘસ દિવસ ને ફુટ શબ્દોની બીજી વિભક્તી થાય છે.

ત્રીજી વિભક્તિ : એ કરણાર્થે વપરાય છે ને ક્રિયાનો કરનાર બતાવે છે. એનો પ્રત્યય એ છે. એ એટલે વડે થાય છે. જેમકે : તેણે ચરપુએ (ચરપુ વડે) પેનસીલ ધડી. આ વાક્યમાં ચરપુએ શબ્દની કરણાર્થે ત્રીજી વિભક્તિ થાય છે. પરંતુ મહેતાજીએ દાખલો ગણી બતાવ્યો. આ વાક્યમાં મહેતાજીએ શબ્દ કર્તા છે, માટે એની કર્તાર્થે ત્રીજી વિભક્તિ થાય છે. ત્રીજી વિભક્તિ કારણુ યા હેતુ બતાવે છે.

સુચના : ધણા છોકરા તાને, શરદીએ, પવને વગેરે શબ્દના અર્થ તાવથી, શરદીથી ને પવનથી કરીને પાંચમી વિભક્તિ લખે છે. તે ખોટું છે. એ શબ્દો હેતુ બતાવે છે, અપાદાન નહિ. માટે એની ત્રીજી વિભક્તિ કરવી.

ચોથી વિભક્તિ : બીજી ને ચોથી વિભક્તિ પારખવામાં ધણી ભુલકેલી પડે છે. કારણુ ચોથીનો પ્રત્યય પણ બીજીની માફક ને છે. પણ એ ને નો અર્થ કર્મના અર્થમાં નહિ પણ સંપ્રદાનના અર્થમાં થવો જોઈએ. જેમકે : (૧) મેં છોકરાને ચોપડી આપી. (૨) રાખએ તેને બક્ષીસ આપી. આ વાક્યોમાં છોકરાને અને તેને, એ એ શબ્દોની ચોથી વિભક્તિ થાય છે. સંપ્રદાન એટલે કાઢને કંઈ આપવું તે.

પાંચમી વિભક્તિ : એનો પ્રત્યય થી અથવા થકી છે. એ અપાદાનના અર્થમાં વપરાય છે. અપાદાન એટલે છુટા પડવું તે. જેમકે : (૧) મોહન નિશાળેથી ઘેર ગયો. (૨) સુરતથી ગાડી ઉપડી. (૩) તે કોલેરાથી મરી ગયો. આમાં નિશાળેથી, સુરતથી ને કોલેરાથી એ શબ્દોની પાંચમી વિભક્તિ થાય છે.

છઠી વિભક્તિ : એના પ્રત્યય નો-ની-નું-નાં-રો-રી-રું-રોં વગેરે છે. એ એકખીજાં નામે સાથે સંબંધ બતાવે છે, માટે એને સંબંધાર્થે છઠી કહેવામાં આવે છે. જેમકે: (૧) ઘરની પાસે બગીચો છે. (૨) મારી ચોપડી ગંદી છે. આમાં ઘરની ને મારી શબ્દોની છઠી વિભક્તિ થાય છે.

સૂચના : આ ઉપરાંત કેટલાંક વાક્યમાં કેટલાંક નામોને છંદે ને પ્રત્યય લાગે છે. પણ તેનો અર્થ ક્રમ તરીકે બીજો નો કે સંપ્રદાનના અર્થમાં આપીને થતો નથી આવા ને પ્રત્યયને ફેરવવાથી તેનું નો-ની-નું વગેરે રૂપ થઈ જાય છે. એવી જગ્યાએ છઠી વિભક્તિ કરવી. જેમકે: (૧) પાડોશીને છાપરે (૨) પાપણુને પત્રમારે (૩) ઘરને તળીએ. આમાં પાડોશીને એટલે પાડોશીના; પાપણુને એટલે પાપણુના અને ઘરને એટલે ઘરનાં એમ અર્થ થાય છે. માટે એ ત્રણેની છઠી વિભક્તિ છે.

સાતમી વિભક્તિ : એનો પ્રત્યય માં છે. એ સ્થળ એટલે જગ્યા બતાવે છે. કેમકે કેટલાંક વાક્યમાં નામને છંદે એ પ્રત્યય આવે છે, ત્યાં જો એ-નો અર્થ વડે થાય તો ત્રીજી વિભક્તિ ને માં થાય (અથવા કેટલાંક બતાવે) તો સાતમી વિભક્તિ સમજવી. જેમકે: તે શહેરમાં ગયો. એમાં શહેરમાં ની સાતમી વિભક્તિ છે. (૧) છાપરે તળીઆ નથી. (૨) હાથે બંગડી છે. આ વાક્યોમાં છાપરે એટલે છાપરા ઉપર, હાથે એટલે હાથ ઉપર એમ સ્થળ-જગ્યા બતાવે છે, માટે એ બંનેની સાતમી વિભક્તિ કરવી. વળી (૧) તે મને રસ્તે મળ્યો. (૨) છોકરાઓ વાડીએ રમ્યા. આ બે વાક્યોમાં રસ્તે=રસ્તામાં, વાડીએ=વાડીમાં થાય છે. તેથી એ બંનેની પણ સાતમી વિભક્તિ કરવામાં આવે છે.

સૂચના: (૧) તે લાખારીએ પેટે પાટા બાંધી પૈસે। એકઠો કર્યો.
(૨) બાળક પેટે ચાલતાં શીખે છે. આ બંને વાક્યમાં પેટે શબ્દની
પાછળ એ પ્રત્યય લાગેલો છે. પણ પહેલાં વાક્યમાં પેટે એટલે પેટ ઉપર
સ્થળ બતાવે છે. તેથી અધિકરણાથે સાતમી વિભક્તિ થાય છે. જ્યારે બીજા
વાક્યમાં પેટે એટલે પેટથી એમાં પેટ વડે કરણાથે ત્રીજી વિભક્તિ
છે. આમ પહેલી ને બીજી; બીજી ને ચોથી ને ત્રીજી ને સાતમી વિભક્તિના
પ્રત્યયોના અર્થ ને સંબંધ તરફ ગુજરાતી વ્યાકરણમાં બહુજ ધ્યાન રાખવું.

અંગ્રેજીમાં વિભક્તિને Case (કેસ) કહેવાય subject (સબ્જેક્ટ)
કહે અને કર્મને Object (ઓબ્જેક્ટ) કહે છે. નામ કે સર્વનામ
સિવાય કોઈપણ શબ્દ કર્તા કે કર્મ થઈ શકતો નથી, તેમ તેને જાતિ,
વયન અને વિભક્તિ લાગી શકતા નથી.

અંગ્રેજીમાં મુખ્ય વિભક્તિ ફક્ત ત્રણ જ છે. પહેલી, બીજી ને
છઠ્ઠી. પહેલી વિભક્તિને The Nominative અથવા Subjective
case (ધી નોમીનેટીવ અથવા સબ્જેક્ટીવ કેસ) બીજી વિભક્તિને
The Objective case (ધી ઓબ્જેક્ટીવ કેસ) અને છઠ્ઠી
વિભક્તિને The Possessive case (ધી પોસેસીવ કેસ) કહે છે.

ગુજરાતીની માફક અંગ્રેજીમાં આ ત્રણ વિભક્તિઓને પારખવા
માટે કોઈ ખાસ પ્રત્યયો નામને લાગતા નથી. ફક્ત છઠ્ઠી વિભક્તિનો 's
પ્રત્યય લાગે છે.

પહેલી વિભક્તિ The nominative case: ક્રિયાપદને
Who (હું) સવાલ પુછવાથી જે કર્તા નીકળે તેને (નામ અથવા
સર્વનામને) લાગે છે. જેમકે: A boy goes to school daily.
એમાં goes ક્રિયાપદને Who goes ? (કોણ જાય છે) સવાલ

પ્રુછતાં જવાબ Boy નીકળે છે. એ કર્તા એટલે subject છે, માટે એની subjective case થાય છે અને એની પછી subject of the verb (સબ્જેક્ટ ઓફ ધી વર્બ) જે હોય તે લખાય છે. (Subjective ને બદલે nominative પણ લખી શકાય છે.)

બીજી વિભક્તિ The objective case : ક્રિયાપદને what અથવા To whom સવાલ પૂછવાથી જે કર્મ નીકળે છે તેને લાગે છે. જેમકે: છોકરો દરરોજ ચોપડી વાંચે છે. The boy reads a book daily. એમાં reads ક્રિયાપદને what reads? (શું વાંચે છે?) સવાલ પૂછવાથી જવાબ Book નીકળે છે. એ કર્મ છે, માટે એની objective case થાય છે. એની પછી Object of the verb (ઓબ્જેક્ટ ઓફ ધી વર્બ) જે હોય તે લખાય છે.

સુચના : આ ઉપરાંત વાક્યમાં કેટલાંક નામ તેમજ સર્વનામ એવાં હોય છે, કે જેઓ ક્રિયાપદને સવાલ પૂછવાથી કર્તા કે કર્મ પરખાતા નથી. આવા શબ્દો એમની અગાઉ વપરાતા અન્ય એટલે Proposition ની સાથે સંબંધ બતાવતા હોય છે. એમની પણ બીજી વિભક્તિ થાય છે. (આવાં નામ કે સર્વનામનું ગુજરાતી કરતાં તેને ને પ્રત્યય લાગેલો જણાઈ આવે છે. એ ઉપરથી પણ બીજી વિભક્તિ પારખી શકાય છે.)

મેં મારી સ્ત્રીને કાગળ લખ્યો. I wrote a letter to my wife. આ વાક્યમાં wife શબ્દનું વ્યાકરણ કરતાં એની પહેલી વિભક્તિ તો થાયજ નહીં, કારણ કે એ કર્તા નથી. એ છઠ્ઠી વિભક્તિ પણ નથી, કારણ એને 's યાને ગુજરાતીમાં નો-ની-નું પણ લાગેલાં નથી.

ત્યારે એ બીજી વિભક્તિ છે. to wife એટલે સ્ત્રીને-આમાં ને પ્રત્યય ગુજરાતી બીજી વિભક્તિની નિશાની બતાવે છે, અને વાક્ય શબ્દ એની અગાઉ આવેલા To ની સાથે સંબંધ બતાવે છે, અને To અંગ્રેજીમાં Preposition હોવાથી વાક્ય શબ્દની બીજી વિભક્તિ થાય છે. આમાં પ્રેપોઝીશન સાથેના સંબંધથી જે શબ્દની બીજી વિભક્તિ થઈ હોય તેમાં નામ કે સર્વનામને છેડે governed by the preposition (ગવર્ન ધી પ્રેપોઝીશન)...જે રીતે લખાય છે.

(૩) છઠી વિભક્તિ The Possessive case: આ વિભક્તિ વાક્યમાં ક્રિયાપદને કે કોઈને કંઈ પણ સવાલ પુછવાથી માલમ પડી આવતી નથી, પણ જેમ ગુજરાતીમાં એને ઓળખવાનો પ્રત્યય નો-ની-નું-નાં રો-રી-રું-રાં વગેરે છે, તેમ અંગ્રેજીમાં 's Apostrophe (એપોસ્ટ્રોફી એસ) છે. એ એકવચનમાં નામનેજ લાગે છે, અને તે પણ જીવવાળી વસ્તુને જ. નિર્જીવ વસ્તુને છઠી વિભક્તિની આ નીશાની 's લાગતીજ નથી. જે નામનું બહુવચન s લાગીને થાય છે, એવાં નામને એસની પછી એકલો એપોસ્ટ્રોફી લાગે છે. જેમકે : છોકરાની ચોપડી-(એકવચનમાં) A boy's book પણ છોકરાઓની ચોપડીઓ (બહુવચનમાં) Boys' books. એની પછી possessing the noun (પઝેસીંગ ધી નાઉન) કરીને એની પછી એની સાથે સંબંધ ધરાવનાર જે નામ આવેલું હોય તે લખાય છે.*

* વધુ સમજ માટે જુઓ પાઠ ૧૩ મો

ગુજરાતી અંગ્રેજીમાં નામના પદચ્છેદના નમુના

મોહન તેની બેનની નિશાળે જાય છે. Mohan goes to his sister's school.

મોહન=વિશેષ નામ, નર જાતિ, કર્તાથે પહેલીનું એકવચન.

બેનની=સામાન્ય નામ, નારી જાતિ, સંબંધાર્થે છઠ્ઠીનું એકવચન.

નિશાળે=(નિશાળમાં) સામાન્ય નામ, નારીજાતિ, સ્થળાર્થે સાતમીનું એકવચન.

Mohan = A proper noun, masculine gender, singular number, subjective case, subject of the verb goes.

Sister's = A common noun, feminine gender, singular number, possessive case, possessing the noun school.

School = A common noun, neuter gender, singular number, objective case, governed by the preposition to.

Lesson 5 પાઠ ૫

Pronoun (પ્રોનાઉન) સર્વનામ

વાક્યમાં નામની જગાએ જે શબ્દ વપરાય તે સર્વનામ કહેવાય છે. અંગ્રેજીમાં એને Pronoun કહે છે. એની જુદી જુદી જાતો નીચે

દુકાણામાં સમજાવવામાં આવી છે. ગુજરાતી તથા અંગ્રેજી વાક્યમાં વ્યાકરણમાં સર્વનામને નામની માફક જ જાતિ, વચન ને વિભક્તિ લાગે છે.

(1) પુરુષત્રાયક સર્વનામ Personal (પર્સનલ) Pronoun

એના ત્રણ વિભાગ છે. (A) બોલનાર પોતાને માટે જે સર્વનામ વાપરે તે * પહેલો પુરુષ સર્વનામ. જેમકે: હું I; અમે We; વગેરે.

(B) બોલનાર સામા માણસને માટે (જેની સાથે તે વાત કરતો હોય તેને માટે) જે સર્વનામ વાપરે તે * બીજો પુરુષ સર્વનામ ! જેમકે: તું Thou, તમે You વગેરે.

(C) જે વાત કરનાર વ્યક્તિ જે ત્રીજા માણસને માટે વાત કરે, તેને માટે જે સર્વનામ વાપરે તે ત્રીજો પુરુષ સર્વનામ ગણાય છે. જેમકે: તે He, she; it; તેઓ They વગેરે.

પુરુષત્રાયક સર્વનામોનાં પહેલી-બીજી ને છઠ્ઠી વિભક્તિનાં એકવચન તથા બહુવચનનાં બધાં રૂપો નીચેના કોષ્ટકમાં આપ્યાં છે.

Nominative...Objective...Possessive.

(૧ પુ. એ વ.) હું I...મને Me...મારો-રી-ફ. My, Mine.

(૧ પુ. બ વ.) અમે We...અમને Us...અમારો-રી-ફ. Our, Ours

(૨ પુ. એ વ.) તું Thou...તને Thee...તારો-રી-ફ. Thy, Thine.

(૨ પુ. એ વ.) તમે You...તમને You...તમારો-રી-ફ. Your, Yours

* આ સર્વનામોની વધુ સમજ માટે જુઓ પાનું ૩૨-૩૩.

(૩ પુ એ. વ.) તે He (નર)..તેને Him...તેનો-ની-નું His.

„ તેણી She (નારી)..તેણીને Her...તેણીનો-ની-નું Her, Hers.

„ તે It. (નાન્યતર)...તેને It.....તેનો-ની-નું Its.

(૩ પુ. બ. વ.) તેઓ They..તેમને Them..તેમનો-ની-નું Their, Theirs.

મુથના : હંશ્વરને સંબોધન કરવામાં તથા કવિતામાં તમે ને માટે અંગ્રેજીમાં You નહિ પણ હંમેશાં Thou શબ્દ વપરાય છે. વળી હંમેશા વપરાશમાં ગુજરાતીમાં જ્યાં જ્યાં તું બોલીએ છીએ, ત્યાં ત્યાં અંગ્રેજીમાં You (Thou નહિ) બોલાય છે

આ પુરુષવાચક સર્વનામમાં પહેલા-બીજા તથા ત્રીજા પુરુષના છઠ્ઠી વિભક્તીનાં એકવચન ને બહુવચનનાં બન્ને રૂપો થાય છે. જેમકે :
My-Mine; Our Ours; Thy-Thine; Your-Yours;
Her-Hers; Their-Theirs.

એ રૂપોનાં અર્થ એકસરખા થતા હોવાથી કયું-કયાં વાપરવું તેની મુજવણુ થાય છે. એને માટે એવો નિયમ છે કે, ક્રિયાપદની પછી લાંબુ (મોટું) રૂપ વાપરવું અને નામની પૂર્વે ટુંકું (નાનું) રૂપ વાપરવું. જેમકે :

આ મારી કલમ છે. This is my pen.

આ કલમ મારી છે. This pen is mine.

૨ પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ The interrogative pronoun

સામા માણસને પ્રશ્ન એટલે સવાલ પૂછવા માટે ગુજરાતી ભાષામાં કોણ, કયો, કઈ, કયું, કોને, શો, શી, શું, કેવું, કેટલું, કેવડું વગેરે

શબ્દો વાક્યની શરૂઆતમાં પૂછાય છે, એને પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ કહે છે. અંગ્રેજીમાં એને Interrogative pronoun (ઇન્ટરોગેટીવ પ્રોનાઉન) કહે છે.

(૧) છાપરા ઉપર આ શું છે? (૨) તમને શું જણાય છે? (૩) કોણુ ધરમાં આવ્યું? (૪) બોલો કેટલું ખાશો? આ વાક્યોમાં આ (ચીજ); શું (પરિણામ); કોણુ (વ્યક્તિ); કેટલું (ખાવાનું) વગેરે અમુક નામને બદલે વપરાયલાં સર્વનામો હોઈ પ્રશ્ન પુછે છે, માટે એ સઘળાં પ્રશ્નાર્થ સર્વનામો છે. અંગ્રેજીમાં પ્રશ્નાર્થ સર્વનામની સંખ્યા ત્રણની છે.

(1) Who=What person? (કોણુ-કયો માણસ)

(2) What=What thing? (શું-કંઈ ચીજ)

(3) Which=What person or thing? (કઈ વ્યક્તિ-વસ્તુ)

આમાં Who સર્વનામના પહેલી, બીજી તથા છઠ્ઠી વિભક્તીનાં રૂપો જુદાં જુદાં થાય છે. પહેલી વિભક્તિ કોણુ Who; બીજી વિભક્તિ કોને Whom (હુમ); છઠ્ઠી વિભક્તિ કોનો-ની-તું-નાં Whose (હુઝ); પરંતુ Which અને Whatનાં ત્રણે વિભક્તિમાં એકજ રૂપ કાયમ રહે છે. આમ who, whom, whose, which અને what બધા મળીને પાંચ પ્રશ્નાર્થ સર્વનામો છે, એ દરેક નીચે જુદાં જુદાં વાક્યમાં વાપરી બતાવ્યા છે.

(1) ચોપડી કોણુ દીઠી? Who saw the book? (2) તમે કોને બોલાવો છો? Whom do you call? (3) તમને શું જોઈએ છે? What do you want? (4) તમારી નિશાળ

કઈ? Which is your school? (5) આ ચોપડી કોની છે?
Whose is this book?

સૂચના : એટલું ખાસ ધ્યાનમાં રહે કે આ પાંચે પ્રશ્નાર્થ સર્વનામો વાક્યની શરૂઆતમાં જ વપરાયા જોઈએ. સંયુક્ત કે મિશ્ર એવાં એવડા વાક્યની વચ્ચે વપરાય તો એ સંબંધી સર્વનામ થઈ જાય છે.

આ ઉપરાંત પ્રશ્નાર્થ તરીકે વપરાતા When (વેન) ક્યારે? Where (વેર) ક્યાં? Why (વાય) કેમ-શા માટે How (હાઉ) કેવી રીતે? વગેરે શબ્દો સર્વનામ નહિ પરંતુ પ્રશ્નાર્થ ક્રિયાવિશેષણો (adverb) છે. પ્રશ્નાર્થ સર્વનામો તેમજ પ્રશ્નાર્થ ક્રિયાવિશેષણો અને વાક્યની શરૂઆતમાં વપરાય છે, એથી ભૂલાવામાં પડવું નહિ.

(1) આ દાખલો તમે કેમ કર્યો? How did you work this sum? (2) તમે બહાર કેમ ગયા? Why did you go out? (3) તમે ક્યાં રહો છો? Where do you live? આ વાક્યોમાં how, why અને where પ્રશ્નાર્થ ક્રિયાવિશેષણુ અવ્યય તરીકે છે.

આ ઉપરાંત Which અને What એ બે સર્વનામ કેટલીક વાર વાક્યમાં પ્રશ્નાર્થ વિશેષણુ તરીકે પણ વપરાય છે. ત્યારે એની પછી તરત નામ આવે છે. (પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ પછી નામ આવવું ન જોઈએ.) જેમકે : કયો છોકરો કાલે આવ્યો? Which boy came yesterday? (2) તમે કઈ ચોપડી વાંચો છો? What book do you read? આ વાક્યોમાં which અને what ની પછી boy અને book નામ આવેલાં છે. અને એ બે શબ્દો

નામનો વધારો બતાવે છે, માટે અહીં એ પ્રશ્નાર્થ વિશેષણો Interrogative adjectives છે.

૩ સંબંધી સર્વનામ The relative pronoun

જે વાક્યોને જોડીને પોતાની આગળના વાક્યમાંના કોઈ નામનો (એક બીજા સાથે) સંબંધ બતાવે તેને સંબંધી સર્વનામ એટલે અંગ્રેજીમાં Relative pronoun (રીલેટીવ પ્રોનાઉન) કહે છે.

(૧) જે કરશે એ ભરશે. (૨) જેટલું માગશે તેટલું મળશે.
(૩) જેવું કરશે તેવું ભોગવશે. આ વાક્યોમાં જે-એ; જેટલું-તેટલું; અને જેવું-તેવું વગેરે એક બીજા સાથે સંબંધ બતાવનાર શબ્દો સંબંધી સર્વનામ કહેવાય છે.

પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ તરીકે વપરાતા Who, whom, which that અને what સંબંધી સર્વનામો પણ થાય છે. પણ એ શબ્દોના ઉપયોગ અને અર્થ બંને આમાં ખાસ જુદા પડે છે એ તમામ બેવડા વાક્યોમાં વપરાય છે, અને એમના અર્થ, જે, જેના, જેની, જેને વગેરે થાય છે.

Who નર કે નારી જાતીનાં નામની સાથે વપરાય છે. which નિર્જીવ પદાર્થ કે પશુ-પંખી જેવાં પ્રાણીઓનાં નામ સાથે વપરાય છે અને that એ who અને which બંનેની જગ્યાએ (એટલે નર, નારી કે નાન્યનર જાતિનાં નામમાંથી ગમે ત્યાં) વાપરી શકાય છે.

*That સંબંધી સર્વનામને માટે પણ એમજ છે. That book એમાં That વિશેષણ છે, પણ That is good એમાં that સર્વનામ છે.

(1) જે માણસ ધડીયાળો સમારે છે, તેને મારો ભાઈ ઓળખે છે.
My brother knows the man who repairs the watches.
 (2) તમને જેની જરૂર છે, તે છોકરીને મેં બાગમાં જોઈ.
I saw the girl in the garden, whom you need.
 (3) તમે જે ઇંડીપેન ટેબલ ઉપર મુકી હતી, તે લતીફ ચોરી ગયો.
Latif stole the fountain-pen which you placed on the table. (4) નદી તરફ દોરી લઈ જાય, એ માર્ગ મને બતાવો.
Show me the way that leads to the river.
 આ વાક્યોમાં who, whom, which તે that એ relative pronouns છે.

What એ Compound (કોમ્પાઉન્ડ) relative છે. That અને which બંનેના સંયોગથી એ બનેલું છે. એટલે એની જગ્યાએ that which બંને સાથે મુકીએ તો પણ ચાલી શકે છે. જેમકે : તમારી પાસે જે હોય તે મને આપી દો. Give me **what** you have. અથવા તો Give me **that which** you have. આ પ્રમાણે વાક્યની વચ્ચે **That which**ની જગ્યાએ મુકાતો **What** પણ Relative pronoun ગણાય છે. (અને વાક્યની અરુચિતતા વપરાય તો તે પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ ગણાય છે.)

સંબંધી સર્વનામો વાક્યમાં વપરાતા તેના બે ભાગ પડે છે. એક જે વાળો ભાગ; બીજો તે વાળો ભાગ. જેમકે : જે છોકરો કાલે આવ્યા ન હતા, તે આજે આવ્યા છે. અંગ્રેજીમાં તરજુમો કરતાં આ સંબંધ ફેરવાઈ જાય છે. જે છોકરા એને બદલે છોકરા જે Boys who મુકાય છે. સંબંધી સર્વનામ સાથે આવનાર નામને

જો વિભક્તિના પ્રત્યય (preposition) લાગ્યા હોય તો આ પ્રમાણે ગોઠવણી કરવી. જેમકે : જે ચોપડીમાં = ચોપડી જેમાં The book in which; જે ઝાડની પાસે = ઝાડ જેની પાસે The tree near which; જે ટેબલ ઉપર = ટેબલ જેની ઉપર The table on which વગેરે...

આ સિવાય what કેવળપ્રયોગી અવ્યય Interjection અને that ઉભયાન્વયી અવ્યય Conjunction તરીકે પણ વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે: (1)...શું દુસ્મનો આટલા બધા દયાળુ થઈ શકે? what! can enemies be so kind? (2) હું રોજ કસરત કરું છું, જેથી હું લાંબો સમય જીવી શકું. I always take exercise that I may live long. આ વાક્યોમાં what ઇન્ટરજેક્શન અને that કંજક્શન છે.

4 સ્વવાચક સર્વનામ Reflexive (રીફ્લેક્સીવ) pronoun

પહેલા અને બીજા પુરુષના સર્વનામોના એકવચન અને બહુવચનનાં છઠ્ઠી વિભક્તિનાં રૂપોને તથા ત્રીજા પુરુષ સર્વનામનાં એકવચન તથા બહુવચનનાં બીજી વિભક્તિનાં રૂપોને (એકવચનમાં) self અને (બહુવચનમાં) selves લગાડવાથી સ્વવાચક સર્વનામ થાય છે. એનો અર્થ જાતે-પોતે-પાંડે-મેજે થાય છે. જેમકે: (1) તે પોતાની જાતને ચાહે છે. He loves himself. (2) તેઓ તેમની જાતે આનંદ લૂટે છે. They enjoy themselves. (3) મેં મારી જાતને મુશ્કેલીમાં જોઈ. I found myself in great trouble. (4) કુતરાએ પાણીમાં પોતાનો પડખો દીઠો. The dog saw itself reflected in the water. (5) અમે અમને પોતાને

કપકો દીધો. We blamed ourselves. (6) ઓ મનુષ્ય,
તું પોતાને (આત્માને) ઓળખ. Oh man, know thyself.

સૂચના: પોતાની જાતને બદલે પોતાનું સર્વનામ જો છઠ્ઠી
વિભક્તિમાં આવે તો સ્વવાચક સર્વનામ વપરાતું નથી, પણ તેને ઠેકાણે
અંગ્રેજીમાં Own (ઓન) એવો માલીકીપણનો અર્થ સુચવતો શબ્દ
વપરાય છે. જેમકે: મારું પોતાનું ઘર My own house; તમારી
પોતાની ભૂલ Your own fault વગેરે.

5 દર્શક સર્વનામ Demonstrative (ડેમોન્સ્ટ્રેટીવ) pronoun

જે શબ્દ કોઈ વસ્તુને આંગળીથી બતાવતા હોય એમ બતાવે
તેને દર્શક સર્વનામ કહે છે. આ, એ, પેલો, પેલી, તે, (પેલાના
અર્થમાં) એણે, ફલાણો એ બધા ગુજરાતીમાં દર્શક સર્વનામો છે.

(૧) છાપરા પર આ શું છે? (૨) પેલો શું વાંચે છે?
(૩) લેસન કરવું એ ઘણા છોકરાને ગમતું નથી. આ વાક્યોમાં
આ, પેલો, એ, દર્શક સર્વનામો છે. આ સર્વનામની વધુ સમજ માટે
પાઠ સોળમો જુઓ.

6 અનિશ્ચિત સર્વનામ Indefinite (ઇન્ડેફીનીટ) pronoun

અમુક ચોક્કસ નહિ પણ અચોક્કસ વસ્તુ બતાવનારા શબ્દો
અનિશ્ચિત સર્વનામો કહેવાય છે. એને અંગ્રેજીમાં Indefinite
pronoun કહે છે.

(૧) કેટલાક કહે છે... (૨) ઘણાનો અભિપ્રાય એવો છે...
(૩) હવે તો કંઈક કરે તો ઠીક... (૪) અમુક આમ બોલે છે. આ
વાક્યોમાં કેટલાક, ઘણાનો, કંઈક ને અમુક અનિશ્ચિત સર્વનામો છે.

અંગ્રેજીમાં any, all, other, another, some, each, either, neither, many, such, both, few, a few, no body, much, a little, several વગેરે અનિશ્ચિત સર્વનામો છે.

આજ શબ્દો નામની જગાએ એકલા આવે તો અનિશ્ચિત સર્વનામો અને પૂર્વે (નામની સાથે) આવે તો અનિશ્ચિત વિશેષણ થાય છે. જેમકે : (1) Each boy received a book (2) Each must find his own seat. આ બે વાક્યોમાં—પહેલા વાક્યમાંનું each અનિશ્ચિત વિશેષણ છે, જ્યારે બીજા વાક્યમાંનું each અનિશ્ચિત સર્વનામ છે.

ગુજરાતી તથા અંગ્રેજીમાં સર્વનામનું સંપૂર્ણ પદ્યરૂપ

(૧) તે નિશાળે જાય છે. He goes to school.

(૨) આ શું છે? What is this?

તે = ત્રીજો પુરુષ સર્વનામ, નરજનિ, કર્તાર્થે પહેલીનું એકવચન.

શું = પ્રશ્નાર્થ સર્વનામ, નાન્યતરજનિ, કર્તાર્થે પહેલીનું એકવચન.

He = Third person pronoun, masculine gender, singular number, nominative case, subject of the verb goes.

What = An interrogative pronoun, neuter gender, singular number, nominative case, subject of the verb is.

Lesson 6 પાઠ ૬

વિશેષણ Adjective (એડજેક્ટીવ)

નામનો ગુણ કે વધારો બતાવી નામના અર્થમાં વધારો કે ઉમેરો કરે તેને વિશેષણ કહે છે. એ હંમેશાં નામની અગાઉજ વપરાય છે. એને અંગ્રેજીમાં Adjective કહે છે. ગુજરાતી તેમજ અંગ્રેજીમાં વિશેષણ મુખ્ય ત્રણ જાતના હોય છે.

ધણી વાર વિશેષણો ગુણની અધિકતા બતાવે છે જેમકે : ડાહ્યો Wise, વધારે ડાહ્યો Wiser, સૌથી ડાહ્યો Wisest. :અંગ્રેજીમાં આને Degrees of comparison (કમ્પેરીઝન) કહે છે.

વિશેષણનાં મૂળ રૂપને Positive Degree (પોઝીટીવ ડીગ્રી) કહે છે. જે વસ્તુઓની સરખામણી કરવામાં આવે ત્યારે comparative (કમ્પેરેટીવ) degree વપરાય છે. કોઈ એક પ્રાણી કે પદાર્થનો આખા વર્ગ કે મંડળની વસ્તુઓ સાથે મુકાબલો કરવાનો હોય ત્યારે Superlative (સુપરલેટીવ) degree વપરાય છે. પોઝીટીવ ડીગ્રીને er લગાડવાથી કમ્પેરેટીવ ને est લગાડવાથી સુપરલેટીવ ડીગ્રી થાય છે.

<u>Positive</u>	<u>Comparative</u>	<u>Superlative</u>
-----------------	--------------------	--------------------

પાસે Near.....	વધારે પાસે Nearer.....	સૌથી પાસે Nearest
નાનું Small.....	વધારે નાનું Smaller.....	સૌથી નાનું Smallest

1 ગુણવાચક વિશેષણ Adjective of Quality (ક્રોડીટી)

જે શબ્દ નામનો ગુણ અથવા જાત બતાવે છે, તેને ગુણવાચક વિશેષણ કહે છે. નામને કેવો-કેવી-કેવું, કયો-કય-કયું વગેરે સવાલો પૂછવાથી એ વિશેષણ જણાઈ આવે છે.

બહાદુર કુતરો The brave dog; લાલ ડગરો A red coat; હોંશિયાર છોકરીઓ The clever girls; લંગડો માણસ A lame man. એમાં બહાદુર Brave, લાલ Red, હોંશિયાર Clever અને લંગડો Lame એ ગુણવાચક વિશેષણો છે.

2 જથ્થાવાચક વિશેષણ Adjective of quantity (કેટીટી)

જે શબ્દ નામની પૂર્વે આવી તેનાં જથ્થાનું માપ બતાવે તેને જથ્થાવાચક વિશેષણ કહે છે. નામને કેટલો-કેટલી-કેટલું વગેરે સવાલો પૂછવાથી એ નીકળે છે.

બધું દુધ All the milk; થોડી કસરત Some exercise; ઘણું પૈસો Much money; જરા અડચણ A little trouble; પુરતી શાહી Enough ink. આમાં all, some, much, a little અને enough એ બધા જથ્થાવાચક વિશેષણો છે. *

* All, much, little, some વગેરેને અનિશ્ચિત એટલે Indefinite adjectives પણ લખા ને બોલી શકાય છે. કારણ અનિશ્ચિત વિશેષણ જથ્થાવાચકના બે ભાગોમાંનો એક ભાગજ છે.

૩ સંખ્યાવાચક વિશેષણ Adjective of number (નંબર)

જે શબ્દ નામની આગળ આવીને તેની અમુક ચોક્કસ સંખ્યા કે ગણતરી બતાવે છે તેને સંખ્યાવાચક વિશેષણ કહે છે; એને અંગ્રેજીમાં Adjective of number અથવા Numeral (ન્યુમરલ) adjective અથવા Definite (ડેફીનીટ) adjective કહે છે, પણ મોટે ભાગે એકજોડીવ એક નંબર તરીકે વ્યાકરણમાં એ વિશેષ જાણીતું છે.

ઘણા છોકરા Many boys; પાંચ રૂપીઆ Five rupees; દશ ચોપડીઓ Ten books; બીજો પાઠ Second lesson વગેરે.

આ સિવાય બીજા વિશેષણોની ચાર જાત છે.

(૧) અનુક્રમસૂચક વિશેષણ Adjective of order.
એને સંખ્યાવાચક Adjective of number તરીકેજ ગણવામાં આવે છે. જેમકે : પહેલો First, આગલો Previous, ગયો-છેલ્લો Last વગેરે.

(૨) દર્શક વિશેષણ Demonstrative adjective.
નામને કયો-કયી-કયું સવાલ પૂછવાથી એ નીકળે છે. જેમકે : આ છોકરો This boy, પેલી છોકરી That girl, આજુ' ઘર Such a house, પેલા ઝાડ Those trees, આ માણસો These men.

(૩) અનિશ્ચિત વિશેષણ Indefinite adjective.
નામની અગાઉ આવનાર જે શબ્દ અમુક અચોક્કસ સંખ્યા કે માપ
જતાવે તેને કહે છે. જેમકે : કેઈપણ છોકરી Any girl, અમુક
નિશાળ A certain school.

(૪) પ્રશ્નાર્થ વિશેષણ Interrogative adjective
જે શબ્દ નામની પૂર્વે આવીને પ્રશ્નાર્થ વપરાય તેને કહે છે. કઈ
ચોપડી? Which book? કઈ જાત? What kind?

સુચના: -નંબર ૨-૩-૪ ના વિશેષણો સર્વનામ ઉપરથી થયેલાં છે.
એને માટેની માહિતી આજ ભાગના સર્વનામના પાંચમા પાઠમાં આપવામાં
આવી છે. વળી ગુજરાતીમાં જેમ વિશેષણની જાત પછી વિશેષ્ય...કરીને જે
નામ (જેનો વધારો કે ગુણ જતાવ્યો હોય તે) આવ્યું હોય તે લખાય
છે, તેમ અંગ્રેજીમાં Qualifying the noun કરીને..... જે નામ હોય
તે લખાય છે.

ગુજરાતી-અંગ્રેજીમાં વિશેષણના પદ્ધતિનો નમુનો

આજે ઘણા છોકરાઓ ગેરહાજર છે. Many Boys are
absent to-day.

ઘણા=સંખ્યા વાચક વિશેષણ, વિશેષ્ય છોકરા.

Many=Adjective of number, qualifying the
noun boys.

Lesson 7 પાઠ ૭

ક્રિયાવિશેષણ Adverb (એડવર્બ)

જેમ નામનો વધારો બતાવે તે વિશેષણ કહેવાય છે, તેમ ક્રિયાપદનો વધારો બતાવનાર શબ્દ ક્રિયાવિશેષણ Adverb કહેવાય છે. ગુજરાતીમાં એ એક જાતનું (ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય) અવ્યયજ છે ક્રિયાપદને કેવો-કેવી-કેવું-કેમ-ક્યારે-ક્યાં-કેટલો-કેટલી-કેટલું વગેરે સવાનો પૂછવાથી એ નીકળે છે. ગુજરાતીમાં એના નીચે મુજબના પ્રકારો છે.

(૧) છોકરો જલ્દી દોડ્યો. (રીત બતાવે છે.) (૨) મગન હમણા આવ્યો. (વખત બતાવે છે.) (૩) તમે કેમ લખતા નથી? (પ્રશ્ન-કારણ બતાવે છે.) (૪) મારી પાછળ આવતા નહિ. (જગા બતાવે છે.) (૫) મને આટલું બહુ છે. (જથો-સમુદ બતાવે છે.)

અહીં, તહીં, આમ, તેમ, ઉપર, નીચે, હમણા, પછી, વારંવાર, જરા, પુખ્ત, ઘણું, કેમ, ક્યારે, જ્યારે, ત્યારે, વગેરે ક્રિયાવિશેષણ અવ્યયો છે. ગુજરાતીમાં એનું પદચ્છેદ કરતી વેળા એની જાત સિવાય બીજું કંઈજ લખાતું નથી.

અંગ્રેજીમાં સામાન્ય નિયમ એવો છે કે વિશેષણને ly લગાડીએ તો ક્રિયાવિશેષણ થઈ જાય છે. જેમકે: ધીમે Slow વિશેષણ ઉપરથી ધીમથી Slowly; દયાળુ Kind વિશેષણ ઉપરથી Kindly વગેરે ક્રિયાવિશેષણો બનાવી શકાય છે.

એ ખાસ ધ્યાનમાં રાખવું કે વિશેષણ નામની પહેલાં આવે છે. જ્યારે ક્રિયાવિશેષણ નામની પછી (ક્રિયાપદની પહેલાં અથવા પછી ગમે

ત્યા) આવે છે. જેમકે: તેણે ઘણું કામ કર્યું. He did much work. એમાં much વિશેષણ છે અને તેથી તે work નામની પહેલાં આવેલું છે; પણ તે ઘણું બોલ્યો. He spoke much. એમાં much ક્રિયાવિશેષણ છે અને ક્રિયાપદ spokeની પછી આવેલું છે. તે ઘણુંખરું સાચું બોલે છે. He generally tells the truth. આમાં generally ક્રિયાવિશેષણ છે અને tells ક્રિયાપદની પહેલાં આવેલું છે. અર્થાત્ ક્રિયાવિશેષણ ક્રિયાપદની પહેલાં કે પછી ગમે તેમ આવી શકે છે.

જલ્દી soon, વારંવાર often, ઘણું Very અથવા much, ફરીથી Again, કદી નહિ Never, હમણા Now, પછી Then, અહીં આ Here, ત્યાં There વગેરે Adverb છે. વળી અંગ્રેજીમાં એકજ શબ્દ વાક્યમાં જુદી જુદી રીતે વપરાઈને વિશેષણ ને ક્રિયાવિશેષણ બંને થઈ શકે છે. જેમકે:

Adjective તરીકે

Adverb તરીકે

Much money ... Much frightened (ફાઇટન્ડ)

Little water ... Little tired (ટાયર્ડ)

અંગ્રેજીમાં Adverbની નીચે પ્રમાણે પાંચ જાત છે.

(૧) રીત જતાવનાર ક્રિયાવિશેષણ Adverb of manner (મેનર)

ક્રિયાપદને How કેવી રીતે? સવાલ પૂછવાથી નીકળે છે. જેમકે: તે સારી પેઠે છે. He is well. હું ઝડપથી દોડ્યો. I ran quickly.

(૨) વખત બતાવનાર ક્રિયાવિશેષણ Adverb of time (ટાઈમ)

ક્રિયાપદને When ક્યારે? અથવા How often કેટલી વાર? સવાલ પૂછવાથી નીકળે છે. જેમકે: તે જલ્દીથી ગયો. He went soon. હું આજે રાત્રે તમને મળીશ. I shall see you to-night.

(૩) જગ્યા બતાવનાર ક્રિયાવિશેષણ Adverb of place (પ્લેઈસ)

ક્રિયાપદને Where ક્યાં? સવાલ પૂછવાથી નીકળે છે. જેમકે: મને અહીંઆ મળજો. See me here. ત્યાં કોણ છે? Who is there? તે મારી પાછળ છે. He is behind me.

(૪) પ્રશ્નાર્થ ક્રિયાવિશેષણ Interrogative adverb.

વાક્યની શરૂઆતમાં સવાલ પૂછવા માટે એ વપરાય છે. જેમકે: તમારું ઘર ક્યાં છે? Where is your house? તમે ક્યારે આવશો? when will you come?

(૫) તુલનાત્મક ક્રિયાવિશેષણ Adverb of degree (ડીગ્રી)

એ કદ, માપ કે અનુક્રમ બતાવે છે. ક્રિયાપદને How much સવાલ પૂછવાથી નીકળે છે. Adverb of quantity જથ્થાવાચક ક્રિયાવિશેષણ આજ પ્રકારમાં સમાઈ જાય છે. આખું Wholly; થોડુંક Somewhat; બરાબર Quite; બધું મળીને Altogether

આ બધા જથાવાચક ક્રિયાવિશેષણ અવ્યયો છે. જેમકે : તે સારો છે. He is good. તે વધારે સારો છે. He is better. તે સૌથી સારો છે. He is the best.

આ ઉપરાંત અંગ્રેજીમાં Adverb એકલાં ક્રિયાપદનોજ નહિ પણ કેટલીકવાર વિશેષણની તેમજ બીજાં ક્રિયાવિશેષણની પહેલાં આવીને તેમનો પણ વધારો બતાવે છે. જેમકે : તે ઘણો ડાહ્યો છે. He is very wise; હું બહુજ ખુશ થયો. I was much pleased.

સૂચના : Very હંમેશાં Possible degree ના ક્રિ. વિ. ની આગળ અને Much હંમેશાં Comparative degree નાં ક્રિ. વિ. ની આગળ વપરાય છે જેમકે : Very late ને Much later. વળી Very એ વ્યાકરણમાં હંમેશાં Adverb થાય છે, જ્યારે Much Adjective અને Adverb બંને રીતે વપરાય છે. દરેક Adverbની પછી અંગ્રેજીમાં Modifying the verb કરીને જે ક્રિયાપદ હોય તે મુકાય છે.

ગુજરાતી તથા અંગ્રેજીમાં ક્રિયાવિશેષણનું પદઞ્છેદ.

(૧) તે અહીંઆ આવ્યો. He came here.

અહીંઆ=જગ્યા બતાવનાર ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય.

Here= Adverb of place (Showing place), modifying the verb came.

Lesson 8 પાઠ ૮

ક્રિયાપદ Verb (વર્બ)

જે પદ ક્રિયા બતાવે તેને ક્રિયાપદ કહે છે. ક્રિયાપદ ગુજરાતી વાક્યમાં છેડે ને અંગ્રેજી વાક્યમાં કર્તાની પછી તરતજ આવે છે. અંગ્રેજીમાં એને Verb કહે છે. એના બે વિભાગ છે.

(૧) અકર્મક ક્રિયાપદ Intransitive (ઇન્ડ્રાન્ઝીટીવ વર્બ)

(૨) સકર્મક ક્રિયાપદ Transitive (ટ્રાન્ઝીટીવ વર્બ)

જે ક્રિયાપદને કર્તા અને કર્મ બેઉ હોય તે સકર્મક અને એકલો કર્તાજ હોય (કર્મ નહિ) તે અકર્મક કહેવાય છે. જેમકે :
(૧) છોકરો જાય છે. A boy goes. એમાં જાય છે goes એ અકર્મક ક્રિયાપદ Intransitive verb છે. (૨) છોકરો ચોપડી વાંચે છે. A boy reads a book. એમાં વાંચે છે reads એ સકર્મક ક્રિયાપદ Transitive verb છે. (કારણકે એમાં કર્તા છોકરો અને કર્મ ચોપડી બંને છે.)

અંગ્રેજીમાં Who (કોણ) સવાલ પૂછવાથી કર્તા Subject ને What (શું) સવાલ પૂછવાથી કર્મ Object નીકળે છે.

ક્રિયાપદના મુખ્ય ત્રણ કાળ છે. (૧) વર્તમાનકાળ The present tense (પ્રેઝન્ટ ટેન્સ); ભૂતકાળ The past tense (પાસ્ટ ટેન્સ); ભવિષ્ય કાળ The future tense. (ફ્યુચર ટેન્સ).

જે ક્રિયા આજે-આજે-હમણા ચાલતી કે થતી હોય તેને માટે વર્તમાનકાળ વપરાય છે. ગુજરાતીમાં એને પારખવાની નિશાની છે-છી-છું-છે-છીએ. જેમકે : તે નિશાળે જાય છે. He goes to school. એમાં જાય છે goes વર્તમાન કાળ Present tense છે.

જે ક્રિયા ગઇ કાલે થોડો ઘણો વખત પહેલાં થઇ ગઇ હોય તેને માટે ભૂતકાળ વપરાય છે. ગુજરાતીમાં એને પારખવાની નિશાની યો-ઈ-યું, લો-લી-લું, ઠો-ઠી-ઠું, ઘો-ધી-ધું-તો-તી-તું વગેરે છે. અંગ્રેજીમાં ઘણું કરીને ક્રિયાપદનાં મુળ રૂપને ed લગાડવાથી ભૂતકાળ બને છે. જેમકે : તે રમ્યો. He played. એમાં રમ્યો played ભૂતકાળ Past tense છે.

સૂચના : અંગ્રેજીમાં બધાજ ક્રિયાપદને ed લાગીને નિયમ પ્રમાણે ભૂતકાળ થતો નથી. કેટલાક અનિયમિત ક્રિયાપદો પણ છે. જેમને ed લાગ્યા વિના ગમે એમ ભૂતકાળ થઇ જાય છે. જેમકે : જવું to go ઉપરથી ગયો went; આવવું to come ઉપરથી આવ્યો Came વગેરે. આવાં ક્રિયાપદોનાં ભૂતકાળનાં અનિયમિત રૂપો ગોખીને મોઢે કરવા પડે છે.

જે ક્રિયા આવતી કાલે-હવે પછી ભવિષ્યમાં થનારી કે બનવાની છે, તેને માટે ભવિષ્યકાળ વપરાય છે. ગુજરાતીમાં એને પારખવાની નિશાની શો-શી-શું વગેરે છે. અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદના મૂળરૂપની અગાઉ Shall અને Will મુકવાથી ભવિષ્યકાળ થઈ જાય છે. જે કર્તા પહેલો પુરૂષ સર્વનામ (I કે We) હોય તો Shall અને બીજો કે ત્રીજો પુરૂષ (You, He, she-it કે They) હોય તો

'Will વપરાય છે. ફક્ત Thou ની સાથે Shalt કે Wilt નો વપરાશ થાય છે. જેમકે: હું જઈશ. I shall go. તમે બોલશો. You will speak.

સૂચના: અંગ્રેજીમાં જે અમુક નિશ્ચયપણાનો અર્થ બતાવવો હોય તે Shall-Will નો વપરાશ પલટાઈ જાય છે. પહેલા પુરૂષમાં Will અને બીજા-ત્રીજા પુરૂષમાં Shall આવે છે. જેમકે: હું નક્કી ત્યાં જઈશ. Certainly I will go there. તે જરૂર અહીં આવશે. He shall surely come here વગેરે. પણ જ્યારે I hope, I think, I am afraid, I suppose એવાં સંશયસૂચક વાક્યો આવે ત્યારે ત્રણે પુરૂષમાં માત્ર સાદો ભવિષ્યકાળ આવે છે. I will, You shall કે He shall કદાપી વેરાતું નથી. કારણ કે નિશ્ચયાર્થ ને સંશયાર્થ બે સાથે આવી શકેજ નહિ. જેમકે: હું ધાડું છું કે હું અવશ્ય જીતીશ. I hope, I will win. એ વાક્ય ખોટું છે. I shall win જ બોલાય.

ગુજરાતીમાં ત્રણથી એથી કાળ નથી, પણ અંગ્રેજીમાં આ ત્રણ કાળનાં દરેકના પાછા ત્રણ ત્રણ ભાગ પડીને નવ કાળ થાય છે. તેની હુંક સમજ નાંચે આપી છે.

(૧) સાદો વર્તમાન કાળ The indefinite (ઇન્ડેફીનીટ) Present tense. (જે ક્રિયા રોજ થતી હોય તેને માટે) હું રોજ રમું છે. I play daily.

(૨) ચાલુ વર્તમાન કાળ The continuous (કન્ટીન્યુઅસ) Present tense (જે ક્રિયા અત્યારે ચાલુ હોય) હું હમણા રમું છું. I am playing now.

- (૩) પૂર્ણ વર્તમાન કાળ The perfect (પરફેક્ટ) present tense. (જે ક્રિયા થઈ ગઈ) હું રમ્યો છું. I have played.
- (૪) સાદો ભૂત કાળ The indefinite past tense. હું રમ્યો. I played.
- (૫) ચાલુ ભૂત કાળ The continuous past tense. હું રમતો હતો. I was playing.
- (૬) પૂર્ણ ભૂત કાળ The perfect past tense. હું રમ્યો હતો. I had played.
- (૭) સાદો ભવિષ્ય કાળ. હું રમીશ. I shall play.
- (૮) ચાલુ ભવિષ્ય કાળ. હું રમતો હોઈશ. I shall be playing.
- (૯) પૂર્ણ ભવિષ્ય કાળ. હું રમી ચૂક્યો (રહ્યો) હોઈશ. I shall have played.

ગુજરાતી-અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદનું પદચ્છેદ

હું કેરી ખાઉં છું I eat a mango. *

ખાઉં છું=સકર્મક ક્રિયાપદ, વર્તમાનકાળ, કર્તા હું, કર્મ કેરી.

Eat=transitive verb, present tense, subject I, object mango.



Lesson 9 પાઠ ૯

સહાયકારક ક્રિયાપદો Auxiliary Verbs

અંગ્રેજીમાં કેટલાક ક્રિયાપદો એવાં છે કે જે બીજાં ક્રિયાપદોનો કાળ (tense) અર્થ (mood), ભેદ (voice) વગેરે બનાવવામાં મદદ કરે છે. આવાં ક્રિયાપદોને Auxiliary (ઝોકઝીલીઅરી) અથવા Helping (હેલ્પીંગ) verbs કહેવામાં આવે છે.

વાક્યોમાં કેટલીક વાર એકને બદલે બે ક્રિયાપદો હોય છે. એક મુખ્ય ને બીજું સહાયક. જેમકે: હું જઈ છું. I am going. આમાં going માંતું go મુખ્ય ક્રિયાપદ છે, એને am (to be) નું રૂપ ક્રિયાપદ સહાય કરવા માટે વપરાયું છે.

હોવું અથવા થવું To be; ને હોવું-ની પાસે હોવું To have; કરવું To do; શો-શી-શું Shall અને Will; જોઈએ Must, Ought, Should; ઇચ્છા પ્રદર્શિત કરવામાં May; શકવું Can; દેવું-રજી આપવી Let, Permit Allow વગેરે સહાયકારક ક્રિયાપદો છે.

સાદા વર્તમાન અને સાદા ભૂતકાળ સિવાયના તમામ કાળમાં ક્રિયાપદને સહાયકારક ક્રિયાપદની મદદ લેવી પડે છે. To be નાં રૂપ ચાલુ વર્તમાન, ચાલુ ભૂત ને ચાલુ ભવિષ્યકાળ બનાવે છે, જ્યારે To have નાં રૂપો પૂર્ણ વર્તમાન, પૂર્ણ ભૂત ને પૂર્ણ ભવિષ્ય કાળ બનાવે છે. આ બેઉ ક્રિયાપદનાં રૂપો આગળ ૩૯ મે પાને પૂરેપૂરાં આપી દીધાં છે.

Shall અને **Will** સાદો લવિષ્યકાળ બનાવે છે. આગળ પાંચમા પાઠમાં ૪૬ મે પાને એના ઉપયોગ આપ્યા છે. **To do** એ વાક્યમાં પ્રશ્નાર્થ, નકાર, ભાર, વિનંતી વગેરે માટે વપરાય છે. એની માહિતી આગળના ચોથા અને છતાળાસમાં પાઠમાં સંપૂર્ણ રીતે આપવામાં આવી છે.

જોઈએ માટે **Must**, **Should** અને **Ought** ત્રણ સહાયકારક ક્રિયાપદો છે. વર્તમાન ભૂત કે લવિષ્ય કાર્મણ્ય કાળમાં એના રૂપોમાં ફેરફાર થતો નથી. ત્રણે અમુક ફરજિઆતપણાનો અર્થ બતાવે છે. ફક્ત **ought**ના ઉપયોગ પછી હંમેશા **to** આવે છે. જેમકે : તમારે તમારા પાઠ વાંચવા જોઈએ. **You must read your lessons**; અથવા **You should read your lessons** અથવા **You ought to read your lessons**. **should** બહુજ નમ્રતાભર્યા, **must** એથી વધુ કડકપણા ને **ought** બહુજ અસરકારક ને સખ્ત ફરજિઆતપણું સૂચવવાના અર્થમાં વપરાય છે.

સૂચના : **Shall** ઉપરથી **Should** અને **Will** ઉપરથી **Would** રૂપો થાય છે. જે વરસાદ વરસે **If it should rain**. ભૂતકાળ ઉપર આધાર રાખનારો લવિષ્યકાળ સૂચવવા, ઈચ્છા દર્શાવવા **would** વપરાય છે. તમે કહ્યું હતું કે વરસાદ વરસશે. **You said, it would rain**. આગલા વાક્યમાં ભૂતકાળ વપરાયો હોય તો પાછળનાં વાક્યમાં જે **Shall-will**ના ભૂતકાળના રૂપો **should** ને **would** વપરાય છે. એ અહીં હોય તો કેવું સાહે ! **I should wish that he were here** અથવા **I would, he were here**.

શકવું : Can મારાથી ચલાવું નથી=હું ચાલી શકતો નથી.
 I can not walk. એ શક્યાર્થ બતાવે છે. એની જગાએ એનાજ
 અર્થમાં કોઈ કોઈ જગાએ Able વિશેષણ વપરાય છે. જેમકે : I
 can read=I am able to read; I cannot go=I am
 unable to go. Can નો ભૂતકાળ could શક્યો થાય છે.
 જેમકે : હું વાંચી શક્યો. I cou'd read અથવા I was able
 to read. can અને couldની પછી ક્રિાપદ મૂળરૂપમાં વપરાય
 છે. Ableની પહેલાં હંમેશાં To હેના રૂપ આવે છે : Ableનું
 નકારરૂપ unable થાય છે.

ગુજરાતીમાં આજ્ઞાર્થ બતાવવો હોય ત્યારે ક્રિયાપદનાં મૂળ
 રૂપ (ત્રણે કાળમાં) infinitive ને શરૂઆતમાં મુકવું પડે છે. જેમકે :
 ત્યાં જાવ. Go there. અહીં આવ. Come here.

એજ આજ્ઞાર્થમાં દેવું-રજા આપવીનો અર્થ બતાવવો હોય
 તો Let સહાયકારક ક્રિયાપદ વપરાય છે. જેમકે : મને જવા દ્યો.
 Let me go. એનાં વર્તમાન-ભૂત ને ભવિષ્ય ત્રણે કાળનાં રૂપ એક-
 સરખા જ રહે છે. રજા આપવીના અર્થમાં Permit અને
 Allow (એલવ) પણ વપરાય છે જેમકે : તેને આવવા દ્યો. Let
 him come, Permit him to come, Allow him to
 come.

May ઈચ્છા, આશિષ કે અંતરની લાગણી બતાવવા
 માટે વપરાય છે. જેમકે : તમે સુખી થાવ. May you be happy.
 મુશ્વર તમને લાંબુ આયુષ્ય આપે ! May God give you
 long life. એના સહાયકારક ક્રિયાપદ તરીકે ત્રણ જાતના ઉપયોગ છે.

- (૧) હું અંદર આવું સાહેબ ? May I come in sir ? (પરવાનગી)
 (૨) તે કાલે કદાચ પાછો ફરે. He may return to-morrow (સંશય)
 (૩) હશ્વર તમારું ભલું કરે. May God bless you. (આશિષ)

ભૂતકાળમાં May નું રૂપ Might થાય છે, ત્યારે એનો અર્થ કદાચ એમ બન્યું-થયું હોય એવો થાય છે. જેમકે: કદાચ એમ (થયું) હોય It might be so. વખતે એમ બન્યું પણ હોય. Perhaps it might be happened.

ઉપર આપેલાં સહાયકારક ક્રિયાપદોમાંથી કેટલાક ક્રિયાપદો મુખ્ય ક્રિયાપદ તરીકે એકલા પણ વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે: (૧) તમારી ફરજ બજાવો. Do your duty. (૨) તે અહીં છે. He is here. (૩) મારી પાસે કલમ છે. I have a pen. વગેરે.

આ ક્રિયાપદો ઉપરાંત get, cause અને make એ ત્રણ ક્રિયાપદો અંગ્રેજીમાં વાક્યરચનામાં સહાયકારક તરીકે વપરાઈ તે મહત્વનો ભાગ ભજવે છે. એ ક્રિયાપદો ત્રેરક ભેદ બનાવે છે. એને અંગ્રેજીમાં The causal અથવા causative form (કૌઝેટીવ ફોર્મ) કહે છે. ત્રેરક: એટલે પોતે કંઈ કામ ન કરતા બીજા પાસે તે કરાવવું. ગુજરાતીમાં વાંચવું ઉપરથી વંચાવવું; લખવું ઉપરથી લખાવવું વગેરે ક્રિયાપદોના ત્રેરક ભેદ થાય છે. અંગ્રેજીમાં એને માટે ત્રણ ક્રિયાપદો (સહાયકારક ક્રિયાપદોની માફક) વાપરવામાં આવે છે.

જેમકે: (૧) હું લખીશ. I shall write. હું તેની પાસે લખાવીશ. I shall get him to write. (૨) તે બોલશે. He

will speak. તે તેની પાસે બોલાવશે. He will make him speak. (૩) ફુલો ફરમાય છે. Flowers wither. તાપ ફુલોને ફરમાવે છે. Heat causes the flowers to wither.

પરંતુ હું આ પેટી સમરાવીશ. અમે ઘર બંધાવ્યું. તેણે આ પત્ર લખ્યો. આવાં વાક્યોમાં કેની પાસે સમરાવીશ? કે બંધાવ્યું? કે લખાવ્યો? એ બતાવાયું નથી. આવાં વાક્યોનો અંગ્રેજીમાં તરજુમો કરતી વખતે to have અને to get વપરાય છે, અને તેમનાં કર્મની પછી વર્તમાન કે ભૂત ગમે તે કાળ છતાં પણ ક્રિયાપદનું ભૂત રૂદંતનું રૂપ મુકાય છે. જેમકે: (1) I shall get this box repaired. (2) We had a house built. (3) He got this letter written.

સૂચના : તેણે મોહન પાસે પાંચ રૂપીઆ અપાવ્યા—એટલે—આપવા કહ્યું. He told Mohan to give me five rupees. અહીં પ્રેરક ભેદ વપરાતો નથી.

Get અને Cause ક્રિયાપદના ઉપયોગ પછી હંમેશાં મુખ્ય ક્રિયાપદનું સામાન્ય રૂપ infinitive આવે છે, એટલે એમાં to હોય છે, પણ make પછી કદાપી to આવતો નથી. જો ભૂતકાળ હોય તો made વપરાય છે. ત્રીજા પુરૂષ એકવચનમાં get ને બદલે gets ને cause ને બદલે causes આવે છે.

Lesson 10 પાઠ ૧૦

અવ્યય Preposition (પ્રેપોઝીશન)

જે શબ્દ અંગ્રેજી વાક્યમાં નામ અથવા સર્વનામની અગાઉ વપરાય છે અને ગુજરાતીમાં સાથે આવીને સંબંધ બતાવે છે, તેને અવ્યય Preposition કહે છે. જેમકે: મારી પાસે Near me; ટેબલ ઉપર On the table વગેરે. એનો અર્થ અંગ્રેજીમાં before placed એવો થાય છે.

જે નામ અથવા સર્વનામ અવ્યયની પછી આવી એની સાથે સંબંધ બતાવે છે, તેને છેડે પદ્મછેદમાં Governed by the preposition લખાય છે, તેમજ તેની હિંમેશી Objective case થાય છે. જ્યારે જે શબ્દ અવ્યય તરીકે વાક્યમાં વપરાય છે, તેની પછી Governing the noun or pronoun જે હોય તે લખાય છે. જેમકે: મારી પાસે Near me.

Near = Preposition, governing the pronoun me.

Me = First personal pronoun, masculine gender, singular number, objective case, governed by the preposition Near.

ગુજરાતીની વિભક્તીના પ્રત્યયો માટે અંગ્રેજીમાં આ પ્રમાણેના Preposition વપરાય છે. પહેલી-બીજી કર્તા-કર્મને લાગે છે. એના પ્રત્યય નથી. ત્રીજી વિભક્તિ માટે By કે With. જેમકે: (1) With a pen. (2) By fire. એથી વિભક્તી (સંપ્રદાનનો અર્થ)

માટે to. જેમકે: To Mohan. પાંચમી વિભક્તિ (અપાદાનના અર્થ) માટે from. જેમકે: From Bombay. છઠી વિભક્તિ માટે (નિર્જીવમાં) of. જેમકે: Of the book. સાતમી વિભક્તી (સ્થળ કે સમયના અર્થ) માટે In, Into, At વગેરે. જેમકે: In the river, Into the class, At night વગેરે. (અંગ્રેજીમાં આ પ્રેપોઝીશનો પછીનાં તમામ નામ સર્વનામોની એકસરખી બીજી વિભક્તી થાય છે.) વળી ગુજરાતીમાં આપણે કલમ લઈને, ટાપી પહેરીને, એમ બોલીએ છીએ. અંગ્રેજીમાં એને માટે with preposition વપરાય છે. With a pen (in his hand); With a cap (on his head).

અવ્યયના નમુના Examples of Prepositions

At (એટ) તરફ; Towards (ટોઅર્ડ્સ) ની તરફ; After (આફ્ટર), Behind (બીહાઇન્ડ) પાછળ; Against (અગેન્સ્ટ) વિરુદ્ધ; On (એન), Upon (અપોન), Above (એબવ), Over (ઓવર) ઉપર; Round (રાઉન્ડ) ફરતે-ગોળ; Around (એરાઉન્ડ) આજુ-બાજુ-એતરફ; Till (ટીલ) ત્યાં સુધી; Until (અન્ડીલ) ત્યાં સુધી નહિ; Along (એલોન્ગ) આગળ; Between (બીટવીન) વચ્ચે; Across (એક્રોસ) આ પારથી પેલે પાર; Amid (એમીડ) વચમાં; In (ઇન), Among (એમંગ) માં; Amongst (એમન્ગ્સ્ટ) વચ્ચે; About (એબાઉટ) આસરે; Before (બીફોર) અગાઉ; Beneath (બીનીથ), Below (બીલો), Under (અન્ડર) નીચે; By (બાય) વડે; From (ફ્રોમ) માંથી; Of (ઓફ) તેની-નું; Since (સીન્સ)

જ્યારથી; Up (અપ) ઉપર; Beyond (બીયોન્ડ) પેલી તરફ;
 Within (વીધીન), Into (ઇન્ટુ) અંદર; With (વીથ)
 સાથે; Without (વીથાઉટ) વગર; Through (થ્રુ) માં થઇને;
 Off (ઓફ) દુર, To (ટુ) ને; Forth (ફોર્થ) આગળ; Under-
 neath (અંડરનીથ) છેક તળીએ; Inside (ઇનસાઇડ) અંદરની
 બાજુએ; Outside (આઉટસાઇડ) બહારની બાજુએ; Through
 out (થ્રુ આઉટ) બધી જગ્યાએ; By (બાય), Beside (બીસાઇડ),
 Near (નીઅર) પાસે; For (ફોર) માટે; During (ડ્યુરીંગ)
 દરમ્યાન; But (બટ) પણ; Except (એક્સેપ્ટ), Save (સેવ)
 સીવાય; Up (અપ) ઉપરની બાજુએ. વગેરે.

Lesson 11 પાઠ ૧૧

ઉલ્લાસાન્વયી અવ્યય Conjunction (કંજક્શન)

એ નામ, એ શબ્દ કે એ વાક્યને (અથવા ફ્રેઝઝ Phrase) જોડનારું
 અવ્યય ઉલ્લાસાન્વયી, શબ્દયોગી કે નામયોગીને નામે ઓળખાય
 છે. જેમકે : રામ અને સીતા Rama and Sita; બોલો કે
 લખો. Speak or write. આમાં અને And તેમજ કે or
 શબ્દયોગી અવ્યય Conjunction છે. નીચેનાં વાક્યોમાં એ જુદી
 જુદી રીતે વાપરી બતાવ્યા છે.

(૧) તમે ઉતાવળ નહિ કરો તો મોડા થશો. You will be late unless you hurry. (૨) તમારે કે મારે તે કરવું જોઈએ. Either you or I must do it. (૩) ચોરો નાસી ગયા પણ પોલીસ આવી નહિ. The thieves ran away but the police did not arrive.

એ યાદ રહે કે Adverb, Conjunction અને Preposition ત્રણે જુદી જુદી જાતના અવ્યયના જ પ્રકાર છે. છતાં એક જ શબ્દ ત્રણ રીતે વાક્યમાં પ્રુશીયા આવી શકે છે. લાંબા મદાવરા, અભ્યાસ ને અક્કલથી એ તારવી શકાય છે. જેમકે : (૧) મેં તમને અગાઉ જોયા છે. I have seen you before. એમાં Before adverb છે. (૨) તમે અહીં આવી પહેાંચ્યા તે પહેલાં વરસાદ વરસ્યો. It rained before you arrived here. એમાં before conjunction છે. (૩) ભિખારી દરવાજા પાસે ઉભો રહ્યો. The beggar stood before the gate. આમાં before Preposition છે.

Conjunctionનું પદ્ધતિ કરતી વખતે Joining two words કે two sentences...કરીને જે શબ્દો કે વાક્યો જોડાયા હોય તે દર્શાવાય છે.

Conjunction ના કેટલાક નમુના !

But, Before, However, Nevertheless, Still, And, Other, While, Yet, For, Hence, So, So that, Therefore, Whence, Because, Beside, Likewise, Notwithstanding, If, As, Although, Though, Since, Till, Until, Unless, Lest, That, (કે) Neither, Nor, Either, Or, Whether, When વગેરે શબ્દો conjunction થાય છે.

ઉભયાન્વયી અવ્યય Conjunction નું પદઁછેદ.

- (૧) જો તમે નાપાસ થાવ તો મને નવાઈ લાગશે. I shall be surprised if you fail. (૨) હું ખાઉં છું કારણ કે મને ભૂખ લાગી છે. I eat because I am hungry. (૩) રામ અને સીતા ઘેર ગયા. Ram and Sita went home.

જો=ઉભયાન્વયી અવ્યય; કારણ કે=ઉભયાન્વયી અવ્યય.

If=conjunction, joining two sentences;

(1) I shall be surprised (2) You fail.

Because=conjunction, joining two sentences;

(1) I eat (2) I am hungry.

And=conjunction, joining two words;

(1) Ram (2) Sita.

Lesson 12 પાઠ ૧૨

કેવળપ્રયોગી અવ્યય Interjection (ઇન્ટરજેક્શન)

હર્ષ, શોક, આશ્ચર્ય વગેરે જાતજાતની અંતરની લાગણીઓ જતાવવા માટે જે શબ્દ વાક્યમાં (ખનતા સુધી શરૂઆતમાં) વપરાય છે, તેને કેવળપ્રયોગી અવ્યય કહે છે.

Examples : Adieu (એડ્યુ) સ્વસ્તી; Hail (હેઇલ) વાહ; Ah (આહ) અરે; Oh (ઓહ) અરે; Ha (હા) અરે; Pooh (પુહ) ધિક્કાર; Alas (એલાસ) અફસોસ; Hurrah (હુરરે) વાહવાહ; Fie (ફાઇ) ધિક્કાર; Hush (હુશ) ચુપ; Hark (હાર્ક) સાંભળો; Fush (ફશ) ધિક્કાર; Away (અવે) જવ; Halloo (હલ્લો) કેમ; Lo (લો) જુઓ; Bravo (બ્રેવો) શાબાશ; Good bye (ગુડ બાય) છેલ્લી સલામ; Well come (વેલ કમ) ભણે પધારો; Indeed (ઇનડીડ) ખરેખર; Woe (વો) આપ દેવો-બદ્દુવા દેવી; Alright (એલરાઇટ) ખરાખર; Really (રીઅલી) ખરેખર... વગેરે.

(1) Oh ! Really ! Ah ! આશ્ચર્ય Surprise જતાવે છે.

(2) Alas ! Oh ! Ah ! દર્દ-દીલગીરી (Pain, Grief) જતાવે છે.

(3) Fie ! Pshaw ! Pish ! Tnt Tut ! Pooh pooh !

ધિક્કાર, તિરસ્કાર (Contempt, loathing) જતાવે છે.

(4) Hurrah ! Bravo ! હર્ષ, વખાણ (Joy, praise) બતાવે છે.

(5) Lo ! Behold ! Hark ! ધ્યાન ખેંચવામાં (Calling attention) માં વપરાય છે.

આ ઉપરાંત કેટલાક ક્રિયાપદ અને ફેણ્ડીઝ ઇન્ટરજેક્શન તરીકે વાક્યોમાં વપરાય છે. જેમકે: Come ! I say ! Well done ! Oh, dear ! Dear me ! Bless me ! Hark ! Behold !

A word which shows or expresses sudden feelings such as sorrow, surprise, anger, joy etc. is called an Interjection.

It is a word thrown into the sentence and does not really form part of it. It is merely in fact a noise, or exclamation ! વાક્યમાં નકામો ફેંકવામાં આવતો એ એક શબ્દ છે, એને ખરું જોતાં એ વાક્યનો કોઈ ખાસ વિભાગ નથી. ખરી રીતે કોઈ ઘોંઘાટ અથવા વિસ્મયસૂચક ઉચ્ચાર માટે એ વપરાય છે. એનું પદ્મછેદ કરતી વખતે કંઈજ લાગતું કે વધારે લખાતું નથી. ફક્ત ‘ઇન્ટરજેક્શન’ એટલુંજ લખાય છે. નીચે આપેલાં વાક્યોમાં એનો વપરાશ બતાવવામાં આવ્યો છે.

(1) Hurrah ! our side has won. વાહવાહ... આપણા પક્ષની જીત થઇ છે. (2) Alas ! our side has lost. અફસોસ ! આપણી પાર્ટી હારી ગઇ. (3) Bravo Rama, well hit. શાબાશ, રામે જબરો ફટકો લગાવ્યો. (4) Hullo ! Govind, how are you ? કેમ.. ગોવિંદ, હવે કેમ છે ? (5) Hush ! I hear some one coming. ચુપ રહો, મને કોઇના આવવાના પગલાનો અવાજ સંભળાય છે. (6) Ah ! let me go for God's sake. અરે, હજીરને ખાતર મને જવા દ્યો. (7) Oh ! what a beautiful rose ! વાહ કેવું સુંદર ગુલાબ છે.

Lesson 13 પાઠ ૧૩

કૃદંત Participle-ક્રિયાપદનું મૂળ રૂપ Infinitive

ક્રિયાપદનો અર્થ અધુરો રહી જાય એ બતાવવા વાક્યમાં ગમે ત્યાં વચ્ચે વપરાતા શબ્દને કૃદંત કહે છે. ગુજરાતીમાં એવા કૃદંતોને છેડે તો-તી-તું-તાં-યો-ઈ-યું-લો-લી-લું-લાં-વો-વી-વું-ઈ-ઈને-નાર-નારી-નારું વગેરે નિશાનીઓ આવે છે. જેમકે: બોલતો-વાંચેલું-જોઈને વગેરે.

અંગ્રેજીમાં કૃદંતના નીચે પ્રમાણે બે પ્રકારો છે.

(૧) વર્તમાન કૃદંત Present participle (પ્રેઝન્ટ પાર્ટી-સીપલ) ગુજરાતીમાં છેડે તો-તી-તું લાગે; અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદના મૂળ રૂપને Ing લાગે છે. જેમકે: બોલતા Speaking; હસતા Laughing. ખાતા Eating; રમતા Playing.

(૨) ભૂત કૃદંત Past participle (પાસ્ટ પાર્ટીસીપલ)
 ગુજરાતીમાં છેડે લો-લી-લુ વગેરે લાગે; અંગ્રેજીમાં ક્રિયાપદના
 મૂળ રૂપને ખાસ કરીને ed લાગે. જેમકે: ચાહેલું Loved;
 રમેલો Played.

સૂચના: (૨) ગુજરાતી તેમજ અંગ્રેજીમાં એનું પદચ્છેદ Parsing
 કરતી વખતે એની જાત સિવાય બીજું કંઈજ લખાતું નથી. જો ક્રિયાપદના
 મૂળ રૂપને છેડે e આવી હોય તો ing કે ed લગાડતા પહેલાં e કાઢી
 નાખવી. જેમકે: Come ઉપરથી Coming; Love ઉપરથી Loved.
 વળી જો ક્રિયાપદને છેડે એકજ વ્યંજન હોય ને એની પહેલાં એકજ
 સ્વર હોય તો ing લાગતા પહેલાં એ છેલ્લો વ્યંજન ખેંચડાય છે. જેમકે:
 Begin નું વર્તમાન કૃદંત Beginning; Sit નું Sitting વગેરે.

કેટલીક વાર વર્તમાન કૃદંત ને ભૂત કૃદંત તરીકે વપરાતા શબ્દો
 એની પછી તરત નામ આવતા વિશેષણ થઈ જાય છે. જેમકે:

(1) મને તેનો પ્રેમાળ સ્વભાવ બહુજ ગમે છે. I very
 much like his loving mood. (2) મેં એક મરેલું શબ
 જોયું. I saw a dead body.

Loving = A present participle, used as an adjective,
 qualifying the noun mood.

Dead = A past participle, used as an adjective,
 qualifying the noun body.

ક્રિયાપદનાં ભૂતકાળની માફક ભૂત કૃદંત પણ નિયમિત ed
 લાગીનેજ બનતા નથી. એ પણ અનિયમિત થાય છે. એવા તમામ
 ભૂત કૃદંતોને ભૂતકાળના રૂપોની માફક ગોખવા પડે છે. જેમકે:

Infinitive Past tense Past participle

આવવું Come...આવ્યો Came...આવેલો Come.

બોલવું Speak...બોલ્યો Spoke...બોલેલો Spoken.

લખવું Write...લખ્યું Wrote...લખેલું Written.

વળી વર્તમાન કૃદંત ટાઇ ટાઈ વાર વિશેષણ ઉપરાંત નામ તરીકે પણ વાક્યમાં વપરાય છે. જેમકે : બોલખેટ્યા રમવું આનંદ-જનક છે. The playing of cricket is pleasant. આ વાક્યમાં playing present participle હોવા છતાં કર્તા-નામ તરીકે વપરાયું હોય એને અંગ્રેજીમાં Gerund (જીરન્ડ) કહે છે.

સૂચના :- એ યાદ રાખવું કે Walking એ વર્તમાન કૃદંત તેમજ Infinitive છે. પણ જ્યારે ઇંગ્લિશમાં ૩૫ વિશેષણ તરીકે વપરાયું હોય ત્યારે તેને વર્તમાન કૃદંત present participle કહેવું. પણ જો તે નામ તરીકે વપરાયું હોય તો તેને Infinitive અથવા Gerund કહેવું.

ક્રિયાપદના મૂળ રૂપને અંગ્રેજીમાં Infinitive કહેવામાં આવે છે. એની પહેલાં હંમેશાં To આવે છે. જેમકે : બોલવું. To speak, ખાવું. To eat. આ Infinitive ને present participle સાથે બહુજ ગાઢો સંબંધ છે. ગુજરાતીના ઘણા વાક્યોમાં આ બંનેનો ઉપયોગ અર્થનો જરા પણ ફેર પડ્યા વિના કરી શકાય છે. જેમકે : રોજ ચાલવું એ સૌથી સરસ કસરત છે. Walking daily is the best exercise. એને બદલે To walk daily is the best exercise. અથવા It is the best exercise to walk daily.

Infinitive સિવાય પદ્મછેદમાં બીજું કંઈજ લખાતું નથી.

Lesson 14 પાઠ ૧૪

આર્ટિકલ Article

ગુજરાતીમાં જે શબ્દ નામ હોય તે એકનો બોલી કે લખી શકાય છે, પણ અંગ્રેજીમાં એમ નથી. દરેક નામની પહેલાં હંમેશાં Article વાપરવો પડે છે. આર્ટિકલ ફક્ત નામને જ લાગે છે

અંગ્રેજીમાં એવા આર્ટિકલ ત્રણ છે. A, An, The. આમાં A અને An અનિશ્ચિત એટલે Indefinite article કહેવાય છે.

અંગ્રેજી એ.બી.સી ડી.ના ૨૬ મૂળાક્ષરોમાંથી A-E-I-O-U. એ પાંચ સ્વર છે અને બાકીના વ્યંજન છે, એમ આપણે આગળ શીખી ગયા. જે નામનો પહેલો-શરૂઆતનો અક્ષર વ્યંજન હોય તો (એકવચનમાં) A લાગે છે અને સ્વર હોય તો An લાગે છે. A અને An નો અર્થ એક થાય છે. એ કેટલીક વાર one ના અર્થમાં વપરાય છે. વળી સાથે એટલું યાદ રહે કે A અથવા An એકવચનમાં જ વપરાય છે. જ્યારે The આર્ટિકલ એકવચન તેમજ બહુવચન બંને પ્રકારનાં નામની પૂર્વે વાપરી શકાય છે. એનો અર્થ તે થાય છે. જેમકે :

એક છોકરો A boy; એક ગધેડો An ass; છોકરાઓ The boys; (અમુક મુકરર) ચોપડી The book વગેરે.

આર્ટીકલ માટે કેટલાક અગત્યના નિયમો

(૧) નામનો પહેલો અક્ષર વ્યંજન હોવા છતાં જો તેનો ઉચ્ચાર સ્વર જેવો થાય તો તેને A નહિ પણ An આર્ટીકલ લાગે છે. જેમકે: એક કલાક. An Hour (એન અવર); પ્રમાણીક છોકરો. An Honest boy (એન ઓનેસ્ટ બોય) વગેરે.

(૨) જો નામનો પહેલો અક્ષર સ્વર હોવા છતાં તેનો ઉચ્ચાર વ્યંજન જેવો થાય તો તેને An નહિ પણ A આર્ટીકલ લાગે છે, જેમકે: A European (એ યુરોપીઅન); A University (એ યુનીવર્સિટી)

(૩) જો નામની પહેલાં એક કે એકથી વધુ વિશેષણ આવે તો નામનો પહેલો અક્ષર નહિ પરંતુ વિશેષણનો પહેલો અક્ષર વ્યંજન છે કે સ્વર તે જોઈને A અથવા An આર્ટીકલ લગાડવો. જેમકે: એક છોકરો A good boy; એક આળસુ છોકરો. An Idle boy; એક ધણો ઉદ્યોગી છોકરો. A very industrious boy. છેલ્લાં બે વાક્યોમાં idle વિશેષણનો પહેલો અક્ષર i સ્વર હોવાથી An આર્ટીકલ અને Very industrious એ બે વિશેષણોમાં સૌથી શરૂઆતના વિશેષણ very નો પહેલો અક્ષર V વ્યંજન હોવાથી A આર્ટીકલ લાગ્યો છે. આજ પ્રમાણે પહેલા-ખીજા નિયમો પ્રમાણે સ્વરના ઉચ્ચાર વ્યંજન જેવા અને વ્યંજનના ઉચ્ચાર સ્વર જેવા-આવા વિશેષણોમાં પણ થતા હોય ત્યારે પણ આર્ટીકલમાં નામના જ નિયમને અનુસરીને ફેરફાર થાય છે.

The article ના થતા જુદા જુદા ઉપયોગ

(૧) એ નામનાં બહુવચનની આગળ લાગે છે. જેમકે: ચોપડીઓ The quooks; છોકરાઓ The boys; કલમો The pens.

(૨) A અને An એ બે Indefinite articles એક પછી એક પેરેઆક્રમાં ફરી ફરીને નામની આગળ વપરાયા કરે તે ઠીક લાગતું નથી. એવી જગાએ શરૂઆતના પહેલા વાક્ય સિવાય પછીના તમામ એજ સંબંધને અનુસરીને વપરાતાં વાક્યોમાં (ખાસ કરીને વાર્તામાં) The નો ઉપયોગ થાય છે. જેમકે: એક છોકરો વાડીમાં કુવા પાસે રમતો હતો. A boy was playing near a well in a garden. વાડી મોટી હતી અને કુવો ઉંડો હતો. The garden was big and the well was deep.

(૩) જ્યારે અમુક કોઈ જાણીતી-ઓળખીતી Particular વસ્તુ કે વ્યક્તિ બતાવવાની કે ઓળખાવવાની હોય ત્યારે એકવચનનાં નામની આગળ પણ the વપરાય છે. જેમકે: તમારી ચોપડી ટેબલ ઉપર છે. Your book is on the table. અહીં ગમે તે ટેબલ નહિ પણ મારા ઘરનું-અમુક જ-ખીજું નહીં.

(૪) કેટલીક વાર પ્રાણી કે પદાર્થનાં નામની અગાઉ એકવચનમાં The વપરાય છે, ત્યારે તે આખો વર્ગ બતાવે છે જેમકે કુતરો એ ઉપયોગી પ્રાણી છે. The dog is an useful animal. એમાં The dog=કુતરાની આખી જાત. (એક કુતરો નહિ) એની પછી ક્રિયાપદ એકવચનનું આવે છે.

(૫) કે.છ વાર વિશેષણની પૂર્વે The આવે છે, ત્યારે તે વિશેષણ વર્ગસૂચક નામ જેવું થઈ જાય છે અને તેની પછી ક્રિયાપદ બહુવચનનું વપરાય છે. જેમકે: પૈસાદારે ગરીબને મદદ કરવી જોઈએ. The rich should help the poor. આ વાક્યમાં Rich એટલે Rich people અને Poor એટલે Poor people.

(૬) વિશેષ, પદાર્થવાચક, સમુદાયવાચક કે ભાવવાચક નામની આગળ અગ્રેજીમાં કોઈ પણ આર્ટિકલ આવતો નથી, છતાં The મુકરરપણાના સવિશેષ અર્થમાં ગમે ત્યાં ગમે તેની આગળ અપવાદ તરીકે વપરાય છે. જેમકે : ચીનની ચા. The tea of China; પૈસાનો લોભ. The greed of money. આ વાક્યમાં tea સમુદાયવાચક અને greed ભાવવાચક નામને The આર્ટિકલ ખાસ અપવાદ તરીકે લાગ્યા છે

The uses of THE in different sentences.

(1) The water of this well is not sweet. આ આ કુવાનું પાણી મીઠું નથી. આજ કુવાનું પાણી (ખીજનું નહિ) અમુક મુકરરપણાનો અર્થ બતાવે છે. (A definite or particular thing is meant.)

(2) The dog is a faithful animal. કુતરો વફાદાર પ્રાણી છે-કુતરાની આખી જાત બતાવે છે. (Shows a whole class of beings)

(3) We should pity the blind and the lame. આપણે આંધળા અને લંગડાની દયા ખાવી જોઈએ. અહીં The વિશેષણ Blind અને Lame ની અગાઉ વપરાઈને વર્ગસ્થૂચક નામ બતાવે છે. (Shows a whole class of beings Possessing the quality)

(4) The Tapti meets the Arabian sea near Surat. સુરતની પાસેના અરબી સમુદ્રને તાપી નદી મળે છે. આ વાક્યમાં The નદીના તથા શહેરના વિશેષ નામને લાગ્યો છે. (અપવાદ તરીકે સાવશેષ અર્થ બતાવે છે.)

(5) Rama is the cleverest boy in the class. આખા વર્ગમાં રામ સૌથી હુશિયાર છોકરો છે. એમાં Superlative degree નાં વિશેષણની પહેલાં The વપરાયો છે.

સૂચના : (૧) Man અને woman આ બે સામાન્ય નામની પહેલાં જ્યારે આર્ટિકલ નહિ વપરાય ત્યારે તે વર્ગ સૂચક નામ બની જાય છે. જેમકે : માણસ માત્ર નાશવંત છે. Man is mortal—મોરટલ).

આર્ટિકલનું પદચ્છેદ—Parsing of Article

(1) He is a man. (2) It is an ass. (3) The boys play.

A=Indefinite article, limiting the noun man.

An=Indefinitive article, limiting the noun ass.

The=Definite article, limiting the noun boys.



Lesson 15 પાઠ ૧૫ મા

Assertive & Negative હકાર ને નકાર

હું ખરી ખાઉં છું. I eat a mango. એ હકારવાચક વાક્ય છે. I do not eat a mango. એ નકારવાચક વાક્ય છે. હકારવાચકનું નકારવાચક બતાવવું એ રૂપાંતરને Conversion of sentences (કનવર્સન ઓફ સેન્ટેન્સીઝ) કહે છે.

ગુજરાતીમાં નકારનો અર્થ બતાવવા માટે ના, નહિ, મા, એવા ક્રિયાવિશેષણોનો ઉપયોગ થાય છે. અંગ્રેજીમાં નકારનો અર્થ બતાવવા No અને Not શબ્દ વપરાય છે. આમાં No એ વિશેષણ છે, અને તે કોઈનો સ્વાક્ષરો જવાબ આપવામાં વાક્યની શરૂઆતમાં તેમજ નામની આગળ આવે છે. જેમકે : ના સાહેબ No sir. ત્યાં જગ્યા નથી. There is no room.

Not એ ક્રિયાવિશેષણ Adverb છે અને તે ક્રિયાપદની પછી આવે છે. વળી એની પહેલાં to be, to have, to do કોઈપણ સહાયકારક ક્રિયાપદનું રૂપ આવે છે. જેમકે : તે ઘરમાં નથી. He is not at home. મારી પાસે એક પણ પાઈ નથી. I have not a single pie. No નો ગુજરાતી અર્થ ના કે નહિ થાય છે, જ્યારે Notનું ગુજરાતી નથી થાય છે.

જ્યાં વાક્યમાં એકજ (મુખ્ય) ક્રિયાપદ હોય છે, ત્યાં Not એની પછી વપરાય છે. જેમકે : I am not a boy. પરંતુ જો વાક્યમાં ક્રિયાપદ બેવડું હોય (એટલે મુખ્ય તે સહાયકારક બે ક્રિયાપદો હોય) ત્યારે Not એ બંનેની વચ્ચે મુકાય છે. જેમકે : તે મારી સાથે બોલતો નથી. He does not speak with me. તે હમણા લખતો નથી. He is not writing now.

કોઈ કોઈ જગ્યાએ સ્વાક્ષરોનાં વાક્યનો જવાબ આપવામાં હા વપરાય છે. અંગ્રેજીમાં એનો તરજુમો Yes થી થાય છે. એ વાક્યની શરૂઆતમાં વપરાય છે. જેમકે : હા સાહેબ. Yes sir, ના સાહેબ. No sir વગેરે.

Not ની માફક No પણ વાક્યની વચ્ચે વપરાય છે. (પણ તે વિશેષણ તરીકેજ) જેમકે : તેની પાસે ચોપડી નથી. He has no book.

Lesson 16 પાઠ ૧૬

પ્રશ્નાર્થ Interrogative (ઈન્ડરોગેટીવ)

જો વાક્ય સાદા વર્તમાનકાળનું હોય ને તેનું પ્રશ્નાર્થ બનાવવું હોય તો કર્તાની આગળ શરૂઆતમાં do, dost કે does આવે છે, અને સાદા ભૂત કાળનું હોય તો did, કે didst આવે છે. જેમકે : તમે જાવ છો. You go. શું તમે જાવ છો ? Do you go ? તે બોલે છે. He speaks. શું તે બોલે છે ? Does he speak ? હું આવ્યો. I came. શું હું આવ્યો ? Did I come ? આજ વાક્યોમાં પ્રશ્નાર્થ અને નકાર સાથે બનાવવા હોય તો do, does કે did ની પછી not આવે છે. જેમકે : તે જતો નથી. He does not go. શું તે જતો નથી ? Does he not go ? તે ગયો નથી. He did not go. શું તે ગયો નથી ? Did he not go ?

જો ઉપરના બે કાળ (સાદા વર્તમાન ને સાદા ભૂત) સિવાય બાકીના બીજા સાતે કાળમાંથી કોઈપણ કાળનું વાક્ય હોય—જેમાં ક્રિયાપદ એકવકુ નહિ પણ બેવકુ આવે છે. (સહાયકારક ને મુખ્ય) તો તેવાં વાક્યોના સવાલ બનાવવો હોય ત્યારે બંને ક્રિયાપદની વચ્ચે કર્તાને મુકી દેવો. જેમકે :

- (૧) ચાલુ વર્તમાન : He is going—Is he going ? (૨) પૂર્ણ વર્તમાન : He has gone—Has he gone ? (૩) ચાલુ ભૂત : He was playing?—Was he playing ? (૪) પૂર્ણ ભૂત : He had played—Had he played ? (૫) સાદો ભવિષ્ય : I shall eat—Shall I eat ? (૬) ચાલુ ભવિષ્ય :

I shall be eating—Shall I be eating? (7) પૂર્ણ

ભવિષ્ય : I shall have eaten—Shall I have eaten?

જો પ્રશ્નાર્થ અને નકાર એટલે Interrogative અને Negative (નેગેટીવ) બંને એકી સાથે બનાવવું હોય તો not શબ્દ કર્તાના શબ્દની પછી તરત મુકવો. જેમકે : તે નિશાળે જાય છે. He is going to school. શું તે નિશાળે જાય છે? Is he going to school? તે નિશાળે જતો નથી. He is not going to school. શું તે નિશાળે જતો નથી? Is he not going to school?

હવે તથા ભવિષ્ય કાળના પ્રશ્નાર્થ ને નકારમાં પણ not આજ પ્રમાણે વપરાય છે. જેમકે તે જતો ન હતો. He was not going. શું તે જતો ન હતો? Was he not going? તે ગયો ન હતો. He had not gone. શું તે ગયો ન હતો? Had he not gone? તે જતો નહિ હશે. He will not be going. શું તે નહિ જતો હશે? Will he not be going? (આલુ ભવિષ્યકાળ).

પ્રશ્નાર્થ વાક્ય બનાવવામાં આ પ્રમાણે સહાયકારક ક્રિયાપદો ઉપરાંત What=શું? Where=ક્યાં? When=ક્યારે? How=કેવી રીતે=કેટલું? Why=કેમ? Who=કોણ? Which=કયો? વગેરે શબ્દો પણ વપરાય છે. જેમકે : તે કેમ નિશાળે જતો નથી? Why does he not go to school? તમે તે ચોપડી ક્યાં મુકી? Where did you put that book? તમે મારી સાથે કેમ આવતા નથી? Why are you not coming with me? તે કોણ છે? Who is he?

Lesson 17 પાઠ ૧૭

આજ્ઞાર્થ Imperative (ઇમ્પરેટીવ)

કોઈ પણ વાક્યને આજ્ઞાર્થ એટલે હુકમ બતાવવાના અર્થમાં મુકવું હોય તો તેનો કાળ ગમે તે હોય તે જોવાની કે જાણવાની જરૂર રહેતી નથી. ફક્ત ક્રિયાપદનું મૂળ રૂપ (To કાઢી નાખીને) વાક્યની શરૂઆતમાં મુકાય છે. ગુજરાતીમાં અવાં વાક્યની શરૂઆતમાં કર્તા હોય છતાં અંગ્રેજીમાં તે omit (ઓમીટ) થાય છે. જેમકે: અંદર આવો. Come in. તેને એક રૂપીઆ આપો. Give him a rupee. તમે અહીંથી બહાર નીકળો. Get out of here. એમાં હેલ્લા વાક્યમાં ગુજરાતીમાં તમે કર્તા વપરાયો છે, છતાં અંગ્રેજીમાં you વપરાતો નથી; પણ Get ક્રિયાપદનું parsing કરતી વખતે Subject you understood (અન્ડરસ્ટુન્ડ-અધ્યક્ષ) લખાય છે.

આજ્ઞાર્થ ઉપરાંત વિનંતી, આશિષ વગેરે બતાવવામાં પણ ક્રિયાપદ વાક્યની શરૂઆતમાં આવે છે. જેમકે: દયા કરો. Be merciful; અમારાં પાપને માટે માફ કરો. Forgive for our sins; ઇશ્વર તમારું ભલું કરો. May God bless you. સુખી થાવ. Be happy.

સૂચના: એ યાદ રહે કે સાદા વર્તમાન અને સાદા ભૂતકાળમાં વાક્યનું પ્રત્યય રૂપ થાય ત્યારે મુખ્ય ક્રિયાપદને es, est કે ed કોઈપણ પ્રત્યય લાગ્યા હોય તે તમામ નીકળી જઈ ક્રિયાપદ સાદું મૂળ રૂપમાં વપરાય છે, અને એજ પ્રત્યય શરૂઆતમાં વપરાતા સહાયકારક ક્રિયાપદને લાગે છે. જેમકે: તે જાય છે. He goes. શું તે જાય છે? Does he go? હું ગયો. I went. શું હું ગયો? Did I go? આ વાક્યોમાં goes અને went નું સાદું રૂપ go થઈ જાય છે. જ્યારે do સહાયકારક ક્રિયાપદનું does અને did કાળ પ્રમાણે રૂપાંતર થાય છે.

Affirmative તું Negative કરતી વેળા જો આગળ All શબ્દ હોય તો All not ન વાપરતાં none અથવા no one વાપરવું. જેમકે: All were present-None was present. Imperative તું Negative કરવું હોય તો Do not વાપરવું. જેમકે: ત્યાં જવ. Go there. ત્યાં જતા નહિ. Do not go there.

Lesson 18 પાઠ ૧૮

Some Important points & laws in Grammer

વ્યાકરણમાં કેટલાક મહત્વના નિયમો ને મુદ્દાઓ

(૧) જોઈએ શબ્દ માટે Want અને Should બે અંગ્રેજી છે પરંતુ Want એ મુખ્ય ક્રિયાપદ છે. એ વાક્યમાં એકલું આવી શકે છે. જેમકે : મને પાણી જોઈએ. I want water; જ્યારે Should એ Shall નો ભૂતકાળ છે. એ આભારની લાગણી obligation (ઓબ્લીગેશન) બતાવવાને સહાયકારક ક્રિયાપદ તરીકે વાક્યમાં બીજા ક્રિયાપદની સાથે આવે છે. જેમકે : આપણે આપણી ફરજ બજાવવી જોઈએ. We should do our duty.

(૨-અ) Subjunctive mood (સંશયાર્થ) સંશય, શંકા, શરત, ઇચ્છા કે હેતુ બતાવે છે. વાક્યની શરૂઆતમાં Whether, If, Although, Lest, Unless. Perhaps વગેરે શબ્દો વાપરવાથી એ ક્રિયાપદ સંશયાર્થમાં ગણાય છે. જેમકે : કદાચ

તે પોતાનો વિચાર ફેરવે. Perhaps he may change his mind ! પરંતુ હાલમાં Modern English માં બધે સંશયાર્થને બદલે નિશ્ચયાર્થ Indicative mood વાપરવાની પ્રથા પડી ગઈ છે. એટલે જે હું ત્યાં હોઉં એને માટે If I be there ને બદલે If I am there વપરાય છે.

(ઘ) સંશયાર્થમાં તમામ પુરૂષવાચક સર્વનામોની પછી એકવચનમાં ભૂતકાળમાં Was નહિ પણ Were વાપરાય છે. જેમકે : હું હોત If I were; જે તમે હોત If you were વગેરે. પણ હવે તો If ને કાઢી નાખીને Were I; કે Were you વાપરીને પણ વાક્ય બોલાય ને લખાય છે.

(ક) આગળ સંશયાર્થ હોય તો ભવિષ્યકાળમાં પાછળ નિશ્ચયાર્થ કદાપી આવે નહિ. જેમકે : હું ધારું છું કે હું ગાડી પકડીશ. I hope, I shall catch the train. એમાં Will કદી વપરાય નહિ.

(૩) Shall અને Will ના ભૂત કાળનાં રૂપો Should અને would બીજાં ક્રિયાપદોનાં સંશયાર્થ Subjunctive (સપ્રજન્કટીવ) mood બનાવવા માટે વપરાય છે. જેમકે : If he should ask, I shall certainly tell him. If they worked hard, they would succeed.

(૪) જે સામા માણસની મરજી પૂછવાની હોય તે પહેલાં પુરૂષમાં Shall બીજા પુરૂષમાં Will અને ત્રીજા પુરૂષમાં Shall વાપરવું. જેમકે : Shall I see you to-night ? Will you get a prize this year ? Shall he go there ?

(૫) ભવિષ્ય કાળનો અર્થ I am to અને I have to થી પણ ઘણી વાર દર્શાવાય છે. મારે જવું છે, હું જવાનો છું. એમાં ભવિષ્ય કાળનો અર્થ છે, પણ તે સાથે એમાં કંઈક વધુ છે.

I am to go. મારે જવું છે. He is to come. તેને આવવું છે. આમ to be નાં રૂપ સાથે ક્રિયાપદનું સામાન્ય રૂપ infinitive વપરાય ત્યારે તે પોતાની ઇચ્છા, મનસુખો, ઠરાવ કે ધારણા સૂચવે છે. જ્યારે I have to go મારે જવાનું છે, He has to come તેને આવવાનું છે. એમાં to have નાં રૂપ ક્રિયાપદનાં સામાન્ય રૂપ સાથે વપરયા હેઠળ એ જરૂરીઆત, ફરજ કે અમુક વ્યક્તિનું દબાણ બતાવે છે. I have to go એટલે મારે જવું પડે છે. (છૂટકો નથી. ન જઈ તો ન ચાલે) મને કોઈ મોકલે છે, જવાની ફરજ પાડે છે, (મારી મરજી વિરુદ્ધ) અને I am to go એટલે મારે જવું છે, એટલે જવાની મારી પોતાની ઇચ્છા છે, મારું મન છે. Am પોતાની મરજી બતાવે છે, have બીજાની ઇચ્છાને વશ થઈને પરાણેનો અર્થ સૂચવે છે.

(૬) જે વાક્યમાં જે-તો આવે તો તેના બે ભાગ પડે છે. સુજરાતીમાં તો-વાળા ભાગમાં જે ભવિષ્યકાળ વપરાયો હોય તે

જો-વાળા ભાગમાં પણ ભવિષ્ય કાળજ વપરાય છે. પરંતુ અંગ્રેજીમાં જો-વાળા ભાગમાં સાદો વર્તમાન કાળ વપરાય છે, ભવિષ્ય કાળ વપરાતો નથી. જેમકે: જો તમે યત્ન કરશો તો તમે ફાવશો. If you try, you will succeed. આ ઉપરાંત જો-વાળા ભાગમાં-મુખ્ય વાક્યમાં ભૂતકાળ હોય તો તો-વાળા ભાગમાં-પેટા વાક્યમાં Shall ને Will ને બદલે Should ને Would વપરાય છે. જેમકે: જો તે ગુન્હેગાર હોત તો તેને શિક્ષા થાત. If he were guilty, he would be punished.

(૭) જો મુખ્ય (આગલા) વાક્યમાં ક્રિયાપદ ભૂત કાળનું હોય તો પેટા (પાછલા) વાક્યમાં ક્રિયાપદ ભૂત કાળનું જ વપરાય. જેમકે: મેં જોયું કે તમે મારા ઉપર ગુસ્સે છો. I saw that you were angry with me. અમે ધારતા હતા કે તમે આવશો. We thought that you would come.

(૮) પરંતુ જો આવા વાક્યમાં બોલેલા બોલ “ઇન્વરટેડ કોમાન્ડ”માં મુકી અંગ્રેજીમાં તરજુમો થાય તો ગુજરાતીમાં જે કાળ હોય છે તેજ કાળ કાયમ રહે છે. જેમકે: તેણે કહ્યું કે મને અત્યારે વાંચવું છે. He said, “I want to read now.” જો આ ઇન્વરટેડ કોમાન્ડ કાઢી નાખીને અંગ્રેજી બનાવીએ તો પાછલાં પેટા વાક્યનાં ક્રિયાપદનો ભૂત કાળ થઈ જાય છે, એટલું જ નહિ પણ પહેલા પુરુષનો ત્રીજો પુરુષ થઈ જઈ વચ્ચે That આવે છે. જેમકે: He said that he wanted to read at that time.

અથવા જો કોઈ અમુક બાબત ચોક્કસ કહેવાય કે બોલાય, તો (અપવાદ તરીકે) આગલા વાક્યમાં ભૂતકાળ આવ્યા છતાં પાછલા-ઉપવાક્યમાં વર્તમાન કાળ કાયમ રહે છે. (ભૂત કાળ થતો નથી) જેમકે: શિક્ષકે કહ્યું કે પૃથ્વી ગોળ છે. The teacher said that the earth is round. આ વાક્યમાં નિયમ પ્રમાણે Earth was round થવું જોઈ એ, કારણ આગલા મુખ્ય વાક્યમાં કહ્યું said ભૂત કાળ છે. પરંતુ પૃથ્વી ગોળ છે, એ વાત ચોક્કસ સત્ય real truth છે, એટલે એમાં વર્તમાન કાળ કાયમ રહે છે. મેં કહ્યું કે હાથર બધે છે. I told that God is every where.

(૯) જો મુખ્ય વાક્યમાં ક્રિયાપદ વર્તમાન કાળ કે ભવિષ્ય કાળનું હોય તો ઉપવાક્યમાં ક્રિયાપદ ગમે તે કાળનું વાપરી શકાય છે. જેમકે: (૧) હું જાણું છું કે તમે નાખુશ થયા છો. I know that you are displeased. (૨) તે જાણશે કે તમે નાખુશ થયા છો. He will know that you are displeased. (૩) તે જાણે છે કે તમે નાખુશ થશો. He knows that you will be displeased. (૪) આપણે તપાસ કરશું કે આગગાડી મોડી છે કે કેમ? We shall inquire whether the train was late-

(૧૦) જ્યારે એકવચનમાં વપરાયલા બે શબ્દો એકબીજાનીથી or અથવા nor થી છુટા પડે ત્યારે ક્રિયાપદ એકવચનનું આવે છે. જેમકે :

Neither Rama nor Laxman was there; Either the boy or his sister has been invited.

(૧૧) Bid, can, dare, do, feel, hear, know, let, make, must, need, see વગેરે ક્રિયાપદો પછી To આવતો નથી. જેમકે : I saw him start; I dare say; Let him go. વગેરે. પરંતુ ભૂતકૃદંત Past Participle પછી To બાળ્યે omit કરવામાં આવે છે. જેમકે : He was ordered to go there.

(૧૨) Like, unlike, nigh, near, next, opposite વગેરે વિશેષણો પછી અંગ્રેજીમાં Objective case આવે છે, અને Preposition અધ્યક્ષ રહે છે. એવાં વાક્યો ધ્યાનમાં રાખી ત્યાં Preposition મુકી લેવાં. જેમકે : He is like his brother; I sat next him. એ બદલીને He is like (to) his brother; I sat next (to) him. આ પ્રમાણે સમજવા. જેથી brother અને him શબ્દની Objective case કરતાં વિચારવું પડે નહિ.

(૧૩) જે કોઈ એક વસ્તુ ધણી વ્યક્તિની માત્રીકીની હોય તો છટ્ટી વિભક્તિ Possessive case નો 's છેલ્લા શબ્દને લાગે છે. જેમકે : This is his brother and sister's building...

જે કોઈ વિશેષ નામની ઓળખાણ બતાવતા વધારાના શબ્દો હોય તો 's એવા વધારાના છેલ્લા શબ્દને લાગે છે. જેમકે : George the fifth's reign...The queen of France's dresses...

(૧૪) કેટલીકવાર એક નામ ખીજા નામ અથવા સર્વનામની સાથે સંબંધ યા ઓળખાણ બતાવવામાં વપરાય છે. જેમકે : Rama, the husband of Sita, is... એમાં husband નામ એ Rama subject કર્તાનો અર્થ વધારે સારી રીતે ઓળખાવે છે. એજ પ્રમાણે He married Mohini, the lame girl. એ વાક્યમાં girl નામ એ Mohini object કર્મનો અર્થ સારી રીતે બતાવે છે. આવા શબ્દોનું પદ્ધતિ કરતી વખતે In apposition (એપોઝીશન) with the word...(Rama or Mohini) લખાય છે. અને એને કર્તા કે કર્મના શબ્દનીજ જાતિ, વચન અને વિભક્તિ લાગે છે.

(૧૫) Infinitive mood. ક્રિયાપદના સામાન્ય રૂપમાં હંમેશાં આગળ To આવે છે, પણ જ્યારે એ સહાયકારક ક્રિયાપદ (ought સિવાય) ની પછી આવે છે, ત્યારે એનો to અધ્યક્ષાર રહે છે. જેમકે : I shall go. I do write.

(૧૬) જ્યારે કે'ઇ નામ અમુક માપ, વજન અથવા અમુક ચોક્કસ જથ્થો (measure, weight or exact quantity) બતાવે ત્યારે Indefinite article a એવાં નામની આગળ વપરાય છે. અને તેનો અર્થ એક અથવા દરેક (one or each) થાય છે. જેમકે : Five annas a seer. (પાંચ આને એક શેર); A thousand rupees (એક હજાર રૂપીઆ); Two rupees a yard (બે રૂપીએ એક વાર). આ વાક્યોમાં A thousand=one thousand અને

A yard=each yard. વળી such, many અને half શબ્દોની પછી ઇનડેક્સનીટ આર્ટીકલ **A** અથવા **An** આવે છે. જેમકે: such a book, many a man; half an apple.

(૧૭) (1) Shivaji was a great King. (2) He became a writer. (3) They seemed monkeys. આ વાક્યોમાં Shivaji અને King; He અને Writer; તેમજ They અને Monkeys નામો એમની આગળ નામ કે સર્વનામનાજ અર્થમાં આવેલા છે. એટલે એમનું પદરૂઢ કરતી વખતે Shivaji...nominative case...subject to the verb was; જ્યારે King Nominative case, subject after the verb was. એમ લખવું.

(૧૮) જ્યારે કોઈ બે શબ્દો **As well as** અથવા **With** જોડાય ત્યારે એ બેમાંનો પહેલો શબ્દ એકવચનમાં (બીજો બહુવચનમાં હોય તો વાંધો નહિ) હોય તો ક્રિયાપદ એકવચનનું વપરાય છે. જેમકે: Jayant as well as his brother is rich; I together with some friends live in this room.



PART III ભાગ ત્રીજો

Lesson 1 પાઠ ૧

Capital letters (કેપીટલ લેટર્સ) મોટા અક્ષરો

(1) અંગ્રેજીમાં દરેક વાક્યની શરૂઆતના શબ્દનો પહેલો અક્ષર કેપીટલ લખાય છે. જેમકે: Rama goes. (It is used to begin a sentence)

(2) વાક્યની શરૂઆતમાં કે વચ્ચે ગમે ત્યાં જેટલા વિશેષ નામ Proper nouns આવે તે દરેકનો પહેલો અક્ષર capital લખાય છે. જેમકે: My friend Jayantilal went to Bombay. (It is used to begin a proper noun.)

(3) માનવતા ખીતાબો તેમજ ડીયોગોના પહેલો અક્ષર capital આવે છે. જેમકે: Rao saheb (રાવસાહેબ), Khan saheb (ખાનસાહેબ), Sir (સર), Justice (જસ્ટીસ), Mayer (મેયર), Honourable (ઓનરેબલ), Knight (નાઈટ), Lord (લોર્ડ), Majesty (મેજેસ્ટી), વગેરે. (It is used to begin a title)

(4) ઇશ્વર તથા તેને માટે વપરાતા સર્વનામો. જેવાં કે: God (ગોડ), His grace (હીઝ ગ્રેસ) તેની દયા, Almighty (ઓલ માઈટ) સર્વ શક્તિમાન, વગેરે. (It is used to begin the names of God and pronouns standing for His name.)

(5) કવિતાની દરેક પહેલી લીટીના પહેલા શબ્દનો પહેલો અક્ષર capital આવે છે. જેમકે: Once there was a little boy, With curly hair and pleasant eye. (It is used to begin a line in poetry)

(6) કેઇ પણ વાક્યમાં I શબ્દ pronoun તરીકે (હું ના અર્થમાં) તથા O interjection તરીકે આવે ત્યારે capital લખાય છે. જેમકે: Mohan and I were friends. (It is always used for pronoun I and interjection O.)

(7) જ્યારે વાક્યમાં બોલેલા બોલ “ ” આવી ઇન્વરટેડ ક્રમાઝમાં મુકાયા હોય, ત્યારે એ (Direct constructionમાં) ઇન્વરટેડ ક્રમાઝમાં મુકાતા પહેલા શબ્દનો પહેલો અક્ષર capital આવે છે. જેમકે: He said, “ You must come. ” (It is used to begin the first word of a direct quotation.)

(8) પુસ્તકો, નાટકો વગેરેનાં ખાસ રજીસ્ટર્ડ નામોનો પહેલો અક્ષર પણ capital આવે છે. જેમકે: A Tale of Two Cities; Merchant of Venice. (It is used to begin the names of the books & plays.)

(9) દિવસો, મહીનાઓ અને રજાઓના દિવસોનો પહેલો અક્ષર capital લખાય છે. જેમકે: Monday, March, Divali, Holidays. (It is used to begin the names of days, months & holidays.)

Punctuations (પંક્ત્યુએશન્સ) વિરામ ચિહ્નો

એને અંગ્રેજીમાં Stops (સ્ટોપ્સ) પણ કહે છે. વાક્યમાં કઈ જગ્યાએ ફટકું અટકવું તે બતાવવા માટે એ વપરાય છે. એના આઠ વિભાગ છે.

(1) અલ્પવિરામ . Comma (કોમા)

નદિ જેવો આરામ લેવો હોય ત્યારે કોમા વપરાય છે. એકજ પ્રકારની પાટ એક સ્પીચમાં પણ કે તેથી વધારે શબ્દો વપરાયા હોય અને તેમાં છેલ્લા બે શબ્દો આગળથી જોડાયા હોય તો અલ્પવિરામ એટલે comma વપરાય છે. જેમકે: Red, orange, yellow, green, blue, indigo, and violet are the seven colours of the rainbow.

પરંતુ જો ફક્ત બેજ શબ્દ and થી જોડાયા હોય તો comma આવતી નથી. જેમકે: Rama and Sita...

આ ઉપરાંત એકજ વર્ગના બે શબ્દની જોડી pair આવે તો એવી દરેક pair ની પછી કર્તા કે કર્મનો વધારો બતાવનારા (In apposition) શબ્દની, તેમજ તે કર્તા-કર્મની પછી, બે ફેરફારોને છુટા પાડવા માટે, વગેરે જગ્યાએ comma મુકાય છે.

(2) અર્ધ વિરામ ; Semi colon (સેમી કોલન)

બહુજ લાંબા Co-ordinate clause વળાં વાક્યમાં વચ્ચે comma થી વધારે પડતો આરામ લેવો હોય ત્યાં એ વપરાય છે. જેમકે: Power belongs to the workers ; the idlers are always powerless.

(3) મહા વિરામ : (Colon)

સેમીકોલનથી પણ વધારે વખત અટકવું હોય ત્યારે colon વપરાય છે. જ્યારે વાક્ય Independent હોય, અથવા Quotation, narrative, argument વગેરે બતાવતું હોય ત્યારે ત્યાં colon વપરાય છે. જેમકે: There is an old proverb runs thus: અથવા As, he spoke as follows:

(4) પૂર્ણ વિરામ . Full stop (ફુલ સ્ટોપ)

વાક્યને છેડે સંપૂર્ણ અટકીને આરામ લેવો હોય ત્યાં આ ચિહ્ન વપરાય છે. એને ક્રાઇ Full stop તો ક્રાઇ Full point (ફુલ પોઇન્ટ) પણ કહે છે. જેમકે: He goes to school. વધારામાં Abbreviations (એબ્રાવીએશન્સ) શબ્દના ટુંકા રૂપો તથા Initials (ઇનીશીઅલ્સ) ટુંકી સહીઓ વગેરે પછી એ વપરાય છે. જેમકે: Mr. R. C. Dutt, B. A. Esqr. F. R. C. S. વગેરે

(5) પ્રશ્નાર્થ ચિહ્ન ? The mark of interrogation

(ધી માર્ક ઓફ ઇન્ટરોગેશન) જ્યારે વાક્યમાં પ્રશ્ન પૂછવાનો હોય ત્યારે વપરાય છે. જેમકે : Do you write? એ ખાસ ધ્યાન રાખી કે Indirect construction માં સવાલ ચિહ્ન વપરાતું નથી. જેમકે: He asked me where I was going.

(6) આશ્ચર્ય ચિહ્ન ! The mark of exclamation

(ધી માર્ક ઓફ એક્સક્લેમેશન) એને The sign of admiration (સાઈન ઓફ એડમીરેશન) પણ કહે છે. જે શબ્દ કે વાક્ય

હરખ, શોક કે ચમત્કાર જેવી કાઈ Emotion (એમોશન) લાગણી કે Surprise (સરપ્રાઇઝ) અન્યબી બતાવે તેને છેડે આ નિશાની મુકાય છે. જેમકે: How nice it is! Oh! I see.

(7) મહા રેખા-Dash (૩૨)

વાક્યમાં વચ્ચે અચાનક કાંઈ વિભાગ પાડવો હોય, અથવા કાંઈ અમુક શબ્દ કે ફ્રેઝ ફરી વાર આશ્ચર્યના અર્થમાં લખવું હોય (Repeated with exclamation) ત્યારે વપરાય છે. જેમકે: What you say is all right—but why did you do it? The teacher taught me the lessons— lessons that...

(8) અવતરણ ચિહ્ન “ ” The inverted commas

વાક્યના બોલાયલા બોલ Reported speech ઇનવરટેડ કોમાઝમાં આવે છે. જેમકે: He said, “ Let us play cricket. ”

આ ઉપરાંત બીજી સામાન્ય Signs (સાઈન્સ) નિશાનીઓ ધણી છે. જેવી કે: (1) બહો વિશક્તિનો પ્રત્યય નો—ની—નું 's (એપોસ્ટ્રોફી એસ) (2) Bracket (બ્રેકેટ) જેને ગુજરાતીમાં કાઉસ કહે છે. () [] (3) A brace (બ્રેસ) { } (4) An asterisk (એસ્ટેરીસ્ક) પુઠડી. * આવી બે કે ત્રણ પુઠડી એકજ લીટીમાં એકી સાથે મુકાય * * * ત્યારે કાંઈ શબ્દ કે ફ્રેઝ ઓછું થયું છે, (omission) અથવા ઉપરના અને નીચેના બનાવની વિગત વચ્ચે થોડા સમયનું અંતર છે, (duration of time) એમ બતાવે છે. (5) The same ના અર્થમાં ઉપરનો શબ્દ કે વાક્ય એનું એજ કાયમ બતાવવા ,, આ ચિહ્ન મુકાય છે. (6) Is equal to બરાબરને માટે = આ નિશાની મુકાય છે.

Lesson 2 પાઠ ૨

Prepositional phrase (પ્રેપોઝીશનલ ફ્રેઝ)

અંગ્રેજીમાં ઘણા Phrases એવા છે કે જે એક અવ્યય Preposition અને બીજા એક કે બે શબ્દો ભેગા મળીને બનેલા છે. જેમકે: But for, Contrary to, Down to, વગેરે. આ બધાને Prepositional phrases કહે છે.

*** Examples નમુના ***

According to your advice=તમારી સલાહ મુજબ (પ્રમાણે)

As for example=દાખલા તરીકે (i. e.)

As to your subject=તમારા વિષયને અંગે

As far as I know=હું જાણું છું ત્યાં સુધી

Far from your knowledge=તમારા જ્ઞાનથી પર (દુર-અંતે)

In order to supply you goods=તમને માલ મોકલવા બાબતમાં

In place of History=ઇતિહાસની જગ્યાએ (નિર્ણયને)

Instead of my brother=મારા ભાઈને બદલે (સંજ્ઞાને લાગે)

Out of thirty only ten=ત્રીસમાંથી ફક્ત દશ. (માંથી)

With a view to see your honour=આપશ્રીને મળવાનું વિચારે.

With regard to your apology=તમારી માફના સંબંધમાં.

With respect to your letter=માન સાથે તમારા પત્ર બાબતમાં.

***In case of accident**=અકસ્માતના સંબંધમાં (બાબતમાં).

* In case એકલું બાવે તો અગર જે અર્થ થાય છે. જેમકે: In case I fail in the examination અગર જે હું પરીક્ષામાં નાપાસ થાઉં.

- In spite of your love = તમારા સ્નેહ ઉપરાંત.
 In front of my house = મારા મકાનની સામે.
 In search of the happiness = સુખની શોધમાં.
 On behalf of my client = મારા અસીલની તરફથી.
 On the eve of last Monday = ગયા સોમવારની સાંજે.
 In the name of His Majesty = મહારાજાને નામે.
 In connection with your case = તમારા મુકદ્દમાના સંબંધમાં.
 In accordance with the result = પરિણામ અનુસાર.
 Of course, he is true = અલબત્ત, તે સાચો છે.

Lesson 3 પાઠ ૩

Adverbial phrases (એડવર્બીઅલ ફ્રેઝીઝ)

- | | | |
|----------------------|---|-------------------------------|
| Again and again | = | વારંવાર, ફરીફરીને. |
| All the day long | = | આખો દીવસ, દીવસભર. |
| All the world over | = | સારી દુનિયામાં, સારા સંસારમાં |
| By no means | = | કાઠ પણ રીતે નહિ. |
| Backwards & forwards | = | આગળ-પાછળ. |
| Bit by bit | = | ટુકડે ટુકડે, એકેક ટુકડા. |
| Drop by drop | = | ટીપે ટીપે, એકેક બિન્દુએ. |
| For the sake of | = | ને માટે, ને ખાતર, ને વાસ્તે. |
| From door to door | = | બારણે બારણે, આંગણે આંગણે. |
| Here and there | = | આમતેમ, અહીંતહીં. |

In brief (બ્રીફ) In short	=	ટુંકાણુમાં, સંક્ષેપમાં.
In the twinkling (ટવીન્કલિંગ) of an eye	=	આંખમાં, પલકમાં.
In the long run	=	આખરે, અંતે, છેવટે.
Once upon a time	=	એક વખતે, એક વાર, એક વેળા.
By and by	=	ધીમે ધીમે, જેમ જેમ.
Day by day	=	દીવસે દીવસે, દીવસ જતાં.
Every now and then	=	હરેક પળે, હરેક ક્ષણે.
One after another	=	એક પછી એક, એક પછી બીજો.
Side by side	=	પાસે પાસે, સાથે સાથે, લગોત્તમ.
Step by step	=	ડગતે ડગતે, પ્રત્યેક પગલે.
To and fro	=	આમતેમ, અડોતડો, ઇપરઉધર.
Up and down	=	ઉપર નીચે, ચઢતી-પડતી.
Up to this day	=	આજદિન સુધીમાં, અત્યાર ત્રીજીમાં.
Years after years	=	વર્ષો પછી વર્ષો.

Lesson 4 પાઠ ૪

Pairs of nouns (પેર્સ ઓફ નાઉન્સ) નામના જોડકાં

- Absence & presence** (એબ્સન્સ-પ્રેઝન્સ) હાજરી ને ગેરહાજરી.
Additions & omissions (એડીશન્સ-ઓમીશન્સ) વધારા-ઘટાડા.
Aim and object (એઇમ એન્ડ ઓબ્જેક્ટ) હેતુ-ઠરાવો.
Aim or end (એઇમ ઓર એન્ડ) લક્ષ્ય અથવા અંત.
Advance & retreat. (એડવાન્સ-રીટ્રીટ) આગળવધવું-પાછળ હઠવું.
Arrival and departure (એરાઇવલ એન્ડ ડીપાર્ચર) આવ-જવ.

- Bread and butter (બ્રેડ એન્ડ બટર) રોટલી ને માખણ.
- Care and anxiety (કેર એન્ડ એન્કઝાયેટી) ફિકર - ચિંતા.
- Cavalry & infantry (કેવલરી-ઇન્ફન્ટરી) પેદલ ને ઘોડેસ્વાર.
- Day by day (ડે બાય ડે) દીવસે - દીવસે; વખત જતાં.
- Day and night (ડે એન્ડ નાઈટ) રાત - દહાડો.
- Debit and credit (ડેબીટ એન્ડ ક્રેડીટ) જમે - ઉધાર.
- East and west (ઇસ્ટ એન્ડ વેસ્ટ) પૂર્વ ને પશ્ચિમ.
- Face to face (ફેઇસ ટુ ફેઇસ) મોઢામોઢા; નજરોનજર.
- Fire or sword (ફાયર ઓર સોર્ડ) ગોળી કે તલવાર.
- Friend or Foe (ફ્રેન્ડ ઓર ફો) સ્નેહી કે શત્રુ.
- Gold and silver (ગોલ્ડ એન્ડ સીલ્વર) સોનું અને ચાંદી.
- Heaven or hell (હેવન ઓર હેલ) સ્વર્ગ યા નર્ક.
- Heart and soul (હાર્ટ એન્ડ સોલ) શ્વાસ ને પ્રાણ.
- Health and wealth (હેલ્થ એન્ડ વેલ્થ) તંદુરસ્તી અને પૈસો.
- Increase and decrease (ઇન્ક્રીઝ એન્ડ ડીક્રીઝ) વધારો-ઘટાડો.
- Income and expence (ઇન્કમ એન્ડ એક્સપેન્સ) આવક - જવક.
- Kith and kin (કીથ એન્ડ કીન) તન અને મનથી.
- Lads and lasses (લેડ્સ એન્ડ લેસીસ) છોકરા-છોકરીઓ.
- Law and order (લૉ એન્ડ ઓર્ડર) કાનૂન અને નિયમ. (હુકમ)
- Law and equity (લૉ એન્ડ ઇક્વીટી) કાનૂન ને ઇન્સાફ. (સમાનતા)
- Light and shade (લાઇટ એન્ડ શેઇડ) તેજ ને છાયા. (ઓળા)
- Length and breadth (લેન્થ એન્ડ બ્રેથ) લંબાઈ ને પહોળાઈ.
- Loss and gain (લોસ એન્ડ ગેઇન) નફો ને તોટો; નફો-ખોટ.

Lock and key (લૉક એન્ડ કી) તાળુ ને કુચી.
 Man and woman (મેન એન્ડ વુમન) સ્ત્રી ને પુરુષ.
 Needle and thread (નીડલ એન્ડ થ્રેડ) સોય ને દોરો.
 North and south (નોર્થ એન્ડ સાઉથ) ઉત્તર ને દક્ષિણ.
 Prose and verse (પ્રોઝ એન્ડ વર્સ) ગદ્ય ને પદ્ય.
 Rules and regulations (રૂલ્સ એન્ડ રેગ્યુલેશન્સ) કાયદા-કાનુની.
 Stock and shares (સ્ટોક એન્ડ શેર્સ) થાપણ અને વિભાગ.
 Sun and moon (સન એન્ડ મુન) સૂર્ય - ચંદ્ર.
 Sword and shield (સોર્ડ એન્ડ શીલ્ડ) હાલ-તલવાર.
 Thunder and lightening (થંડર એન્ડ લાઇટનીંગ) ગજના ને વીજળી.
 Chairs and Tables (ચેર્સ એન્ડ ટેબલ્સ) ખુરસી-ટેબલ.
 Virtue and vice (વર્ચ્યુ એન્ડ વાઇસ) પુણ્ય ને પાપ.
 Weal and woe (વીલ એન્ડ વો) (આબાદી) સુખ-દુઃખ.
 Wit and humour (વીટ એન્ડ હ્યુમર) (અક્કત) હાંશિયારી ને હાસ્ય.

Lesson 5 પાઠ ૫

સંબોધન શબ્દો Addressing words. (એડ્રેસીંગ વર્ડ્સ)

સામાન્ય રીતે સરખેસરખા માણસોને, ઉપરી અમલદારને, અન્યોન્ય વેપારી વર્ગને, શાળાના શિક્ષકને, અથવા કોઈ સંસ્થા, પેટી કે સભાના એન્ડ, મેનેજર કે મંત્રીને sir (સર) બોલાય ને લખાય છે. હા સાહેબ-હાથ Yes sir; જો સ્ત્રી હોય તો ના બાઈ સાહેબ. No madam (મેડમ) કોઈ રાજા-મહારાજા હોય તો તેને The king,

His majesty (મેજેસ્ટી). જેમકે: નામદાર છટ્ટા એડવર્ડ **His Majesty king Edward the Sixth.**

ગવર્નર સાહેબને **The Governor** અથવા **His excellency** (એક્સેલન્સી) **the Governor**; કોઈ દેશી રાજ્યના મહારાજા હોય તો **His Highness** (હાઇનેસ) **the Gaekwar** (ગાયકવાડ); રાણી હોય તો **Her Majesty the Queen** (કવીન) લખાય છે.

સામા માણસને સંબોધન **Address** કરવામાં તેના દરજ્જા પ્રમાણે **Your Majesty, Your Highness, Your Excellency, Your Honour** (ઓનર) વગેરે શબ્દો વપરાય છે. એ ઉપરાંત કલેક્ટર, મેજિસ્ટ્રેટ, ડૉક્ટર, વકીલ, હેડમાસ્ટર, મેનેજર, એજન્ટ, મંત્રી, પ્રમુખ, વગેરે અમલદારો, ધંધાદારીઓ, સંચાલકો તથા સમાજ-સંવદાનાં નામની આગળ **The** આવે છે. જેમકે: **The collector, The judge, The doctor, The pleader, The head-master** અથવા **The principal** (પ્રીન્સીપાલ), **The manager, The agent, The secretary** (સેક્રેટરી), **The president** (પ્રેસીડન્ટ) વગેરે.

જો વિશેષ નામ હોય તો નર જાતિમાં **Mr.** (મીસ્ટર) અને નારી જાતિમાં **Mrs.** (મીસીસ) લખાય છે. પરંતુ નામ કરતા અટકની સરનેઈમની આગળ એ શબ્દો વધુ વપરાય છે. જેમકે: જયંતીલાલ મહેતા. **Mr. Jayantilal** અથવા **Mr. Mehta.** પણ જો કોઈ પરણેલી સ્ત્રી હોય તો તેનાં પોતાનાં એકલાનાં નામની આગળ **Mrs.** લખાતું નથી. તેમ તે પરણેલી સ્ત્રીના પિતાનું નામ પણ લખાતું નથી. પણ તેના ધણીનું નામ અગર તો અટક લખાય છે. જેમકે:

સરલા ઉમાકાન્ત દેસાઈ. Mrs. Sarla કે Mrs. Sarla Desai લખી શકાયજ નહિ. પરંતુ સ્ત્રીને હંમેશાં તેના પતિનાં નામ અગર તો અટકની-સરનેધમની આગળ Mrs. શબ્દ લગાડીને ઓળખાવી કે બોલાવી શકાય છે. જેમકે: લીલાવતી કનૈયાલાલ મુન્શી. Mrs. Kanaiyalal અથવા Mrs. Munshi.

જે કુમારીકા હોય તો એનાં નામની અથવા અટકની આગળ Miss (મીસ) શબ્દ લગાડવો. જેમકે: કુમારી લીલા દેસાઈ. Miss Lila Desai અથવા Miss Desai. કુમારીકાનાં નામ પછી તેનાં પિતાનું નામ લખી કે બોલી શકાય છે. વળી હમણા હમણા અંગ્રેજીમાં ગુજરાતીમાં માનાર્થે લખાતો શ્રીયુત્ અને શ્રીમતીનો પ્રયોગ ધણો રૂઢ થઈ ગયો છે. એમાં કુમારી અને પરણેલીનો ભેદ રહેતોજ નથી. જેમકે: Sjt. Maganlal. (શ્રીયુત્ મગનલાલ) Smt. Lilawati. કે Smt. Desai. Sjt. એ શ્રીયુત્ અને Smt. એ શ્રીમતીનું ટુંકું રૂપ છે. એની પછી નામ કે અટક ગમે તે લખાય છે. પરંતુ એ અંગ્રેજી ભાષાનો પ્રયોગ નથી.

જેમ ગુજરાતીમાં માનાર્થે તું ને જહલે તમે અને અંગ્રેજીમાં thou ને સ્થાને you નો વપરાય છે, તેમ અંગ્રેજીને માટે Englishman અને દેશી માણસોને માટે Gentleman શબ્દ વપરાય છે. સ્ત્રીઓને માનાર્થે Lady અથવા Madam પણ વપરાય છે. બાળક અગર પોતાના છોકરાને વહીલ Dear child, My dear son એવાં સંબોધનથી પણ પત્ર લખે છે. ઘણા વેપારીઓ પણ એક બીજાને ઓળખતા ઓછા હોય તો-અથવા છાપેલા પ્રાઈસલીસ્ટ કે કેટલોગમાં Gentlemen, તું (બહુવચનમાં) સંબોધન વાપરે છે.

જે એકજ માણસની માલીકીની દુકાન કે પેઢી હોય તો તેને કાગળ લખતી વખતે શરૂઆતમાં Sir અને વધારે માણસોની ભાગીદારીની પેઢી હોય તો Sirs કે Gentlemen શબ્દ લખાય છે. જે મિત્રા, ભાગીદારો કે ભાઈઓની કંપની કે પેઢી હોય તો Messrs (મેસર્સ) સંબોધન વપરાય છે. પાદરી-ધર્મગુરુઓનાં નામ આગળ Reverend (રેવરન્ડ) એટલે પૂજ્ય શબ્દ લખાય છે. એ શબ્દનું ટુંકું રૂપ Revd. થાય છે. Revd. નો અર્થ Revered (રીવીઅર્ડ) પણ ધણા કહે છે. વળી કોઈ મોટા પોપ જેવા ધર્મગુરુને His Holiness (હીઝ હોલીનેસ)નું ખાસ સંબોધન પણ લખાય છે.

ધણા માણસો અંગ્રેજીમાં Revd. Scott કે Revd. Scott Esqr. લખે છે. એ બંને રીત ખોટી છે. એને બદલે Revd. William Scott એમ લખાય છે. જે વીલીયમ નામ બજાર ન હોય તો પછી Revd. Mr. Scott લખાય છે.

ગુજરાતીમાં મહેરબાન સાહેબ અથવા રા. રા. (રાજમાન રાજેશ્રી) નામની આગળ લખાય છે. અંગ્રેજીમાં એને બદલે નામની પાછળ Esq. અથવા Esqr. (એસ્કવાયર) લખાય છે. એ વપરાય ત્યારે આગળ મીસ્ટર કે ડૉક્ટર કે કંઈ પણ બીજું લખાતું નથી. સ્ત્રી જાતિનાં નામની પાછળ આવું કંઈજ લખાતું નથી.



Lesson 6 પાઠ ૬.

સમુહવાચક શબ્દો A group (ગ્રુપ) of words

- સૈન્ય-An army of soldiers. (આર્મી ઓફ સોલ્ડીયર્સ)
 લૂટાડની ટોળા A band of robbers (બેન્ડ ઓફ રોબર્સ)
 વિદ્યાર્થીની ટુકડી A batch of students (બેચ ઓફ સ્ટુડન્ટસ)
 ડાયરેક્ટરોનું મંડળ A board of directors (બોર્ડ ઓફ ડીરેક્ટર્સ)
 ટ્રસ્ટીઓનું મંડળ A board of trustees (બોર્ડ ઓફ ટ્રસ્ટીઝ)
 ફળોનો ઝુમખો A bunch of fruits (બન્ચ ઓફ ફ્રુટ્સ)
 લાકડીઓનો ભારો A bundle of sticks (બંડલ ઓફ સ્ટીક્સ)
 જત્રાણુઓનો કાફલો A caravan of pilgrims (કેરેવન ઓફ પ્રીલગ્રીમ્સ)
 કાયદાનો ખખ્ખો A code of laws (કોડ ઓફ લૉઝ)
 લોકોનું ટોળું A crowd of people (ક્રાઉડ ઓફ પીપલ)
 સભ્યોનું મંડળ A congress of delegates (કોન્ગ્રેસ ઓફ ડેલીગેટ્સ)
 વોલંટીયર ફોર્સ A corps of volunteers (કોર્પ્સ ઓફ વોલન્ટીયર્સ)
 ભાષણોની દારમાળા A course of lectures (કોર્સ ઓફ લેક્ચર્સ)
 કાગળોની થોકડી A file of papers (ફાઇલ ઓફ પેપર્સ)
 વેપારીઓની પેઢી A firm of merchants (ફર્મ ઓફ મર્ચન્ટ્સ)
 વહાણોનો કાફલો A fleet of ships (ફ્લીટ ઓફ શીપ્સ)
 ઘેટાંઓનું ટોળું A flock of sheep (ફ્લોક ઓફ શીપ)
 ચોરાની ટોળી A gang of thieves (ગેન્ગ ઓફ થીવ્ઝ)
 પુલોનો દાર A garland of flowers (ગારલેન્ડ ઓફ ફ્લાવર્સ)
 ઢોરનું ટોળું A herd of cattle (હર્ડ ઓફ કેટલ)

પક્ષીઓનું જુથ A flight of birds (ફ્લાઇટ ઓફ બર્ડ્સ)
 ખલાસીઓનો કાફલો A crew of sailors (ક્રુ ઓફ સેઇલર્સ)
 બનાવોની હારમાળા A series of events (સીરીઝ ઓફ ઇવેન્ટ્સ)
 વરસાદનું આપટું A shower of rain (શાવર ઓફ રેઇન)
 દેશોનું મંડળ A league of nations (લીગ ઓફ નેશન્સ)
 ચોપડીઓનો સંગ્રહ A library (લાયબ્રેરી); Collection (કલેક્શન)
 વાળનો ગુચ્છો A lock of hair (લૉક ઓફ હેર) [of looks
 શિક્ષકોનું જુથ A staff of teachers (સ્ટાફ ઓફ ટીચર્સ)
 માલનો જથ્થો A stock of goods (સ્ટોક ઓફ ગુડ્સ)
 મોતીની માળા A string of pearls (સ્ટ્રીંગ ઓફ પર્લ્સ)
 બોલબેટના રમનારા A team of cricketers (ટીમ ઓફ ક્રિકેટર્સ)
 ગુલાબની કલગી A wreath of roses (રીઘ ઓફ રોઝીઝ)
 જુટની જોડી A pair of shoes (પેર ઓફ શુઝ)

Lesson 7 પાઠ ૭

Pithy phrases (પીથી ફ્રેઝીઝ) ઉપમાઓ

*કડવું જે Bitter as gall (બીટર એઝ ગોલ)
 કાલસા જેવું કાળું Black as coal (કોલ)
 આંધળો જેવો Blind as a bat (બેટ)
 સિંહ જેવો શુરો Bold (બોલ્ડ brave બ્રેવ) as a lion
 ચાંદી જેવું ચળકતું Bright as silver
 મધમાખી જેવો ઉદ્યોગી Busy (બીઝી) as a bee (બી)

*આ દરેક ફ્રેઝની શરૂઆતમાં As મુકાય છે. As Bitter as gall.

બરફ જેવો ઠંડો Cold as ice (ઠંડો એક આઈસ)
 શિયાળ જેવો લુચ્ચો Cunning (કનીંગ) અથવા—fly (રલાઈ) as a fox
 દીવા જેવું ચોકખું Clear as crystal (ક્રીસ્ટલ—ગોળો)
 લાકડા જેવું લાકડું Dead as a door nail (નેઈલ—ખીંચો)
 સુકા ધાસ જેવું Dry as dust (ડસ્ટ—ધૂળ)
 (પથરના) પૂતળા જેવો મુંગો Dumb as a statue (સ્ટેચ્યુ)
 એકડા જેટલું સહેલું Easy (ઇઝી) as A. B. C.
 કસાર્થ જેવો કુર Fierce (ફીઅર્સ) as a tiger
 પથર જેવો મોટો Firm (ફર્મ) as a rock (રોક)
 ગાય જેવો ગરીબ Gentle (જેન્ટલ) as a lamb (લેમ્બ)
 પર્વત જેવો ગંભીર Grave (ગ્રેવ) as a judge (જડજ)
 લીલા ધાસ જેવું Green as grass (ગ્રાસ)
 બરફ જેવું સફેદ White as snow (દુધ જેવું ઉજળું)
 પથર જેવું સખત Hard as a stone (stone—hearted)
 ગાગર જેવું પહોળું Hollow (હોલો) as a drum (ડ્રમ—પડવમ)
 આગ જેવું ઉજળું Hot as fire (ફાયર)
 ખૂખ્યો ડાંસ Hungry as a hawk (હૉક—ખાખપહી)
 હલકો પુલ જેવો Light as feather (લાઇટ એક ફેધર—પીછું)
 ચીલઝડપ—ચપળ Quick as thought (થોટ)
 મોંદડી જેવો ચુપચાપ Quiet (ક્વાયેટ) as a cat
 લોહી જેવો લાલ Red as a rose (રોઝ—ગુલાબ)
 શબ જેવો શાન્ત Silent (સાયલન્ટ) as the dead (ડેડ)
 મખમલ જેવું સુવાળું Smooth (સ્મુથ) as velvet (વેલવેટ)

પેચો માખણ જેવો Soft (સોફ્ટ) as butter (બટર)
 ખાટી આમલી જેવો Sour (સાવર) as vinegar (વીનેગર)
 ગધેડા જેવો મૂર્ખ Stupid (સ્ટુપીડ) as a donkey
 મધ જેવું મીઠું Sweet as honey (સ્વીટ એઝ હની)
 સાકર જેવું ગળ્યું Sweet as sugar (સ્યુગર) ગોળ જેવું ગળ્યું
 ચામડા જેવું ચૌવડ Tough (ટફ) as leather (લેધર)
 ઉન જેવું ગરમ Warm as wool (વોર્મ એઝ વુલ)
 દેવ જેવો ડાહ્યો Wise as solomon (વાઈઝ એઝ સોલોમોન)

Lesson 8 પાઠ ૮

ગુજરાતીમાં આશા-નિરાશા, ગરીબ-તવાંગર એમ વિરોધાથી શબ્દો બનાવવા માટે કોઈ નિયમ નથી. અંગ્રેજીમાં એવા શબ્દોને Opposite words અથવા Antonyms (એન્ટોનૅમ્સ) કહે છે કેટલાક શબ્દોના વિરોધાર્થી શબ્દો Suffix (એટલે છેડે અમુક અક્ષરો) લગાડ્યાથી અને કેટલાક શબ્દોના વિરોધાર્થી શબ્દો Prefix (આગળ અમુક અક્ષરો) લગાડ્યાથી થાય છે. જેમકે:

Regular Antonyms નિયમસરના વિરોધાર્થી શબ્દો

માનવું Believe	(બીલીવ)	નહિ માનવું Disbelieve
પવિત્ર Pure	(પ્યોર)	અપવિત્ર Impure
આશાવાંત Hopeful	(હોપફુલ)	આશાહીન Hopeless
આનંદી Cheerful	(ચીઅરફુલ)	આનંદહીન Cheerless
પ્રમાણીક Just	(જસ્ટ)	અપ્રમાણીક Unjust
ન્યાય Justice	(જસ્ટીસ)	અન્યાય Injustice

નિયમીત Regular (રેગ્યુલર)

અનિયમીત Irregular

સાદ્ધો Prudent (પ્રુડન્ટ)

ચક્રમ Imprudent

કૃતજ્ઞ Greatful (ગ્રેટફુલ)

અકૃતજ્ઞ Ungreatful

આભાર Gratitude (ગ્રેટીટ્યુડ)

અપકાર Ingratitude

Irregular Antonyms અનિયમિત વિરોધાર્થી શબ્દો

Bold ...	Timid	Early ...	Late
Bright ...	Dull	Earn ...	Spend
Broad ...	Narrow	Ease ...	Trouble
Clean ...	Dirty	Easy ...	Hard
Clear ...	Muddy	Enjoy ...	Endure
Common ...	Peculiar	Erect ...	Demolish
Construct...	Destroy	Facility ...	Difficulty
Dead ...	Alive	False ...	True
Death ...	Birth	Fertile ...	Barren
Domestic ...	Foreign	Gain ...	Loss
Eager ...	Indifferent	Glory ...	Disgrace
High ...	Low	Guide ...	Mislead
Honour ...	Shame	Hope ...	Despair
Kill ...	Revive	Junior ...	Senior
Manly ...	Childish	Oral ...	Written
Knowledge...	Ignorance	Precious ...	Worthless

Lesson 9 પાઠ ૯ મો

Difficult Words અઘરા શબ્દો

ખરેખરી Actual (એક્યુઅલ); Real (રીઅલ)	અઢા કરવું Defray (ડીફ્રે)
કીંમત price (પ્રાઇસ)	નકામા Unnecessary (અનનેસેસરી)
નસીબ Fate (ફેટ)	ખર્ચ Expences (એક્સપેન્સીસ)
ચીઢી નાખીને By Ballot (બેલોટ)	આરોપી Accused (એક્યુઝડ)
અમમાવવું-નક્કી કરવું Decide (ડીસાઇડ)	અરજ કરવી Urge (અર્જ)
ઝોઢામાં ઝોઢો At least (એટ લીસ્ટ)	મારી આપવી Excuse (એક્સક્યુઝ)
લાંચ આપવી Bribe (બ્રાઇબ)	આજીવીકા Living (લીવીંગ)
હંમેશાંને માટે Forever (ફોરેવર)	પેઢા કરવું-કમાવું Earn (અર્ન)
લાપણુ Speech (સ્પીચ) Lec- ture (લેક્ચર) વર્થ સીન	જૂના વિચારના Orthodox (ઓર્થોડોક્સ)
જોવાલાયક Worth seen	મૂર્ખ Idiot (ઈડીઅટ)
પ્રમુખ President (પ્રેસીડેન્ટ)	વેડકવું Waste (વેસ્ટ)
પતાવવું Clear (ક્લીઅર)	મગજ શક્તિ Energy (એનર્જી)
દેવું Debt (ડેબ્ટ)	ભૂલવું Forget (ફરગેટ)
	કીમતી Valuable (વેલ્યુએબલ)
	સેવા services (સર્વીસીસ)

Sentences વાક્યો

- (૧) તમારી મોટર ગાડીની ખરેખરી કિંમત શી છે? What is the actual (real) price (પ્રાપ્તિ) of your motor car?
- (૨) ચીટ્ટી નાખીને આપણાં નસીબ અજમાવવા દ્યો. Let us decide our fate by ballot.
- (૩) આ બાબત નક્કી કરવા માટે મને ઓછામાં ઓછા એક કે બે કલાકનો સમય મળવો જોઈએ. I must have an hour or two at least to decide.
- (૪) તેને લાંચ આપો એટલે તેનું મોંદું હંમેશાં માટે બંધ થઈ જશે. Bribe him and his mouth will be closed forever.
- (૫) ખરેખર તે જોવા લાયક છે. Really, it is worth seen.
- (૬) હું પ્રમુખનું ભાષણ સંભળી શક્યો નહિ. I could not hear the President's speech.
- (૭) મારું એમ કહેવું છે, કે પહેલાં તમારું દેવું પતાવો. I say, first clear your debt.
- (૮) હું એના આવા વારંવાર નકામા ખર્ચ અદા કરવા તૈયાર નથી. I am not often and often prepared to defray his such unnecessary expences.
- (૯) આરોપીએ ન્યાયાધીશને ફરી એક વાર મારી આપવા અરજ કરી. The accused urged the magistrate to excuse him once again.
- (૧૦) તે સારી આજીવીકા પેદા કરે છે. (કમાય છે) He earns a good living.
- (૧૧) એ જૂતા વિચારના મૂર્ખ સાથે તમે શા માટે મગજશક્તિ વેડો છો? Why are you wasting your energy with that orthodox idiot?
- (૧૨) હું તમારી કીમતી સેવાઓ કદાપી ભૂલીશ નહિ. I will never forget your valuable services.



Lesson 10 પાઠ ૧૦ મે

Difficult Words અઘરા શબ્દો

સારી રીતે Already (ઓલરેડી)	તરફથી Favour (ફેવર)
જાણતા હોવું Aware (એવેર)	લલચાવવું Tempt (ટેમ્પ્ટ)
જઠ્ઠી Obstinate (ઓબ્સ્ટીનેઇટ)	મત આપવો Vote (વોટ)
પકડાવું Arrest (એરેસ્ટ)	(વોરંટ) કાઢવો Issue (ઇસ્યુ)
સજા થવી To be Sentenced	અંક Issue (ઇસ્યુ)
(સેન્ટેન્સ) (ઇમપ્રીઝનમેન્ટ	માસીક Monthly (મન્થલી)
સજા imprisonment	સંજોગો Circumstances
સખત સખત Rigorous (રીગરસ)	(સરકમરસ્ટનસીઝ)
શહેરીઓ Citizens (સીટીઝન્સ)	સલાહ આપવી Advice (એડવાઇસ)
હુકમ કાઢવો Issue an order	નોકરી છોડવી Resign (રીઝાઇન)
(ઇસ્યુ ઓન ઓર્ડર)	જગ્યા Post (પોસ્ટ)
ખાસ Special (સ્પેશીઅલ)	હાજરી Attendance (એટેન્ડન્સ)
એકઠા થવું Assemble (એસેમ્બલ)	નિયમિત Regular (રેગ્યુલર)
બાયજો Coward (કાવર્ડ)	ટેવ પાડવી Form a habit
આશા રાખવી Expect (એક્સપેક્ટ)	(ફોર્મ ઓ હેબીટ)
નોંધ-તપાસી લેવું Refer (રીફર)	નિયમિત થવું To be punctual
અઘણે Untimely (અનટાઇમલી)	(ટુ બી પંક્યુઅલ)
કરમાઈ જવું To be faded	શક્યતા Possibility (પોસીબીલીટી)
આવતી Next (નેક્સ્ટ) [ફેઇડેડ	ચૂંટવું To be elected (ઇલેક્ટેડ)
ચૂંટણી Election (ઇલેક્શન)	ધારાસભા Assembly (એસેમ્બલી)

Sentences વાક્યો

(૧) હું સારી રીતે જાણું છું કે એ જાક્કી છે, છતાં પણ એને સમજાવવા હું મારાથી બનતું બનતું બધું કરીશ. I am already (well) aware that he is obstinate, yet I shall try my best to make him understand. (૨) આખરે તે પકડાયો તે તેને નવ મહીનાની સખ્ત કેદની સજા થઈ. At last he was arrested and sentenced to nine months rigorous imprisonment. (૩) સીટી મેજિસ્ટ્રેટે શહેરીઓને બે માસ સુધી તીલક મેદાનમાં એકઠા ન થવાનો ખાસ હુકમ કાઢ્યો. The city magistrate issued a special order not to assemble the citizens in Tilak Medan for two months. (૪) આવા બાવલા પાસેથી તમે આ સિવાય બીજી શી અશા રાખો ? What else do you expect from a coward like this ? (૫) આ અધરા શબ્દોના અર્થ ઘેરથી તમારી ડીક્શનરીમાં જોઈ લેજો. Refer these hard words from your dictionary at home. (૬) અને આમ રોમનું સુદર ફુલ (સૌંદર્યવતી રમણી) અકાળે કરમાઈ ગયું. And thus the lovely flower of Rome was untimely faded. (૭) આવતી ચુંટણીમાં એની તરફેણમાં મત આપવા માટે મને લલચાવવા એ હજુ પણ પ્રયત્ન કરે છે. He is still trying to tempt me to vote in his favour in the next election.

(૮) તેણે મારી ઉપર ધરપકડનો વૉરંટ કાઢ્યો છે. He has issued a warrant against me. (૯) તમે ચાંદ માસીકનો છેલ્લો અંક જોયો? Did you see the last issue of the monthly magazine Chand? (૧૦) આવા સંજોગોમાં હું તમને તમારી નોકરીનો ત્યાગ કરવાની સલાહ આપું છું. In such circumstances I advice you to resign your post. (૧૧) તે પોતાની હાજરીમાં નિયમિત છે. He is regular in his attendance. (૧૨) તમારે નિયમિત થવાની ટેવ પાડવી જોઈએ. You should form a habit to be punctual. (૧૩) આ વરસે ધારાસભામાં ચૂંટાવાની તમારે માટે દરેક શક્યતા છે. You have every possibility to be elected this year in the Assembly. (૧૪) હું આ વખતે મ્યુનીસીપાલિટીની ચૂંટણીમાં ઉભો રહેવા માગતો નથી. I am not going to stand in the Municipal election this time.

Lesson 11 પાઠ ૧૧

Difficult Words અઘરા શબ્દો

શરમાવું To be ashamed (એશીષ્મડ)	સાથે આવવું. Accompany (એકમ્પની)
વર્તણૂક Behavior (બીહેવીઅર)	છુપાવવું Conceal (કન્સીલ)
ઈચ્છા હોવી Desire (ડીઝાયર)	સરકાર Government (ગવર્નમેન્ટ)

ના ઉપરથી બનવું To be derived (ડીરિવ્ડ) from	એકે મતે Unanimously (યુનેનીમસલી)
ઓળખવું Recognise (રેકગનાઇઝ)	ઓછી કરવી Omit (ઓમીટ)
ધંધો Occupation (ઓક્યુપેશન)	રકમ Item (આઇટેમ)
નરમ Humble (હમ્બલ)	હીસાબ Account (એકાઉન્ટ)
ઝડુની Fierce (ફીઅર્સી)	શણગારવું Decorate (ડેકોરેટ)
બનાવટી મોઢાવાળો Masked (માસ્કડ)	બીજાબીજા Various (વેરીઅસ)
ભુરખા Veils (વેઇલ્સ)	દમ વિનાની Dull (ડલ)
કુમારો Bachelor (બેચલર)	પાક Crop (ક્રોપ)
ચૂંટી કાઢવું To be selected	નાશ પામવું To be Destroyed (ડુ બી ડીસ્ટ્રોઇડ)
	હીમ Frost (ફ્રોસ્ટ)

Sentences વાક્યો

(૧) તેની ખરાબ વર્તણૂક માટે મારે શા માટે શરમાવું જોઈએ ?
Why should I be ashamed for his bad behaviour? (૨) જો તમારી ઇચ્છા હશે તો હું તમારી સાથે આવીશ.
If you desire I shall accompany you (૩) એમાં છુપાવવા જેવું કંઈ જ નથી. There is nothing to conceal. (૪) રાજ્ય કરવું એ ક્રિયાપદ ઉપરથી રાજ્ય કરનાર સરકાર એ નામ બનેલું છે. The noun Government is derived from the verb to govern. (૫) કેટલીક વાર માણસને તેના ધંધા ઉપરથી ઓળખી કાઢવો સહેલો.

થપ પડે છે. It is easy sometimes to recognize a man from his occupation. (૬) એક નરમ જિલાડી પણ કેટલીક વાર ઝતુની બની જાય છે. Even a humble cat becomes fierce sometimes. (૭) બનાવટી મોદું પહેરેલા એક માણસે ગામને લૂટ્યું. The village was looted by a masked man. (૮) મુસલમાન ઓરત બુરખા (નકાબ) પહેરે છે. Mohmedan ladies wear veils. (૯) કુમારો હોવાથી તેને એકે મતે ચૂંટી કાઢવામાં આવ્યો. As he was a bachelor, he was selected unanimously. (૧૦) મારા હિસાબમાંથી તે ખોટી રકમ એાછી કરો. Omit that wrong item from my account. (૧૧) તેનો શો-રૂમ જતજતના ચિત્રોથી શણગારવામાં આવ્યો હતો. His show-room was decorated with various pictures. (૧૨) નાટકની શરૂઆત તદ્દન દમ વિનાની હતી. The beginning of the drama was Totolly dull. (૧૩) હોમને લીધે બધો પાક નાશ પામ્યો. The whole crop was destroyed on account of frost.

Lesson 12 પાઠ ૧૨

Difficult Words અઘરા શબ્દો

ફરજ પાડવી Force (ફોર્સ)	કઠોર Harsh (હાર્શ)
તાબે થવું Yeild (યીલ્ડ)	તાર Telegram (ટેલીગ્રામ)
કડવી Bitter (બીટર)	જરૂરી Urgent (અર્જન્ટ)

ખારીક Critical (ક્રીટીકલ)	ચાલાક Intelligent (ઇનટેલીજન્ટ)
તક Chance (ચાન્સ)	જ્યારે જ્યારે Whenever (વેનેવર)
આગળ વધવું Advance (એડવાન્સ) [એકામેડેટ]	વચન પાળવું Fulfil (ફુલ્ફીલ)
સમાવું To Accomodate	પ્રવેશ Admission (એડમીસન)
બદમાશ Loafer (લોફર)	રજા Permission (પરમીસન)
હેરાન કરી Harashed (હેરેશ્ડ)	કાઠને દેવું હોવું Owe (ઓ)
	બાકી નીકળવું Due (ડ્યુ)

Sentences વાક્યો

(૧) મને તાબે થવાની ફરજ પાડવામાં આવી. I was forced to yield. (૨) કડવી જીભ ને કઠોર શબ્દો કોને ગમે? Who would like a bitter tongue and harsh words? (૩) એક જરૂરી કામ માટે મને તારથી બોલાવે છે. I am called by telegram on an urgent work. (૪) વખત એવો ખારીક (કટોકટીનો) છે કે મને આગળ વધવાની જરા પણ તક નથી. The time is so critical that there is no chance at all to advance for me. (૫) ઝોરડો ઝેટલો બધો નાનો હતો કે પચાસથી વધારે માણસોનો સમાવેશ થઈ શક્યો નહીં. The room was so small, that it could not accomodate more than fifty persons. (૬) જે સ્ત્રીને બદમાશોએ હેરાન કરી તે બહુ ચાલાક હતી. The woman, harashed by the loafers was very

intelligent. (૭) જ્યારે જ્યારે મારી મદદની જરૂર પડે ત્યારે મને લખજો Write to me whenever you need me. (૮) તમે તમારું વચન પાળ્યું? Did you fulfil your promise? (૯) રજા વગર અંદર દાખલ થવું નહિ. No admission without permission. (૧૦) તમારી પાસે માફ શું લેણું (નીકળતું-બાકી) છે? How much do you owe me? (૧૧) તમારું છેલ્લું બીલ બાકી છે. Your last bill is due.

Lesson 13 પાઠ ૧૩

Difficult Words અઘરા શબ્દો

સુધારેલી Revised (રીવાઇઝડ)	સુધારોવધારો Progress (પ્રોગ્રેસ)
આવૃત્તિ Edition (એડીશન)	મારફત Through (થ્રુ)
બૂલ સુધારવી Correct (કરેક્ટ)	ખુશીથી Gladly (ગ્લેડલી)
(મોટી) બૂલ Fault (ફોલ્ટ)	આમંત્રણ Invitation (ઇન્વીટેશન)
સુધારાઓ Corrections	સ્વીકારવું Accept (એક્સેપ્ટ)
(કરેકશન્સ)	અપવાદ Exception (એક્સેપ્શન)
હસ્તાક્ષરો Hand writings	લેખક Man of pen; Writer
(હેન્ડ રાઇટીંગ્સ)	કલ્પના Imagination
અક્ષર સુધારવા Improve (ઇમ્પ્રુવ)	(ઇમેજીનેશન)
સુધારો Improvement	સર્વશક્તિમાન Almighty
(ઇમ્પ્રુવમેન્ટ)	(ઓલમાઇટી)
અભ્યાસ Study (સ્ટડી)	સંપૂર્ણ Perfect (પરફેક્ટ)

Sentences વાક્યો

(૧) આ મારી ચોપડીની સુધારેલી આવૃત્તિ છે. This is the revised edition of my book. (૨) મને તમારી ભૂતો એક વાર સુધારવા દ્યો. Let me correct your mistakes once. (૩) એમાં એની ભૂલ નથી. He is not at fault. (૪) હું બીજી વાર તમારા આ સુધારાઓ તરફ ડાળજી રાખીશ. I will take care to your corrections next time. (૫) તમારા હસ્તાક્ષરો સુધારવા કાશીશ કરો. Try to improve your hand-writings. (૬) તમે કંઈ સુધારો કરવા માગો છો? Do you wish to make any improvement? (૭) હું તમારા અભ્યાસમાં કંઈજ સુધારોવધારો જોઈ શકતો નથી. I cannot find any progress in your study. (૮) અત્યારે આસરે બપોર થવા આવી છે. It is about noon now. (૯) હું તમારી મારફત ત્યાં જવાની આશા રાખું છું. I expect to go there through you. (૧૦) હું પાછો ન ફરું ત્યાં સુધી અહીં મારી રાહ જોજો. Wait for me here until I come back. (૧૧) હું તમારા આમંત્રણનો ખુશીથી સ્વીકાર કરું છું. I am gladly accept your invitation. (૧૨) હું પાણી ને દુધ સિવાય કંઈજ પીણું લેતો નથી. I won't take any other drink except water and milk. (૧૩) લેખકોમાં તમે એક ફક્ત અપવાદ છો. You are the only exception in men of pen. (૧૪) એ મારી કલ્પનાની બહાર છે. It is beyond my imagination. (૧૫) ફક્ત ઇશ્વરજી સંપૂર્ણ ને સર્વશક્તિમાન છે. God only is perfect and Almighty.

Lesson 14 પાઠ ૧૪

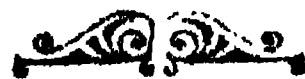
Difficult Words અઘરા શબ્દો

જલદી Quick (ક્વીક)	ઠીક છે Alright (ઓલરાઇટ);
જરા ખસતા A little further	Well (વેલ)
(લીટલ ફરધર) [ટોન]	ગઈ પરમ દિવસે Day before
રીતસર Proper tone (પ્રોપર	yesterday (યસ્ટરડે)
સૂર્યોદય Sun rise (સન રાઇઝ)	રામ રામ Good Heavens
સમજવું mean (મીન);	(ગુડ હેવન્સ)
Understand (અન્ડરસ્ટેન્ડ)	અફસોસ Alas (એલાસ)
મન Mind (માઇન્ડ)	કમનસીબ હોવું Woe (વો)
વિશ્વાસ Faith (ફેઇથ)	અઘ્મયબી Wonder (વન્ડર)
ભરોસા રાખવો Trust (ટ્રસ્ટ)	ગુજરી જવું Expire (એક્સપાયર)
માનવું Believe (બીલીવ)	સ્વર્ગ Heaven (હેવન)

sentences અઘરા વાક્યો

(૧) હવે એ ટુંકે પતાવો. Now, cut it short. (૨) ત્યારે તો જલદી કરો. Then let us be quick. (૩) મારાથી બેસાય એમ નથી. I am unable to sit down. (૪) જરા ખસતા જાઓ. Go a little further. (૫) એ ભૂલથી ભરેલું છે. It is full of faults. (૬) મારાથી અંગ્રેજી બોલાય તો સારું. I wish I could speak English. (૭) કયાથી બાંચવા માંડું સાહેબ? Where shall I begin sir? (૮) જરા રીતસર વાંચો. Read it in a proper tone.

(૯) રાત્રે વહેલા સુઓ ને સવારે સૂર્યોદય પહેલા ઉઠો. Go to bed early at night and rise (get up) before sunrise. (૧૦) શું એમ નથી? Is it not so? (૧૧) તમે તદ્દન ખરું કહો છો. You are quite right. (૧૨) તમે તમારા મનમાં શું સમજો છો? What do you mean in your mind? (૧૩) છટ...મને પરવા નથી. Oh, I don't care. (૧૪) મારા પર ભરોસો રાખો. Trust me; અથવા-મારામાં વિશ્વાસ રાખો. Have faith in me; અથવા-મારું કહેવું માનો. believe me. (૧૫) મારા વહાલામાં વહાલાના સોગંદ ખાધને હું કહું છું. I say so by all that is dear to me. (૧૬) તમારાથી થાય તે કરી લેજો. Do what you can. (૧૭) ઠીક છે, ફરીવાર તેને જોઈ લઈશ. Alright, (well) I shall see him next time. (૧૮) આપનો ઉપકાર થયો. Thank you. (૧૯) માફ કરજો. Sorry please. (૨૦) હું સુરતથી પરમ દિવસે નિકળ્યો. I left Surat the day before yesterday. (૨૧) અને હું સુરત છોડીને મુંબઈ ગયો. And I left Surat for Bombay. (૨૨) હરી હરી-યા ખુદા-રામ રામ-શીવ શીવ. Oh God, અથવા Good heavens. (૨૩) અફસોસ...ભોગ મારા...Alas, woe to me. (૨૪) કેવી અજાયબી! What a wonder! (૨૫) તે મરી ગયો. He expired; He died; He is off; He is dead; He left this world; He went to heaven.



Lesson 15 પાઠ ૧૫

Difficult Words અઘરા શબ્દો

મિનન Temper (ટેમ્પર)	પ્રયત્નો Efforts (એફર્ટ્સ)
મારી માગરી Beg pardon	દાગીના Packages (પેકેજ્સ)
હોલવવું Put out (પુટ આઉટ)	નોંધવું To book (બુક)
પહેરવું Put on (પુટ ઓન)	નાશ કરવો Get rid (રીડ) of
ઉતરવું Put up (પુટ અપ)	દુર કરવો Avoid (એવોઇડ)
બકવું Bark (બાર્ક)	ત્યાગ કરવો Give up
પાળવું keep word (વર્ડ)	લાભ Benefit (બેનીફીટ)
વળગી રહેવું Stick (સ્ટીક)	અકલ Sense (સેન્સ)
ટેકા આપવો Second (સેકન્ડ)	સાધારણ Common (કોમન)
કરાવ Proposal (પ્રોપોઝલ)	અકલ વગરનો Senseless
ઉત્તેજન આપવું Back (બેક) up;	(સેન્સલેસ) બેહોશ [લીવ
Support (સપોર્ટ);	રજા લેવી To take leave
Encourage (એન્કરેજ)	બાકી Due (ડ્યુ)

Sentences વાક્યો

(૧) એનો મિનન ઠેકાણે નથી. He is out of mind.
અથવા He has lost his temper. (૨) હું તમારી માફી માગું છું. I beg your pardon. (જવાબમાં) કંઈ નહિ. Don't (no) mention please. (૩) દીવો હોલવી નાખો. Put out the lamp. (૪) જલ્દી કોટ પહેરી લ્યો. Put on your coat quick.

(૫) તમે સુરતમાં ક્યાં ઉતરશો? Where shall you put up in Surat? (૬) જો તમારે બદલે હું હોત... If I were you અથવા If I were in your place. (૭) બલે, તે મારી પૂઠે ફાવે તેમ બકે. Let him bark behind my back. (૮) હું મારું વચન પાળીશ. I will keep my word અથવા I will stick to my promise. (૯) તમે મારા હસવને ટેકા આપશો? Will you second my proposal? (૧૦) તમે મારા પ્રયત્નને ઉત્તેજન આપશો? Will you back up my efforts? અથવા Will you support me? અથવા Will you encourage me? (૧૧) હજુ આ ત્રણ દાગીના નોંધવાના છે. Three packages are to be booked yet. (૧૨) શું કરવું તે મને સુજગું નથી. I am at a loss what to do. (૧૩) તમારે તેનો નાશ કરવો જોઈએ. You should get rid of him અથવા You should avoid it any how. (૧૪) તમે બીઓ છો? Are you frightened? (૧૫) મારે લાયક કોઈ કામ. Any work like me. (૧૬) તમારે તેનો ત્યાગ કરવો જોઈએ. You must give it up. (૧૭) આ તમારા લાભને માટે છે. This is for your benefit. (૧૮) મગજ ઠેકાણે રાખો. Don't be a fool. (૧૯) તમારામાં આવડતનો (અકલનો) છાંટો નથી. You have no sense at all. અથવા You have no common sense. (૨૦) તે બેભાન (અકલ્પ વગરનો) છે. He is senseless.

(૨૧) તે બેવકુફ જેવો છે. He is 'just like an idiot. (૨૨) હું હવે (આપની) રજા લઉં છું. I am taking my leave. (૨૩) મારી રજા બાકી (ચઢેલી) છે. My leave is due. (૨૪) મારો માસીક પગાર પચાસનો છે. My monthly pay is fifty.

Lesson 16 પાઠ ૧૬

Difficult Words અઘરા શબ્દો

મુબારકબાદી આપવી Congratulate (કોન્ગ્રેચુલેટ)	પુરતું Sufficient (સરીસીઅન્ટ); Enough (ઇનફ)
ઝેરહાજર Non-attendance (નોનએટેન્ડેન્સ)	જગ્યા Seats (સીટ્સ)
ઉત્સવ Ceremony (સેરીમની)	બનવું Agree (એગ્રી) with
રજા આપવી Dismiss (ડીસમીસ)	મહેરબાની Favour (ફેવર)
અશક્ય Impossible (ઇમપોસીબલ)	ની તરફથી On behalf of
જગ્યા કરવી Accomodate (એકોમોટેડ) [ડીસ્ટીન્કટલી]	પુરવું Mark (માર્ક)
સ્પષ્ટતાથી Distinctly	રજીસ્ટર Roll (રોલ)
ચુપ Quiet (ક્વાયેટ)	પરચુરણ Change (ચેંજ)
	ભૂલ કરવી To err (એર)
	મનુષ્ય Human (હુમન)

Sentences વાક્યો

(૧) હું તમને મુબારકબાદી (અભિનંદન) આપું છું.
 I congratulate you. (૨) હું તમારાં લગ્નોત્સવમાં ગેરહાજર રહેવા
 માટે દીક્ષગીર છું. I am sorry for my non-attendance in
 your marriage ceremony. (૩) તમને ઉપલા વર્ગમાં ચઢાવવામાં
 આવશે You will be promoted to the higher
 class. (૪) વર્ગની બહાર નીકળો. Get out of the class.
 (૫) તમને નોકરીમાંથી રજા આપવામાં આવે છે. You are
 dismissed from the service. (૬) તમે સારી રીતે જાણો છો કે
 મારાથી તે બને તેમ નથી. (અશક્ય) You are well aware that
 it is impossible for me. (૭) જરા ખસતા જાવ અને આ
 બાઇ માટે જગા કરો Move (on) a little and accomodate
 for this lady. (૮) ધીમેથી ને સ્પષ્ટ રીતે વાંચો.
 Read slowly and distinctly. (૯) ચુપ રહો;
 વચ્ચે બોલો નહિ. Be quiet (keep quiet); don't
 speak in the middle. (૧૦) મને એટલું ચાલશે. It will do.
 (for me) (૧૧) મને એટલું પુરતું છે. It is sufficient
 for me. (enough for me) (૧૨) તમારા નંબર પ્રમાણે
 તમારી જગ્યા લો. Take your seats according to
 your numbers. (૧૩) તમને બંનેને એક બીજા જોડે બનતું
 નથી. Both of you do not agree with each
 other. (૧૪) માર્ગમાં હું નિશાળે બેઠો. I was admitted

into the school in the month of March.
 (૧૫) આ શુક્રવારથી નિશાળ બંધ થશે. The school
 will be closed from this Friday. (૧૬)
 પરમ દિવસે તમે ગેરહાજર હતા. You were absent the day
 before yesterday. (૧૭) મારે ખાતર આટલી મહેરબાની કરશો ?
 Will you do this favour for me ? (for my
 sake) (૧૮) તમે મારી તરફથી એને બે શબ્દ કહેશો ? Will you
 tell him two (a few) words on behalf of me ? (૧૯)
 તમે મુંબઈ ક્યારે ઉપડવા માગો છો ? When do you want to
 start for Bombay ? (૨૦) રજીસ્ટરમાં મારી ગેરહાજરી પૂરશે
 નહિ. Do not mark me absent on the roll.
 (૨૧) એક રૂપીઆનું છૂટું (પરચુરણ) આપશો ? Will you give me
 change for a rupee ? (૨૨) સાહેબ, મેં ભૂલ કીધી નથી.
 Sir, I have committed no fault. (૨૩) એ
 મારી ભૂલ નથી. It is not my mistake. (૨૪) ભૂલ કરવી
 એ મનુષ્ય માત્રનો સ્વભાવ છે. To err is human. (૨૫)
 આવતે સોમવારે હોદુઓનો તહેવાર છે. Monday next is a
 holi lay with the Hindoos.

Lesson 17 પાઠ ૧૭

Difficult Words અઘરા શબ્દો

લાગવું-વળગવું Concern
(કન્સર્ન)

તાવ Fever (ફીવર)

તાવ આવવો To get fever

કંટાણવું To be sick of; to
be Tired of

ચપળ Sharp (શાર્પ)

ચંચળ Active (એક્ટીવ)

તાળવો મેળવવો Prove (પ્રુવ)

શરમાવું To be ashamed

મહાવરો Practise (પ્રેક્ટીસ)

વાત કરવી Converse (કોન્વર્સ)

બદલવું Alter (ઓલ્ટર)

અર્થ Sense (સેન્સ);

Meaning (મીનીંગ)

જુદો Contrary (કોન્ટ્રરી)

ખરેખર Indeed (ઇન્ડીડ)

વક્તા Fluent Speaker

(ફ્લ્યુઅન્ટ સ્પીકર)

દીલગીરી Regret (રીગ્રેટ)

જણાવવું Express (એક્સપ્રેસ)

Sentences વાક્યો

(૧) ત્યારે વાંક કોના છે ? Then, who is in (at)
fault ? (૨) તેમાં તમારું શું જાય છે ? What is it
to you ? (૩) તેની સાથે તમને શું લાગે-વળગે છે ?
What does it concern to you ? (૪) તે તમારો કોણ
થાય ? Who is he to you ? (૫) તમે પરીક્ષામાં કેમ ન બેઠા ?
Why did you not appear in the examination ? (૬)
તમને ઘડિયાળ જોતાં આવડે છે ? Can you tell a watch ?
(૭) તેને તાવ આવે છે. He is sick with fever અથવા-
He is suffering by fever. (૮) તેને તાવ આવ્યો છે.

- ★ He has got fever અથવા—he is caught by fever. (૯) હું તેનાથી કંટાળી ગયો છું. I am sick of him અથવા—I am tired of him. (૧૦) તેમાં શું થયું ? What of that ? (૧૧) અમને અહીં ઠીક પડતું નથી. We cannot get on well here. (૧૨) તેનો ભાઈ ધણો ચપલ છે. His brother is very sharp or (active) (૧૩) તમારી પોતાની અફઝલથી લખો. Write from your own head. (with your own wit) (૧૪) દાખલો કરો ને તાજવો મેળવો. Cast up the sum and prove it. (૧૫) અદારે જવાની રજા માગશો નહીં. Do not ask for leave to go out. (૧૬) સુવાંના વખત થયો. It is time to go to bed.
- ★ (૧૭) કાલે ક્યારે મળું ? When shall I see you to morrow ? (૧૮) હું તમને વારંવાર કહેતા શરમાઉં છું. I am ashamed to tell you often & often (૧૯) વાત કરવાનો મદાવરો રાખ્યા સિવાય તમે કદી પણ અંગ્રેજી શીખી શકશો નહિ. Unless you practise to converse, you will never be able to speak in English. (૨૦) તમે અર્થ બદલી નાખ્યો છે. You have altered the sense. (૨૧) એનો અર્થ છેક જુદો થઈ જશે. The meaning will be quite contrary. (૨૨) ખરેખર તે સારો વક્તા છે. He is indeed a very fluent speaker. (૨૩) તેણે માફી માગી. (દીલગીરી બતાવી) He expressed his regret. (૨૪) ચાર ક્યારે વાગશે ? When will it be four ? (૨૫) ઘડિયાળને ચાવી આપો. Wind up the watch. (૨૬) હું અત્યારે લખવાના કામમાં રોકાયેલો છું. I am busy writing now.

Lesson 18 પાઠ ૧૮

Idiomatical phrases(બીચોમેટીકલ ફ્રેઝીસીસ)

Above all એ બધાથી વિશેષ. He gave me food to eat, clothes to wear, a motor-car to enjoy and above all a hundred rupees to spend. (રૂપે-ડ=અર્થ થયું.)

After all (on the whole) ગમે તેમ પણ આખરે He is my brother after all.

All in all (whole and sole) પોતેજ કરતો-કારવતો, I am all in all in the company.

All the while (during the whole period) આખો વખત દરમિયાન I saw him all the while busy writing.

Any longer (any more) વધુ વખત નહિ.

As a matter of fact (In reality) ખરી રીતે જોતાં.

At hand (quite close) છેક પાસે. How do you like to play, when your annual examination is at hand.

At one (agree with) એકેકને મળતા થયું. As to the judgement of the accused, we all are at one with the Session Judge.

At last (at the end of) આખરે છેવટે.

At one's finger's ends. (at the tip of the tongue) આંગળીને વેઢે-મેઢે. Such examples (to count)

are at my finger's ends. આવા હીમાય તો મારી આંગળીને વેઢે છે.

At random (રેન્ડમ) વિના કારણ-હેતુ વિના. (લવારો કરવો). My old father speaks at random just like a mad man. મારા પિતા વગર સમજ્યે ગાડાની માફક બકબક કરે છે.

At sixes and sevens (in disorder) વેરણુ છેરણુ-ગમેતેમ. When I opened my shop, I found all the books at sixes and sevens.

At the eleventh hour (last moment) આખરની ધડીએ-અણીએ અવસરે. છેક છેલ્લી મીનીટે.

At times ક્વચિત્ ક્વચિત્-કદી કદી. Though he is a very good man, he charges too much at times.

To be hand and glove જીરેજનન-ખૂબ નજીકના સંબંધી.

To be in a position (to be able) શક્તિમાન.

Because of (owing to) ને લઈને-ને અંગે. He is praised everywhere because of his good characters Behind one's back પીઠ પાછળ ધા કરવો-બખડવું.

To bell the cat (to take the leading part) વરના બાપ થવું-સૌથી આગળ થવું-માથું ધરવું.

Beneath one's dignity દરજ્જાને અણુછાજવું-શોભે નહિ તેવું. To blow one's own trumpet પોતાની જાતનાં બજુગા

ફુંકવા-વખાણુ કરવા

To break new to અપશુકનની ખખર જાહેર કરવી.

To break the ice મુશ્કેલીમાંથી પાર ઉતરવું.

To bring to bay જળમાં (આબાદ) સપડાવવું.

To bring to light પ્રકાશમાં આણવું; ઉઘાડું પાડવું. (છુપું રહત્ય)

By all means (certainly) અવશ્ય-ચોક્કસ.

By and by (By degrees) ધીમે ધીમે.

By chance (accidentally) ઓચિંતો-Per chance કદાચ.

By hook or crook (any how) કોઇપણ રીતે.

To call names (abuse) ખરાબ નામ પાડી ખીજવવું.

To call bad name ભુંદું બોલવું, ગાળ દેવી.

To build castles in the air હવામાં કિલ્લા બાંધવા.

To catch red-handed બોલતાની સાથે બાંધી લેવો; ચુહ્નો કરતાની સાથેજ પકડી લેવો.

To change hands એક હાથમાં થઇને બીજાના હાથમાં પસાર થવા દેવી.

To come of age ઉમર લાયક થવું-સગીર મટી પુખ્ત વયમાં આવવું.

To come to blows મારામારી પર આવી જવું.

To confine to bed પયારી વશ થવું. (કોઇ અમુક કારણસર)

To come to grief મુશ્કેલીમાં મુકાવું.

To cost dearly વ્યાજ સાથે ભરપાઇ કરવું It will cost you dearly. તમારે તેનો બદલો વ્યાજ સાથે વાળી આપવો પડશે.

To cry in the wilderness અરણ્ય-રૂઠન કરવું; એકલાં રડવું.

To cry ditto (follow blindly) ગાડરીયા પ્રવાહની માફક આંખો મીંચી હા-માં હા મેળવવી.

Ditto to ditto (copy to copy) અક્ષરે અક્ષર કાપ મ.

To cut short વચ્ચેથી કાપી નાખવું, ટુંકાણુમાં પતાવવું. Cut
the matter short એ વાત હવે ટુંકે પતાવો.

A dead letter (out of use at present) હાલ નકામું.

To drop a veil over પડદો ઢાંકવો-પાપ છુપાવવું.

Fair play ખુદને દીલે વાત કરવી-ખુદ્દી છાતીએ લઢવું.

Every now & then (often and often) વારંવાર.

To fan the flame (to add fuel to the fire) બળતામાં
ઘી હોમવું; દાઝ્યા પર ઝાંમ દેવો, પડતા પર પાટુ મારવું.

Flash and blood (kith & kin) સંબંધી-અંગત.

For good (for ever) હંમેશને માટે. He is going to
leave his family for good. તે હંમેશને માટે પોતાના
કુટુંબને છોડી જાય છે.

For nothing (without reason) કારણ વિના. They
fought for nothing. તેઓ નજીવી બાબતને માટે લડી પડ્યા.

From time to time (at intervals) થોડે થોડે વખતને અંતરે

From head to foot (top to bottom) માથાથી તે પગ સુધી.

Hand in hand હાથોહાથ-સાથેસાથે મળીને.

In a manner (to some extent) અમુક હદે-પ્રમાણમાં.

In a mood અમુક ખાસીઅતથી-અમુક ખાસ મિન્નજમાં. He
is at present in a mood of joy. હાલ તે આનંદીત
સ્વભાવમાં બેઠો છે.

For the sake of ને ખાતર; Instead of ને બદલે; On
behalf of ની તરફથી.

In name શોભાનો-ફક્ત નામનો. He is a king in name.

In black (In mourning) દીલગીરીમાં-શોકમાં.

In black and white. (In writing) લખેલો.

In cold blood. વિના કારણ-નિર્દોષ હોવા છતાં. He was put to death in cold blood. તેને વિના વાંકે ફાંસી દેવામાં આવી.

In default (In case of failure) અમુક ન કરે તો-ના બદલામાં.

Three hundred rupees fine, and in default two months' simple imprisonment. ૩૦૦ રૂપિયા દંડ ને દંડ ન ભરે તો બે માસની સાદી સજા.

In person (self) જાતે-પોતે. Personally.

In detail વિગતવાર-લંબાણથી (In short-સંક્ષેપમાં)

In spite of (અમુક અવગુણ) છતાં પણ. She loves him in spite of his ugliness. તે બેકાળ હોવા છતાં તેણી તેને ચહાય છે.

In quest of (In search of) ની શોધમાં-તપાસમાં

In lieu of (In place of-instead of) ની જગ્યાએ.

In no time (very soon) પળવારમાં-તાકીદે.

In the guise of ના વેશમાં-(અનાવટી) ના સ્વાંગમાં.

In the prime of life ભરપૂરવાનીમાં-ભરજોબનમાં.

In twinkling of an eye આંખના અણસારામાં-છશ્વાસમાં.

Ins and outs (full details-private & personal) કાઠની તમામ ખાતગી ને જાહેર બાબતોથી વાંકેક થવું.

To kill two birds with one stone. એક કાંકરે બે પક્ષી

મારવા-એક પંથ દો કાજ.

To laugh in one's sleeve છાનું-છપનું હસવું.

To leave no stone unturned-unaltered. (to spare

no pains) કંઈપણ કયાશ ન રાખવી. He has left no stone unturned to find a job for him. તેને માટે

નાકરી શોધવા તેણે કંઈ પણ કયાશ (કોશીશ બાકી) ન રાખી.

Once for all એકજ વખતને માટે. I warn you once for all to give the habit of drinking.

On and on (continuously ક-ટી-નુઅસલી) આગળ ને આગળ.

Sum and substance (સબસ્ટન્સ) સારાંશ-ભાવાર્થ.

Sooner or later વહેણું કે મોકું-આજે કે ભવિષ્યમાં.

Over and over again (Repeatedly રીપીટેડલી) ફરી ફરીને.

To take advantage (એડવાન્ટેજ) of નો લાભ લેવો.

To throw dust into one's eyes કોઈની આંખમાં ધૂળ નાખવી; કોઈને છેતરવો, કોઈને બનાવવો-ઠગવો.

To throw mud at કાદવ ઉડાડવો (ઈર્ષ્યાથી) ખોટી બદખેંચ કરવી.

To throw off the mask ખરું પોત પ્રકાશવું, ખુલ્લા થવું.

Ups and downs ભરતી-ઝોટ; ચઢતી-પડતી.

To wash one's hands of હાથ ધોઈ નાખવા; માફી વાળવું.

Wear and tear (loss and injury) નુકસાન-ખાધ.

With a view to ના ઉદ્દેશથી-ના ઇરાદાથી-ના હેતુથી.

With reference to (with regard to, with respect to)

ના સંબંધમાં, ની બાબતમાં, ને અંગે.

- To be in debt ને દેવું હોવું; કાઢના દેવામાં હોવું;
- „ be out of debt દેવામાંથી મુક્ત થવું, છૂટકા થવો.
- „ be born with a silver spoon...in mouth ગર્ભ-
શ્રીમંત થઈને અવતરવું. (જન્મે ત્યારથી સુખ-સાહ્યથી ભોગવવાની મળે)
- „ be greek to થી અજાણ્ય હોવું-અજ્ઞાન હોવું.
- „ be at a loss તુકસાનમાં હોવું-અજ્ઞાન હોવું.
- „ be in chair પ્રમુખપદે હોવું.
- „ be in a fix (difficulty) મુઝવણમાં મુકાવું.
- „ be under a cloud શંકાશીલ હોવું, વહેમ હોવો.
- „ begin the world સંસારમાં ઝુકાવવું; દુનિયાદારીમાં પડવું.
- „ break the ice પહેલ કચી; શરૂઆત કરવી.
- „ buy for cash કાઈ વસ્તુ રોકડેથી ખરીદવી.
- „ buy on credit ઉધાર-ખાતે ખરીદવી.
- „ bathe in tears (weep bitterly) ચોધાર આંસુએ રડવું.
- „ carry the day વિજય મેળવવો-જીત મેળવવી.
- „ come to terms (compromise) સમજુતી પર આવવું.
- „ commit to memory મોઢે કરવું; ગોખી નાખવું.
- „ die a natural death કુદરતી મોતે મરવું.
- „ die a violent death ક્રોધે (આપઘાત કરીને) મરવું.
- „ find fault with ની ખામીઓ કાઢવી, ભૂલો કાઢવી.
- „ fly in the face of danger મોતના મુખમાં ધસી જવું.
- „ follow in the foot-steps of ને પગલે પગલે ચાલવું;
કાંઈનું (અમુક બાબતમાં) આંધળું અનુકરણ કરવું.
- „ get into hot water મુશ્કેલીમાં મુકાવું-ઉંડા પાણીમાં ઉતરવું

To go to law (કાયદેસર) કોર્ટમાં જવું, ફરિયાદ માડવી.

„ go to the dogs બેહાલ થવા, પરવા ન રાખવી. (સજીવ માટે) Let them go to the dogs.

„ go to hell જહાન્નમમાં જવું, પરવા ન રાખવી. (નિર્જીવ માટે) Let the matter to go hell.

„ have clean hands નિર્દોષ હોવું, ગુહનામાં હાથ ન હોવો.

„ keep a thing dark વાત છુપાવવી, અંધારામાં રાખવી.

„ keep company with ની સાથે દોસ્તી રાખવી.

„ make money (earn) પૈસા કમાવા.

„ make hay while the sun shines તકનો લાભ લેવો.

„ make a cat's paw of another કાષ્ટને હોળીનું નાળીએર કરવો, (કોઈ મતલબ પાર પાડવા) કોઈને હથીઆર બનાવવો.

„ carry coals to newcastle નકામી મગજમારી કરવી.

„ make a mountain of a molehill રજતું ગજ કરવું, રાષ્ટ્રને પર્વત બનાવવો, કાગનો વાત્ર બનાવવો.

„ make a name નામના-કીર્તિ મેળવવી.

„ make up...mind નિશ્ચય કરવો.

„ make friends મિત્રતા-દોસ્તી બાંધવી.

„ make a room (ખસીને સંકાયાઈને) જગ્યા કરવી.

„ make an example દાખલો બેસાડવો, છાપ પાડવી.

„ make a fool of બેવકુફ બનાવવો-મૂર્ખ ઠરાવવો.

„ make both (two)ends meet આવક-જવકના ટાંટીઆ મેળવવા, જમા-ખર્ચના બે પાસાં સમતોલ કરવા

To make a little of તુરુ ધણી કાઢવું.

„ pat on the back શાખાશી આપવી, ધન્યવાદ દેવો.

„ pay debt દેવું પતાવવું;

„ pay attention ધ્યાન આપવું.

„ pick holes in another's coat પારકી ભૂતો કાઢવી.

„ put the cart before the horse ઉંધું વેતરવું, અવળું કરવું (ઉંધના કહે તો કતારગામ જવું).

„ play into the hands of...ના હાથમાં રમકડા થઈ જવું.

„ pocket an insult અપમાન સહન કરી રહેવું.

„ poison the ears કાનમાં ઝેર રેડવું, કાન ભંભેરવા.

„ put to shame શરમમાં નાખવું, શરમીદો બનાવવો.

„ put in order રીતમર ગોઠવવું.

„ put out of order (in disorder) અવ્યવસ્થિત મુકવું.

„ put to death (kill) મારી નાખવું.

„ raise money પૈસા ઉઘરાવવા, ફાળો (ફંડ) કરવો.

„ raise a question વાંધો ઉઠાવવો, સવાલ કરવો.

„ restore to health (recover) સાજા સમા થવું.

„ run a risk જોખમ ખેડવું, જવાબદારી વહોરવી.

„ settle an account હીસાબ નકકી કરવો.

„ clear an account હીસાબ ચોક્કો (ચૂકનો) કરવો.

„ take credit for માન ખાટવું, જશ મેળવવો.

„ take the law into one's own hands કાયદો પોતાના હાથમાં લેવો. (એકદમ મારવા માંડવું)

„ take French leave વગર રજાએ જતા (ગેરહાજર) રહેવું.

To treat with contempt ધિક્કારવું, સુગાવું.

„ turn to tables ઉલટા પાસા પડવા, ધારેલું અવળું થવું.

„ turn to God પાપનો પસ્તાવો કરવો, ઠેકાણે આવવું.

„ worship the rising sun નમતે ત્રાજવે બેસવું.

„ cry over spilt milk મરેલનું સંભારવા.

„ move heaven and earth આકાશપાતાળ એક કરવા.

„ show the door દરવાજો બતાવવો, કાઢી મુકવો.

„ be between two stools બંને બાજુએથી ફસાર્જી જવું.

Without fail (surely) અચૂક-અવશ્ય.

Greek and Latin કાળું કાળું-ન સમગ્રય એવું.

A man of pen (of letters) લેખક, કળત્રાએલો-ભણેલો માણસ.

A bosom friend (Heartiest) જીગરજાન સ્નેહી.

Days are numbered દિવસ ગણાઈ રહ્યા છે; દહાડા બરાઈ ચૂક્યા છે; મોત પાસે આવ્યું લગે છે.

The fair sex (women) સ્ત્રી જાત.

The sterner sex (men) પુરુષ જાત.

A snake in the grass (secret foe) છુપેો દુશ્મન.

To do away with (put an end to) વાતનો છેડો લાવવો.

Penny wise and pound foolish પાછને પકડી રાખે તે પૈસાને જતો કરે એવો.

On the spot (instantly) તેજ વખતે-તેજ ઘડીએ.

To take to task (to blame) ઠપકો આપવો, ધુળ ખંખેરવી.

Well-off (wealthy) પૈસાદાર-સદ્દર

Well after all સુખી અંત-સુખી છેવટ.

Lesson 19 પાઠ ૧૯

Abbreviations (એશ્રીવીએશન્સ) ટુંકા રૂપ

A. B. P. (Archbishop આર્કબીશપ) ધર્મગુરુ, પાદરી.

A/c. (Account એકાઉન્ટ Acct.) હીસાબ.

A. D. (Anno Domini) In the year of our Lord ઇ. સ.

A. D. C. (Aide-de-campe એડ્-ડી-કામ્પ) નકીબ, મુસાદિબ.

Adm. (Admiral એડમીરલ) દરિયાઈ સેનાપતિ.

Admr. (Administer) પ્રધાન, કારભારી.

Adv. (Adverb એડવર્બ) ક્રિયાવિશેષણ અવ્યય; (Advocate એડવોકેટ) વકીલ.

A. G. (Attorney general એટર્ની જનરલ) મુખ્ય વકીલ;
(accountant એકાઉન્ટન્ટ general) હીસાબ ખાતાનો ઉપરી.

A. M. (Ante Meridiem એન્ટી મેરીડીઅમ) before noon.
રાતના બારથી બપોરના બાર વાગ્યા સુધીનો સમય.

Amt. (Amount એમાઉન્ટ) વ્યાજમુદત, રકમ.

Anon. (Anonymous એનોનીમસ) નનમુ.

App. (Appendix) પૂરવણી-પાછળથી કરેલો વધારો.

A. S. (Anglo Saxon એન્ગ્લો સેક્સન) મનુષ્યની એક જાત.

Asst. (Assistant એસીસ્ટન્ટ) મદદનીશ.

Atty. Attorney (એટર્ની) વકીલ-પ્રતિનિધિ.

B (Born બોર્ન) જન્મેલો; (Baron બેરન) ઉમરાવ.

- B. A. (Bachelor of arts બેચલર ઓફ આર્ટ્સ) ગ્રેજ્યુએટ.
 B. Ag. (Bachelor of Agriculture એગ્રીકલ્ચર) ખેતીવાડી
 B. C. (Before christ ક્રીસ્ટ) ઈ. સ. પૂર્વે, [ખ્રીસ્તાનો ગ્રેજ્યુએટ.
 B. Com. (Bachelor of Commerce કોમર્સ) વેપારનો ગ્રેજ્યુએટ.
 B. E. (Bachelor of Engineering એન્જીનીયરીંગ) યંત્રનો
 B. Sc. (બેચલર ઓફ સાયન્સ) વિજ્ઞાનનો ગ્રેજ્યુએટ. [ગ્રેજ્યુએટ.
 B. L. (Bachelor of Laws લૉઝ) કાયદાનો ગ્રેજ્યુએટ-વકીલ.
 B. M. (Bachelor of Medicine મેડીસીન) વૈદ વિદ્યાનો ગ્રેજ્યુએટ
 Bal. (Balance બેલેન્સ)—સીલક, પુરાંત (ત્રાજવું-સમાનતા).
 Bart. (Baronet બેરોનેટ) ઉમરાવ (ખિતાબ છે.)
 B. th. (Bachelor of Theology થીઓલોજી) દેવવિદ્યાનો ગ્રેજ્યુએટ
 Biog. (Biographical બાયોગ્રાફીકલ) જન્મવૃત્તાંત સંબંધી.
 Bk. (Bank બેન્ક) સરાફી પેઢી; Bp. (બીશપ) પાદરી.
 B. S. (Bachelor in surgery સર્જરી) વાઢકાપનો ડૉક્ટર.
 Bros. (Brothers) ભાઈઓના નામની ભેગી પેઢી.
 C. A. (Chartered ચાર્ટર્ડ accountant) સતંદી કારકુન.
 C. E. (Civil Engineer) સીવિલ એન્જીનીયર.
 Cal. (Calender કેલેન્ડર) પંચાંગ-બાર મહીનાનું.
 Cantab. (of Cambridge University કેમ્બ્રીજ યુનીવર્સિટી).
 Capt. (Captain કેપ્ટન) વડો-મુખ્ય સરદાર.
 Cent. (લેટીન છે. L. Centurn) One hundred સો.
 Centy. (Century સેન્યુરી) સૈકા-સો વર્ષ.
 Ch. (Chap=Chapter ચેપ્ટર) પ્રકરણ.

- C/o (Care of) ને ત્યાં; C. H. (Court house) કચેરી.
 Co. (Company કંપની); C. G. (Custom house) જગતીયાણું.
 Col. (Colonel કર્નલ) ફોજ સરદાર; (Column કોલમ).
 C. I. E. (Companion of Indian Empire કંપેનીયન ઓફ ઇન્ડિયન એમ્પાયર) ખિતાબ છે.
 Chem. (Chemistry કેમીસ્ટ્રી) રસાયણ શાસ્ત્ર.
 Civ. Pro. (Civil procedure પ્રોસીજર) દીવાની વહીવટ.
 Crim. Pro. (Criminal ક્રીમીનલ procedure) ફોજદારી વહીવટ.
 C. J. (Chief Justice ચીફ જસ્ટીસ મુખ્ય ન્યાયાધીશ)
 Cl. (Clerk કલાર્ક) કારકુન; (Clergyman કલર્જમેન) પાદરી.
 Coll. (College કોલેજ); (Collector કલેક્ટર).
 Com. (Commissioner) કમીશનર; Con. (Congress કોંગ્રેસ).
 Conj. (Conjunction કંજક્શન) ઉભયાન્વયી અવ્યય.
 C. S. (Court of session કોર્ટ ઓફ સેસન) ઉપલી અદાલત.
 C. T. (Certified Teacher સર્ટીફાઈડ ટીચર) સનંદી શિક્ષક.
 Curt. (Current કરન્ટ) ચાલુ; Cr. (Creditor ક્રેડીટર) લેણદાર.
 Cwt. (A hundred weight હન્ડ્રેડ વેઇટ) હંડ્રેડ.
 D. (Penny પેની) પેન્સ; Dec. (December) ડીસેમ્બર.
 Dd. (Dated ડેઇટેડ) તારીખનો; Dist. (District ડીસ્ટ્રીક્ટ) જિલ્લો
 Dept. (Department ડીપાર્ટમેન્ટ) ખાતું; Dy. (Deputy) ડેપ્યુટી.
 Div. (Division ડીવીઝન) ભાગ; Dividend (ડીવીડન્ડ) હિસ્સો.
 D. L. O. (Dead letter office ડેડ લેટર ઓફીસ) નકામા ને નનામા કાગળોનો નીકાલ કરનારું ખાતું.

D. P. (Doctor of Philosophy ડીપ્લોસોફી) તત્ત્વજ્ઞાનનો અભ્યાસી.

Dr. (Doctor) ડૉક્ટર; **Debtor** (ડેટર) દેવાદાર.

Ed. (Edition એડીશન) આવૃત્તિ; **Editor** (એડીટર) તંત્રી.

Educ. (Educational એડ્યુકેશનલ) શિક્ષણ સંબંધી.

E. G. (For instanse ઇન્સ્ટન્સ; As for example એકઝમ્પલ) દાખલા તરીકે. (*Exempli gretia*)

Esq. (Esquire એસ્કવાયર) માનાર્થે; &c. (and so on) એ પ્રમાણે.

Etc. (Et cetra એટ સેટરા) વગેરે વગેરે.

Elec-Eley (Electricity ઇલેક્ટ્રીસીટી) વીજળી.

Eng. (English, England); **Engr.** (Engineer) એન્જીનીયર

E. & O. E. (Errors and omissions excepted એરર્સ એન્ડ ઓમીસન્સ એક્સેપ્ટેડ) ભૂલચૂક લેવી દેવી.

Eq. (Equal ઇક્વલ); **Equivalent** (ઇક્વીવેલન્ટ) સમાન.

F. M. (Field marshal ફીલ્ડ માર્શલ) યુદ્ધ-સેનાપતિ.

F. R. S. (Fellow of the Royal society); **F. R.**

S. L. (fellow of the Royal society of Literature લીટરેચર); **F. R. C. S.** (fellow of the Royal college of surgeons સર્જન્સ) ડૉક્ટરની મેડીકામાં મેડીકી ડીગ્રી.

Goven (Governor) ગવર્નર; **Govt.** (Government) ગવર્નમેન્ટ.

G. C. I. E. (Knight grand cross of the Indian Empire); **G. M. I. E.** (Grand master of the Indian Empire); **G. M. S. I.** (Grand master of the star of India). અધા રાજવંશી ખિતાબો છે.

- H. C.** (House of commons) (હાઉસ ઓફ કોમન્સ)
- H. E.** (His or her excellency એક્સેલન્સી) માનાર્થે.
- H. H.** (His or her highness હાઇનેસ) માનાર્થે
- H. I.** (His or her Imperial ઇમ્પીરીઅલ highness) માનાર્થે
- H. M.** (His or her Majesty મેજેસ્ટી) નામદાર સરકાર.
- H. R. H.** (His Royal highness) હીઝ રોયલ હાઇનેસ.
- H. E. II.** (His exalted એક્ઝેલ્ટેડ highness).
- Hon.** (Hon'ble-Honourable ઓનરેબલ) માનવંતા
- H. M. S.** (His Majesty's Service) સરકારી કામ બાબત.
- I. C. S.** (Indian civil service) હિંદી સનદી નોકરી.
- I. E.** (Id est; that is) એટલે કે; અર્થાત્
- Ind.** (India) હિંદુસ્તાન **Id** (Idem) The same.
- I. M. S.** (Indian Medical મેડીકલ Servant.)
- Inst.** (Instant) In the current month ચાલુ માસ.
- I. O. U.** (I owe you) acknowledgement of a debt.
દેવાનો સ્વીકાર કરતી રસીદ લેણદારને લખી આપવી તે.
- I. P. C.** (Indian Penal Code ઇન્ડિયન પીનલ કોડ)
- Ins.** (Inspector) ઇન્સપેક્ટર. [હિંદુસ્તાનની કાયદા પોલીસ.
- J. P.** (Justice of the peace પીસ) ખિતાબ છે.
- Jr.** (Junior જ્યુનીર) નીચા દરજ્જાનો; **£.** (Pound) પાઉન્ડ.
- K. C. S. I.** (Knight commander of the star of India)

K. G. C. (Knight of the grand cross).

Kt-Knt. (Knight); **Lb.** (Pound) પાઉન્ડ-રતલ.

L A. (Legislative Assembly લેજિસ્લેટીવ એસેમ્બલી)

Lieut-lt. (Lieutenant) લેફ્ટેનન્ટ [કાયદો બાંધનારી ધારાસભા]

L L. B. (Bachelor of Laws) વકીલ.

L C. J. (Lord chief justice) મુખ્ય ન્યાયાધીશ.

L J. C. (Lord Jesus જીસસ Christ) ઇશુ ખ્રીસ્ત.

L. M. & S. (Licentiate of medicine & surgery)

લાયસેન્સીએટ ઓફ મેડીસીન એન્ડ સર્જરી-સનાંદી ડૉક્ટર.

L. R. C. P. (Licentiate of the Royal college ફેલો
of Physicians ફીઝીસીયન્સ).

M. A. (Master of arts); **M. B.** (Bachelor of medicine)

Maj (Major) મેજર; **M. D.** (Doctor of medicine)

Mech. (Mechanics મીકેનીક્સ); **Med.** (Medicine) દવા.

Memo. (Memorandum મેમોરેન્ડમ) યાદી, ટીપ્પણુ, નોંધ.

M. L. A. (Member of the Legislative Assembly)

મેમ્બર ઓફ ધી લેજિસ્લેટીવ એસેમ્બલી.) ધારાસભાનો સભ્ય.

M. L. C. (Member of the Legislative council

કાઉન્સિલ) વડી ધારાસભાનો સભ્ય.

M. P. (Member of the Parliament) પાર્લામેન્ટનો સભ્ય.

M. R. A. S. (Member of the Royal Asiatic society)

M. R.C.S. (Member of the Royal College of Surgeons)

Ms. (Manuscript મેન્યુસ્ક્રીપ્ટ) હાથનું લખેલું પુસ્તક.

N. P. (Notary નોટરી Public) સોલીસીટર.

N. B. (Nota Bene નોટા બેન) make well take notice નોંધ.

O. H. M. S. (On His Majesty's Service) સરકારી

No. (Number) સંખ્યા.

[કામને અંગે.

Oxon. (of the Oxford University); **oz.** (Ounce) ઑંસ.

Per. (By) વડે, ની ઉપર, દર. (Per annum, Per month)

Per Cent. (Per Centum) By the hundred. દર સેંકડે

P. B. (Bachelor of philosophy) તત્ત્વજ્ઞાન વિશારદ.

P. C. (Privy council) વારિઝ અદાલત; Post card પોષ્ટ કાર્ડ.

Ph. D. (Doctor of Philosophy) ડૉક્ટર ઓફ ફીલોસોફી.

P. O. (Post office—Postal order) પોષ્ટ ઓર્ડર.

P. M. (Post meridiem પોષ્ટ મેરીડીઅમ) afternoon અપોરના

Prof. (pro fessor) પ્રોફેસર. [એકથી રાતના બાર વાગ્યા સુધીનો સમય.

P. M. G. (Post master General).

P/n. (Promissory Note) પ્રોમીસરી નોટ; **P.P.** (Pages) પાનાં.

Prox (Proximo પ્રોક્સીમો) In the coming month

P. S. (Post script) પોષ્ટ સ્ક્રીપ્ટ.

[આવતા માસમાં.

P. T. O. (Please turn over) કૃપા કરી પાછળ ફેરવો.

P. W. D. (Public works department) જાહેર બાંધકામ ખાતું.

Revd. (Reverend રેવરન્ડ) પૂજ્ય.

R. A. (Royal Academy એકેડેમી) રાજવંશી પાઠશાળા.

Ry. (Railway રેલ્વે); Regd. (Registered રજીસ્ટર્ડ)

R. M. (Royal mail); Rt. Hon. (Right honourable)

Sec. (section સેક્શન); વિભાગ: Sq. square સ્કવેર) ચોરસ

Secry. (Secretary સેક્રેટરી) મંત્રી.

Supt. (Superintendent સુપ્રીન્ટેન્ડેન્ટ); St. (saint)

U. P. (United provinces યુનાઇટેડ પ્રોવીન્સીઝ)

U. S. A. (United states of America) અમેરીકા.

Ult. (Ultimo અલ્ટીમે) last month ગયો મહિનો.

Via. (વાયા By the way) થકને; Vig. (namely) એટલે કે

Vols. (Volumes વોલ્યુમ્સ) ગ્રંથો; Wt. (weight) વજન.

Xmas. (Christmas ક્રીસ્ટમસ) નાતાલ

&c. (and so forth) અને એ પ્રમાણે.



Lesson 20 પાઠ ૨૦ મે

Difficult Uses of Some Important Wordsઅમુક અગત્યના શબ્દોના ભિન્નભિન્ન ઉપયોગો !

ગુજરાતી ભાષામાં લગભગ એક સરખા મળતા આવતા અર્થવાળા કેટલાક શબ્દો અંથેજ વાક્યોમાં જુદીજુદી રીતે વપરાય છે. એમાંના થોડાક નમુના ટુંકાણમાં આ પાઠમાં નીચે આપવામાં આવ્યા છે.

- { ડુબવું Drown... (For living beings) જીવવાળાં પ્રાણી માટે.
- { બુડવું Sink ... (inanimate objects) નિર્જીવ-જડ વસ્તુ માટે.
- { નોંધાવવું To enrol (એનરોલ) names; To register (રજીસ્ટર) votes; To record (રેકૉર્ડ) documents, (ડોક્યુમેન્ટ્સ)
- { એકઠું કરવું To muster (મસ્ટર) soldiers; To collect money, To assemble (એસેમ્બલ) the people.
- { માફ કરવું To forgive an injury; To pardon an offence; To excuse a fault; To cancel a debt.
- { મદદ કરવી To help in work; To assist (એસીસ્ટ) in study; To aid (એઇડ) in difficulty.
- { દેવું-રજા આપવી To grant a request; To permit for anything; To give for something; To allow an indulgence (ઇન્ડલજન્સ)
- { ઉપકાર કરવો To bestow (બેસ્ટો) alms or praise; To afford relief; To confer a favour; To concede a privilege (પ્રીવીલેજ)
- { વર્ણન કરવું To relate an incident; To narrate an adventure; To describe a sence; To recite a tale or passage; To repeat a statement.

- નમુનો-નકલ A copy of a writing; A model of a machine. A pattern of a carpet; A specimen of drawing; A sample of grain.
- હરીક્ષા Emulation (એમ્યુલેશન) in duty; Competition for a prize; Rivalry for selfish purpose.
- કામ Work is a common duty; Labour is often hard; Toil is painful and wearisome. (વીઅરીસમ)
- બચવું Kept from danger; saved from destruction; preserved from injury; delivered from evil.
- રાજ્યપ્રીતી Willingly came (being asked); Voluntarily (વોલન્ટરીલી) offered. (without being asked)
- સુંદર A pretty cottage; A handsome house; a splendid mansion; a magnificent palace.
- અશક્ય-અસંભવ. Absurd (એબ્સર્ડ) = against the common sense; Impossible = against the laws of nature; Impracticable (ઇમ્પ્રેક્ટીકલ) = what cannot be done by any means.
- વખાણ કરવા Admire (refers to feeling) for natural qualities; praise for good actionse (deds.)
- હવા Air that which we breath; Wind (પવન) is the name given to air in motion (મોશન) ફેલાતી કે વાતી હોય તે હવાને પવન કહે છે.
- જૂનું Ancient=(History-people) opposed to modern old (book-house)=not new, not fresh.
- વેર લેવું Avenge કામ બીજની ઉપર વીતેલા દુઃખનો બદલો લેવો; Revenge પોતાની જાત પર ગુજરેલા સીતમનો બદલો લેવો.

{ ભૂલ Fault બોલવાની કે કહેવાની પદ્ધતિમાં ફેર હોય તે; Error is human. સત્યથી વેગળું બની જાય, જેમકે: Error of the press; Mistake એકને બદલે સ્પેલીંગમાં બીજો અક્ષર લખી નખાય; Blunder અગ્નિજ્વલતા-મૂર્ખાઈથી થતી ભયાનક ભૂલ. ભાર Burden ફરજિયાત મને કે તમને ઉપડવો પડતો આર્થિક કે કાંસારીક બોજો; Load ધમ્મણી, મજૂરી લઈને ઉંચકવું પડતું વજન. Weight (વેઇટ) વજનના અર્થમાં માલ કાંટામાં તોળીએ કે ત્રાજવે જોખીએ તે !

{ ઠંડું Cool સામાન્ય સહન થઈ શકે એવી ઠંડક; cold સહન ન થાય એવી વધારે પડતી ઠંડી; (એજ પ્રમાણે ગરમ warm ઉનના ગરમ કપડાથી લાગે તે; Hot તાપ કે દેવતાથી તપે તે; heat સખત ઉકળાટ હોય તે !)

{ રક્ષણ કરવું Protect (પ્રોટેક્ટ) આવી પડનાર ભવિષ્યની આપત્તિ-માંથી બચાવ કરવો; Defend (ડીફેન્ડ) અત્યારની ચાલુ વર્તમાન પરિસ્થિતિમાંથી રક્ષણ કરવું.

{ મારી માગવી Excuse નાની નજીવી ભૂલ માટે; મારી આપવી-મળવી, Pardon મોટી ભૂલ ને ગુહનાઓ માટે (આપણી બરોબરીઓ અથવા ઉપરી માફ કરે તે); Forgive માફ કરવું; (આપણો પોતાનો અંગત અપરાધ કીધો હોય ત્યારે.)

{ બક્ષીસ Gift ઉપરી અમલદાર કે વડીલ તરફથી હાથ નીચેના નાના માણસને મળે તે. Present બરોબરીઆ સ્નેહી અગર હાથ નીચેના-ઉતરતા માણસ તરફથી મળે તે ભેટ; Grant સામાન્ય રીતે કાયદેસર ઠરાવ્યા મુજબ વધારો મળે તે.

{ મુકવું Put ગમે તે વસ્તુ ગમે તે જગ્યાએ ગમે તે રીતે મુકવી; Place કોઈ વસ્તુ કોઈ જાસ જગ્યાએ અમુક પદ્ધતિસર ગોઠવવી.

{ મારી નાખવું Kill અકસ્માત રીતે છુંદવું અથવા પોતાનો અંગત બચાવ કરતા બેજન કરવું; Murder (મરડર) ઇરાદાપૂર્વક અંગત દ્વેષથી ખૂન કરવું.

Lesson 21 પાઠ રી ઁ

Wrong & right sentences બેરો ને ઁરો બાકો

Wrong

They showed favour upon me.

Tell him on his mouth

Such a boy like him...

One of the boys are...

He is suffering from fever Monday

Evening.

Put as much books as will contain
in the cupboard.

Kindly sign on this cheque.

He assisted me to carry it.

This is my shop's photo.

He is sick from yesterday.

Tell me, where is my brother ?

Compare my book with yours.

Right

They showed me favour.

Tell him to his face.

A boy like him; such a boy as he;

One of the boys is...

He has been suffering by fever

since Monday morning.

Put as many books in the cupboard

as it will contain.

Kindly sign this cheque.

He assisted me in carrying it.

This is the photo of my shop.

He has been ill since yesterday.

Tell me where my brother is.

Compare my book to yours.

He has ordered for six books.
King Richard lion-hearted...
The body-guards protect the king
by the day as well by the night.
Mother has completed it yesterday
Wait there as long as I come back.
They are my family-members.
Owing to earthquake famine & others
We can not tell a lie.
We have not met each other since
a long time...
One must keep his word...
Please enquire and inform it to me.
This is one of the best school.
He is absent from office since
twenty days.
The master was angry upon him.
He wrote a chit upon my teacher.
We are very much sorry for him.

He has ordered six books.
Kind Richard, the lion-hearted...
The body-guards protect the king
by day as well as by night.
Mother completed it yesterday.
Wait there till I come back.
They are the members of my family.
Owing to earthquake, famine etc.
We cannot tell a lie.
We have not met each other for
a long time.
One must keep one's word.
Please enquire and inform me of it.
This is one of the best schools.
He has been absent from office
for twenty days.
The master was angry with him.
He wrote a chit to my teacher.
We are very sorry for him.

The old man had very few money.
He has at least five lacs rupees.
Two lbs. will contain in this bottle.
A new pair of shoes.
The begger was beging in the street
This is a washing & dying company.
Don't persue me.
Is he your office-clark ?
Mohan passed in the matric. exam.
Why did he say me rogue.
My principal is M. A.
Being failed in the examination...
It is certainly impossible.
Never play with cards.
Do not treat with him so roughly.
You have right to discuss on the
point.
You should not doubt in my honesty
One day you will repent it.

The old man had (little) money.
He has at least five lacs of rupees.
This bottle will contain two lbs.
A pair of new shoes.
The begger was begging in the street.
This is a washing & dying Co.
Do not pursue me.
Is he your office-clerk ?
Mohan passed the Matric. Exam.
Why did he call me a rogue ?
My principal is an M. A. (a B. A.)
Having failed the examination...
It is absolutely impossible.
Never play at cards.
Do not treat him so roughly.
You have a right to discuss the
point.
You should not doubt my honesty.
One day you will repent of it.

Send my book with your servant.
I and he went to see Cinema.
Five and a quarter annas.
You must pay for your bill.
Why do you fear from him ?
They asked for informations.
He gave me some good advices.
Do not take him at his words.
He removed all the furnitures.
Ships after ships were sunkened.
The Magistrate passed the order...
Ganges is a famous river in India.
Motor-car is very useful.
Tell him to take a great care of...
He wants more than rupee.
I am the member of the Jolly Club.
This is a book I bought yesterday.
I don't know nothing about it.

Send my book by your servant.
He and I went to see Cinema.
Five annas and a quarter.
You must pay your bill.
Why do you fear him ?
They asked for information.
He gave me some good advice.
Do not take him at his word.
He removed all the furniture.
Ship after ship was sunkened.
The Magistrate passed orders...
The Ganges is a famous river...
The Motor car is very useful.
Tell him to take great care of...
He wants more than a rupee.
I am a member of the Jolly Club.
This is the book I bought yesterday.
I know nothing about it.

He is one of the cleverest boys
who have...

I have much pleasure to accept...
My brother insisted me to go...
I have determined for going to Surat
She is anxious for seeing you.
This is the first time I am seeing
Surat.

He was serving here for the last
three years
He told me that I will come.

Can I go with you ?
I am called as "Pushpa"
Between you and I...

Boys, you must love each other.
Both of them are different from
one other.

He is a best men.

He is one of the cleaverest boys
who has...

I have much pleasure in accepting...
My brother insisted on my going...
I have determined to go to Surat
She is anxious to see you.

This is the first time I have seen
The Surat.

He has been serving here for the ³⁵₁₁
last three years.

He told me that he would come.

May I go with you ?
I am called "Pushpa"

Between you and me...

Boys, you must love one another.
Both of them are different from
each other.

He is a very good man.

This quality is superior than that.
This case is different than (to) that.
Many soldiers were killed out by...
He picked up some roses from...
He was thrown in the dungeon.
Translate the following passage
in English.
I am sorry to hear the death of
your son.
They have been here since five
years.
He was honoured that he had
passed...
It is very late and so I must go...
There are five hundred forty
rupees...
I do not know what is he speaking.
You both go there at once.

This quality is superior to that.
This case is different from that.
Many soldiers were killed off by...
He Picked some roses from...
He was thrown into the dungeon
Translate the following passage
into English.

I am sorry to hear of the death
of your son
They have been here for five years.
He was honoured because he had
passed...
It is very late so I must go now.
There are five hundred and
fourty rupees.
I do not know what he is speaking
Both of you should go there at once.

Lesson 22 પાઠ ૨૨

Fractions (ફ્રેક્શન્સ) અપૂર્ણાંક ભાગો

એકવડું single (સીંગલ); બેવડું Double (ડબલ) અથવા two fold (ટુ ફોલ્ડ); ત્રણગણું Three fold (થ્રી ફોલ્ડ); સાતગણું seven fold (સેવન ફોલ્ડ) વગેરે વિશેષણો Multiplicative (મલ્ટીપ્લીકેટીવ) adjectives છે. જેટલા ગણું કરતું હોય તે અંગ્રેજી સંખ્યાના આંકડા સાથે fold લગાડવાથી એ બને છે. એની પછી કદાપી Than આવતો નથી. દાખા દાખ વાર Fold ને બદલે Times શબ્દ પણ વપરાય છે. જેમકે : તમારી દુકાન તેના કરતાં દશગણી મોટી છે. Your shop is ten times as big as his.

એક આખી વસ્તુને અમુક અપૂર્ણાંક ભાગ લઇએ તેને fraction કહે છે. જેમકે પા, અડધું, પોણું વગેરે. પાને અંગ્રેજીમાં Quarter (ક્વોર્ટર) એટલે ચોથો ભાગ; અડધાને Half (હાફ) એટલે બીજો ભાગ તે પોણાને Three fourth (થ્રી ફોર્થ) કહે છે.

(1) બે વાગ્યા છે. It has struck two. (2) બે વાગે છે. It is striking two. (3) બે વાગે. At two o' clock. લખાય ને બોલાય છે. દાખ વળી બે વાગ્યા છે. એ વાક્યને It is two એમ પણ બોલે છે. બેને દશ (મીનીટ) two ten; ચાર ને પચીસ Four twenty five. એમ અંગ્રેજીમાં વખત બોલાય છે. કલાક ને મીનીટની વચ્ચે And મુકાતો નથી, તેમ કલાક ને મીનીટ શબ્દ પણ બોલાતો કે લખાતો નથી. એ સમજી લેવાના હોય છે. મોટે ભાગે ધડિયાળના વખત માટે It નો ઉપયોગ વધુ પડતો થાય છે. બે

ને વીસ (મીનીટ) થઈ છે. એમ કહેવું હોય તો Two twenty (ટુ ટવેન્ટી) કહેવા કરતાં It is two twenty. એમ વિશેષ બોલાય છે.

પણ જ્યારે આખા કલાક સાથે મીનીટ નહિ પણ પા, અડધા કે પોણા જેવા fraction એટલે ભાગ જોડવાના હોય છે, ત્યારે અંગ્રેજીમાં ક્યાં તો fifteen, thirty કે forty five minutes કલાકની સાથે બોલાય છે, ક્યાં તો પછી નીચે પ્રમાણે બોલાય છે.

- (1) સવા Quarter past one (ક્વૉર્ટર પસ્ટ વન)
- (2) દોઢ Half past one (હાફ પાસ્ટ વન)
- (3) પોણા બે Quarter to two (ક્વૉર્ટર ટુ ટુ)

Past નો અર્થ પસાર થયો એમ થાય છે. જ્યારે to નો અર્થ ઓછો-કમ થાય છે. Quarter to two એટલે બેમાં પા (કલાક) ઓછો=પોણા બે.

સવાને one fifteen; દોઢને one thirty અને પોણા બેને Fifteen minutes to two એમ પણ બોલી શકાય છે. જેટલા કલાકમાં જેટલી મીનીટ બાકી હોય તેટલી મીનીટની પછી to મુકીને પછી કલાક બોલાય છે. જેમકે : પાંચમાં બાર કમ=Twelve minutes to five અથવા twelve to five. (મીનીટસ શબ્દ અધ્યક્ષ પણ રહી શકે છે).

એજ પ્રમાણે ચાર ને સાત મીનીટ ઉપર થઈ એમ કહેવું હોય તો seven minutes past four કહેવાય છે. ટુંકાણમાં વધારેનો અર્થ બતાવવા Past અને ઓછાનો અર્થ બતાવવા To આવે છે.

વળી રાતના બારથી બપોરના બાર વાગ્યા સુધીનો સમય જખતી વેળા A. M. આગળ મુકાય છે, અને બપોરના બારથી રાતના બાર વાગ્યા સુધીના સમયની સાથે P. M. લખાય છે. A. M. નો અર્થ Ante meridiem=before mid-day અને P. M. નો અર્થ Past meridiem=after mid-day થાય છે.

એટલું યાદ રાખવું કે આખા કલાક સિવાય Strike કે O' clock વપરાતું નથી, તેમ *Past શબ્દ વધારેના અર્થમાં ધડિયાળના વખત સિવાય બીજી કોઈ જગ્યાએ વાક્યમાં વપરાતો નથી. સાડાપાંચ રૂપીઆ Half past five rupees. એમ કહી બોલાય નહિ, પરંતુ five and a half બોલાય છે. પરંતુ સાડાપાંચ વાગ્યા છે. It is half past five એમ બોલાય. એની પછી O' clock કહી પણ આવે નહિ. It is half past five o'clock એ વાક્ય સદંતર બોલતું છે.

પા રૂપીઆ A quarter rupee, અડધા રૂપીઆ Half a rupee, સાડા ચાર રૂપીઆ four and a half, સવા ત્રણ રૂપીઆ Three and a quarter. પોણા છ રૂપીઆ Five twelve અથવા Five rupees twelve annas વગેરે બોલાય છે.

(1) હું આજે સવારે છ ને પાંચે ઉઠ્યો. I got up at 6-5 A. M. to-day (એમાં સવારતું અંગ્રેજી morning લખવું પડતું નથી.) (2) રાતે નવ વાગે મને મળજો. See me at 9 P. M. (એમાં રાતનું અંગ્રેજી night લખવું પડતું નથી.) (3) તે ૧૧ થી

* વ્યાકરણમાં Past શબ્દ Preposition થાય છે.

પ નોકરી કરે છે. He serves from 11 A. M. to 5 P. M.
(4) હું સાડા દશે પાછો ફરીશ. I will come back at
10-30. (or half past ten)

આ ઉપરાંત કોઈ કોઈ વાર બમણો-ત્રણો વગેરે અર્થ દર્શાવવા
Again નો ઉપયોગ થાય છે. એવે વખતે બે As...As ની
વચ્ચે Again મુકાને તેની પહેલાં બે Common noun હોય
અને સંખ્યા બતાવાતી હોય તો many શબ્દ મુકવો. અને બે
Abstract અથવા Collective noun હોય તો Again ની પૂર્વે
much વાપરવો. જેમકે: (1) તમારા કરતાં મારી પાસે બમણી ચોપડીઓ
છે. I have as many books again as you have; અથવા
I have twice as many books as you have. (2) આ
વાસણમાં પેલાં પ્યાલા કરતાં બમણું પાણી માન છે. This pot
contains as much water again as that cup does.*

વળી જ્યાં સવાગણો કે દોઢગણો શબ્દનો અર્થ પચીસ ટકા કે
પચાસ ટકા વધારે એમ કરવો હોય ત્યાં અંગ્રેજીમાં Twenty five-
percent (પરસેન્ટ) more તથા Fifty percent more વાપરવું.

અર્ધું, બમણું, વગેરે શબ્દો જ્યારે કદ બતાવે ત્યારે Half
the size of, Double the size of વગેરે અંગ્રેજી થાય છે.
વળી કોઈ કોઈ જગાએ ‘બમણા’નો અર્થ Double the number
અથવા twice the number of પણ થઈ શકે છે.

*Does=Contains એકતાં એક ક્રિયાપદને ફરી ફરી વાર ન વાપરતાં તેને બદલે do ક્રિયાપદ મુકવાનો અંગ્રેજીમાં નિયમ છે

Lesson 23 પાઠ ૨૩

સામાન્ય ભૂલો Common errors (કોમન એરર્સ)

(1) કેટલીક વાર વિદ્યાર્થીઓ, જે છોકરો સારી રીતે વાંચે છે તે પાસ થયા વિના રહેતો નથી. એવાં વાક્યમાં તે શબ્દનું અંગ્રેજી છે લખે છે, તે ખોટું છે, કારણ કે આગળ The boy who આવેલું છે, એમાં The boy નું ક્રિયાપદ આવ્યું નથી, માટે આવાં વાક્યમાં તે શબ્દને માટે અંગ્રેજીમાં કંઈપણ લખ્યું નહીં જેમકે : The boy who reads well is sure to pass.

એજ પ્રમાણે Abstract અને Material નામની પૂર્વે The વપરાતો નથી, પરંતુ એવાં નામોની પછી of વપરાય ત્યારે માટે લાગે The આર્ટિકલ લાગે છે. જેમકે : અમેરીકાનું સોનું. The gold of America; ન્યાયાધીશની દયા. The kindness of the judge; ગંગા નદીનું પાણી The water of the Ganges. છેલ્લાં વાક્યમાં પાણી Collective noun તથા Ganges Proper noun બનેને The લખ્યો છે. પરંતુ He shows the kindness કે I want the water એમ કદી પણ લખાય કે ખોટાય નહિ.

(2) Anything અને Anyone માત્ર પ્રશ્નાર્થ વાક્ય હોય ત્યારે, if આવ્યું હોય ત્યારે, અને નકરાર્થમાં આવે છે. જેમકે : Did you get anything? Is there anyone else? Anything શબ્દ શ્રવ વગરની વસ્તુને અને Anyone શ્રવણી વસ્તુને લાગે છે. જ્યારે અમુક, કેઈક, કંઈકના અર્થમાં Someone કે Something વપરાય છે. જેમકે : Someone must be there. જે

any શબ્દ Not પછી આવે તો એનો no કરી નાખી પાછળ આવતા
Body કે thing સાથે જોડી દેવો. જેમકે : He has not any-
thing=He has nothing. Here is not anybody=Here
is nobody. જે not પછી one આવે તો No one લખાય
છે. જેમકે : There is no anyone=There is no one.

Not અને any સાથે પણ વાપરી શકાય છે, પણ જે એની
પછી Thing, Body કે one ન આવે અને બીજું કોઈ નામ
આવે તો તો એને બદલે No જ વપરાય છે. જેમકે : There was not
any room એ ખોટું છે. There was no room એમજ લખાય.

(3) Please, Be kind enough કે Kindly એ
ત્રણે પ્રયોગો એકજ વાક્યમાં સાથે કદી વપરાય નહિ. Please be
kind enough to give...અથવા Please kindly consider
એવાં વાક્યો ખોટાં છે. બંનેનો અર્થ મહેરબાની કરીને એકજ
જાતનો થતો હોવાથી ગમે તે એકજ પ્રયોગ વાક્યમાં વપરાય. જેમકે :
મારી માદગી પુરવા મહેરબાની કરશે. Please mark me sick
અથવા Kindly mark me sick અથવા તો Be kind
enough to mark me sick વપરાય છે.

(4) ઉપર પ્રમાણે Can અને Able પણ એકજ વાક્યમાં
સાથે સાથે વપરાતા નથી. I cannot be able to come વાક્ય
કદાપી લખાય નહીં પણ I cannot come to school અથવા
I am unable to come... એમ લખાય. એજ પ્રમાણે Can
અને Possible પણ સાથે સાથે વપરાય નહિ. It cannot be

possible એમ ન લખાય, પણ It cannot be. It is not possible એમ લખવું.

(5) ત્યાગ કરવો-છોડી દેવું: એને માટે અંગ્રેજીમાં ઘણા શબ્દો છે. To abandon (એબંડન) અનિચ્છાએ ત્યાગ કરવો-ફરજીયાત ત્યાગ કરવો; To desert (ડેઝર્ટ) કોઇની દયા ઉપર કોઇને છોડી દેવો; To give up રજીખુશીથી અમુક જગ્યા કે વસ્તુ છોડી દેવી; To leave મકાન; મિત્રતા, જગ્યા હીસ્સો વગેરે કાયદેસર સકારણુ છોડી દેવું; To quit (ક્વીટ) કંટાળાને, ત્રાસથી, નિરૂપાયે ત્યાગ કરી દેવું; To forsake (ફર્સેફક) અણુગમતું (dislike) હોવાથી ભૂલી જવું.

(6) ન સમજી શકાય એવી વસ્તુ કે વાત હોય તે અજ્ઞયજ્ઞ થઇએ તો To be amazed (એમેઝડ) at વપરાય છે; કેાઇ જાણ્ય, વિશાળ વસ્તુ હોય તો વિસ્મય પામવું To be astonished (એસ્ટોનીશ્ડ) at; કંઈક નવીનતાભર્યું, અણુધાર્યું અને તે અત્યંત પામીએ તો To be surprised (સરપ્રાઇઝ્ડ) at; તેમજ કંઈ વધુ ભયાનક (terrible) દેખાવ યા વસ્તુ નિદાણાને આશ્ચર્ય પામીએ તો To be confounded (કન્ફાઉન્ડેડ) by વપરાય છે. એ ન ભૂલાય કે અજ્ઞયજ્ઞ થવું-નવાઈ પામવી એ અર્થમાં કદાપી To be wondered (વન્ડર્ડ) વપરાતું નથી, પણ અજ્ઞયજ્ઞી ભરેલી (વસ્તુ) Wonderful (વન્ડરફુલ) વિશેષણુ તરીકે, અજ્ઞયજ્ઞી Wonder નામ તરીકે; અને અજ્ઞયજ્ઞ થવું To wonder ક્રિયાપદ તરીકે વપરાય છે.

(7) દેખાવું To appear : કાષ્ટ દેખાવ Viewના અર્થમાં વપરાય છે. The sun appears. એનો બીજો અર્થ પ્રવેશવું—એસવું પણ થાય છે. I am not going to appear in the examination. હું પરીક્ષામાં એસવા નથી ઇચ્છતો. ઉપરથી—બહારથી લાગવું ના અર્થમાં seem વપરાય છે. It seems to me true મને એ સાચું લાગે છે કે...ચહેરા ઉપરથી દેખાવું ના અર્થમાં Look વપરાય છે. He looks very clever. તે આમ તો ધણો હુશિયાર લાગે છે. Is seemed કે is appeared વાક્યમાં વપરાય પણ is looked કદાપી ન વપરાય.

(8) દેવું આપવું ના અર્થમાં Confer (કનફર) તથા Bestow (બેસ્ટો) નો ઉપયોગ થાય છે. એક ઉપલા દરજ્જાનો (superior) માણસ પોતાનાથી નીચલા દરજ્જાના માણસ (inferior) માટે confer વાપરે છે, જ્યારે એક સ્નેહી બીજા સ્નેહીને તેની ખાસ જરૂરીયાતમાં મદદ તરીકે Relief ના અર્થમાં bestow વાપરે છે.

(9) નીતિ વિરૂદ્ધ ગુહનો હોય તો Vice (Violation of Moral law); ધર્મ વિરૂદ્ધ વર્તનનો અપરાધ હોય તો sin (violation of religious law), અને દેશના કાયદા વિરૂદ્ધ આચરણનો ગુહનો હોય તો Crime (violation of the law of a country) અંગ્રેજી વાક્યોમાં વપરાય છે.

(10) Determination (act of judgement) અમુક જગાએ જવાનું કે અમુક કામ કરવા—ન કરવા માટેના નિશ્ચયને માટે વપરાય છે. જેમકે : With a firm determination to do or die...મરવા કે મારવાના મક્કમ નિશ્ચયથી...જ્યારે

Resolution એટલે (act of will) નિર્ણયાત્મક ડરાવ-બંધનનો અર્થ બતાવે છે. They passed a resolution તેઓએ એક ડરાવ કર્યો.

(11) A General opinion એમાં બહુમતી Majority નો અર્થ છે. A Universal opinion એમાં સર્વાનુમતી opinion of all નો અર્થ છે, જ્યારે Unanimous (યુનેનીમસ)માં...એક પણ અપવાદ વિના (No exception એક્સેપ્શન) નો અર્થ રહેલો છે.

(12) ડાઘ પણ માણસના ડાઘપણ રહેવાનાં મકાનને House કહી શકાય છે, પણ પોતાનાં જન્મસ્થાન Place of birth નાં અને પોતાના સગા-ફટુંખીજનો વર્ણથી રહેતા હોય એ જગ્યાને Home કહેવાય છે. પોતાનાં ઘરને My sweet home કહેવાય છે. આકુતી કે કામચલાઉ મકાનને My sweet house કહી શકાતું નથી.

(13) થાંકેલો Tired કંટાળેલો-સહેજ શરદી ઉત્તરી કે ગરમીથી પીડાતો માણસ પોતાને માટે I am sick શબ્દ વાપરે છે, જ્યારે તાવવાળો, બીમાર રોગી (Deseased ડીઝીઝ) માણસ ill શબ્દ વાપરે છે. I am sick with fever લખાતું નથી, પણ તાવથી માંદા હોઇએ તો I am ill જ લખાય છે. ફક્ત ill ના અર્થમાં Sick શબ્દ અપવાદ તરીકે રમ માગવાની અરજી-ચીટીમાં લખાય છે. જેમકે: Sick-leave, sick-certificate, પણ ill man કદી લખાતું નથી. જ્યારે ill નો ઉપયોગ વિશેષણ જેવો કરવો હોય ત્યારે એને વાક્યને છેડે વાપરવું. જેમકે: He is very ill.

(14) વેપારને માટે ટુંકા મુસાફરીએ જઇએ તો તે Journey (જયરની); આનંદ-વિનોદ કે કંઈ ખજર અંતર મેળવવા (Amuse-

ment & information); લાંબી મુસાફરી કરીએ તે Travelling (ટ્રાવેલિંગ), આનંદને માટે ટુંકી મુસાફરી ઉપડીએ તે Trip (ટ્રીપ); મે-પાંચ મિત્રની કે વિદ્યાર્થીની મંડળી કંઈ ખાસ જોવા-જાણવા ઉપડે તે Tour (ટુર) અને દરિયાઇ મુસાફરીને માટે Voyage (વોયેજ) વપરાય છે.

(15) ગુણ (Merits) માટે પ્રખ્યાત હોય તો Famous (ફેમસ) કે Renowned (રીનાઉન્ડ); પોતાના હોદ્દા કે દરજ્જા (Rank, position) માટે જાણીતા હોય તો Illustrious (ઇલસ્ટ્રીઅસ); કોઈ ખાસ કામ (Special act) ને માટે જાણીતો હોય તો Notable (નોટેબલ); ગંભીર ગુહનાને (Crime) માટે પ્રખ્યાત હોય તો Notorious (નોટોરીઅસ); પોતાની ખાસ અમુક વિવિધતા-પેટન્ટ Peculiarities; ખાસ ખાસીયતને માટે જાણીતા હોય તો Noted (નોટેડ) શબ્દ વપરાય છે.

(16) કોઈપણ પ્રકારનાં પેનસીલ કે શાહીનાં ચિત્રને Picture; જુદા જુદા રંગો વડે રંગાયેલા અક્ષરોને Painting; કેમેરાથી પાડેલી-કોઈ જીવંત વ્યક્તિ કે વસ્તુની છબીને Photograph (ફોટોગ્રાફ) અને કોઈ વીર યા વંદનીય માણસની પ્રતિમાને કવિ યા લેખક કલમથી ગુણ-ગાન કરી ચીતરે તેને Portrays (પોર્ટ્રેઝ) કહે છે.

(17) પરસ્પરનાં સુખ-દુઃખમાં સમાન હૃમદ્દર્દી બતાવવી એને Sympathy (સીમ્પથી) કહે છે. Sympathise (સીમ્પથાઇઝ) ક્રિયાપદ પણ with આવે છે. કોઈ ઉપરી કે શેઠ (અગર પ્રથર) પોતાના હાથ નીચેના માણસ કે નોકર તરફ જે દયા બતાવે તેને Mercy (મરસી) કહે છે. એ નામ છે. કોઈની દુઃખી હાલત જોઈને આપણને લાગી

આવે, ને દયા પાછો તેને Pity કહે છે. એ સકર્મક ક્રિયાપદ છે. Mercy ઉપરથી Merciful ને Pity ઉપરથી Pitiful દયાજનક વિશેષણ થાય છે.

(20) No sooner than, As soon as, Just as. કે તરતજ-ત્યાંજ-તેટલામાં: એક ક્રિયા થયા પછી તરતજ બીજી ક્રિયા થાય તો ઉપર લખેલા ત્રણ સંયોગીમાંથી ગમે તે એક વપરાય છે. જેમકે: સિપાઇઓ આવ્યા કે તરત ચોરો નાસી ગયા. As soon as the policemen arrived the thieves ran away. અથવા Just as the policemen.....

પરંતુ No sooner than નો ઉપયોગ એજ વાક્યમાં જુદી રીતે થાય છે. શરૂઆતનાં વાક્યમાં No sooner વપરાયા પછી તરતજ બીજા કાળમાં did વપરાય છે. (વર્તમાન કાળમાં do કે does) અને એની પછી ક્રિયાપદ વર્તમાન કાળમાં રહે છે, તેમજ પાછળનાં વાક્યની શરૂઆતમાં than વપરાય છે. જેમકે: No sooner did the policemen arrive than the thieves ran away. સૂર્ય ઉગ્યો કે તરત લડાઈ શરૂ થઈ. No sooner did the sun rise, than the battle began.

(21) As possible as; as...as...can. બને તેટલું-બને તેમ-બની શકે ત્યાં સુધી: અંગ્રેજીમાં જેટલું, તેટલું, જેવડું, જેમ, તેમ વગેરે શબ્દોનો તરબુતો બે As...as ની વચ્ચે વિશેષણ કે ક્રિયાવિશેષણ મુકીને થાય છે. જેમકે: જેટલો બને એટલો જલ્દી. As quick as; As fast as possible. Possible ની જગ્યાએ can પણ મુકી શકાય છે. જેમકે: તમારાથી

ની શકે એટલું જલ્દી. As soon as you can. તેનાથી બની
કયુ તેટલું. As much as he could.

(1) As little as possible } જથ્થો બતાવે છે.
(2) As much as possible }

(3) As few as possible } સંખ્યા બતાવે છે.
(4) As many as possible }

(22) Cannot but, Cannot help, Is sure to.
ગર રહેવાય નહી—રહી શકાય નહિ—ચાલેજ નહિ:
પરના ત્રણ Phrase માંથી ગમે તે એક વાપરીને અંગ્રેજીમાં લખ્યા
કાય છે, છતાં અર્થમાં કાઠપણુ જાતનો ફેર પડતો નથી. પરંતુ
મે દરેક Phraseને વાક્યમાં વાપરવાની રીત જુદી જુદી છે. જેમકે:
ત્યારે તે આવી ભૂલો જુએ ત્યારે તેનાથી તેને માર્યા વગર રહેવાય નહિ
રહી શકાય નહી) (1) He cannot but punish him,
When he finds such errors. (2) He cannot help
punishing him when he finds such errors. (3) He is
sure to punish him when he finds such errors.

Cannot but પછી ક્રિયાપદનું 'To વિનાનું' સામાન્ય ૩૫
Infinitive વપરાય છે. Is sure પછી હંમેશાં to વાળું ક્રિયાપદનું
સામાન્ય ૩૫ વપરાય છે. Cannot help પછી હંમેશાં કૃદંત Past
participle વપરાય છે.

(23) Rather (રાધર) વ્યારે વહેલું—તરતજ—જરાક:
મે ક્રિયાવિશેષણ Adverb છે. અંગ્રેજીમાં એનો ઉપયોગ
બહુ કહીએ તો—ખરી રીતે એવા જઘએ તો

વગેરે અર્થ વાક્યમાં બતાવવા વપરાય છે. જેમકે: આવી નાહકની કનડગત (હેરાનગતી) સહન કરવા કરતાં તે દેશ છોડી જવો વધુ પસંદ કરશે. He would rather prefer to leave the country than tolerate such nonsense.

(24) When નો અર્થ જ્યારે થાય છે. Whence (વેન્સ) નો અર્થ જે જગ્યાએથી અથવા કઈ જગ્યાએથી થાય છે. Whence did you get this book? આ ચોપડી તમને ક્યાંથી મળી? Hence નો અર્થ તેથી થાય છે. I was in need of money, hence I wrote to you. મને પૈસાની જરૂર હતી તેથી મેં તમને લખ્યું. Thence ત્યાંથી-તે જગ્યાએથી. Thence he went to Calcutta. ત્યાંથી તે કલકત્તા ગયો.

(25) About-Nearly લગભગ-આસરે: About hundred rupees. આસરે સોએક રૂપીઆ. Nearly one hour લગભગ એક કલાક પરંતુ I talk about you એ વાક્યમાં About નો અર્થ વિષે-માટે થાય છે. He ran about તે આમતેમ દોડ્યો. એ વાક્યમાં About નો અર્થ આમતેમ થાય છે. વળી એજ અર્થ બતાવવા To and fro પણ વપરાય છે. જેમકે: He walked to and fro. તે આમતેમ ચાલ્યો. વળી He goes here and there. એમાં Here and there નો અર્થ પણ અહીં તહીં થાય છે. આટલામાં જ—અહીં તહીં નો અર્થ બતાવવા Hither thither પણ વપરાય છે. જેમકે You will find nothing hither and thither. અહીંતહીંથી તમને કંઈ મળશે નહિ.

(26) Behind-After-Then-Afterwards પાછળ:

પાંચ વરસ પછી. After five years. હું તેની પાછળ દોડ્યો. I ran after him. ત્યાર પછી તે મુંબઈ ગયો. Afterwards અથવા Then he went to Bombay. નદી પર્વતની પછવાડે (પાછળના ભાગમાં) છે. The river is behind the mountain. આમ આ ત્યારે શબ્દનો અર્થ લગભગ એક સરખો લાગતો હોવા છતાં વપરાશમાં સ્પષ્ટ ફેર છે.

(27) There ત્યાં: જે વાક્યમાં હો મુખ્ય ક્રિયાપદ હોય અને ઠેકાણું બતાવનાર કોઈ શબ્દ અધ્યદાર હોય તો અંગ્રેજીમાં આરંભે There મુકાય છે, અને તેની પછી તરત ક્રિયાપદ ને ત્યાર પછી કર્તા આવે છે. જેમકે: ઝાડ ઉપર એક વાંદરો છે. There is a monkey on the tree. આવાં વાક્યમાં સ્વાતંત્ર બનાવવો હોય તો ક્રિયાપદને Thereની પહેલાં મૂકવું. જેમકે: Is there a monkey on the tree? વળી There નો સામાન્ય અર્થ ત્યાં થાય છે. જેમકે: તે ત્યાં રમે છે. He plays there.

(28) ગુજરાતીમાં જ્યારે પછી ત્યારે વપરાય છે, પણ અંગ્રેજીમાં કદાપી When આવ્યા પછી એજ વાક્યમાં Then વપરાતું નથી. જેમકે: જ્યારે હું ગયો ત્યારે તે રમતી હતી. When I went, she was playing. એજ પ્રમાણે As થી વાક્ય શરૂ થયા પછી કદાપી કારણ કે Because નો ઉપયોગ થતો નથી. જેમકે: મારા ભાઈ તબિયત ઠીક ન હોવાથી તે નિશાળે આવી શકશે નહિ. As my brother's health is not well, he is unable to come to school. વળી એ યાદ રહે કે

Then નો (ધેન) પહેલો ઉચ્ચાર છે. એનો અર્થ ના કરતા થાય છે. અને Then નો સાંકડો ઉચ્ચાર હોય એનો અર્થ ત્યાર પછી થાય છે.

(29) So બે વાક્યની વચ્ચે Conjunction તરીકે આવે ત્યારે એનો અર્થ તેથી Therefore જેવો થાય છે. જેમકે: He is not well, So he does not eat. જ્યારે so કોઈ વિશેષણની અગાઉ Adverb તરીકે આવે ત્યારે એનો અર્થ એટલો બધો થાય છે. જેમકે: He is not so bad. તે એટલો બધો ખરાબ નથી. વળી I think so. હું એમ ધારું છું. આવાં વાક્યમાં so નો અર્થ એમ-એ પ્રમાણે થાય છે.

(30) વાક્યમાં કેટલીક વાર બે As...As વપરાય છે. એમાં પહેલા As નો અર્થ તેવડું-તેટલું-તેવું થાય છે. તે બીજા As નો અર્થ જેવડું-જેટલું-જેવું થાય છે. મધ જેટલું મીઠું As sweet as honey; લાથી જેવડો મોટો As large as elephant. ટુંકાણમાં ના જેટલો-ના જેવડો-ના જેવો-ના જેમ વગેરે અર્થમાં આ ઉપયોગ વાક્યમાં કરવો. વળી તેમજ શબ્દનો અર્થ બતાવવા As well as નું ફેદા પણ વપરાય છે જેમકે: આ ઘર તેમજ પેલું-બંને મારાં છે. This house, as well as that are both mine. તેણે પોતાની ચોપડી અંદરથી તેમજ બહારથી બંને બાજુએથી બગાડી નાખી છે. He has spoiled his book inside as well as outside.

(31) જેવી રીતે પચાસમાં પાંદમાં બતાવ્યા મુજબ સાંભળતાંજ On hearing, પ્રવેશતાંજ On entering વગેરે વપરાય છે, તેમ સાંભળીને-પ્રવેશીને (ક્રિયા પૂરી થઈ ગઈ હોય તેવા અર્થમાં)

Having heard; Having entered વગેરે વાક્યની શરૂઆતમાં વપરાય છે. Have તું વર્તમાન કૃદંત બનાવી વાક્યમાંના મુખ્ય ક્રિયાપદનું ભૂત કૃદંત બનાવી મૂકવું.

(32) Conjunction ની ધણી જાતોમાં એક જાત એવી છે કે જેમાં હંમેશાં Pairs જોડી આવે છે. જેમકે: Either-or; Neither-nor; Whether-or; Not only-but; Although-yet.

Not only-but એટલુંજ નહિ પણ : એ અર્થમાં વપરાય છે. તે ફક્ત મૂર્ખજ નહિ પણ જકડી પણ છે. Not only he is foolish, but also obstinate.

Although-yet જો કે...(આમ છે)...તોપણ : એ અર્થમાં વપરાય છે. જો કે તે પૈસાદાર છે છતાં તે મને કંઈજ આપતો નથી. Although he is rich, yet he never pays me anything.

(33) મોંઘુ શબ્દ માટે અંગ્રેજીમાં Costly, Dearly, At a high rate જેવા જુદા જુદા અંગ્રેજી છે. પણ એના ઉપયોગ ગમે ત્યાં ગમે તેમ થતા નથી. જેમો: આને માટે તમારે ઘણી કીમત ભરવી પડશે. You shall have to pay for this dearly. તેણે તેને બહુજ વહાલપૂર્વક ચાહી. He loved her dearly. આ બહુ કીમતી વીંટી છે. This is a very costly ring. તેણે તે બહુ ઉચે ભાવે વેચ્યા. He sold them at a high rate. વગેરે.

Lesson 24 પાઠ ૨૪

કેટલાક વિચિત્ર શબ્દો Some wonderful words

અંગ્રેજીમાં અમુક શબ્દો એવા છે કે જેના ઉચ્ચાર લગભગ એક સરખા હોવા છતાં તેની જોડણી તથા અર્થ જુદા જુદા થાય છે. વળી કેટલાક ગુજરાતી અર્થ જુદા જુદા થવા છતાં અંગ્રેજી એકજ હોય છે. એવા કેટલાક નમુના નીચે આપ્યા છે.

Week (વીક) અઠવાડીઉં
Weak (વીક) નબળો
Dear (ડીઅર) વહાલો-પ્યારો
Deer (ડીઅર) મેંધું, હરણ
New (ન્યુ) નવું, નવીન
News (ન્યુસ) ખબર, સમાચાર
Hour (અવર) કલાક
Our (અવર) અમારું-આપણું
For (ફોર) માટે-સાથ
Four (ફોર) ચાર
Fore (ફોર) આગલા
Advice (એડવાઇસ) શિખામણ
Advise (એડવાઇઝ) શિખામણ
આપવી

Ear (ઇઅર) કાન
Year (ઇઅર) વરસ
Accept (એક્સેપ્ટ) સ્વીકારવું
Except (એક્સેપ્ટ) સિવાય, વગર
Expect (એક્સપેક્ટ) આશા
To (ટુ) ને-તરફ [રાખવી
Too (ટુ) પણ
The (થી) તે (આર્ટિકલ)
Thee (થી) તને (સર્વનામ)
Pool (પુલ) ખાખોચીયું
Pull (પુલ) ખેંચવું-તાણવું
Soap (સોપ) સાબુ
Shop (શોપ) દુકાન

એકજ ગુજરાતી શબ્દના એકથી વધારે અંગ્રેજી

માંથી From, Out of; કહેવું To say, Tell; રડવું To weep, Cry; ખુમ પાડવી To shout, Exclaim
છૂટવું-માગવું To wish, desire, want, need.
કીંમત Price, Value; બોલવું To speak, Utter. (બટર)

એકજ અંગ્રેજી શબ્દના એકથી વધારે ગુજરાતી

Last ગયો, છેલ્લો. Draw દોરવું, પાડવું, ખેંચવું. Ex-
ercise કસરત, મનોવત્ત, સુખપાઠ. Back છાત્ર, બસવું. Sun
રકમ, દાખલો. (Example) Kind માયાળુ, જાત. Paper
લખાણ ને છાપાણો કાગળ, Letter લખેલો કાગળ, Page પાનું.
Apply જોડવું, લગાડવું, મુકવું, ચોપડવું, લાગુ પાડવું, બંધખેસવું
કરવું. Back પીઠ, પાછળ, ટેકા આપવો. Ball નાચ, મીઠલસ,
દડો. Beat ધમકવું, ધડકવું, વાગવું, મારવું.

એકજ શબ્દ-નામ ને ક્રિયાપદ બને અર્થમાં.

રક્ષણુ-રક્ષણુ કરવું Protect. માખી-ઉડવું. Fly. નામ-નામ
પાડવું Name. ચીસ-ચીસ પાડીને રડવું Cry. ઉપયોગ-ઉપયોગ
કરવો. Use. શક-શક હોવો Doubt. સુગંધ-સુંધવું Smell.
વરસાદ-વરસવું Rain. અવાજ-અવાજ થવો Sound. કામ-કામ
કરવું Work. દેખાવ-દેખાડવું Show. રમત-રમવું Play.
કીંમત-કીંમત આપવી Cost. જરૂર-જરૂર હોવી Want-need.
નોંધ પુસ્તક-નોંધવું Register. પનાર-પૈસા આપવા Pay. હિસાબ-
ગણવું Account. કૃત્ય-વર્તવું Act. લાભ-લાભ લેવો Advantage.
જવાબ-જવાબ આપવો Answer, Reply.

Lesson 25 પાઠ ૨૫

કેટલાક અગત્યના ક્રિયાપદો Some important verbs

To bear સહન કરવું, ઉઠાવી લઈ જવું: Bear a part સમેલ થવું. Bear Testimony સાક્ષી પુરવી. Bear down આગ્રહ કરવો. Bear out દેઢા આપવો. Bear the bell આગેવાન થવું. Bear company ની સોજતમાં આવવું. Bear up ધીરજ રાખવી. Bear upon ની અમર થવી. Bear on ઉશ્કેરાવું.

To break ભાંગવું, તોડવું, ફેડવું: Break down તામે થવું, તૂટી પડવું Break off નાશ કરવો, અંધ પડવું. Break open તોડીને ઉઘાડવું Break ground જમીન ખોદવી. Break heart નાકોમેઃ થવું. Break wind પાડવું, વા ફોડવો. Break away-Break out રોગ ફાટી નીકળવો, ઔચિત્ત આલ્યા જવું. Break with અણુજનાર થવો; કહ્યો થવો.

To bring લાવવું-દારવું: Bring about સાધવું, પાર ઉતારવું. Bring down લઈવું પાડવું. Bring forth જણવું, નિપજવું. Bring off નસાડવું, મૂક્ત કરવું. Bring up ઉઠેરવું, પાલન પોપણ કરવું. Bring to light ઉઘાડ પાડવું, ખુલ્લા થવું.

To call મોટેથી બોલાવવું: To call name નામ આપવું. Call away બોલાવી લેવું. Call for માગણી કરવી. Call in પાછું ખેંચી લેવું, વસૂલ કરવું, તેડાવી લેવું. Call in question વાંધો ઉઠાવવો Call on આજીજી કરવી. Call out લડાઈ માગવી, નોકરી પર બોલાવવું. Call to account હીસાબ આપવા કહેવો, ઉધડો લેવો.

To carry ઉંચકીને ચાલવું: Carry an account
 હીસાબ ચલાવવો. Carry forward બીજે પાને ખેંચવો. Carry
 coals સહન કરી લેવું. Carry coals To New castle
 નકામી મહેનત કરવી Carry out પાર પાડવું, ફોટામંદ થવું,
 અમલમાં મુકવું: Carry on આગળ ચલાવવું, જારી રાખવું.
 Carry the day જીતવું.

To clear દોષમુક્ત કરાવવું, ચોકાવું કરવું: Clear
 up (off) સમજાવવું, હીસાબ ચુકવવો. Clear out ન્દારી જવું.

To come આવવું: Come about બનવું. Come
 across અનાયાસે મળવું. Come after અનુસરવું. Come
 between વચ્ચે આડા આવવું. Come in નમવું મુકવું. Come
 in force અમલમાં આવવું. Come into સામેલ થવું. Come
 of ના વંશજ હોવું. Come on આગળ આવવું. Come round
 ફેરવે આવી જવું.

To cut કાપવું: Cut down: કાપી નાખવું. Cut off
 કાપીને જીદું કરવું, કટલ કરવી. Cut short હુકું કરવું, હુકે
 પતાવવું. Cut in ખલેલ કરવી. (A slot cut હુકો રસ્તો)

To deliver છુટું કરવું-ઢોળી મુકવું-કેદ મુક્ત કરવું:
 (Release-Rescue) To deliver a lecture લાપણ કરવું.
 To deliver to a child, જાળકતો જન્મ આપવો, જણવું,
 પ્રસવ કરવો.

To do કરવું-ચાલવું: Do away with દૂર કાઢી નાખવું. (remove) Do with ગોડવણ કરવી. Done with નાશ પામેલું. Do one's best બનતો પ્રયાસ કરવો. To be done for ને માટે નકામું હોવું. To be done by ઉતરાડવું. Do for ને માટે લાયક હોવું. Do into ભાષાંતર કરવું.

To draw દોરવું-ખેંચવું: Draw a line લેખ આંધવી. Draw lots ચિટ્ઠિઓ નાખવી. Draw off ખેંચી કાઢવું. Draw out લંબાવવું.

To fall પડવું, પડતી થવી: To fall away ઊરવું, કરમાઇ જવું. Fall back પાછા હડવું. Fall down લાંબા થઇને પડવું. Fall foul હુમલો કરવો. Fall in with અચાનક મળવું. Fall out કાઢવો કરવો. Fall through નિષ્ફળ જવું. Fall upon હુમલો કરવો; (Falling sickness-ફેફર)

To find શોધવું-જડવું-માલમ પડવું: Find fault with દોષ જોવો, વાંક શોધવો, ટપકો આપવો.

To flow વહેવું-ભરતી આવવી: Flow over ઉભરાઇ જવું-જલકાઇ જવું-રેલમહેલ થવી.

Fool મૂખ-ખેતકુદ-ગમાર: ઉપરથી To make a fool of ખેતકુદ બનાવવું. To play the fool મસ્કરી કરવી, ગાંડાં કાઢવા.

To get મેળવવું, કમાવું, જીતવું, કબજામાં લેવું-લાવવું, જીતવું: Get along ચાલવા જવું. Get a move

on પહેંચી જવું. Get back પાછું મેળવવું. Get away નાસી જવું. Get into અથવા Get on પહેરી લેવું. Get over ઓળંગી જવું. Get rid of નાશ કરવો, દૂર કરવું. Get through ફતેહ પામવી. Get up ઉઠવું. (ગોઠવવાની કે બનાવવાની રીત) Get with child બેઝવ કરવું, ગર્ભવતી કરવી.

To give આપવું-અક્ષીસ કરવું-અર્પણ કરવું: Give away આપી દેવું, ઉઘાડું પાડવું. Give birth to જન્મ આપવો. Give chase પહોંચ પડવું. Give ground પાછા હટવું. Give over પડવું મૂકવું, છોડી દેવું. Give place to નવ્યા ખાલી કરી આપવી. Give to tongue સમજાવવું. Give way દારી જવું, મુકી દેવું. Give and take વાર્તાલાપ, વિચારની અદલાબદલી.

To go જવું-સુમાફરી કરવી-આગળ વધવું-ચંત્રવું ચાલવું: Go ahead વિશ્વાસ રાખીને આગળ વધતા રહેવું. Go-between દલાલ. Go by ધ્યાન ખેંચ્યા વગર પસાર થવું. Go in શરતમાં ઉતરવું. Go out એલવાઈ જવું. Go through તપાસી જવું. Go to tell સુલામાં પડવાવું (ખીજવાઈને) રહેવું. શાપિત થવું. Go to sea ખલાસીને ધંધો કરવો. Go up ઉપર ચઢવું. Go west ગરી જવું-મરોઈ જવું.

To hang લટકાવવું-ટાંગવું-ફાંસીએ ચઢાવવું-ભારરૂપ થઈ પડવું: Hang around રંખડવું, રંજળવું, આમતેમ આંટા મારવા. Hang it! બળા એ વાત!

To hold ઝાલવું-પકડવું-કબજામાં હોવું : Hold off દૂર રાખવું. Hold up ઉચું કરવું, ધીરજ રાખવી, રાહ જોવી. Hold out ટકી રહેવું.

To keep રાખવું-દરકાર કરવી-નભાવવું-જાળવવું-સાચવવું-જતન કરવું : Keep courage હિમત રાખવી-ધીરજ રાખવી. Keep under જુદમ ગુજારવો. Keep from દૂર રહેવું. Keep in with ની સાથે સારું હોવું.

To kill મારી નાખવું-કતલ કરવી-હત્યા કરવી-નાશ કરવો : Kill time વખત નષ્ટાંગે ગુમાવવો. (To waste time)

To knock ઠોકવું-અફળાવું-અથડાવું : Knock about રખડવું. બટકવું. Knock up થાકી જવું, ઠેકીતે જગાડવું. Knock off ઠોકી પાડવું, અટકવું, બંધ પડવું. Knock down જમીન દોસ્ત કરવો, પાડી નાખવું. Knock out હરાજમાં એક-સંપીથી સરતો માલ બધ લેવાનું કાવતું કરવું.

To Last ટકવું-નભવું : (છેલ્લો-અંતીમ) At last અંતે, આખરે. To the last છેવટ સુધી.

To Laugh હસવું : Laugh at મરકરી કરવી, હસ કાઢવું. Laugh in the sleeve જાનુંમાનું હસવું. Laugh to scorn તિરસ્કારપૂર્વક હસી કાઢવું.

To Lay મુકવું-રચવું-બનાવવું : Lay aside બાજુએ મુકવું Lay by બચાવવું. Lay by the heels પકડીને કેદમાં બાંધવું. Lay down રાજીનામું આપવું, શરત બકવી. Lay hold of ઝાલવું-પકડવું. Lay in એકઠું કરવું. Lay open ખુલ્લું કરવું. Lay off ખર્ચ કરવું. Lay seige ઘેરો ઘાલવો. Lay waste વેરાન કરવું Lay on દીપે રાખવું, ધા કરવા.

To Lend ધીરવું-ઉછીનું આપવું-બ્યાળે આપવું : Lend a hand મદદ કરવી. Lend one's ears ધ્યાન દેખને સાંભળવું. Lend a name આપણી શાખના બીજને લાભ આપવો.

To let દેવું-રજા આપવી : To be let ભારે આપવું. Let alone છોડી દેવું, માથું નહિ મારવું. Let go જવા દેવું. જતું કરવું. Let off છોડી મુકવું. Let loose રખડતું મુકી દેવું. Let blood નસ્તર મુકાને લોહી વહેવા દેવું. Let open છાતી વાત ઉઘાડી પાડવી.

To level (ઉચાડની) સપાટી સરખી કરવી : Level up વધારે ઉચું કરવું, હોદો વધારવો. Level down ઉચું-નીચું હોય તે એકસરખું કરવું. નાના-મોટાનો ભેદ દૂર કરવો. Level to dust જમીનદોસ્ત કરવું.

To Lie જુહું બોલવું : To give the lie to જુહું બોલવાનો આરોપ મુકવો. Lie at the mercy of ના હાથમાં આવી પડવું. Lie in સુવાવડમાં હોવું, બળકતે જન્મ આપવો. Lie in wait લાગ ફાવે ત્યાં સુધી સંતાપ રહેવું, તાકીને બેસી રહેવું. Lie over આગળ ઉપર મુજતવી રહેવું. Lie on (in) hand

પાસે હોવું, સિલો હોવું. As far as in me lies મારી શક્તિ મુજબ. Lie up સુસ્ત થઈ જવું. Lie with સંભોગ હોવો. Lie of the land વસ્તુસ્થિતિ-સંભોગ.

To light સળગાવવું Bring to light (uncover) જાહેરમાં લાવવું, ઉઘડું પાડવું. To see the light પ્રકાશમાં આવવું. જાણીતા થવું. To see the light of the day જન્મ થવો. (to be born) To stand in one's own light પોતાના અગ પર પોતે હાથે જ ફાટી મારી. To make light of નજવું ગણવું. To feel light હલકું લાગવું. According to one's lights પોતાની અકક્ષ (સમજ) પ્રમાણે.

To Lose (હુઝ) ગુમાવવું-ખોવું: Lose ground પાછળ પડી જવું. To lose heart નાદિમત થવું. To lose one's self ખેસાન થવું. To lose sigh of નજર આગળથી દૂર થવું

To make બનાવવું-કરવું-ઘડવું: Make account of ગણવું, ગણકારવું. Make away મારી નાખવું. Make the cards પાનાં ચીપનાં. Make much of વધારે કીંમત આંકવી. Make anything of સમજણ પાડવી. Make out સમજવું, ઉઠેવું. Make over હવાલો સોંપવો, સ્વાધીન કરવું. Make up બેગું કરવું, તું સમાધાન થવું, સમજવું. (પદ પાઉંર વગેરેથી મોઢાનો ચહેરો ખૂબસુરત બનાવવો) Make up one's mind નિશ્ચય

કરવો. Make water પેશાબ કરવો. Make one's way આગળ વધવું. Make away with નસાડવું. લઇ જવું Make off પોત યહ જવું, પલાયન થઇ જવું. Make up for ભરી આપવું, ખોટ પુરી કરવી. Make a move પગલું ભરવું.

To mean ઈરાદો રાખવો-મનમાં હોવું: Mean હલકા હરજાનો, અપ્રમ, તુચ્છ. By all means ખચિતજ, સર્વથા. By every means મમે તે પ્રકારે By no means જરાએ નહિ.

To name નામ રાખવું-નીમવું-કેરવવું: Name (નામ તરીકે) નામ. In the name of ને નામે-ની તરફથી. Call names નું નામ પાડવું, માફુ લાગે એવે સંબોધને બોલાવવું ખીજ પાડવી.

To pass પસાર થવું-ખદલાવું-સુસાફરી કરવી-કેરવું. Pass by પાસે થઇને જવું. Pass away મરી જવું, ભૂતી જવું, આંખ આડા કાન કરવા. Pass over યોગગીને જવું. Pass off જતા રહેવું, નીકળી જવું.

To Pick ઉપરન્યાંચ મારવી-માથું મારવું-ઘાંચવું: Pick a pocket ખીસ્સામાંથી તફાવી લેવું. Pick out શોધી કાઢવું. Pick a quarrel જાણી જોઇને લડાઈ કરવી Pick up a hole in one's coat જાણી જોઇને લડાઈ કરવી, કાષ્ટનાં છિદ્ર જોવાં.

To pull તાણવું-ખેંચવું-આંચકે મારવો : Pull down તોડી પાડવું. Pull off ખેંચીને જુદું પાડવું. Pull up ઠપ્પારવું, લગામ ખેંચી રાખવી.

To put મુકવું-સ્થાપવું : Put about દુઃખ દેવું, પાછું ફંકારવું. Put back પાછું આપવું. Put by પૈસા સંધરવા. Put down દાબી દેવું. Put in દાખલ કરવું Put off મુલતવી રાખવું, ધકેલવું. Put on પહેરવું. Put out હોલવી કાઢવું. ધરવું. ભોળું પાડવું, ફંકારવું. અજમાવવું. Put in mind of યાદ દેવડાવવું. Put through પાર ઉતારવું. Put up બંધવું. Put up to યાદ આપવું. જાગૃત કરવું. Put up with સહન કરવું, ખમવું. Put upon કામ સોંપવું, નાખવું.

To read વાંચવું : Read out મેટથી વાંચવું Read through પારાયણ કરવું. Read between the lines અંદરનો ગુપ્ત અર્થ સોધી કાઢવો.

To ride સવારી કરવી ઘોડા પર બેસવું : Ride at anchor લાંગરવું. Ride easy આંચકા વગર લાંગરવું. Ride a hobby પોતાનાં મન ગમતો વિષય ઉપાડવો-વિષે વાત કરવી. Ride over પરથી (ઘોડો) ફેરવી વાળવો.

To roll ગબડાવવું-ફેરવવું-વીંટા વાળવો-લપેટવું-આગળ વધવું : Roll oneself હોટવું. To call the roll ફજરી (લેવી) પૂરવી

To run દોડવું-વહેવું-ભયથી નહાસી છૂટવું: Run away with ની સાથે નહાસી જવું. Run out પુર થવું બંધ પાડવું. To be run down અશક્ત-નબળું થવું. Run down બંધ કરવું. Run for an office જગા માટે ઉમેદવાર તરીકે ઉભા રહેવું. Run in trust કરેજ કરવું. Run mad ગાંડ થવું. Run over ઉભરાઇ જવું, રેલ આવવી Run through પૈસા ઉડાવી નાખવા. Run riot હદયાર જવું. Run to seed ઉગતા અટકવું. Run through a book ચોપડીમાં ઉપરટપકે તજર ફેરવી જવી. Run up ચઢી જવું, વધવું. Run out લંચાવવું. Run a chance જોખમ ખેડેવું, નસીબ અજમાવવું. In the long run અંતે, છેવટે, પરિણામે. The run-or the common run સાધારણ લોકો, આમ વર્ગ.

To seek શોધવું-યાચવું-ઉન્નિષ્ઠા કરવી: Seek after ની પાછળ લાગવું, મેળવવા પ્રયત્ન કરવો. Seek for શોધવું, ખોળવું. Seek to નો આશ્રય-આચાર લેવો.

To serve સેવા કરવી-નોંદરી બજાવવી: To be well served સારું ચલાવવું. Serve out વહેચવું, ખાવાનું પીરસવું. Serve the time વખત પ્રમાણે ગીત ગાવાં. Serve one out નો ઘરતો બહારો આપવો, વેર લાગવું. Serve one right નો ઘાટ ધડવો. Serve a warrant વોરંટ બનાવવું.

To set ગોઠવવું-આધારે મુકવું-સ્થાપવું-ચોઢવું-વળગાડવું: Set an example દાખલો બેસાડવો. Set a person

right કાઠને ઠેકાણે લાવવો. Set one's mind મન ચોંટાડવું.
 Set a tree ઝાડ રોપવું. Set a time મળવાનો વખત ઠરાવવો.
 Set against સામે મુકવું, મુકાબલો કરવો. Set about આરંભવું,
 શરૂ કરવું. Set apart જુદું કાઢવું. Set aside બાજુએ મુકવું.
 Set at ease નિરાંત વળવી, સમાધાન કરવું. Set to work
 કામે વળગવું. Set before પસંદ કરવા સામે ધરવું. Set by
 નામ જુર કરવું, કારે મુકવું. Set forth પ્રસિદ્ધ કરવું, દર્શાવવું.
 Set down લખવું, નોંધવું. Set fire આગ લગાડવી, સળગાવવું,
 ચાલુગારી મુકવી. Set free છુટું કરવું, છોડવું. Set in order
 બનાવર ગોઠવવું. Set in આરંભવું. Set out (off) ઉપડવું. Set
 right સુધારવું, દુરસ્ત કરવું. Set up બાંધવું-સ્થાપવું.

To shake હલાવવું ડગમગાવવું ડાલાવવું ધ્રુજાવવું:
 Shake hands હાથમા હાથ મેળવવો. Shake off બાંધી
 નાખવું. Shake hands with સલામ કરી નિયુક્ત પડવું.

To stand ઉભા રહેવું-કાયમ રહેવું-ટકકર ઝીલવી:
 Stand by મદદ આપવી, ની પાસે રહીને રક્ષણ કરવું. Stand
 for ની જગા લેવી. Stand out બહાર પડવું; ટકકર લેવી. Stand
 with મળતું આવવું. Stand પકડી રહેવું, વળગી રહેવું. To be at
 a stand મુઝાઈ જવું. To make a stand ઉભા રહેવું, સ્તબ્ધ થવું.

To strike-મારવું-ઘા કરવો-અથડાવું-વાગવું-છેડી
 નાખવું: Strike out અથડાવી કાઢવું, ચેરો મુકવો. Strike up
 વગાડવા માંડવું. Strike at ની સામે નિશાન તાકવું. Strike
 (નામ) હડતાળ.

To take લેવું-માનવું-કબુલ રાખવું-જમવું-પીવું-ઉતારવું: Take along દોરવું. Take away લઈ જવું, કુટવી લેવું. Take care સંભાળ લેવી. Take down ઉતારી લેવું. Take heart હિમત આપવી. Take heed to ધાનજી રાખવી. Take hold of પકડવું. Take in ઉતરવું, કમવું. Take leave રજા લેવી. Take notice ધ્યાન દર્શાવેલું. Take off નાશ કરવો, ખસેડવું. Take part ભાગ લેવો. Take part with ની સાથે સામેલ થવું. Take air છવું થઈ જવું. Take the field મેદાનમાં પડવું. લડવા શરૂ કરવી. Take one's chances નસીબ અજમાવવું. Take one's way રસ્તો કાઢવો. Take sight નિશાન લાકવું. Take to heels પલાયન થઈ જવું. Take after અનુકરણ કરવું, નકલ કરવી. Take on ગલરાડે. Take up ઉચકવું.

To throw નાખવું-ફેંકવું-પાડવું: Throw down ભાંગી (તોડી) નાખવું. Throw in માં દાખલ કરવું, અંદર ઉતારવું. Throw off થી મુક્ત થવું. Throw out કાઢી મુકવું, ફેંકી દેવું.

To turn ગોળ ફેરવવું-વાળવું-ફેરવવાવું-નામે અટકાવવું: Turn aside અટકાવવું, પડખે થઈ જવું. Turn against ની સાથે દુસ્મનાવટ કરવી. Turn away નોકરીમાંથી કાઢી મુકવો. Turn back પાછું ફરવું પાછી પાનો કરવી. Turn down બેવડું વાળવું. Turn in ઘડી વાળવી. Turn off ધુનકારીને હાકી કાઢવું. To turn one's coat સામા પક્ષમાં જવું. Turn

over ગજગવું. પાડવું. ફેરવવું. Turn the tables તું નસીબ ફેરવવું. Turn up ઉધું વાગવું. Turn upon સામે જવાબ દેવો. Turn about (બીજી દિશામાં) ચક્કર ફેરવવું. To take one's turn વારાફરતી પોતાને ભાગે આવતું કામ કરવું. A good turn ઉપકાર-મલમનનાઇ

To wind બિંટાળવું-લપેટાવું-વીંટવું: Wind off ઉઠેલવું. Wind out છુટું કરવું. Wind up વીંટાળીને શુંચણું બનાવવું, ચાલો આપવી

Lesson 26 પાઠ ૨૬

વાતચીત Conversation (કોનવરસેશન)

- 1 તમારું નામ શું? What is your name?...મારું નામ મોહન છે, સાહેબ My name is Mohan, Sir.
- 2 તમે ક્યાં રહેતા છો? Where do you live?...હું ગોપીપુરામાં રહું છું I live in Gopipura (અથવા સુરતમાં in Surat)
- 3 તમારી તબીયત કેમ છે? How are you?...હું સારી પેઠે છું. I am quite well. (I am alright-આલ્રાઇટ)
- 4 તમારા શહેરનું નામ શું? What is the name of your city?...સુરત Surat. (અમદાવાદ Ahmedabad, મુંબઈ Bombay)
- 5 સુરત ક્યાં આવેલું છે? Where is Surat?...એ તાપી નદીના કીનારા પર આવેલું છે. It is situated (સીટ્યુએટેડ) on the bank of river Tapti (તાપ્તી).

- 6 તમારા પિતા હયાત છે ? Is your father alive ? (એલાઇવ)
હા સાહેબ. Yes sir. (ના સાહેબ No sir)
- 7 તમને કેટલા ભાઈ બેન છે ? How many brothers and
sisters have you ?...મને ચાર ભાઈ ને બે બેન છે. I have
four brothers and two sisters.
- 8 તે બંને પરણેલી છે ? Are they both married ? (મેરીડ)
ના જી, બંને પરણેલી નથી, એક કુમારી છે અને એક વિધવા છે.
No sir, both of them are not married. One
is a maiden (મેઈડન-અથવા-virgin વરણન) and the
other is a widow (વીડો).
- 9 તમને માબાપ છે ? Have you parents ? (પેરેન્ટ્સ)...
ના જી, મને માબાપ નથી. No sir, I have no parents.
- 10 ત્યારે તમારા ગાર્ડિયન કોણ છે ? Then, who is your
gardian ? (ગાર્ડિયન)...મારા કાકા ને કાકી. My uncle
and my aunt.
- 11 તમે તમારા બાપના સૌથી મોટા દીકરા છો ? Are you the
eldest (એલ્ડેસ્ટ) son of your father ?...ના જી, હું
તો વચ્ચે છું. મારાથી નાનો રતીલાલ છે અને મોટો પ્રાણલાલ
છે. No sir, I am the middle. (મીડલ) My younger
(યંગર) brother is Ratilal and my elder (એલ્ડર)
brother is Pranalal.

- 12 તમારી દીકરીની ઉંમર શું? What is the age (એજ) of your daughter? (ડેટર)...તેણીની ઉંમર બે વર્ષની છે. Her age is two.
- 13 તમારી ઉંમર શું? What is your age? . મારી ઉંમર પંદર વર્ષની છે. My age is fifteen.
- 14 તમને કેટલા વરસ થયા? How old are you?...મને દશ વરસ થયા. I am ten years old. (અથવા-મને ગઈ કાલેજ દશમું વરસ પૂરું થયું. I completed (કમ્પ્લીટેડ) my tenth year yesterday.
- 15 તમારી જન્મ તારીખ કય? What is your birth day? (અર્થ ૩) અથવા (birth date અર્થ ૩૫૮)...૨૫મી ઓક્ટોબર ૧૯૧૧. Twenty fifth of October 1911. (નાઇનટીન ઇલેવન)
- 16 તમને વીસ વર્ષ કય રે પુરા થશે? When will you complete your twentieth (ટવેન્ટીએથ) year?...મને આવતી ઑગસ્ટની અગીઆરમીએ એકવીસમું બેસશે. I will be twenty one years of age on the eleventh (ઇલેવનથ) of August.
- 17 તમારું વતન કયાં? What is your native place? (નેટીવ પ્લેસ)...મારું વતન કાઠીઆવાડ છે. My native place is Kathiawar. (કાઠીયાવાર)
- 18 *તમારી માતૃભાષા કય? What is your mother tongue? (મધર ટંગ)...મારી માતૃભાષા હિન્દી છે. My mother-tongue is Hindi.

● માતૃભૂમિ-જન્મભૂમિ માટે Mother land (મધર લેન્ડ) વપરાય છે.

- 19 તમે ક્યાંથી આવો છો? Whence (વેન્સ) do you come?
...અમે ભરૂચથી આવ્યા છીએ. We have come from
Broach (બ્રોચ)
- 20 તમે જાતે કેવો છો? What are you by caste? (કાસ્ટ)...
હું જાતે પારસી છું. I am Parsi by caste.
- 21 તમે કયો ધર્મ પાળો છો? What is your religion?
(રીલીજીઅન)...હું આર્યસમાજી છું. I am an Arysamaji.
- 22 તમે પરદેશી છો? Are you a foreigner? (ફોરેઇનર)...
ના જી, હું હિંદુસ્તાનનોજ રહેવાસી છું. No sir, I am an
inhabitant of India. (ઇન્હાબિટાન્ટ ઓફ ઇન્ડિયા)
- 23 તમારા પિતા શો કામ કરે છે? What is your father's
occupation? (ઓક્યુપેશન) અથવા What is your
father?...મારા પિતા રૂના વેપારી છે. My father is a
cotton merchant. (કોટન મરચન્ટ) અથવા a teacher
(ટીચર) અથવા મારા બાપ મીલમાં નોકરી કરે છે My father
is serving in the mill.
- 24 તમારા બાપને નોકરી પરથી બરતરફ કરવામાં આવ્યા છે? Is
your father discharged (ડિસ્ચાર્જ્ડ or fired ઓર
ફાયર્ડ) of his service?...નહી, મારા બાપાએ અનાબ
તમિયતને અંગે રાજીનામું આપ્યું છે. No sir, my father
has resigned (રીઝાઇન્ડ) his post on account of
his ill health. (ઇલ-હેલ્થ)

- 25 તમે નોકરી માટે અરજી કરી? Did you apply (એપ્લાઇ) for the post?...હા અરજી જ નહીં પરંતુ રીમાઇન્ડર પણ લખ્યો. Not only an application (એપ્લીકેશન) but wrote a reminder too.
- 26 તમને કંઈ જવાબ મળ્યો? Did you receive any reply?...હા, જવાબ મળ્યો, કે અમારા ખાતામાં હાલ જગ્યા નથી. Yes, I received the reply, "There is no vacancy (વેકન્સી) in our department at present." (ડિપાર્ટમેન્ટ એટ પ્રેઝન્ટ)
- 27 ત્યારે તમે હાલ શું કરો છો? Then, what do you do now a days?...હું હાલ બેઠાર થઈને ઘેર બેઠો છું. I am at home unemployed. (અનએમ્પ્લોઇડ).
- 28 તમે શું કરો છો? What are you doing?...હું ચોપડી વાંચું છું. I am reading a book.
- 29 તમને કંઈ ખીજું વધારે જોઈએ છે? Do you want more?...ના બસ. આટલું ચાલશે. No, that's all. This much will do.
- 30 તમે એટલે દૂર ચાલી શકશો? Can you walk so far?...ના, મારાથી ચલાશે નહિ. No, I cannot (am unable to) walk.
- 31 તમે નિશાળે જાવ છો? Do you go to school?...હા, જી, હું યુનીયન હાઇસ્કૂલમાં ભણું છું. Yes sir, I learn in The Union High School.

- 32 ત્યાં હેડમાસ્તર કોણ છે ? Who is the Principal (પ્રીન્સીપાલ) there ?...શ્રીયુક્ત ડી. જી. વૈષ્ણવ. Mr. D. J. Vaishnav.
- 33 તમારી શાળામાં હાલ કેટલા વિદ્યાર્થીઓ છે ? How many students (સ્ટુડન્ટસ) are there in your school now ? આસરે ત્રણસો. About three hundred (હ-ડ્રેડ -અથવા આખો જવાબ આપવો હોય તો) There are three hundred boys in our school.
- 34 તમારી શાળા સરકારમાં મંજૂર છે ? Is your school recognised or sanctioned (રેકગનાઇઝડ ઓર સેન્કશન્ડ) by The Government ?...હા, ગયે વરસેજ એ મંજૂર થઈ ને એને ગ્રાન્ટ પણ મળે છે. Yes sir, It was recognised last year and receives a grant too.
- 35 વાર, તમે શું જાણો છો ? Well, what do you learn ? ...હું અંગ્રેજી પાંચમું ધોરણ શીખું છું. I learn the English fifth standard (સ્ટાન્ડર્ડ) અથવા I am in the fifth std.
- 36 તમારી રજા મંજૂર થઈ ? Is your leave granted ? (લીવ ગ્રાન્ટેડ)...હા, હું હાલ પાંચ દિવસની રજા ઉપર છું. Yes, at present I am on five days leave.
- 37 તમે કેટલા વખતથી અહીં નોકરીમાં છો ? How long have you been here in this service ?...હું અહીં લગભગ છેલ્લા પાંચ વરસથી છું. I have been here at least for the last five years.

- 38 તમે કેટલું ભણ્યા છો? How far did you study? (સ્ટડી)...હું અંગ્રેજી સાત ધોરણ સુધી ભણ્યો છું. I have studied upto English seventh Standard અથવા I have already passed the metric (મેટ્રીક) અથવા matriculation. (મેટ્રીકયુલેશન)
- 39 તમારી વચ્ચે કંઈ સગાઈ છે? Is there any relation (રીલેશન) between you?...હા, એ અમારા કાકાનો ઓકરો થાય છે. Yes sir, he is my cousin. (કઝીન)
- 40 આ ઘર તમારું પોતાનું છે? Is this your own house?...ના જી, મેં તે ભાડે રાખ્યું છે. No sir, I have kept it on rent (રેન્ટ).
- 41 શું ભાડું ભરો છો? What is the rent?...માસીક દસ રૂપીયા. Ten rupees per (પર) month.
- 42 આ તમારું પોતાનું ઘર છે? Is this your own house?...ના જી, હું માસીક સાત રૂપીયા ભાડું ભરું છું. No sir, I pay monthly seven rupees rent.
- 43 તમે શો પગાર લેશો? How much pay will you take? (or expect એક્સપેક્ટ) અથવા-તમને શો પગાર જોઈએ છે? What pay do you want-wish-desire? (વોન્ટ વીશ-ડીઝાયર).....ઝોઝામાં ઝોઝો મહીને પચાસ ને વધુમાં વધુ પોણેસો. Minimum (મીનીમમ) fifty per month and maximum (મેક્સીમમ) seventy five.

- 44 તમે કેટલા માણસનું કુટુંબ ધરાવો છો? How many members (મેમ્બર્સ) are in your family? (ફેમીલી)... અમે બધા મળીને બાર જણા છીએ. We are twelve in all.
- 45 તમે તેને છેલ્લા ક્યારે મળ્યા? When did you see him last?...ગઇ કાંઠે સાંજે પાંચ વાગે. Yesterday—evening at 5 P. M.
- 46 તમે નામું લખતા જાણો છો? Do you know how to keep accounts? (એકાઉન્ટ્સ)...સાધારણ. Ordinary (ઓર્ડીનરી).
- 47 તમને અહીં કાયમની નોકરી મળી? Did you get the permanent (પરમેન્ટ) job here?...ના રે ના, ફક્ત એક માસ માટે કામચલાઉ. Not so, it is temporary (ટેમ્પરરી) [for a month.
- 48 તમે છેલ્લા ક્યાં હતાં? Where had you been last? મેં ક્યાંય નોકરી કરી નથી. હું આ લાઇનમાં પહેલોજ થી ખાઉં છું. I am not at all employed any where. I am a beginner (બીગીનર) in this line.
- 49 તમે તમને કેમ છે? How are you now? (અથવા—How do you feel now?) હવે મને ઠીક છે. Now I am alright.
- 50 કેમ શી ખબર છે? What is the news? (ન્યુઝ)...ગભરાવાની કંઈ જરૂર નથી, હવે બધું શાંત છે. Do not worry. Everything is o. k. now.

- 51 તમારા બાપુની તબિયત કેમ છે? How is your father?
(father's health)...પહેલા કરતા ઠીક છે. Better than before.
- 52 તમને કેમ લાગે છે ડોક્ટર? What do you except
(એક્સપેક્ટ) Doctor?...કેસ ગંભીર છે, કંઈજ આશા આપી શકતો નથી. The case is serious. (સીરીઅસ-અથવા-hopeless હોપલેસ) I can't give you any hope.
- 53 ત્યારે તમારી શી સલાહ છે? What is your advice?...મહીના બે મહીના એનં દવા ફેર માટે લઈ જવ. It is better to take him for a change (ચેંજ-જ) of air at least for a month or two.
- 54 તમે દર વરસે શું બચાવો છો? How much do you save every year?...કંઈજ નહી, ઉલટું દેવું કરું છું. Not a single farthing (ફાર્થિંગ-અથવા-penny પેની); Besides I owe (ઓ) some what.
- 55 તમારી ગણિતની ચોપડી ક્યાં છે? Where is your Arithmetic? (એરીથમેટીક)...હું તે નિશાળમાં ભૂલી ગયો. I forgot it in the class-room.
- 56 ત્યારે આ તમારા હાથમાં છે તે કોની છે? Then, whose is this in your hand?...એ આજના દાખલા કરવા માટે મારા દોસ્ત પાસે હમણાંજ માગી લઈ આવ્યો છું. I have just brought it from my school-friend to do my sums.

- 57 તમારા દાદા શું (ધંધો) કરે છે? What is your grand father?...કંઈ કરતા નથી. સરકારી પેન્સનર છે. Nothing but a Government pensioner. (ગવર્નમેન્ટ પેન્સનર)
- 58 તમે રજા વગર ઘેર કેમ રહી પડ્યા વા? Why did you remain absent without taking leave?...મારી જાણ થઈ ગઈ, મને બાટલી વાર માફ કરો. I am at fault (ફોલ્ટ) sir, excuse (એક્સક્યુઝ) me this time.
- 59 તમે સવારે કેટલા વાગે ઉઠો છો? When do you get up in the morning?...છું દરરોજ વહેલી સવારે છ વાગે ઉઠું છું. I always get up early at six in the morning.
- 60 તમે પાછા ક્યારે ફરશો? When will you come back?...ફક્ત પાંચજ મીનીટમાં. Within (વીથીન) five minutes.
- 61 કેટલા વાગ્યા? What is the time?—અથવા—what o' clock is it?...સવા પાંચ વાગ્યા છે. It is five—fifteen—અથવા—it is quarter past five.
- 62 તમે દિવસમાં કેટલીવાર ચાહ પીઓ છો? How many times do you take tea in a day?...ત્રણ વખત. સવારે, બપોરે ને સાંજે. Thrice, (થ્રાઇસ—અથવા—three times) morning, at noon and at evening.
- 63 શું છે? What is the matter?...કંઈ તહિ, જરા અકસ્માત થયો છે. It is merely an accident. (એક્સીડન્ટ)

- 64 બારણું કોણ કોકે છે? Who is knocking (નોકોંગ) at the door?...કોઈ નહિ એ તો હું છું, સાહેબ No else, It is I sir.
- 65 તમે કયા વર્ગમાં છો? In what class (standard) are you?...ધોરણ પાંચમા બીમાં. In standard V. B.
- 66 તમને બધાને-આજે રજા જોઈએ છે? All of you wish to have a holiday to day?...હા જી, આપની મહેરબાની હોય તો. Yee sir, if you please.
- 67 તમે ગઈ કાલે કયાં હતાં? Where were you yesterday ? .. હું વલસાડ ગયો હતો. I had been at Bulsar.
- 68 તમારા મહેલમાં કોઈ ઘર ભાડે આપવાનું છે? Is there any house to be let in your street?...નહિજી, એકે નહિ. No sir. not at all. (Not a single.)
- 69 તમને ખોટું (માઠું) લાગ્યું? Did you take ill?...ના... એવું કંઈજ નથી. No...No...Not so.
- 70 તો પછી આમ ઉદાસ કેમ દેખાવ છો? Then, why do you seem (look) so gloomy? (ચુમી)...બાબત એમ છે કે મારું માથું સખત દુખે છે It is because, I am suffering by a severe head-ache (સીરીઅર હેડ એઇઝ).
- 71 તમારે કંઈ માલમીલકત છે? Do you posses (પોસેઝ) any property? (પ્રોપર્ટી)...ફક્ત સુરતમાં એક નાનું ઘર છે. Only a small house in Surat.

- 72 તમે દાર પીઓ છો? Do you drink? (take wine)...
કાંઈકાંઈ વાર, રોજ નહિ. Sometimes, not daily.
- 73 તમને અપીણ ખાવાની આદત છે? Are you habituated
(હેબીચ્યુએટેડ) to take opium? (ઓપીઅમ).. હાથ હું
કપુલ કરું છું. Yes sir, I do. (I am.)
- 74 તમે નોકરી કરવા માગો છો? Do you want to serve?
બહુજી ખુશીથી. Very willingly (વીલિંગલી).
- 75 તમે ઈશ્વરને જાણો છો? Do you know God?...ના...
જી...પણ હું તેમ કરવા પ્રયાસ કરું છું. No sir, but I
am trying to do so.

Lesson 27 પાઠ : ૭ મો ટપાલ સંબંધી About post

Post card પોસ્ટ કાર્ડ : ટીકીટ સાથે ત્રણ પૈસામાં પોસ્ટ
ઓફિસેથી મળે છે. જેવડો રીપ્લાઇડ કાર્ડ જોઈએ તો છ પૈસે મળે છે.
એમાં જે કાગળની ઉપર Reply શબ્દ લખ્યો હોય તેની ઉપર ફક્ત
સરનામાની જગ્યામાં લખનારે પોતાનું સરનામું કરવું. (બીજું કંઈ જ
લખવું નહિ) અને ત્યારબાદ સાથેના બીજા કાર્ડ ઉપર યોગ્ય લખાણ
લખી જેને મોકલવો હોય તેનું સરનામું કરી ટપાલની પેટીમાં નાખવો.

પોસ્ટ ઓફિસે વેચાતા મળતા કાર્ડ જેવડોજ ફારો અથવા આપણા
પોતાના છાપેલા સરનામાવાળો કાર્ડ પણ લખી શકાય છે. તેની ઉપર

ત્રણ પૈસાની ટીકીટ લઈને ચોઢવી પડે છે. વળી એવા કાર્ડની પાછલી જમણી બાજુનો બરાબર અડધો ભાગ લેનાર ધણીનું સરનામું કરવા, પોષ્ટની ટીકીટ ચોઢવા તથા પોષ્ટ ઓફિસની છાપ મારવા કારો રાખવો પડે છે. ડાબી બાજુનો અડધો ભાગ લખણ માટે ઉપયોગમાં લેવાય છે, પણ જો અડધા ભાગથી વધારે ભાગમાં લખાણ લખવામાં આવે તો દંડ તરીકે બે પૈસા ટપાલ લેનારને સામા મળુસને ભરવા પડે છે.

Letter : બંધ કવરમાં (envelope) બાંહેધો લખાણનો કાગળ જોને letter કહેવામાં આવે છે. તે બાંહેધ માટેનું પરબીડીયું પણ પોષ્ટ ઓફિસથી એક આનાની કીંમતે મળે છે. એવો કાગળ પણ આપણા છાપેલાં કે સાદા ખાનગી પરબીડીયામાં બાંહેધે મોકલી શકાય છે. કાર્ડની માફક એની ઉપર પણ (અરધા તોલા વજન સુધી એક આનાની અને તે પછી દરેક વધારાના એક તોલા અથવા તેના કોઈપણ ભાગના વજન પ્રમાણે બે પૈસાને હિસાબે) ટીકીટો લગાડવી પડે છે.

Book-post (sample post): કંકાત્રી, ચિત્ર, નકશા, નમૂનાના પેકેટો, પ્રેસ કે પેપરને અંગે દાથથી લખેલું મેટર, વીમાની ચોલીસી, છાપેલાં હેન્ડબીલ કે ચોપડીઓ વગેરે **B. P. (Book-post)** એમ રેપરને મથાળે લખીને મોકલી શકાય છે. એવી વસ્તુ કયા તો ઉપર કાગળ લપેટ્યા સિવાય અથવા ઉધાડા પરબીડીયામાં અથવા ઉપર કાગળ લપેટીને તેની બંને બાજુ ખુલ્લી રાખીને (દોરીની ગાંઠ છોડ્યા કે ઉપરનો કાગળ કાઢ્યા વગર) અંદરની ચીજ સહેલાઈથી જોઈ શકાય એમ મોકલવી પડે છે. એમાં ૧ તોલા વજન માટે બે પૈસા ને તેથી વધીને પાંચ તોલા સુધીના વજન માટે ૩ પૈસાની ટીકીટો મારવી પડે છે.

નોંધ : ધણા અલણ માણસો એવી માન્યતા ધરાવે છે કે કાગળ, Post card વગર ટીકીટ રવાના કરવાથી તે સામા ધણીને રીતરસ ને હાથોહાથ મળે છે. આ માન્યતા ખોટી છે. એવા કાર્ડનો કેડ લેટર ઓશીસમાં નાશ કરવામાં આવે છે.

જાંધ પરખીડીયામાં ખીડેલા કાગળ તથા Book-post માટે જોટલી કોમતની એછી ટીકીટ લગાડવામાં આવી હોય તેથી બેવડી કોમત સામા માણસ પાસેથી વસુલ કરવામાં આવે છે. (કાર્ડની માફક આ બંને ટીકીટ વગર નાખવાથી ફાડી નખાતા નથી, પણ વધારાના પૈસા સામા માણસને ભરવા પડે છે.) બુક પોસ્ટમાં ખીલ, આંકડો, હીસાબ, મુખત્યારનામું વગેરે મોકલી શકાય છે. પણ હાથનો લખેલો કોઈપણ ધંધાર્થી કે અંગત લખાણનો કાગળ જઈ શકતો નથી.

Newspapers: રજીસ્ટર્ડ થએલા ને રજીસ્ટ્રેશન નંબર ધરાવતા વર્તમાનપત્રો, માસીકો, ચોપાનીયા વગેરે પર અગાઉથીજ ટીકીટ ચોંટાડવાનું ફરજિયાત છે. દર તોલાના વજન સુધી એક પૈસો, વીસ તોલા સુધી બે પૈસા ને તે પછી દરેક વધારાના વીસ તોલા અથવા તેના કોઈપણ ભાગના વજન માટે બે પૈસાની ટીકીટ ચોંટાડવાનો નિયમ છે.

Registered parcel: વધારે વજનવાળી ભારે ચીજ પોષ્ટથી મોકલવી હોય તો રજીસ્ટર્ડ પોષ્ટ પારસલથી મોકલી શકાય છે. એને કપડામાં સીવી લાખ વડે પ્રત્યેક સાંધા પર સીલ કરી તેની ઉપર લેનાર તથા મોકલનારનાં નામ ઠામ Copying pencil વડે લખીને મથાળે Registered parcel શબ્દ લખવો. પોષ્ટ ઓફિસે

વજન કરાવી વીસ તોલા સુધીના વજન માટે બે આના, વીસથી આળીસ તોલા સુધીના વજન માટે ચાર આના તે તે પછી દરેક વધારાના આળીસ તોલા અથવા તેના કાર્ડ પછી ભાગના વજન માટે ચાર આનાના હિસાબે ટીકીટ ચોંટાડવી. ત્યાર બાદ પોષ્ટ ઓફિસમાંથી રજીસ્ટર્ડ નંબર લઈ ટીકીટની બાજુમાં ચોંટાડવો, અને ત્યાંથી જે રસીદ આપવામાં આવે તે સાચવી રાખવી. (વસ્તુ ગુમ થતાં અરજી કરવા એ ઉપયોગી થઈ પડે છે.) જે ધણીને માલ રવાના કરો તેના હાથની સહીવાળી પહોંચ Acknowledgment જોઈએ તો પારસલ ઉપર એક આનાની વધુ ટીકીટ લગાડીને તેનું નાનકડું પીળું ફોર્મ કે જે પોષ્ટ ઓફિસથી મફત આપવામાં આવે છે, (ગુજરાતી તેમજ અંગ્રેજી બંને ભાષામાં) તે ભરીને પારસલની સાથેજ પોષ્ટ માસ્તરને આપવું. એ કેમ ભરવું તેના નમુનો નીચે આપ્યો છે.

Acknowledgment Form

Addressed to (Name)--આ જગાએ જેને મોકલવું હોય તેનું નામ.

Insured; for Rs...(જો વીમો ઉતરાવ્યો હોય તો તે રકમ)

Weighing (in words)--(અહીં વજન આપણે ભરવાનું નહીં.)

Signature of addressee--(રહામા ધણીની સહી થઈને આવે છે.)

Date of delivery (તારીખ આપણે ભરવાની નહિ)

On Postal Service

To,

Sender's name
and address.

આ જગ્યાએ મોકલનારે પોતાનું
પૂરું નામ ને ઠેકાણું ભરવું.

*Name-stamp of
office of posting.*

(આ ખાતું ભરવાનું નથી)

Registered Insured parcel: જો આવા રજીસ્ટર્ડ પોસ્ટ પારસલોમાં કોમતી માલ હોય તો વેપારીઓ તેના અમુક કોમતનો વાંચો ઉતરાવે છે. પોસ્ટ ખાતામાં એને હીસાબે અમુક ચાર્જ આપવો પડે છે. આવા પારસલને મથાળે **Insured for Rupees five hundred only.** એ પ્રમાણે લખવું પડે છે. આવા વીમાવાળા પારસલો મજબુત કપડાંમાં સીવેલા ને એક પલ્કુ લાખવું સીલ તૂટ્યા વિનાના હોવા જોઈએ. પારસલનું સીલ તૂટનાં, ગેરવહેતે જતાં, યા કાંઈ વાંધો પડતાં પોસ્ટ ઓફિસ એટલા કોમત ભરી આપવા જવાબદાર રહે છે.

વીસ તોલા વજન સુધીના પોસ્ટ પારસલ પર બે આનાની, વીસથી વધુ ને ચાળીસ તોલાની અંદર સુધીના વજન માટે ચાર આનાની અને તે પછીના દરેક વધારાના ચાળીસ તોલા અથવા તેના

કોઇ પણ ભાગના વજન માટે ચાર આના પ્રમાણે હીસાબ ગણી સ્ટેમ્પ ચોડવા પડે છે. પારસલો ઉપર પોસ્ટની ટીકીટો આગળથી પૂરી લગાડવાની ફરજિયાત છે. (ટપાલની માફક એ અધુરી ટીકીટો કે વગર ટીકીટો લેવામાં આવતું નથી.) ૪૪૦ તોલાથી વધારે વજનના તમામ પારસલ ફરજિયાત રજીસ્ટર્ડ કરાવવા પડે છે, અને ૮૪૦ તોલાથી વધારે વજનનું પારસલ પોસ્ટ દ્વારા પહોંચાડવા માટે લેવામાં આવતું નથી. પારસલની અંદર પત્ર વહેવારનો એકજ કાગળ મુકી શકાય છે, અને તે પારસલ જેને મોકલવામાં આવે તેનેજ સંબોધીને તે લખાયેલો હોવો જોઈએ. એ સીરાયના બીજા કોઇ આસામી પર લખેલા કાગળો પકડાય તો તેવા કાગળોનો ખેવડો ચાજી ભરવો પડે છે. શક પડતા, તૂટેલા સીલના પારસલો (જેનો રીતસર વીમો ઉતારાવવામાં આવ્યો હોય છે) લેનાર ધણી પોસ્ટ ઓફીસે આવી માસ્તરના પોસ્ટ હેખતાં તોડીને પાતાની ખાત્રી કરી લઈ જઈ શકે છે.

રજીસ્ટ્રેશન : ટપાલ, પારસલ, વર્તમાન પત્ર, બુક પોસ્ટ તમામ રજીસ્ટર્ડ કરવાનું ખર્ચ ત્રણ આના છે. તે ઉપરાંત વજન પ્રમાણે વધારાની ટીકીટ મારવી પડે છે. અને તે ટીકીટો સાથે રજીસ્ટ્રેશન નંબર પણ ચોટાડવો પડે છે. આવા રજીસ્ટરથી મોકલાતાં આર્ટીકલો સામાન્ય વસ્તુઓ કરતા વધુ સલામત હોય છે, છતાં પણ જ્યાં સુધી વીમો ઉતારાવવામાં ન આવ્યો હોય ત્યાં સુધી એની તુકસાની માટે પોસ્ટ ખાતું જવાબદાર રહેતું નથી. જે ધણીને ચાજ કે પત્ર મોકલીએ તેની સહી આપણને જોઈએ તો તેવું ફોર્મ સાથે ભરીને આપણું પડે છે અને તેને માટે એક આનાની ટીકીટ આગળથી વધારે મારવી પડે છે.

વીમો : વીમા માટેનો ચાજ આગળથી ભરવો પડે છે. એકસો રૂપિયા સુધી ત્રણ આના, દોઢ સો સુધી ચાર આના, બસો સુધી

પાંચ આના અને બસોથી એક હજાર સુધી માટે દરેક વધારાના એકસો રૂપિયાને હિસાબે બે આના લેખે ગણી લેવા. જે વીમો એક હજાર રૂપિયાથી વધારેનો ઉતરાવવો હોય તો તે પછીના દરેક વધારાના સો રૂપિયા ઉપર અગર તો તેના કાંઈ પણ ભાગ ઉપર એક આના લેખે હિસાબ ગણાય છે.

જે કાર્મ ચીજ આ પ્રમાણે મોકલવી હોય તો તેને કપડાપાં પેક કરી સીલ મારવી પડે છે, અને કાગળ, એક કે નોટ હોય તો પોષ્ટ ઓફીસમાં વેચાતા મળતા તૈયાર જાડા પરખીડીયામાં તે બીડવા પડે છે. તેની ઉપર પણ લાખથી સીલ તો કરવુંજ પડે છે. પારસલ તથા આવા રજીસ્ટર્ડ કવર ઉપર વીમો ઉતરાવવાની રકમ શબ્દો તથા આંકડામાં કંઈપણ છોકછાક વિના લખવી જોઈએ. ડાબી બાજુએ મોકલનાર ધણીનું નામ ને ઠેકાણું, જમણી બાજુએ જેને મોકલાય તેનું સરનામું અને જે સરનામાની જગા ન હોય તો જુદા કાગળ ઉપર લખીને તે પરખીડીયા કે પારસલ સાથે ઓફીસમાં આપવો. આવા પારસલની પહોંચ (સામા માણસની સહીવાળી) મોકલનારને કંઈપણ શી લીધા વિના ઘેર બેઠા પહોંચતી કરવામાં આવે છે.

નોંધ : ચલણી સીકકા, ચલણી નોટો, સોના ચાંદીના ધરેણું, ઝવેરાત, કીમતી કાગળો વિગેને વસ્તુઓનો ફરજિયાત વીમો ઉતરાવવો પડે છે. સોનાના સીકકાઓ અથવા સોનું રૂપું અંદર હોય એવી કાર્મપણુ એક ચીજનો વીમો વધારેમાં વધારે ૭૦૦ રૂ. સુધીનો ઉતારવામાં આવે છે.

મની ઓર્ડર : (M. O.) આપણે કોઈ બહારગામના માણસને પોષ્ટ મારફત પૈસા મોકલવા માગતા હોઈએ તો પ્રથમ પોષ્ટ ઓફીસથી Money Order નું ફોર્મ (જે મફત મળે છે) મેળવી તે નીચે મુજબ ભરીને આપવું પડે છે. આવા ફોર્મ ગુજરાતી તથા અંગ્રેજી બંને ભાષામાં છાપેલા આવે છે, તે બેમાંથી ગમે તે ભાષામાં ભરી શકાય છે.

MONEY ORDER FORM

[સૂચના : ગુજરાતી લખાણ સમજ માટે છે]

Amount } (બેટલા રૂપીયા મોકલવા હોય તે રકમ અહીં શબ્દોમાં લખવી)
(in words) } *Fifteen rupees only*

Name and } (અહીં પૈસા લેનારનું પૂરેપૂરું નામ-ઠામ લખવું.)
address of } *Babulal P. Sheth*
the payee }
(in full). *Israharchaul, Bombay.*

G. H. Badami.

Date 16-8-39

Signature of remitter.

(અહીં તારીખ લખવી)

(પૈસા મોકલનારની દુકાની સહી)

ACKNOWLEDGMENT (on Postal Service).

Babulal P. Sheth

Name of payee

(પૈસા લેનારનું નામ)

Amount of order (in figures) Rs.

15/-

As.

only

(પૈસાની રકમ આંકડામાં)

Fifteen rupees only

(in words)

(પૈસાની રકમ શબ્દોમાં)

Name and address

of the remitter

(in full).

(પૈસા મોકલનારનું પૂરેપૂરું સરનામું)

Gamanlal Hiralal Badami

Wadifalia Pagathia street, Surat.

COUPON. The remitter may write here any communication to the payee. Rs.—As—

અહીં દુકાણમાં પૈસા મોકલનાર-પૈસા લેનાર ધણીને જે કંઈ વિગત જણાવવી હોય તે કંઈ પણ ભાષામાં લખી શકે છે.

(પૈસા મોકલનાર) Remitter.

ફોર્મના નમુનામાં ભરી બતાવેલા ખાતા સિવાયના ખાતા કાંઈ પણ ખાલી ખાનાઓ આપણે-પૈસા મોકલનારે ભરવાના હોતા નથી. કાગળને છેક છેડે લીટી દોરીને નીચે Coupon કરીને ખાલી જગ્યા હોય છે, ત્યાં ટુંકાણુમાં આપણે પૈસા-લેનારને જે કંઈ લખવું હોય તે લખી શકીએ છીએ. પાછલી બાજુ Indian money order શબ્દ છાપેલા હોય છે, ત્યાં કંઈજ લખવાનું હોતું નથી. અહીં જે માણસને પૈસા-મળે તે માણસ Received the sum specified on the reverse.....વાળા લખાણની નીચે Signature of payee છાપું હોય છે, તેની ઉપરને ભાગે પોતાની સહી કરે છે, જે પુરાવા-પહોંચ તરીકે આપણને-પૈસા મોકલનારને પોષ્ટ તરફથી પાછી પહોંચાડવામાં આવે છે. (સહી કરતા ન આવડે તે અંગુઠો પાડે છે.)

દસ રૂપીઆ સુધીની રકમ મોકલવી હોય તો બે આના, દસથી વધુ ને પચીસની અંદરને માટે ચાર આના, ને પચીસથી વધુ રકમ માટે દર પચીસ રૂપીઆ દીઠ ચાર આના લેખે ખર્ચના પૈસા મની ઓર્ડર કરતી વખતે મોકલવાની રકમ ઉપરાંત ભરવા પડે છે; પણ જે પચીસથી ઉપરાંતની રકમ દસની અંદર હોય તો તેને માટે ફક્ત બે આનાજ ભરવા પડે છે. આમ સેંકડે એક રૂપીઆ ચાર્જ ભરવો પડે છે. જે પાંત્રીસ રૂપીઆ હોય તો છ આના ને સાઠ રૂપીઆ હોય તો દસ આના ભરવા પડે છે. ૬૦૦ રૂપીઆથી વધુ રકમ મનીઓર્ડરથી મોકલી શકાતી નથી. અને એવડી મોટી રકમમાં આના-પાછનો ભાગ હોવો જોઈએ નહીં. જેને મનીઓર્ડરના નાણાં આપવાના હોય છે તે માણસની (સહી) (પહોંચ) નાણા મોકલનાર માણસને વગર શીએ ઘેર બેઠાં પહોંચતી કરવામાં આવે છે.

સૂચના: વેપારીઓ Bank draft અથવા Cheque બીડે છે. કાંઈ કાંઈ હિંદીનો ઉપયોગ કરે છે. લેનાર ને મોકલનારનું ખાતું બેન્કમાં હોય તો સવડ પડે છે. એમાં પોષ્ટલ મનીઓર્ડર કરતા ઓછો ખર્ચ આવે છે.

આવી પહોંચ અઠવાડિયા સુધીમાં ન મળે તો પોષ્ટ માસ્તરે જનરલને અરજી કરી શકાય છે. એ વખતે આપણને પોષ્ટ ઓફીસેથી જે કાચી સફેદ કાગળની કાપલી પર સીકકાવાળી રસીદ આપવામાં આવે છે તેના નંબર, તારીખ વગેરે પુરાવા તરીકે બતાવવા ને અરજી લખવામાં કામ લાગે છે.

આવા સામાન્ય રીતે મોકલાતા મનીઓર્ડરના નાણા ટપાલ પહોંચાડવામાં આવે તેટલાજ વખતમાં પહોંચાડાય છે, પણ જે કાંઈને જરૂરીથી મોકલવા હોય તો તારથી Telegraphically પણ મોકલી શકાય છે. એને માટે તાર ઓફીસમાં જવું પડતું નથી. પોષ્ટ ઓફીસે જઈને જેટલા રૂપીયા મોકલવા હોય તે તથા તેને અંગે ભરવો પડતો મનીઓર્ડરનો સેંકડે એક રૂપીયાને હીસાબેનો ચાર્જ ઉપરાંત હિંદુસ્થાન માટેના તારના દર પ્રમાણે થતા શબ્દોનો ચાર્જ આગળથી ભરવો પડે છે. ઓર્ડીનરી તારથી તેમજ એક્સપ્રેસ તારથી પણ રૂપીયા એકવડો—બેવડો ચાર્જ ભરવાથી મોકલી શકાય છે. આ કુલ હીસાબ ઉપર આવી રીતે મોકલાતા નાણા ઉપરના ચાર્જ ઉપરાંત પોષ્ટ ઓફીસ જે આના ખાસ વધાગના લે છે.

પોષ્ટલ ઓર્ડર : જ્યાં વી. પી. ટે મનીઓર્ડર જમ્મ શકતા નથી, ત્યાં પૈસા મોકલવા માટે નાનકડી કરન્સી નોટ જેવા આવતા પોષ્ટલ ઓર્ડર બીડવામાં આવે છે. એ પોષ્ટ ઓફીસેથી વેચાતા મળે છે. શીર્ષોગનો જે ભાવ ચાલતો હોય તે હીસાબે જેટલા પૈસા મોકલવાનું હોય તેટલી કોમતનો પોષ્ટલ ઓર્ડર ખરીદી જેને બીડવો હોય તેનું નામ એમાં ભરી એ કવરમાં બીડી શકાય છે જે માણસને આવા

પોષ્ટલ ઓર્ડર મળે તે કાઈ પણ હેડ કે સબ પોષ્ટ ઓફીસે રજુ કરી શીલોંગ કે પાઉન્ડના ચાલુ ભાવે તેના પૈસા ત્યાંથી મેળવી શકે છે. આવા દરેક પોષ્ટલ ઓર્ડર ઉપર પોષ્ટ ઓફીસ એક આનો ચાર્જ લે છે, અને તે દરેક પોષ્ટ ઓફીસે વેચવામાં આવે છે. સામાન્ય રીતે હાલ પાઉન્ડના ૧૩ ૩. ૪ આના ને શીલોંગના ૨૦ આના ૬ પાઈ ભાવ મળે છે.

એક્સપ્રેસ ડીલીવરી: રજીસ્ટર નહી કરેલા કાગળો ને કાંઈ તેના લેનાર ધણીને જલ્દી મોકલવા હોય તો તેની ઉપર સામાન્ય દર ઉપરાંત વધારાની બે આનાની ટાકીટ ચારવી પડે છે. અને એવા કાગળો સાથે Express delivery શબ્દ છપેલાં ખાસ લેખલો (જે પોષ્ટ ઓફીસેથી મફત આપવામાં આવે છે) એની સાથે લગાડવા પડે છે.

આ ઉપરાંત વીમાન મારફત પણ ટપાલ, પેકેટ વગેરે મોકલવામાં આવે છે. એ રજીસ્ટર્ડ પણ કરી શકાય છે, પણ એનો વીમા ઉતારી શકાતો નથી. વીમાન મારફત મોકલાતી ટપાલ કે ચીજ ઉપર છુરું લેખલ (જે પોષ્ટ ઓફીસેથી મફત મળે છે) ચીજની સરનામાવાળી બાબુએ ડાબી તરફના ખુણા ઉપર ચોટવું. હિંદુસ્તાન, ગ્રેટબ્રિટન તથા ઉત્તર આયર્લેન્ડ સીવાય બીજા કોઈપણ દેશના કોઈપણ ભાગમાં હવાઈ વીમાનથી ટપાલ જતી નથી. આ રીતે મોકલાતી ટપાલ ઉપર સામાન્ય દર ઉપરાંત વધારાની ફી આ પ્રમાણે છે. પોસ્ટ કાર્ડ માટે ત્રણ પૈસા, કાગળ કે પેકેટ માટે અર્ધા તોલા સુધી એક આનો, અડધાથી એક તોલા સુધી બે આના ને તે પછી વધારાના દરેક તોલા સુધી બે આના. જો મનીઓર્ડર મોકલવો હોય તો વધારાનો એક આનો ભરવો પડે છે.

સર્ટીફિકેટ ઓફ પોસ્ટીંગ Certificate of posting : જો તે માટે કંઈપણ પહોંચ આપવામાં આવતી નથી, એવી પોસ્ટમાં નાખવામાં આવેલી કોઈપણ ચીજ માટે તે અમુક શહેરથી ને અમુક

તારીખે પોષ્ટ કરી છે એટલોજ સાખીતી જોઈતી હોય તો તેને માટે આ સર્ટીફિકેટ મેળવી શકાય છે. એવું ફોર્મ મફત મળે છે. તે એમાં એકી સાથે છ ખાના હોય છે. છ વસ્તુ કે છ કાગળ સુધીના સર્ટીફિકેટ આવા એકજ કાગળમાં મેળવી શકાય છે. દર વાણ અથવા એનાથી એાછી ચીજો માટેના સર્ટીફિકેટ માટે અડધા આનાની ટીકીટ ચોડવી પડે છે. પણ આ સર્ટીફિકેટ કોઈપણ જાતની જવાબદારી સ્વીકારતું નથી.

V. P. (value payable વેલ્યુ પેયબલ) આ ફોર્મ પણ પોષ્ટ ઓફીસેથી મફત આપવામાં આવે છે. આપણે વેપારી તરીકે અહારગામના કોઈ માણસને અમુક કોમતનો માલ પોષ્ટ અથવા રેલ્વે મારફત મોકલવા માગીએ તો તેના પૈસા આપણે V. P. થી વસુલ કરી શકીએ છીએ. V. P. છોડતી પૈસા ભર્યા સીવાય સામે માણસ માલ મેળવી શકતો નથી. જે માલ થોડી કોમતનો હોય તે તાત્કાલિક પહોંચાડવાની જરૂર હોય તો પોષ્ટથી રવાના કરવામાં આવે છે. એમાં રેલ્વે કરતાં ખર્ચ વધારે આવે છે. પોસ્ટ પારસલની માફક એને વજન કરી ટીકીટ લગાડવી પડે છે. પછી રજીસ્ટરની માફક V. P. નો નંબર પોષ્ટ ઓફીસેથી લઈ પારસલ ઉપર ચોંટાડવો પડે છે પારસલની ઉપર V. P. for Rupees fifteen only. એમ મથાળે લખવું પડે છે. એની સાથે ખતાવેલું V. P. નું ફોર્મ ભરીને આપવું પડે છે. જે માલ રેલ્વે પારસલથી મોકલ્યો હોય તો તેની રેલ્વે રસીદ, ભરતીયુ, કાગળ ત્રિગેરે કવરમાં બંધ કરી એ કવર રજીસ્ટર્ડ કવરની માફક V. P. થી મોકલી શકાય છે. એની ઉપર પણ પારસલની માફકજ તમામ વિધિ કરવી પડે છે. એક હજાર રૂપીઆથી વધુ કોમતનું V. P. થઈ શકતું નથી. તેમ રૂપીઆ ને આના સીવાય આનાનો કોઈ ભાગ (પૈસા કે પાછ) લખી એ ફોર્મમાં લખી શકાતો નથી.

V. P. FORM.

[સૂચના : ગુજરાતી લખાણ સમજ માટે છે; ફોર્મમાં આવડું નથી.]

Amount to
be remitted
to the sender
(in words).

(જેટલા રૂપિયા માલ ઘણીએ લેવાના હોય તે રાખડામાં)

Five Rupees fifteen annas only.

Name and
address of
the sender
(in full).

(માલ મોકલનારનું પૂરેપૂરું સરનામું)

Gamanlal Hirabai Badami

Wadipalia, Pagathia Sheri, Surat.

G. H. BADAMI

Date 16-8-39

(તારીખ લખવી)

Signature of sender.

(માલ મોકલનારની હુકી સહી)

INTIMATION.

Rs 5/- As 15/- in payment of

(રૂ. આંકડામાં) (આના-આંકડામાં)

V P *

No. _____ dated _____

Addressed to—

(જે ઘણી ઉપર માલ મોકલવો હોય તેનું પુરું નામઠામ)

Babulal Parushottamdas Sheth

Luhar chawl, Bombay

Only M. O. stamp on issue.

Indian money order Value Payable

આ પ્રમાણે આ ફોર્મની પાછલી બાજુએ છાપેલું હોય છે. આ પાછળની બાજુ પર વી. પી. કરનારે કંઈજ ભરવાનું નથી, પરંતુ જ્યારે વી. પી. કરનારને એટલે કે માલ મોકલનાર ધણીને પોષ્ટ ખાતા તરફથી લખ્યા મુજબની રૂપીઆની રકમ મળે ત્યારે તેણે આ પાછળની બાજુએ મનીઓર્ડરના ફોર્મની માફકજ પોતાની સહી કરવી પડે છે.

વી. પી. કાયદેસર સાત દિવસ (Intimation-આવું છે એવી પ્રાથમિક સુચના આપનાર ફોર્મ બતાવ્યા પછી) પોષ્ટ ઓફિસમાં રહે છે. ત્યાર પછી રીતસર ખર્ચ આપીએ તે એક દિવસના બે આના લેખે પૈસા અગાઉથી ભરીએ તો પોષ્ટ ખાતું તેટલા દિવસ વધુ તે રોકી રાખે છે. નહિ તો તે પાછું મોકલી દે છે.

નાની રકમનું ને ઓછા વજનનું વી. પી. હોય તો ટપાલી સાથેજ લાવે છે. એ છોડાવવું જોઈએ એવો ફરજિયાત કાયદો નથી. ના પાડીએ તો પાછું લઈ જાય છે, પરંતુ જો છોડાવવું હોય તો Intimation લેવું પડે છે. ત્યારબાદ સાત દિવસની અંદર Intimation માં લખ્યા મુજબની પોષ્ટ ઓફિસે જઈ ત્યાં પૈસા ભરી વી. પી. નું પારસ્પર છોડાવી લાવવું પડે છે. અગર જો માલ રેલવેથી આવ્યો હોય તો ફક્ત ક્વરંજ આવેલું હોય છે. એમાં રેલવેની રસીદ ને કદાચ સાથે માલનું ભરતીયું Bill પણ હોય છે.

આવા V. P. ને V. P. P. કહે છે. કારણ એનો અર્થ Value payable (by) post થાય છે. માલ મગાવનારને એટલે કે

વી. પી. હોડાવનારને જોટલી રકમ પારસલ કે કવર પર માલ મોકલનાર ધણીએ લખી હોય છે, એથી બે કે ચાર આના વધુ ભરવી પડે છે, કારણ જે રકમ તે માલ મોકલનારને પોષ્ટ મારફત માલની રસીદ લઈ ગણી આપે છે, તે રકમ પહોંચાડવા નો M. O. મનીઓર્ડરનો થતો ચાર્જ (સો રૂપીએ એક રૂપીઆના હીસાબે) તેને ભરવો પડે છે.

Lesson 28 પાઠ ૨૮

Railway parcel રેલ્વે પારસલ

કોઈ પણ વેપારી બીજા વેપારીને એક શહેરથી બીજે શહેર બે પ્રકારે માલ મોકલી શકે છે. (૧) પોષ્ટ પારસલથી. (૨) રેલ્વે પારસલથી. આમાં રેલ્વે પારસલથી મોકલાતો માલ બે રીતે મોકલાય છે. By goods train એટલે માલ ગાડીથી અને By passenger train એટલે ઉતાડ-એની ગાડીથી. માલ ગાડીથી મોકલાતા માલનો દર charge (ચાર્જ) ઓછો હોય છે, પરંતુ તે મોડો પહોંચે છે, એટલુંજ નહીં પણ ભાંગવા તૂટવા, અકાળાવા-ઝીકાવા ને બગડવાની ધારતી રહે છે, જ્યારે ઉતાડની ગાડીથી (તૈયારીમાં) મોકલાતો માલ બહુજ નહીં (માણસ પહોંચે તેની સાથેજ-બીજેજ દિવસે) અને બહુજ સહીસલામત રીતે પહોંચે છે, પણ એનો દર માલગાડી કરતા ધણો વધારે હોય છે.

કંતાણુ, કાથળા, ટાટા વગેરેમાં પારસલ સીવવામાં આવે છે, અથવા ભારે ને બગડે એવો માલ હોય (અથવા વરસાદના દિવસ હોય તો) દેવદારની પેટીમાં પેક થાય છે. ભાંગે-તૂટે એવો સામાન હોય તો Glass with care એવું લખાય છે. ભુગ શાહીથી એ પારસલ ઉપર અગર પેટી ઉપર ટુંકાણુમાં લેનાર તથા મોકલનારનું પોતાનું અને

ગામ કે શહેરનું નામ લખાય છે. એની ઉપર અમુક શેરી કે મહોલો એમ ઠેકાણું લખાતું નથી * તુરના પૈસા માલ મોકલનાર અગાઉથી પણ ભરી શકે છે. તેમજ ઇચ્છા હોય તો To pay કરીને સામે માણસ ભરીને છોડવી બે એમ પણ મોકલી શકાય છે. પણ આ બંને પ્રકારની રસીદો જુદી જુદી જાતના રંગની હોય છે. (મોટે ભાગે પૈસા અગાઉથી ભરીએ તો લાલ રંગની ટુંકી ને પછીથી ભરવાના હોય તો પીળા રંગની ને લાંબી) જે વેપારી નવોસવો હોય ને માલ વી. પી. થી મોકલવો હોય તો ધણીવાર પોતાની સગવડ ખાતર માલ મોકલનાર ને લેનાર બંને વ્યક્તિ તરીકે પારસલ પર વેપારી પોતાનું જ નામ લખે છે. અગર લેનાર Self લખીને જે ગામ મોકલવો હોય તેનું નામ લખે છે. તે પછી રસીદની પાછળ-આ માલની ડીલીવરી અમારી વતી અમુક અમુકને આપજો-એમ લખીને પોતાની સહી આગળથી કરીને રસીદ સામા ધણીને બાંડી મોકલે છે. આ પ્રમાણે કરવામાં એક કાયદો એ છે, કે જે માલ મગાવનાર ધણી કાંઈ તકરારી સંજોગોમાં મંગાવેલા માલની ડીલીવરી લેવા ના પાડે તો માલ મોકલનાર ધણી સ્ટેશન માસ્તરને તરત અરજી કરી આવા Self parcels પોતાને ખર્ચે તરત પાછા મંગાવી શકે છે. પરંતુ જે સામા માણસના નામ પર પારસલ મોકલાયું હોય તો પાછું મંગાવતા બહુજ દિવસ નીકળી જઈ ધણી અગવડ પડે છે, ઉપરાંત ઠરાવેલી કાયદેસર મુદત કરતા વધુ દિવસ રેલવે ગોડાઉનમાં માલ પડી રહેતા તેનો Damrage charge પણ ભરવો પડે છે

* ફક્ત મુંબઈ શહેરમાં માલ ઘેર બેંડા મોકલવો હોય તો ખાસ વધારાના પૈસા ભરવાથી ને પૂરું સરનામું કરવાથી ત્યાં પહોંચતો થાય છે.

દાખલા તરીકે આપણે સુરતના વેપારી છીએ ને વડોદરા માત્ર મોકલવો હોય તો બંને રીતના નમુના નીચે મુજબ છે.

To,		
Purnshottam Naranji Book-seller.		
From,		BARODA.
<i>Navjivan Pustakalaya Surat.</i>	}	

...અર્થાત્ વેપારીને...

To,		
SELF		
From,		BARODA.
<i>Navjivan Pustakalaya Surat.</i>	}	

...અર્થાત્ વેપારીને...

ઉપર મુજબનું લખાણ ગુજરાતીમાં પણ પારસલ ઉપર લખી શકાય છે. ત્યારબાદ રસીદની પાછળ-એ મલ રસીદમાં પહેલી રીતે સામા માણસના નામ પર મોકલાયો હોય તો Please deliver the goods to Mr. Purnshottam.....કરીને મોકલનારની રહી થાય છે, અને એ બીજી રીતે Self મોકલાયો હોય તો Please

deliver the goods to Mr. G. H. Badami, Prop:
Shri Navjivan Pustakalaya...એમ પોતાનું જ નામ લખીને
પોતાની જ સહી થાય છે.

એવા કેમ ખાસ સંજોગોમાં પારસલની રસીદ જોરવદ્દે-ગુમામ
જતાં સ્ટેશન માસ્તરની પરવાનગીથી એક રૂપીઆના સ્ટેમ્પ ઉપર બે
ઓળખીતા સાક્ષીઓની સહીથી પારસલની ડીલીવરી માલ મંગાવનારને
મળી શકે છે, પણ Self પારસલની ડીલીવરી આ પ્રમાણે મંગાવનાર
ધણીને મળી શકતી નથી. પોષ્ટ પારસલની માફક રેલ્વે પારસલ
પણ બે દિવસના કાયદાથી વધારે રોકવું હોય તો ઠરાવેલા Damage
charges ભરવાથી રોકી શકાય છે. અગર તો ડીલીવરી લેતાં જાણી
જોઈને લીઝ કરવામાં આવતા જેટલા દિવસ વધુ સ્ટેશનના યાર્ડમાં
પડી રહે તેટલા દિવસનો ચાર્જ ભરવો પડે છે. પારસલ ઘેર લઈ
આવ્યા બાદ નુકસાની માટે રેલ્વે જવાબદાર રહેતી નથી. શક પડતા
પારસલ સ્ટેશન માસ્તરની હાજરીમાં તોડીને પણ લઈ જઈ શકાય છે.
માલીફી વિનાના, બમડતી ચીજોના પારસલો જેનાં નૂર અગાઉથી
ભરવામાં આવ્યા હોતા નથી તે છોડવી ન જતા રેલ્વે કંપની પોતાને
મળેલી કાયદેસર સત્તાથી લીલામથી તે વેચી નાખે છે, તે નૂરની વસુલાત
કરતા વધુ નાણાં ઉપજે તો અરજ થતાં Rectified આપે છે. પારસલ
ગુમ થતાં રેલ્વે કંપની અરજ કરવાથી તેનાં નાણાંની જવાબદારી
સ્વીકારે છે. વધુ જથ્થામાં (બગડે નહીં એવો) તે સળગે કે ભંગે-તૂટે
એવો કીમતી માલ હોય તો તેનો વીમો પણ ઉતારવામાં આવે છે.
વેપારીઓ બેન્કની મારફત પણ રેલ્વે રસીદ ને પોષ્ટના વી. પી.
મંગાવે છે. અમુક દિવસમાં બેન્કમાં નાણાં ભરી રસીદની ડીલીવરી

લઈ શકાય છે. આ પ્રમાણે બેન્ક મારફત માલ મોકલવામાં પૈસાની સલામતી હોવા ઉપરાંત માલ મોકલનાર ધણીને બીજી સગવડ એ મળે છે કે માલ ઓછી કિંમતનો હોય તો તે પાછો મંગાવી બેવડા ખર્ચામાં ન ઉતરતા બેન્ક પાસે પોતાને ખર્ચે ને જોખમે લીલામથી વેચાવી નાખી શકે છે. બેન્ક આ પ્રમાણે માલનાં નાણાં વસુલ કરી પહોંચતા કરવા માટે વેપારી પાસેથી Charge ચાર્જ લે છે. ફળ-ફલ કે બીજો અટ બગડી જતો માલ-મોકલવા માટેનું તૂટ રહેલું કંપની પહેલેથીજ લઈ લે છે. સામે ધણી તુરના પૈસા ભરીને તે છોડવી જાય એવી રસીદથી એવો માલ રહેલું કંપની સ્વીકારતી નથી.

Lesson 29 પાઠ ૨૯

Telegram & Telephone (ટેલીગ્રામ અને ટેલીફોન)

ટેલીગ્રામ ને ટેલીફોનમાં મોટો ફેર છે. ટેલીફોન એક માણસ પોતાને ઘેર પણ લઈ શકે છે, એટલુંજ નહીં પણ શહેરને એક નાકે બેસીને બીજો નાકે આવેલા ધરના કે દુકાનના માણસ સાથે રૂબરૂમાં વાતચીત કરતો હોય એમ વાતચીત કરી શકે છે. એવા ઘેર લીધેલા ટેલીફોનના ભૂંગળાને અમુક નંબર આપેલો હોય છે. શહેરમાં જે માણસને ટેલીફોન કરવો હોય તે માણસનો નંબર Join કરવાથી (જોડવાથી) વાત કરી શકાય છે. ટેલીફોનનું ભૂંગળું હાથમાં લઈ એલવ...એલવ...થી શરૂઆત કરી ટેલીફોન ઓફીસના માણસને પહેલાં જે નંબર ધરાવનાર શખ્સ સાથે વાત કરવા ઇચ્છતા હોય એ તેનો નંબર કહેવો પડે છે. જો તે નંબર બીજા કોઈથી રોકાયેલો ન હોય તો તે તરત ઓફીસમાંથી જોડી આપાય છે. એટલે તરત સામા

ધણીને ત્યાં ધંટડી Bell વાગે છે. જેથી તેને કોઈનો ફોન આવ્યો એવી એવી ખબર મળે છે. ત્યારબાદ તે માણસ ભુંગણું કાને લગાડી વાત કરે છે.

જેને ઘેર ટેલીફોન હોતા નથી તે આદેશપાદેશમાં જેને ત્યાં હોય છે, તેને ત્યાં જઈ ફોન કરી શકે છે. અગર તો જો સામા માણસને ત્યાં ટેલીફોન હોય ને તેનો નંબર ખબર હોય તો સરકારી ટેલીફોન ઓફીસે જઈ ત્યાં તેનો રીનસરનો દર ભરીને ત્યાંથી પણ વાત કરી શકે છે. જે માણસો ઘેર ટેલીફોન લે છે. તેમને વરસે અમુક રૂપિયા સરકારને ભરવા પડે છે.

* ટેલીફોન ઓફીસે જઈને એક શહેરથી બીજે શહેર પણ ધંધા-વેપારને અંગે ખાસ વાત કરી શકાય છે. જો સામા માણસનો નંબર ન ખબર હોય તો એવા નંબરોની પુરતી માહિતી આપતી છાપેલી ગાઇડો પણ ટેલીફોન કંપની તરફથી વખતોવખત બહાર પડે છે. જે દરેક માણસ વસાવી તેનો ઉપયોગ કરી શકે છે. એટલું યાદ રાખવું કે આપણે તેનીજ સાથે ટેલીફોનથી વાત કરી શકીએ છીએ જેને ત્યાં ઘેર કે ઓફીસે ટેલીફોન લીધેલો હોય છે.

મુખ્યત્વે મોટા વેપારીઓ પોતાની ઓફીસમાં કે ઘેર આવા ટેલીફોન રાખે છે. જેમને ત્યાં આવા ટેલીફોન હોય છે, તેઓના પોષ્ટ કાર્ડ, વીઝીટીંગ કાર્ડ, પરબીડીયાં, ને નોટ પેપર પર હંમેશાં Telephone No...(અમુક) છાપેલા હોય છે.

* મોટી પેઢી ને ઓફીસોમાંથી કવજ સ્થાનિક શહેરમાંજ નહીં પણ બહારના મોટા શહેરોની પેઢીમાં પણ ટેલીફોન દ્વારા વાત કરી શકાય છે. એને માટે ટેલીફોન ઓફીસમાં જવાની જરૂર પડતી નથી. જેને ત્યાં ટેલીફોન ન હોય તેજ સરકારી ઓફીસના ટેલીફોનનો ઉપયોગ કરે છે.

ટેલીફોનમાં જે કંઈ વાત જોટલી વાર કરવી હોય તે તે તમામ જોટલી વાર કરી શકાય છે. Telegram ના દોરડાને Wire (વાયર) કહેવામાં આવે છે. એ શબ્દ પણ ગુજરાતીમાં તારને બદલે વપરાતો થઈ ગયો છે. જે સરકારી ઓફીસેથી Telegram મોકલ્યો છે તે જગ્યાને Telegraph office કહે છે.

ટેલીગ્રામ અને ટેલીફોન માટેની ઓફીસ એકજ હોય છે. ટેલીગ્રામ ઘેર બેઠા મુઠી શકાતો નથી. એના છાપેલા ફોર્મ-કાગળ આવે છે. તે પર લખીને અથવા જો આવડત હોય તો દોરા કાગળ પર લખીને શહેરની ટેલીગ્રામ ઓફીસે તે આપવા જવું પડે છે. તાર માસ્તર એમાં લખેલા શબ્દો ગણીને જે પૈસા કહે, તે આપણે આપીએ એટલે જોટલી કોમતની ટીકીટો તે ફોર્મ પર ચોટીને તેને સિક્કો મારવામાં આવે છે, ને તાર મુકનારને જોટલા પૈસાની રસીદ મળે છે.

* જ્યાં તાર ઓફીસ હોય છે, ત્યાંજ તાર મુકાય છે. ગામડામાં તાર જતા નથી, પણ તેની પાસેના રેલ્વે સ્ટેશન પર અથવા પોષ્ટ ઓફીસમાં તાર ઓફીસ ભેગી હોય છે, ત્યાં રવાના થાય છે, ને ત્યાંથી ટપાલ મારફત બીજે દિવસે તે ગામમાં મોકલાય છે. ખાસ સંજોગમાં એક માર્દલના બે આના લેખે વધારાનો ચાર્જ લેવાથી (દિવસે) તે ગામડામાં પણ તાત્કાલિક મોકલવાની સગવડ થઈ શકે છે. તાર લખવાના છાપેલા ફોર્મ તાર ઓફીસમાંથી મફત મળી શકે છે અને કોઈ વેપારીને જો એકસામટા જોઈતા હોય તો પૈસા આપવા પડે છે,

* ક્યાં ક્યાં તાર ઓફીસ ને પોષ્ટ ઓફીસ હોય છે, તથા કયું સ્ટેશન કઈ રેલ્વે ઉપર છે, વિગેરે માહિતી માટેની પણ છાપેલી Post & Telegraph guide વેચાતી મળી શકે છે.

પરંતુ એ પૈસા ભરીને મેળવેલી તારના ફોર્મની ચોપડીઓમાં દરેક ફોર્મની સાથે એક નહાનકડું counterfoil (કાઉન્ટર ફોઇલ) જોડેલું હોય છે. જે તારની વિગત-તારીખ વીગેરે જરૂર પડતા પુરાવા માટે લખી લઈ પોતાની પાસે રાખવા કામ લાગે છે. મોટા વેપારીઓને એ ઘણું ઉપયોગી હોય છે.

તારનાં મુખ્ય વિભાગો છે. એક Inland અને બીજો Foreign. Inland (ઇનલેન્ડ) એટલે હિંદુસ્તાનના કાંઈપણ ભાગમાં અને Foreign (ફોરેઇન) એટલે હિંદુસ્તાનના બહારના દેશમાં.

પરદેશ તાર કરવો હોય તો તેના special ખાસ ફોર્મ તાર ઓફીસમાંથી મેળવી પૈસા ભરવાની તથા ક્યારે પહોંચવાની વિગેરે માહિતી ત્યાં જમીને મેળવવી પડે છે. જોટલા માઇલનું અંતર હોય તેના પ્રમાણમાં એના દર લેવાય છે એમાં પણ વળી Dit તારનો દર આછો હોય છે, પરંતુ એ મોટો પહોંચે છે.

ન્યુસપેપરોના રીપોર્ટર્સ, ભાષણો કે ખબરો મોકલવાના હોય છે, તેમાં ઘણા શબ્દોનો ઉપયોગ થતો હોય તેવા તારોને માટે પત્રકારો તેમજ રીપોર્ટર્સને ખાસ દરમાં રાહત આપવામાં આવી છે, પણ તે દરનો લાભ public અને private (ખાનગી) તાર કરનારને મળતો નથી.

ટેલીગ્રામના નંબરની માફક તારનું સરનામું Address પણ ટુંકાણમાં રજીસ્ટર થઈ શકે છે. એને માટે વરસે વીસ રૂપીઆ અને છ માસ માટે બાર રૂપીઆ અગાઉથી ભરવા પડે છે. જે વેપારીને ત્યાં વેપાર અંગે પુષ્કળ તારો આવતા-જતા હોય તે દર વખતે પોતાના પર તાર મોકલાર માણસોને પોતાના આખા સરનામાના પુરા પૈસા ન ભરવા પડે એટલા માટે અમુક એકજ શબ્દ પસંદ કરી તે રજીસ્ટર કરાવે છે, અને પોતાના પત્રવહેવર ઉપર છાપી રાખે છે,

જેથી દરેક તાર કરનાર માણસ તે શબ્દ અને ગામનું નામ લખીને તાર કરતા તે તાર તેનેજ પહોંચે છે. જેમકે: મોહનલાલ એન્ડ બ્રધર્સ. ત્રીજી હુનુમાન ગલી-મુંબઈ. એ સાત શબ્દોના સાત આના બચાવવા Mohanlal શબ્દ રજીસ્ટર કરાવે; તો Mohanlal-Bombay એ એજ શબ્દ લખીને તાર મુકતાં જે આના ભરવા પડે છે, ને દર વખતે દરેક તાર મુકનારને પાંચ આના બચા જાય છે.

Ordinary (ઓર્ડીનરી) telegram

આ તાર સર્વ સામાન્ય હેતુ ગરીબમાં ગરીબ માણસ મુકી શકે છે. એમાં ઓછામાં ઓછા આઠ શબ્દોના નવ આના ભરવા પડે છે. (નવ શબ્દોના દશ આના—દશ શબ્દોના અગીઆર આના એમ ગણી લેવું) અદ્વૈતવિરામ, પૂર્ણવિરામ, એપોસ્ટ્રોફી એસ—એમ કંઈ પણ અક્ષર લખાય તેનો રીતસર એક શબ્દનો એક આના લેખે ચાર્જ ગણાય છે. એટલે તાર લખનારે જરૂર જેટલું ટુંકું અંગ્રેજી લખવું. મુકનાર તરીકેનું નામ પણ બનતા સુધી સામે માણસ ઓળખે એટલું નાવુંજ મુકવું. આઠ શબ્દથી ઓછા શબ્દ મુકવા છતાં નવજ આના ચાર્જ લેવાય છે. નવ આનાથી ઓછી કોમતને તાર થતોજ નથી, પરંતુ આઠ આના પછીના દર એક શબ્દ દીઠ એક આનો વધુ ગણાય છે. આવા તાર મુકાયા પછી વધુમાં વધુ એથી અઢી કલાકની અંદર મોટા શહેરમાં પહોંચી જાય છે* સરનામું ખોટું હોય અથવા તાર લેનાર ન મળે તો તાર મોકલનારને સરનામે પાછો આવે છે. એને માટે કંઈજ ચાર્જ લેવામાં આવતો નથી.

* રવિવાર તથા રજના દિવસોએ આવો ઓર્ડીનરી તાર મુકાતો નથી. ફક્ત એક્સપ્રેસ તાર ડબલ ચાર્જ ભરીને મુકાય છે, અને તે હપરાંત એક રૂપીઓ વધારાનો ચાર્જ પણ ભરવો પડે છે.

Express (એક્સપ્રેસ) telegram

એને Urgent (અરજન્ટ) wire પણ કહે છે. કારણ એ એર્ગીનરી કરતાં અડધા વખતમાં એટલે કે લગભગ અડધા કે એક કલાકની અંદર પહોંચી જાય છે. આ તાર મુકવો હોય તો તારના ફોર્મની ડબ્બી બાજુએ ઉપલા ભાગમાં * આવી ચોટી કરવી પડે છે, અગર Express શબ્દ લખવો પડે છે. એમાં એક શબ્દનો દર બે આના લેખે ગણાય છે. એ પણ આદથી એછા શબ્દનો થતો નથી ને એછામાં એછા એક રૂપીઓ બે આના દર ભરવો પડે છે.

Reply paid (રીપ્લાઇ પેઇડ)

જે ધણીને તાર મુકીએ તેની પાસે જવાબ જોઇતો હોય, ને તે ગાંઠના જેસા ખર્ચો જવાબ નહીં આપે એમ આપણને લાગે તો આપણે તેના જવાબ મોકલવાના પૈસા પણ અહીં ભરી શકીએ છીએ. આવા તારને Reply paid જવાબી તાર કહેવામાં આવે છે. એમાં આપણે જેટલા શબ્દ મુકીએ તેટલા શબ્દના Ordinary તાર હોય તો એક શબ્દના એક આના લેખે અને Express તાર હોય તો એક શબ્દના બે આના લેખે જે રકમ થાય, તે ઉપરાંત જવાબ માટેના એછામાં એછામાં એછા નવ આના (ને જવાબ પણ Express wire થી જોઇતો હોય તો એછામાં એછા એક રૂપીઓ બે આના) ભરવા પડે છે.

આમ કરવાથી આપણા તારની સાથે એક બીજું જવાબ માટે પૈસા ભર્યા છે તે બતાવતું ખાસ ફોર્મ તે સામા ધણીને પહોંચાડવામાં

આવે છે. અને તે માણસ એ ફોર્મનો ઉપયોગ કરી જવાબ મોકલે છે. પરંતુ જો જવાબ લખવામાં તે ભરેલા પૈસાથી વધુ શબ્દનો ઉપયોગ કરે તો તેટલા વધારાના પૈસા તેને ત્યાંની તાર ઓફીસમાં ભરવા પડે છે. જો જવાબ માટે નવ આના ભરવા હોય તો ફક્ત તારની ફોર્મની એક બાજુમાં Reply paid શબ્દ લખવો ને વધુ પૈસા ભરવા હોય તો સાથે તે રકમ જણાવવી. જેમકે: Reply paid 12/As.

આવા જવાબી તારનો જવાબ મળવો જોઈએ, એવું કંઈ જ નથી. જવાબી તાર મૂક્યા છતાં પણ જો સમો માણસ Form રાખી મુકે ને તારનો જવાબ ન આપે તો એને માટે કંઈ સજા થતી નથી તેમ જો કોઈ એવો ગુનો ગણાતો નથી, પરંતુ આવા નકામા પડી રહેલા Reply paid ફોર્મના પૈસા ફોર્મમાં પાછળ છાપેલા નિયમ મુજબ અરજ કરીને Refund (રીફંડ) પાછા મેળવી શકાય છે. આવું Refund મેળવવાનો હક ૬ માસ સુધી રહે છે. ત્યાર પછી તે નકામું થઈ જાય છે.

જો સાદા કાગળ પર તાર લખ્યો હોય તો તાર ઓફીસમાં તે સરકારી તારના ફોર્મ પર ચોઠી દેવો પડે છે. કોઈને તાર લખી આપીએ તે વેળા તારની નીચે કદાપી પણ આપણે તેનાં નામની આપણા હસ્તાક્ષરમાં સહી કરવી નહીં. અગર જો તાર દુશ્મનાવટથી મુકાયતો કે ખોટો સાબીત થાય તો સહી કરનાર માણસને માથે તમામ જવાબદારી

આવે છે. માટે આપણે જો પૂરેપૂરા ઝોળખના હોઇએ તોજ એવા પારકાના તાર નીચે તેનાં નામથી સહી કરવી. નહીં તો તેના અંગુઠાની છાપ લઇ S/D for કરીને તેનાં નામની સહી કરવી. તાર અંગ્રેજીમાં લખાય છે પરંતુ સહી કેાઇપણ ભાષામાં થઇ શકે છે. તાર લખ્યા બાદ મોકલનારનું પૂર્ણ નામકામ ભરવું પડે છે. એ તારના શબ્દોમાં ગણાવું કે મોકલાવું નથી તેમ એના પૈસા લેવામાં પણ આવતા નથી.

રવિવાર તથા રમના દિવસો સિવાય બીજા દિવસોએ સવારના આઠથી રાતના આઠ સુધી સામાન્ય દરે તાર જાય છે. પણ જો આઠ વાગ્યા પછી રાતના તાર મુકવો હોય તો Express ના બેવડા ચાર્જ ઉપરાંત એક રૂપીએ વધારે (લેઇટ ફીન) ભરવો પડે છે. તાર મોટા શહેરમાં ગમે ત્યાં રાતના પહોંચાડાય પણ છે.

જો એકજ શહેરમાં જુદા જુદા માણસોની જુદી જુદી જગાએ એકજ વિગતનો તાર મુકવો હોય તો એકજ ફોર્મમાં મુકી શકાય છે, અને તેમાં એછો ખર્ચ આવે છે. જેમકે: મુગધમાં ત્રણ વેપારીને નીચે મુજબની એકજ વિગતનો તાર કરવો હોય તો...

To,

- (1) Ramlal Motilal Patel
Girgaon,
(2) Chunilal S. Kapadia
Kalbadevi,
(3) Ratilal Bhailal Marfatia
Prarthnasamaj,
BOMBAY.

Don't buy. See letter.

SWADESHI STORE.

વળી એકને બદલે જે ત્રણ માણસો એકી સાથે પણ એકજ જાતનો તાર મુકી શકે છે. એ બધાનાં નામ નીચે મુકનાર તરીકે બેગા પણ લખાય છે. જેમકે :

To,

Ratanchand Devchand Bros,
Princess Street,
Bombay.

Catch first train. Presence badly required.

Virchand Shroff
Dhansukh Mehta
Ramesh Nanavati

અપેલા તારનું ફોર્મ ભરવાનો નમુનો તથા સમજૂતી

(Nothing is to be written in the space above this line.)

<p>If this telegram is to be classed EXPRESS, write the class here</p>	<p>જો તાર એક્સપ્રેસ હોય તો એક્સપ્રેસ શબ્દ અહીં લખો.</p>	<p>If this telegram is on State business, the word STATE should be written in this space.</p> <p>રાજદ્રારીતા હોય તો અહીં State business લખો.</p>
<p>When a reply is to be prepaid, write the words "Reply Paid" and the amount in the space below.</p> <p>જવાબ માટે પૈસા બચાવેલા હોય તો Reply paid શબ્દ તથા સાથે ભરેલી રકમ અહીં લખો.</p>		
<p style="text-align: center;">TO</p>		
<p>Name (તાર લેનારનું નામ)</p> <p>Address (તાર લેવારનું હોમ/ઠાણું)</p> <p>Telegraph Office (જ્યાં તાર ઓફિસ હોય એવા નજીકના ગામ, શહેર કે રેલ્વે સ્ટેશનનું નામ)</p>		

[જે કંઈ લખવું હોય તે લખાણની વિગત]

<p>From { (મોકલનારનું હોમ/ઠાણું નામ)</p>	
<p>NOT TO BE TELEGRAPHED</p> <p>(તારમાં મુદ્રામાં આપવું નથી)</p>	
<p>Signature and Address of Sender { (મોકલનારની પુરેપુરી સહી)</p> <p>(મોકલનારનું પુરેપુરું હોમ/ઠાણું)</p>	

અપેલા તારનાં ફોર્મનાં તૈયાર ભરેલાં નમુના.

(Nothing is to be written by the sender above this line.)

If this telegram is to be classed EXPRESS, write the class here.	Express	If this telegram is on State business, the word STATE should be written in this space.
When a reply is to be prepaid, write the words "Reply Paid" and the amount in the space below.	TO	Name Babulal Purushottamdas Address Co Reliance Electrical Store Telephone Office Luhar chawl, BOMBAY.
Reply paid 0/10		

WIRE YOUR RESULT

From {	Gamanlal Badami
--------	-----------------

NOT TO BE TELEGRAPHED	{ Signature and Address of Sender	Gamanlal Hiralal Badami Wadifalia Pagathia street. SURAT.
--------------------------	---	---

સાદા દાગળ ઉપર લખેલા તારનો નમુનો

To.

Ratilal Nathubhai Dalal
Opposite Big Masjid
Rander

(Dist; Surat)

Come soon. Uncle serious.

Gamanlal

From

Gamanlal Hiralal Badami.

Shri Navjivan Pustakalaya, Tower Road, Surat.

423

ખુશાલીના ખાસ દુકા છ આનાના તારનો નમુનો

Ratanchand Raichand

Vaniavad

Chikhly

Congratulations

Badami

જે તારોની બાબતમાં તાર ખાતાની ભૂલ સાબીત થાય તેને માટે આપેલા હાસલનાં નાણાં સાધારણ રીતે પાછા આપવામાં આવે છે. દપાલને પોષ્ટ મારફત પહોંચતા જેટલો વખત લાગે તેના કરતા સાધારણ તારને પહોંચતા જો વધારે વખત લાગ્યો હોય તો એવી બાબતમાં (અમુક ખાસ સંજોગો સિવાય) ભરેલાં નાણાં પાછા મળે છે. તાર ખાતા માટેની ફરીયાદ પોષ્ટ માર્ગે જનરલને કરવી. ખાતાનો ભૂલ નહિ હોય એવી બાબતમાં પૈસાની Refund માગણી માટેની અરજ કલકત્તાની ટેલીગ્રાફ એક ઓફીસના અમલદારને કરવી. તમામ ફરીયાદો માટે ફક્ત વધુમાં વધુ બે માસની મુદત રાખવામાં આવી છે.

નાતાલની, નવા વર્ષની (દીવાળીની) પરીક્ષામાં પાસ થયાની, લગ્નની વગેરે ખુશાલીની બાબતો તા. ૧૪ મી ડીસેમ્બરથી તા. ૬ ડી જાન્યુઆરી સુધી ખાસ ઓફીસ દરે તારથી મોકલવામાં આવે છે પરંતુ આ તારોમાં લેનાર ધણી તથા તેના સરનામાના ચાર શબ્દો, મોકલનારનાં નામનો એક શબ્દ તે બીજો એક શબ્દ મળી છ શબ્દો મુકાય છે. અને તેના છ આના લેવામાં આવે છે. (Express તારના બાર આના)

સૂચના : G. લખો કે આખું નામ Gulabsingh લખો પણ શબ્દ એકજ ગણાય છે. રૂપોઆ પૂરા હોય તો ભૂલ ન થાય માટે આવી /- નીશાની કરવી. જેને તાર મુકીએ તે ધણી આપણું સરનામું ન બાજુતો હોય તો નીચે સહી કરીએ (From લખ્યું હોય) તે જગાએ પુરું સરનામું લખવું. એના દરેક શબ્દ હીક એક આનાના હીસામે પૈસા લેવામાં આવે છે. તાર લખવામાં શબ્દો ટુંકા ને વાક્યો ક્રિયાપદ વગરના ચાલી શકે છે.

તાર લખવામાં વપરાતા અમુક ખાસ ટુંકા શબ્દો.

રૂપીઆ મોકલો Remit (રેમીટ). રૂપીઆ મોકલ્યા Remitted.
 માલ મોકલો Despatch (ડીસપેચ) goods. મોકલવું Send.
 સ્વીકારવું Accept (એક્સેપ્ટ). કમુલ કરવું Agree (એગ્રી).
 ફાયદાથી Profitably (પ્રોફીટેબલી). ભાવ Rate (રેટ).
 તેજી High (હાઇ). મંદી Dull (ડલ્લ). બજાર Market.
 સમધારણ Common, steady. ચઢ-ઊતર Irregular.
 પુરું પાડવું Supply. આગ લાગી છે. Caught (કૉટ) fire.
 મરી ગયો છે. Expired (એક્સપાયર્ડ), died, off. (ઓફ)
 સ્ટેશન લેવા આવો. Receive. બજાર કરો Inform.
 તારથી જવાબ આપો Wire. તાર મારફત Telegraphically.
 ડબ્બો ભરવો Load wagon. ખાલી કરવું Vacate, Unload.
 હાલત Condition. છેલ્લો શ્વાસ લેવો Breathing last.
 ઉતાવળથી Soon, Quick, Quickly, Immediately.
 પહેલી ગાડી પકડો. Catch (Pick up) first train, Start.
 કાગળ જુઓ (વાંચો) See letter, Letter follows.
 સખત ધાયલ થયો Desperately wondered. હાજરી Presence.
 સખત જરૂર છે. Badly needed, Urgently required.
 વિવાદ Betrothal (બીટ્રોથલ). નક્કી થવું Settle.
 અદરાવું Engage (એન્ગેજ) જરૂરી Necessary (નેસેસરી)
 ઉઠમણ Day of condolence (કન્ડોલેન્સ)
 તબિયત Health. સુધરવું Recover (રીકવર)
 ભયંકર-Serious, Hopeless. ચિંતા કરતી Worry (વરી)

Contents of the telegram તારમાં મૂકાતી વિગતો

(૧) મનુના વિવાહ થયા. Manu betrothed. (૨) ફરામ ને શીરીન અદરાયા. Faram and shirin engaged (૩) સગાઈ તૂટી ગઈ. Betrothal Broken. (૪) લગ્ન પચ્ચીસમીનાં નક્કી થયાં. Marriage settled (on) twenty fifth. (૫) જલ્દી આવો, તમારી હાજરીની ખાસ જરૂર છે. Come soon, (quick-quickly-immediately) Presence badly required. (૬) પહેલી ગાડીએ આવો. Catch (come) first train. (૭) તાકીદે ઉપડો. Start immediately. (૮) મોતીની હાલત ગંભીર છે. Moti serious. (Hopeless હોપલેસ - Desperately ill ડેસપરેટલી ઇલ - Breathing (શ્વાસ) last.) (૯) મોટું જોયું હોય તો આવો. Start wishing (desiring) to see face. (to see her last). (૧૦) કાકા અંજે સવારે ગુજરી ગયા. Uncle died (expired) this morning. (૧૧) ઉદામણું આવતે સોમવારે રાખ્યું છે. Condolence day next Monday. (૧૨) હવે પિતાજીની તબિયત સુધરતી જાય છે. શીફર કરશો નહિ. Don't worry. Father's health recovering (now) (૧૩) એમને ડૉ. અધ્વર્યુની દવા ચાલુ છે. He is under doctor Adhvaryu's treatment. (૧૪) દીકરીર છું. કંઈ બની શકે એમ નથી. Sorry. Can't help. (૧૫) બહેનની તબિયતની તારથી ખબર આપો. Wire sister's health. (૧૬) રતનલાલ અપોરની ફાસ્ટમાં આવે છે. વાંદરા સ્ટેશને હાજર રહે. Ratanlal starting (by) fast. (train) Receive (him at) Bandra. (૧૭)

જીવણલાલ ત્યાં આવ્યા હોય તો ખબર આપો. Wire
 (inform) if Jivanlal there. (૧૮) શંકર
 ચોરી કરીને નહાસી ગયો છે. જરૂરી તપાસ કરો. Shanker stole
 and escaped. Enquire. (make necessary inquiries)
 (૧૯) બને તો પ્રયત્ન કરો નહીં તો પછી પડતું મેંદો. Try if
 possible, Otherwise leave off. (૨૦) તમારાથી બનતો પ્રયત્ન
 કરો. Try your best. (૨૧) માગણીને પહોંચી વળાય એમ નથી.
 વધુ ઓર્ડર લેવા બંધ કરો. Demands unmatched. Cease
 (-top) taking further orders. (૨૨) પચાસથી સાઠ સુધીમાં
 માગણી કરો. Offer (bid) fifty to sixty. (૨૩) અત્યારે બજાર
 મંદુ છે ખરીદો નહીં. Don't buy (stop buying). Market dull.
 (૨૪) અપીણના ભાવ અટકિત છે. Opium rates irregular.
 (૨૫) બની શકે એટલી રકમ રવાના કરો. Send possible
 amount (sum). (૨૬) માલ મોકલ્યો છે. પાંચસો રૂપીઆની હુંડી
 બીડો. Goods despatched. Enclose 500/- Hundi.
 (૨૭) બજારમાં માલની ખેંચ છે. સોદો રદ કરો. Market tight.
 Cancel contract. (કેનસલ કોન્ટ્રાક્ટ). (૨૮) પાંચ હજાર રૂપીઆ
 તારથી મોકલ્યા છે. એ વેગણુ લેરો ન રવાના કરો. Remitted
 5000/-telegraphically. Despatch two loaded wagons.
 (૨૯) સો ખાંડી ભર્ય ૨૦૫ માં ખરીદ્યો. Bought hundred
 candies Broach at 205/- (૩૦) બસો ખાંડી જયપુરની
 ૨૫૦ ને ભાવે ક્યાસો કરો. Contract Jaipure 200/- candies
 at 150/-. (૩૧) પાંચસો ગુણુ અણસીની નીઝામ આગબોટ પર

ચઢાવી છે. Shipped 500/-bags linseed (લીનસીડ) on steamer Mizam. (૩૨) સુતર બજાર મધ્યમ છે. Yarn (cotton) market steady. (૩૩) નાણા બીડ ઘણી છે. Great scarcity (સ્કેરસીટી) of money. (૩૪) બજાર મજબુત છે. વેચીએ કે નહિ? Market strong. Sell or not? (૩૫) બસો ગુણ સફેદ સારા તલ કાયદાથી ખરીદો. Buy best white sesamum (સીસમમ or tilli તીલ્લી) 200/-bags profitably (પ્રોફીટેબલી). (૩૬) તાર મળ્યો. બે પારસલ રવાના કર્યા છે. ભાવ હંમેશા મુજબ. કાગળ જુઓ. (wire) Received. Two Parcels despatched (forwarded-sent). Rates as usual. See letter. (letter follows). (૩૭) ભલી દુઆઓ સાથે નવું વરસ મુબારક ચાહું છું. New years greetings with best wishes. (૩૮) રોહીત પાસ થયો તે બદલ મુબારકબાદ. Congratulations (કોન્ગ્રેચુએશન્સ) for Rohit's success. (૩૯) અવાય એમ નથી. રખ મળતી નથી. Impossible (can't or unable) to come. Leave not sanctioned. (સેન્કશન્ડ લેવ નોટ સંક્રાન્ડ ગ્રાન્ટેડ). (૪૦) આવવાનું ચૂકશે નહીં. Don't fail to come. (અથવા do come). (૪૧) લલીતાએ છોકરાને જન્મ આપ્યો છે. તબિયત સારી છે. Son born (to) Lalita. (Both) O. K. (well). (૪૨) ગોડાઉનને આગ લાગી છે. નુકસાનનો અંદાજ બે હજારનો છે. Godown caught fire. Lost estimate 2000/-. (૪૩) શંભુ ઘોડાવાડીમાં કચકાઈ ગયો છે. Shambhu crushed by carriage accident. (૪૪) બબ્બલ વાત પુડી ગઈ છે. Bubble

burst (બબલ બસ્ટ) here (Matter revealed રીવીલડ)
 (૪૫) સુશીલાને લઈને મનોહરનાં લગ્નમાં હાજર થાવ. Attend
 Manohar's marriage Accompanying (એકમ્પનીંગ)
 Sushila. (૪૬) મા વિનાની શોભાને દીવાસો દેજો Console
 (કોનસોલ) motherless Shobha. (૪૭) વી. પી. પાછું ફર્યું
 છે. ખર્ચની તુકસાનીનો દાવો માંડીએ છીએ. V. P. Refused.
 Filing suit against freight-loss (૪૮) કવોલીટી હેતુકી
 છે. વધુ માત્ર મોકલતા નહી. Don't supply more goods.
 Quality inferior (ઈન્ફીરીયર) (૪૯) સફાઈખંધ ને ઉંચી જાતનો
 માલ હોય તો એક બંડલ રવાના કરો. Despatch one bundle
 if quality superior (સુપીરીયર અથવા best) and smooth.
 (૫૦) કેસની અદાલતની તારીખ નક્કી થઈ છે. આવી રહેવાની ગોઠવણ
 કરો. Case date eighteen fixed. Arrange to come.
 (૫૧) મુકદ્દમાની માડવાળ થઈ છે. રૂપિયા પાંચસો તારથી મોકલાવો.
 Case compromised (કમ્પ્રોમાઈઝડ). Remit 500/-
 telegraphically.

Lesson 30 પાઠ ૩૦

પત્ર-લેખન પદ્ધતિ Letter writing method (મેથડ)

પોસ્ટ કાર્ડ Post card (P. C) પરબીડીયું An envelope.
 ખીરેલા કાગળ સાથેનું પરબીડીયું Letter (લેટર)
 પરબીડીયામાં ધડી વાળીને બીડાય એવો કાગળ Note-paper
 કાગળનું મથાણું Heading (હેડિંગ) અંદરની બીના Contents
 ટુંકી સહી Sign (સાઇન). પૂરી સહી signature (સીગનેચર)

સરનામું An address (એડ્રેસ). સરનામું કરવું To address
 જેની ઉપર કાગળ લખ્યો હોય તે Addressee (એડ્રેસી)
 જેણે કાગળ લખ્યો હોય તે Addresser (એડ્રેસર)
 સહી કરવી. To sign. ટપાલમાં નાખવો To post (પોષ્ટ)
 ટીકીટ A stamp (સ્ટેમ્પ). ચોડવી To affix (એફ્ફિક્સ)
 કાગળ મળવો To receive a letter. ટપાલ Post-man
 ટપાલ વહેંચવી To deliver (ડીલિવર) the Post
 ટપાલની ટીકીટો Postal stamps (પોષ્ટલ સ્ટેમ્પ્સ)
 પૈસા લેનાર (જેને મોકલ્યા હોય તે) Payee (પેયી)
 પૈસા મોકલનાર Remitter (રેમીટર), Sender (સેન્ડર)
 પૈસાની જે રકમ મોકલાય તે Remittance (રેમીટન્સ)
 (ટપાલની) વહેંચણી Delivery (ડીલિવરી). પુરાંત Balance

સરનામાં Addresses એડ્રેસીસ

સરનામાંમાં કોઈ માણસનાં નામની આગળ મોટે ભાગે (મિત્ર સિવાય) Mr. (મીસ્ટર) લખાતું નથી પણ કુમારીકાનાં નામ આગળ Miss (મીસ) ને પરીણીતા સ્ત્રીનાં નામની આગળ Mrs. (મીસીસ) આવે છે. તેમ છતાં Mr. લખ્યો તો નામની આગળ લખાય છે, અને એ લખાય તો એની પછી પાછળ Esq. લખાતું નથી.

આ સિવાય ડૉક્ટર હોય તો આગળ Dr; પ્રેક્ટિસર કે પ્રોપાયટર હોય Pro; વગેરે લાગે છે. ડીપ્રીચારી હોય તો B. A. M. A. વગેરે નામ પુરું થયા બાદ લાગે છે. નાઇટ-એનરેબલ-ખાનસાહેબ કે રાવસાહેબ મત્યાદિ કોઈ ખિતાબ હોય તો તે નામની અગાઉ લાગે છે. આ સિવાય બીજાં સામાન્ય નામોની પાછળ Esq. (એસ્કવાયર) લગાડાય છે. હમણા ગુજરાતીમાં પુરખના નામની આગળ

માનાર્થે વપરાતા શ્રીમતી શબ્દને બદલે અંગ્રેજીમાં પણ Sjt. અને સ્ત્રીનાં નામની આગળ શ્રીમતી શબ્દને બદલે Smt. લખાય છે.

આ ઉપરાંત નામની પછી Co; (કંપની), & Co, (એન્ડ કંપની), Lt. (લીમીટેડ) & Sons (એન્ડ સન્સ). & Bros. (એન્ડ બ્રધર્સ) વગેરે લખાય છે. (આ લાગ્યા પછી Esq. લાગતું નથી) બે ત્રણ લાઈઓની ભેગી દુકાન હોય તો Bros. અને પુષ્કળ લાગીદારોની કંપની હોય તો આગળ Messrs (મેસર્સ) લાગે છે.

કોઈ કંપની-ઓફિસ-પેઠી-બેન્ક કે વર્તમાનપત્રનું કાર્યાલય હોય તો વ્યવસ્થાપકને The manager (મેનેજર), માલિકને The Proprietor (પ્રોપાયટર), શાળાના મુખ્ય શિક્ષકને The Head master અથવા Principal, સંચાલકને The Agent (એજન્ટ) અધિપતિ-તંત્રીને The Editor (ઍડીટર) અને મંત્રીને The Secretary (સેક્રેટરી) લખીને તેની પછી તે સંસ્થાનું નામ લખાય છે પણ Sir, Dear sir, Respected sir કે Gentleman લખીને કાગળની શરૂઆત થાય છે. (એક કરતાં વધુ માણસની કંપની હોય તો Dear sir, Gentlemen, એમ બહુવચનમાં સંબોધન લખાય છે.)

કોઈ શખ્સ કોઈને ત્યાં રહેતો હોય અગર કોઈની ઓફીસે કે પેઠીએ નોકરી કરતો હોય તો પહેલાં તે શખ્સનું નામ લખી બીજી લીટીમાં C/o (કેર ઓફ) કરીને જેને ત્યાં તે રહેતો હોય તેનું અથવા તે પેઠીનું નામ લખાય છે.

સરનામાં ચઢકેતર લીટીમાં જમણી બાજુએ સીડીના રૂપમાં લખાય છે. કવર મોકલનારનું નામ છાપેલું ન હોય તો ડાબી બાજુએ Bracket (કૅસ) કાઢીને નાના અક્ષરે From કરીને લખનારનું ફૂલું નામ-ઠામ લખાય છે.

ગુજરાતી-અંગ્રેજી સરનામાના નમુના.

મેનેજર :

Manager,

શ્રી હરિદર પુસ્તકાલય

Shree Harihar Pustakalay

લાલુવાના બૂતી પુસ્તકો વેચનાર

Dealers in Secondhand school-books.

ટાવર રોડ,

Tower Road,

સુરત.

SURAT.

શ્રીયુત્તમ ગમનલાલ હીરાલાલ બદામી

Sjt. Gamanlal H. Badami

વાડીફળીઆ પગથીઆ શેરી,

Wadifalia, Pagathia Street,

સુરત.

SURAT.

વૈદ્ય મદનલાલ ભાર્ગવંદર

Vaidya Madanlal Bhaishanker

ગોપીપુરા, હાગવાસાની આડી,

Gopipura, Hagvasa Khadi,

સુરત.

SURAT.

મંત્રી :

Secretary,

શ્રી કંસારા રાતિ મંડળ

Shri Kansara Gnati Mandal

મહીધરપુરા, જદાખાડી,

Mahidharpara, Jadakhadi,

સુરત.

SURAT.

અવિદ્યુ ડાહ્યાભાઈ નાયક

માલીક : “ શ્રી અનાવીલ અંધુ પ્રેસ ”

બરાનપુરી ભાગેળ,

સુરત.

Govindji Dahyabhai Naik

Pro: “ Shri Anavil Bandhu Press ”

Baranpuri Bhagol,

SURAT.

ગંગાદાસ ઈ. પટેલ બી. એ.

સાર્વજનિક હાઈસ્કૂલમાં મળે.

નાનપુરા, સુરત.

Gangadas E. Patel B. A.

C/o. Sarvajnik High school,

Naupura, SURAT.

ચીફ ઓફિસર :

રાંદેર મ્યુનીસીપાલિટી

રાંદેર

(જિલ્લો સુરત).

Chief Officer,

Rander Municipality

RANDER

(Dist; Surat).

રમણીકાદાસ જમનાદાસ વકીલ

બી. એ. એલ. એલ. બી.

ગોધરા.

Ramniklal Jamnadas Vakil

B. A. L. L. B.

GODHRA.

કોઇ અમુક માણસની વતી સહી કરવી હોય તો S/D કરીને તેજ માણસનું નામ લખવું. જો કોઇ અરજી કે ખાસ દસ્તાવેજની નકલ ઉતારીને મોકલવી પડે તો SD. (signed) કરીને સહી કરવી. જો શેઠ અથવા ઉપરી અમલદાર તરફથી આપણને સત્તા હોય તો આપણું નામ લખીને પછી For લખવું ને તે પછી તે અમલદારનો ઓધો જણાવવો. જેમકે:

S. D. Mann (Head clerk)

For

The Manager, Surat Electricity Co.

નાની ચીટીને Chit (ચીટ) અથવા Note (નોટ) કહે છે. એમાં મથાળે તારીખ કે કંઈજ ન લખતા એ પૂરી થાય ત્યાં ડાખી આણુને એક ખુણે ગામ કે શહેરનું નામ ને તારીખ નાને અક્ષરે લખાય છે. જેમકે: Surat 10/8/39. જે વ્યક્તિને કાગળ કે ચિટ્ટી લખીએ તેની સાથે આપણે જેવો સંબંધ ધરાવતા હોઈએ તે મુજબનું સંબોધન વાપરી શરૂઆત થાય છે એ ઉપરાંત છેવટે સહી કરતી વેળા પણ સ્નેહ-સંબંધને અનુસરીનેજ લખાણ લખાય છે. દુકાણમાં કાગળને મથાળે sir હોય તો છેડે પણ sir લખવું ને Dear Sir હોય તો Dear Sir લખવું.

શરૂઆતનાં સંબોધનો Headings (હેડીંગ્સ)

અગ્રણ્ય માણસને, અમલદારને, દુકાનદારને એકલું Sir સંબોધન લખવું. ઓળખાણવાળા માણસોને, મિત્રોને, શિક્ષકને, ઉપરીને વગેરેને Dear sir લખવું. ખાસ સ્નેહી, વધુ પડતી ઓળખાણવાળી વ્યક્તિ. કે સમા લાઇ-મેનને My dear...(પછી નામ) લખવું. આપણા પૂજ્ય વડીલ, પતિ-પત્ની, માઆપ વગેરેને My dear, My beloved કે My most beloved લખવું પૂજ્ય ગુરુ, ધર્મગુરુ વગેરેને Revd. sir કે

Respected sir લખાય છે. કેાઇ સામાન્ય રીતે મિત્રને Dear
 mr.....પણ લખે છે. વેપારીની પેઢીને Messrs.....& Co,
 લખાય છે. જો એકથી વધુ માણસોને ઉદ્દેશીને લખવું હોય sirs, Dear
 sirs વગેરે લખાય છે. જો કેાઇ અમુક પેઢીના (અણુઓળખીતા)
 એકલા માલીકને લખવું હોય તો Gentleman અને વધુ ભાગીદાર
 હોય એવી પેઢીને Gentlemen સંબોધીને લખાય છે.

અંતીમ વાક્યો Endings (એન્ડિંગ્સ)

(૧) તમારી હરેક રીતે ક્ષેત્ર મચ્છનો. Wishing you every
 success. (૨) ભલો દુઆઓ સાથે. With best wishes. (૩)
 જલદી જવાબની રાહ જોતો. Awaiting your reply soon.
 (૪) તમારા સંતોષકારક જવાબની વળતીજ ટપાને આશા રાખતો.
 Hoping to receive a favourable reply at your ear-
 liest convenience. (૫) તમારા તરફથી નવીન ખબર મેળવવાની
 વળતી ટપાને મચ્છ રાખતો. Hoping to hear from you at
 the return of post. (૬) તરદી માફ કરજો. Excuse for
 the trouble given. (૭) જલદી જવાબ આપવાની કૃપા કરશે,
 એવી આશા સેવતો. Hoping to be favoured with your
 early reply. (૮) મને સંભારે તેને સલામ (વંદન-જયશ્રી કૃણુ
 કરજો) *Convey my best respects (or compliments).
 (૯) આપતો (અગાઉથી) આભારી. Thanking you in antici-
 pation (૧૦) તમારા પત્રની રાહ જોતો. Waiting for your
 response. (૧૧) અમે બધા અત્રે ખુશીમાં છીએ તે તમે પણ જશો.

* Convey ની જગાએ કોઈ કોઈ tell વાપરે છે, તે ખોટું છે.

એવી આશા રાખીએ છીએ. We all are well (O. K.) at home, and hope you and the family to be in the same condition. (૧૨) મારે લાયક કંઈ કામકાજ હોય તો લખજો. Any work like me.

સહીઓ Signatures (સીગ્નેચર્સ)

કાગળ લખી રહ્યા પછી નીચે સહી કરતી વેળા દરેક અકિત પોતાના દરજ્જા ને સંબંધ પ્રમાણે લખે છે. (૧) આપનો નમ્ર સેવક Your obediently અથવા Your obedient servant (pupil son, daughter) (૨) હું છું સાહેબ આપનો સદાનો નમ્ર સેવક I am (remain) sir, your most obedient (humble) servant...(૩) આપનો વહાલો Your loving...અથવા Your affectionately (૪) કાંઈ વેપારી હોય તો તેને-આપનો વિશ્વાસ Yours faithfully (૫) કાંઈ અગ્નણ્યા માણુસને-આપનો સાચ્યે Yours truly (૬) સામાન્ય સગાં-રનેહીતે Yours (most sincerely લખાય છે. (૭) પોતાનાથી ચઢતા દરજ્જાવાળાને- Yours respectfully અથવા respectfully yours લખાય છે (૮) કાંઈ ઉપરી અમલદારને અરજી કરીએ તો-(પહેલી લીટીમાં) I beg to remain (બીજી લીટીમાં) Sir (ત્રીજી લીટીમાં) Your most obedient servant લખાય છે. એ પછી લખનારની સહી થાય છે. જેમકે

I beg to remain

Sir,

Your most obedient servant

Dhanjisha Daruwala.

Lesson 31 પાઠ ૩૧ માં Notes & letters ચિઢીઓ અને કાગળો

સુરત, તા. ૧૫-૮-૩૯

મહેરબાન માસ્તર સાહેબને માત્રમ થાય કે મારી બેન રાધાનું સખ્ત માથું દુખતું હોવાથી એ આજે નિશાળે આવી શકશે નહીં, માટે એની માફગી પુરવા મહેરબાની કરશેાજી.

લી. આપનો વિશ્વાસુ
રમણ દેસાઈ

Dear sir,

As my sister Radha is suffering from a severe head-ache, she is unable to come to * school to day. So please mark her sick on the roll and oblige.

Surat,
15-8-39

}

Yours sincerely,
Raman Desai.

અમદાવાદ તા. ૯-૮-૩૯

મહેરબાન માસ્તર સાહેબને સલામ સાથે લખવાનું કે મને ગઈ કાલથી સખ્ત તાવ આવે છે. માટે હું સારો થાઉં ત્યાં સુધી રજીસ્ટરમાં મારી માફગી પૂરશેાજી.

આપનો આશાંકિત શિષ્ય,
નરેન્દ્ર એમ. વ્યાસ.

Respected sir,

As I am laid up with fever since yesterday, kindly mark me sick in the register (on the roll) till I attend school.

Ahmedabad
9-8-39

}

Yours obedient pupil,
Narendra M. Vyas.

* Unable to come to ને બદલે cannot come to અથવા unable to attend પણ વાપરી શકાય છે.

મુંબઈ, તા. ૧૧-૮-૩૯

બહાલા સાહેબ,

ત્રિ. ત્રિ. સાથે લખી જણાવવાનું કે મારા પુત્ર ભાઈ રમણની તબિયત આજે સવારે સારી ન હોવાથી એનાથી નિશાળનું લેસન થયું નથી, તો એને માફ કરશો.

લી. આપનો હંમેશનો
હરદેવરામ.

Sir,

As my son Ramal's health was not good this morning, he could not prepare his home-work. Kindly excuse him and oblige.

Bombay,
11-8-39

}

Yours Ever,
Hardevram

ભરૂચ, તા. ૧૨-૮-૩૯

મહેરજાન માસ્તર સાહેબને માત્રમ થાય કે ભાઈ મનુને આજે ન્યાતમાં જમવા જવાનું હોવાથી બપોરે બે વાગે રજા આપશો.

લી. વિનિત,
પ્રાણશંકર ત્રિવેદી.

Sir,

As my brother Manu has to attend our caste-dinner at 2-0 p. m. to day, kindly grant him permission to leave school and oblige.

Broach,
12-8-39

}

Yours truly,
Pranshanker Trivedi.

સુરત, તા. ૧૫-૮-૩૯

મહેરબાન માસ્તર સાહેબને માલમ થાય કે ભાઈ મનુનાં પેટમાં સખ્ત દુખાવો થતો હોવાથી એનાથી આજે લેસન થયું નથી. માટે એને માફ કરવા કૃપા કરશેજી.

લી. સેવક,
હર્ષદ દવે.

Sir,

As Manu had a severe pain in his stomach, he was unable to prepare his school-lessons. Please, therefore, forgive him and oblige.

Surat,
15-8-39

}

Sincerely yours,
Harshad Dave.

કલકત્તા, તા. ૧૮-૮-૩૯

મહેરબાન માસ્તર સાહેબને માલમ થાય કે મારી બદલી કલકત્તાથી મુંબાઈ-સેન્ટ્રલ સ્ટેશન થઈ છે, માટે મારા પુત્ર કૃષ્ણકાન્તનું સર્ટિફિકેટ કાઢી આપવા તરફી બેશેજી, અને તે ભાઈ કૃષ્ણકાન્ત સાથેજ મોકલશેજી.

લી. આપનો વિશ્વાસુ
શ્રીકાન્ત શ્રોફ

Dear sir,

As I am transferred from Calcutta to Bombay Central Station, please issue the Leaving Certificate of my son Krishnakant, and send it along with him.

Calcutta,
18-8-39

}

Yours truly,
Shrikant Shroff.

રાણીતળાવ,

સુરત તા. ૧૨-૭-૩૯

મેસર્સ મહાદેવ રામચંદ્ર જાગુષ્ટે (બુકસેલર)

અમદાવાદ

નીચેના પુસ્તકો ઉપર લખેલે સરનામે તાકીદે વા. પી. પી. થી મોકલી આપવા મહેરબાની કરશો.

૧ નકલ વાલ્મીકી રામાયણ...કીંમત. રૂ. ૮/-

૧ નકલ સ્વામી વિવેકાનંદ...કીંમત. રૂ. ૩/-

આપનો વિશ્વાસુ,
શાન્તીલાલ ગો. દેસાઈ.

Ranitalao,
Surat, 12-7-39.

To,

Messrs, Mahadeo Ramchandra Jagushte
Bookseller, Ahmedabad.

D/sirs,

Please oblige me by sending me the following books immediately by V. P. P. at the above mentioned address.

1 Copy Valmiki Ramayana Price Rs. 8/-

1 Copy Swami Vivekanand Price Rs. 3/-

Yours faithfully,
Shantilal G. Desai.

મહેરબાન પોષ્ટ માસ્તર જનરલ,

જનરલ પોષ્ટ ઓફિસ, સુરત.

સલામ સાથે જણાવવાનું કે મેં ગઇ તારીખ પહેલી જુલાઈએ અહીંની ઝાંપા બજારની પોષ્ટ ઓફિસેથી રૂા. ૨૫)નો એક મનીઓર્ડર નં. બી-૩૮૪ નો નાથુભાઈ દેવચંદ ઝવેરી બજાર-ભરૂચને સરનામે કર્યો હતો જેની પહેાંચ હજુ સુધી મને મળી નથી. તો આપ સાહેબ આ બાબતમાં તાકીદે ઘટતી તપાસ કરી મને જણાવવા મહેરબાની કરશેજી.

સાયદપુરા, વવશેરી, } લીં આપનો વિશ્વાસુ
સુરત તાં ૧૫-૮-૩૯ } જી. કે. દરુ.

To,

The post master General,
General Post office,
Surat.

Sir,

I beg to inform you that I have sent Rs. 25/- by money order from Zampa Post office, numbered B/384 to Nathubhai Devchand, Zaveri Bazar, Broach, on the 1st of July, for which I did not get the payee's receipt upto now.

I, therefore, request you to make necessary inquiries into the matter, and kind enough to inform me at the earliest of your convenience.

Saiyadpura Vav Street, }
Surat 15/8/39. }

Yours faithfully,
G. K. Daru.

પૈસા મળ્યાની રસીદ Receipt note

પંડિત ઉમાકાન્ત શર્મા પાસેથી આજ રોજ રૂ. ૮૦૦) અંકે
અંકે રૂપિયા આઠસો પૂરા આભાર સહીત મળ્યા છે.

આથા } અયોધ્યાપ્રસાદ મિત્ર
તા. ૨૦-૮-૩૫ } સ. દ. પોતે

Received with thanks from Pandit Umakant
Sharma the sum of Rs. 800/- Eight hundred only.

Agra }
20/8/35 } Ayodhya Prasad Misra.

હિલાસાપત્ર Letter of condolence

પ્રીય ભાઈ નરોતમ,

તમારા નાનાભાઈના અકાળ અવસાનની ખબર સાંભળી હું
ઘણો જ દીલગીર થયો છું. હવે તમને જે ન પુરાય એવી ખોટ ગઈ
છે, તે ખમવાને ધીરજ અને શાન્તિ આપો.

કાલ્યાદેવી રોડ, } તમારો સહનો,
મુંબઈ, ૨૫-૮-૩૯ } મગનલાલ શ. દેસાઈ

Kalbadevi Road,
Bombay, 25/8/39

My dear Narotam,

I am much grieved to hear the untimely
death of your younger brother. May God give you
patience and courage to bear the loss which is
irreparable.

Yours ever,
Maganlal G Desai.

લગ્નનું આમંત્રણ Marriage Invitation

બેગમપુરા,

સુરત, તા. ૧૯-૮-૩૯

મહાલા ભાઈ રામસિંહ,

મહારા ભાઈ દેવેન્દ્રનાં લગ્ન તા. ૨૭-૮-૩૯ને રોજ નક્કી થયાં છે, તેથી આ પત્રિકા દ્વારા સહકુટુંબ તેમજ ભાગ લેવા હું તમને આગ્રહપૂર્વક વિનંતી કરું છું.

તમારા આવવાની તારીખની અને ગાડીની મને ખબર આપી આભારી કરશે, જેથી હું આપને સ્ટેશને લેવા આવવાની ગોઠવણ કરી શકું.

તમારો સ્નેહી,

ડૉક્ટર એન. એમ.

My dear Ramsinh,

As the marriage of my brother Devendra is fixed on 27-8-39, I sincerely entreat (invite) you to take part in it along with the members of your family.

Be kind enough to inform me the date and train of your coming, that I can manage to receive you on the station.

Begampura, {
Surat 19/8/39. }

Sincerely yours,
Doctor N. M.

ભલામણપત્ર Letter of Recommendation

સગરામપુરા,

સુરત. તા. ૧૯-૮-૩૯

જ્ઞાલા ભાઈ પ્રીયવદન,

આ ચીટી લાવનાર માણસ મારા એક પરમ સ્નેહી છે. એમને
આપને ત્યાં જે જગ્યા ખાલી છે, ત્યાં નીમવા માટે હું આપને
ભલામણ કરું છું.

લી. ભવનીય,

ઇન્દ્રકુમાર શાસ્ત્રીના સ્નેહવંદન.

Sagrampura,

Surat, 19/8/39

Dear Mr. Priyavadan,

The bearer of this note is a heartiest friend
of mine. I recommend him to you to appoint
him on the vacant post in your office.

Yours faithfully,

Indrakumar Shashtri.

રેલવેમાં ખાતું રીઝર્વ કરાવવા બાબત

મહેરખાન સ્ટેશન માસ્તર સાહેબ,

મુંબાઇ સેન્ટ્રલ

સવિનય જણાવવાનું જે આવતી કાલે રાત્રે ૬ વાગે જે ગાડી
આપના સ્ટેશનથી ઉપડે છે, તેમાં મુંબાઇ સેન્ટ્રલથી અમદાવાદ સુધીનો
એક સેકન્ડ ક્લાસ કંપાર્ટમેન્ટ રીઝર્વ કરશેાજી.

આ સાથે રૂ. ૫૦) નો ચેક બીડ્યો છે.

૩૮૯. કાલ્યાણેરી રોડ,
મુંબાઇ તા. ૧૩-૮-૩૯ }

આપનો વિશ્વાસુ
કાંગા એ. એસ.

To Reserve a Railway Compartment

To,

The station master,

‘Bombay Central.’

Sir,

Please reserve a second class compartment in the passenger train which will start from your station to-morrow at 9 p. m. from Bombay Central to Ahmedabad.

I am enclosing you herewith a cheque of Rs. 50/- only.

389, Kalbadevi Road,
Bombay, 13/8/39

}

Yours truly,
Kanga A. S.

ધર ખાલી કરવાની નોટીસ.

સેન્ડહર્સ્ટ રોડ,

મુંબઈ તા. ૧૧-૮-૩૯.

રા. રા. નાનુભાઈ સી. દેસાઈ.

ફ્રેન્ચ બ્રીજ, મુંબાઈ.

આપી હું તમને નોટીસ આપું છું, કે ધર નં. ૧૩૮, બ્લોક નં. ૧૦ જે ફ્રેન્ચ બ્રીજ ઉપર આવેલું હોય આપના કબજામાં છે, તે ચાલુ માસની આખરે એટલે કે તા. ૩૦-૮-૩૯ ને રોજ ખાલી કરશો.

આપનો વિશ્વાસુ,

શેઠ એન. ટી.

Sandhurst Road,
Bombay, 11-8-39

To,

Nanubhai C. Desai Esqr;

French Bridge, Bombay.

Dear sir,

I do hereby give you notice that the house No. 138 block No. 10 situate at French Bridge and which is in your possession at present should be vacated by you by the end of the current month i. e. 30-8-39.

Yours faithfully,
Sbeth N. T

ગ્રામીસરી નોટ-જ્યારે માગો ત્યારે પૈસા આપવાની ચીઠ્ઠી

આથી હું તમો શંકરલાલ ગોવિંદજી લાલાને લખા આપું છું, કે મેં નીચે સહી કરનારે આજરોજે તમારી પાસેથી રૂપિયા ૮૦૦) અંકે આઠસો પૂરા રોકડા લીધા છે. જેની આ ગ્રામીસરી નોટ મેં તમોને લખી આપી છે એ રકમ છ દકાના વ્યાજ સહીત તમે જ્યારે માગો ત્યારે પાછી આપવા વચનથી બંધાઉં છું.

પુના (એક આનાની રેવન્યુ સખારામ ધોન્ડુ અચરેકર
૨૦-૮-૩૯) ટીકીટ ચોઢવી) સ. દ. પોતે

Promissary Note

On demand I promise to pay Shankarlal Govindji Lala-or order the sum of Rs. 800/- i. e. Rupees Eight hundred only, interest being 6% per annum for the value received in cash.

Poona,
20-8 39 }

Sakharam Dhondu Achrekar.

ઇન્કમટેક્સ રીફન્ડ માટેની અરજી

મે. ઇન્કમટેક્સ ઓફીસર સાહેબ,

નાનપુરા, સુરત.

વિ. વિનંતિ સહીત જણાવવાનું જે મને મારા રૂ. ૧૦૦) અંકે રૂપિયા એકસો પાછા મોકલશે, કારણ કે હું કાર્મ રીતે ઇન્કમટેક્સને પાત્ર નથી.

આ સાથે મેં ઇન્કમટેક્સ રીફન્ડ ફોર્મ ભરીને બીડયું છે

ગોપીપુરા, }
સુરત, }
૧૨-૮-૩૯ }

હું છું,
આપનો તામેદાર સેવક,
મહેતા એન એલ.

Application for Incomtax Refund

To,

The Income-tax Officer,

Nanpura, Surat.

Sir,

I have the honour to request you to refund me Rs. 100 0-0 i. e. Rupees One hundred only as I am not liable to income tax in any way.

I have enclosed herewith the income-tax refund form duly filled in.

Gopipura,

Surat.

12-8-39

I have the honour to be,
Sir,

Your most obdt. servant.

Mehta N. L.

શિક્ષકની જગ્યા માટે અરજી

ગાંધીપુરા-ગોલવાડ,

સુરત તા. ૧૯-૮-૩૯

મે ઍનરરી સેક્રેટરી,

સાર્વજનિક એજ્યુકેશન સોસાયટી,

સુરત.

મુંબાઈના “ ટાઇમ્સ ઓફ ઇન્ડિયા ” પત્રમાં એક શિક્ષકની ખાલી જગ્યા માટેની આપની જાહેર ખબર વાંચી, હું નીચે સહી કરનાર બધીજ નમ્રતાપૂર્વક મારી સેવા તે જગ્યા માટે અર્પવા અરજ કરું છું.

મારી લાયકાત સંબંધી જણાવવાનું કે હું મુંબાઈની વિદ્યાપીઠનો બી. એ. (સ્નાતક) છું, અને અંગ્રેજી નામાનું સંગીન જ્ઞાન ધરાવું છું. એક્ષમાં એક્ષ રૂા ૬૦)ના દરમાયાની હું આશા રાખું છું. મારી ઉંમર ૨૮ વર્ષની છે.

હું એક ઉચ્ચ જમીનદાર કુટુંબનો છું, અને જો હું આપની મંડળીમાં જગ્યા મેળવવા લાગ્યશાળી નીવડીશ તો મારા ઉપરીને સંતોષ આપવામાં હું પાછી પાતી કરીશ નહિ.

આપના કૃપાપત્રની રાહ જોતો

હું છું,

આપનો અતિ તામેદાર સેવક,

જશવંતલાલ સન્મુખલાલ દેસાઈ

An application for a teacher's Post

To,

The Hon. Secretary,

‘ Sarvajanik Education Society ’,

Surat.

Sir,

Having read your advertisement in the “ Times of India ”, Bombay, regarding a teacher's post, I, the undersigned, most humbly and respectfully beg to offer my services for it.

As for my qualifications, I have passed the B. A. Examination of the University of Bombay, and have sound knowledge of Book-Keeping. The minimum salary That I expect is Rs. 60/- p. m. (per month). My age is 28.

I belong to a noble family of Jamindars and if I shall be so fortunate to get a job in your society, I will leave no stone unturned to satisfy my superiors.

Anticipating a favourable reply.

I beg to remain

Sir,

Gopipura, Golvad
Surat.

} Your most obedient Servant
Jasvantlal S. Desai

Lesson 32 પાઠ ૩૨ મે કહેવતો Proverbs (પ્રોવર્બ્સ)

(૧) અકસ્મીનો પડીઓ કાણો. When sorrows come, they come not singly, (સીન્ગલી) but in battalions (ખેટેલીયન્સ). (૨) ચોરીનો માલ ચંડાળે જાય ને પાપી હાથ ધસતો થાય. Cheating play never thieves. (૩) અણી ચૂક્યો સો વરસ જીવે. Threatened folks (થ્રીટન્ડ ફોલ્કસ) live long. (૪) અતિ લોભ પાપનું મૂળ. Avarice (એવરિસિસ) is the root of all evils.—or—Much wants more and loses all. (૫) અધુરો ઘડો જલકાય ધણો ને ખાલી ચણો વાગે ધણો. Empty vessels make most sound. (૬) હૈયે તેવું હોઈ. As we think so we speak. (૭) અન તેવો ઓડકાર. (સંગ તેવો રંગ.) A man is known by the company he keeps. (૮) ગરજ સરે કે વૈઃ વેરં. When the cow is old, she is soon sold. (૯) અલ્પ જ્ઞાન અતિ હાણુ. A little knowledge is a dangerous thing. (૧૦) ઉતાવળે અગ્નિ ન પાકે. Rome was not built in a day. (૧૧) આગ લાગે ત્યારે કુવો ખેદવો. To shut the stable-door when the steed is stolen. (૧૨) આજનું કામ કાલ પર ન રખાય. Delay (ડીલે) is dangerous. (૧૩) આડે લ કડે આડો જહેર. Desperate (ડેસપેરેટ) cuts have desperate cures. (ક્યુરેસ) (૧૪) આપકી લાપસી પરાઈ કુસકી. Everyone thinks his shilling (શીલિંગ) thirteen pence.

(૧૫) આપ ભલા તો જગ ભલા. Good mind, good find.
 -or-Despise none, despair of none. આપ મુઆ પછી કુળ
 ગણ દુનીયા. Death's day is dooms (દુમ્સ) day. (૧૭) આપ
 મુઆ વીના સ્વર્ગે ન જવાય. Crosses are ladders (લેડર્સ)
 that lead to heaven. (૧૮) આપ સમાન જળ નહી, મેજ
 સમાન જળ નહી. Every tub must stand on its own
 bottom. (૧૯) આલ ફાટે ત્યાં થોંગડું ક્યાં દેવય ? (પેટ
 આફે ત્યાં પટેલ ક્યાં બંધાય ?) No fence against a flail
 (ફલેઇલ)-or-Against God's wrath (રૉથ) no castle
 (કેસલ) is the underproof (અંડરપ્રુફ). (૨૦) આવે ઘોડા
 વેગે જાય ફાડી વેગે. Mischiefs come by the pound and
 go by the ounce (ઑન્સ). (૨૧) જે રસ્તે આવે તે રસ્તે જાય,
 (અથવા) ચોરને પોટલે ધૂળની ધૂળ. So got, so gone. (૨૨)
 સાઠી છુદી નાહી. Old age is second childhood. (૨૩)
 આંગળા આપતાં પહેલ્યું પકડે. Give him an inch, and he
 will take an ell. (એલ=સવા વાર) (૨૪) આંધળાને
 આરસી ને બહેરાને શંખ. (ભેંસ આગળ લાગવત,) (પથર પર
 પાણી.) Do not throw pearls before swine. (સ્વાઇન)
 (૨૫) આંધળા ગામમાં એરંડો પ્રધાન. A heron (હેરોન) is a
 king among cows. (૨૬) હું કહું છું કંઈ એ સાંભળે છે કંઈ.
 (આંધળો કહે ભોત ને બહેરો કહે મસીદ.) I talk of chalk
 and you talk of cheese. (ચીઝ) (૨૭) દવેલી લેતા ગુજરાત
 જાય. All grasp (ગ્રાસ્પ) all lose. (૨૮) જે કરે તે

વિચારીને કરો. Look before you leap. (૨૯) ઉજળું એટલું
 દુધ નહીં, પીળું એટલું સોડું નહીં. All that glitters (ગ્લીટર્સ)
 is not gold. (૩૦) ઉતાવળા સો બહાવરા ધીરા સો ગંભીર.
 Haste (હેષ્ટ) is waste, or slow and steady wins
 the race. (૩૧) સુધારતું મન બાવળીએ. A cat always
 dreams of mice. (૩૨) ઉંઘ ન જુએ સાથરો-ભૂખ ન
 જુએ ભાખરો. Hunger is the best sauce (સૉસ) and
 fatigue (ફેટીગ) is the best pillow. (૩૩) ઉંદરનો જીવ
 જાય ને બીલાડીને હસવું થાય. (એકને હોળી ને બીજાને દિવાળી.)
 One man's food is another man's poison. (૩૪)
 એક તુર આદમી હજાર તુર કપડાં. Fine feathers (ફેથર્સ)
 make fine birds. (૩૫) એકના પાપે વહાણુ ડુબે. All might
 perish, (પેરીશ) for the sake of one Jonah. (જોનાહ)
 (૩૬) એક પંથ દો કાજ. (એક કાંકરે બે પક્ષી.) To kill
 two birds with one stone. (૩૭) એક મ્યાનમાં બે તલવાર
 ન સમાય. Friends may meet but mountains never
 greet. (૩૮) આટીમાંનું હારે ને મુઠીમાંનું જીતે. (હાથે તે
 સાથે) A bird in the hand is worth two in the
 bush. (૩૯) આંધળાની લાકડીનો ઇશ્વર બેઠી. A blind man's
 wife needs no paint. (૪૦) કથા સાંભળી કૂટ્યા કાન તોય
 ન આવ્યું અખા બ્રહ્મ-જ્ઞાન. Black stones will never turn
 white. (૪૧) કમળેર ઓર ગુસ્સા બહોત. A little pot is
 soon hot. (૪૨) કરણી તેવી પાર ઉતરણી. (વાવે તેવું લણે

ને કરે તેવું ભરે. As you sow, so shall you reap. (૪૩)
 બોલવું સહેલ છે, કરવું મુશ્કેલ છે. Easier said than done.
 (૪૪) કહેણી તેવી કરણી. Practise what you preach.
 (પ્રીત્ય) (૪૫) કાકા મામા કહેવાના ને ગાંઠે હોય તે
 ખાવાના. (ચઢતી પર ચાળીસ ને પડતી પર કાંઈ નહિ) With
 provisions (પ્રોવીઝન્સ) in store, we have friends
 by score (સ્કોર). (૪૬) આજની વાત આજે-કાલની વાત કાલે.
 Take care of to day, do not think of to-morrow.
 (૪૭) કાળા ગયા ને ધોળા આવ્યા. He is grey before
 he is good. (૪૮) કુમળી ડાળ જેમ વાળાએ તેમ વળે.
 A green wound (વુન્ડ) is soon healed (હીલ્ડ).
 (૪૯) કુંભાર કરતા ગધેડાં ડાહ્યા. Fools rush in where
 angles (એન્જલ્સ) fear to tread. (ટ્રેડ). (૫૦) આજે
 હસો ને કાલે રડો. (ભરતી પછી ઓટ ને હર્ષ પાછળ શોક.)
 Smile on Saturday, weep on Sunday. (૫૧) મગજે
 મગજે મતી ફેર. Many men, many minds. (૫૨) કાંકરે
 કાંકરે પાળ બંધાય ને ટીપે ટીપે સરોવર ભરાય. Constant
 (કોન્સ્ટન્ટ) dropping wears away stones and
 little strokes fell great oaks (ઓક્સ). (૫૩)
 બપ તેનો છોછ (બાધ) નહી. (ગરજે ગધેડાને બાપ કહેવો
 પડે); (ગરજ સાકરથી ગળી); (ઉઠ્યા દેવ ને ન જોયું
 ચોમાસું.); (બાવો ઉઠ્યો ને બગલમાં દાથ.) Necessity
 has no law.-or-All is fine that is fit.

(૫૪) ખાડા ખોદે તે પડે. Evil to him, who evil thinks. (૫૫) ખાનાર પીનાર ને ખુદા દેનાર. Spend and God will send. (૫૬) ખાતું તેનું ખોદવું નહી. Cast no dirt (ડર્ટ) in the well that gives you water. (૫૭) પાછ પકડી રાખે ને પૈસાને જતો કરે. Penny wise and pound foolish. (૫૮) જર ચાહુ સો કર. (દામ કરે કામ, ખીખી કરે સલામ.) Money makes the mare (મેર) go. (૫૯) જ્યાં હજી શ્વાસ ત્યાં સુધી આશ. While there is life, there is hope. (૬૦) જાણી જોઈ ને કુવામાં ન પડવું. (છતી આંખે અંધ ન બનવું.) Let not your eyes cut your throat (થ્રોટ). (૬૧) સતી શ્રાપ દે નહી, શખ-શીના શ્રાપ લાગે નહી. If wishes were horses, beggars would ride. (૬૨) સંપ ત્યાં જપ. Union (યુનીયન) is strength.—or—Harmony (હારમની) is peace. (૬૩) ટકાની ડાશી ને દણ મુંડામણ, (સોના કરતા ઘડામણ મોંઘી.) (ખોદવો કુંગર ને યાદવો ઉદર.) Much ado about nothing. (૬૪) ડુબતો માણસ તણખાને વળગે. A drowning man will catch a straw (રટ્ટો). (૬૫) દમ દોલ—માંહે પોલ. (મુખમે રામ બગલમે છૂરી.) A large building, a low foundation (ફાઉન્ડેશન). (૬૬) તરત દાન ને મહા પુન્ય. He giveth twice that giveth in a trice (ટ્રાઇસ). (૬૭) તેજને ટેકારો ને ગધેડાને ટીકા. A word to the wise, a rod (રોડ) for a fool.

(૬૮) થોડાખોલું ને થાંભલા ડોર. Still waters run deep.
 (૬૯) દાઝ્યા પર ડામ ને પડ્યા પર પાટુ. Salt to a sore
 (સોર). (૭૦) દાવ આવે ત્યારે સોકડી મરાય. (લક્ષ્મી ચાંદ્યો
 કરવા આવે ત્યારે મોઢું ધોવા ન જવું.) Strike the iron while
 it is hot. (૭૧) દીવા પાછળ અંધાર. No rose without
 a thorn.-or-Every light has its shadow (શેડો).
 (૭૨) દુકાળમાં અધિક માસ. Misfortunes seldom come
 singly. (૭૩) દુધનો દાઝેનો છાશ પણ પુકીને પીએ. A burnt
 child dreads (ડ્રેડ્સ) fire. (૭૪) દેખવું નહીં ને દાઝવું નહીં.
 Out of sight, out of mind. (૭૫) દેશ તેવો વેશ.
 (થાય તેવા થઈએ.) In Rome, be a Roman. (૭૬) નબળો
 માટી ઝેરી પર શરો. A coward husband is a hero to
 his wife. (૭૭) ન બોલ્યામાં નવ ગુણ. Silence is golden
 (the best virtue). (૭૮) નહીં મારાં કરતા કાણુ મારા
 સારા. (કુલ નહીં તો કુલની પાંદડી.) Something is better
 than nothing.-or-Better late than never. (૭૯)
 નાગો ન્દાય શું ને નીચોવે શું ? Beggars cannot be bank-
 rupts (બેન્કરપ્ટ્સ). (૮૦) નામ તેનો નાશ. Every tide has
 its ebb. (એબ્બ). (૮૧) નામોયો ચોર માર્યો જાય. Once a thief
 always a thief. (૮૨) પાણી પહેલાં બાંધીએ પાળ. Prevention
 is better than cure (ક્યુર).-or-Make hay while the
 sun shines.-or-In fair whether prepare for foul.
 -or-A stitch in time saves nine. (૮૩) પંચ કહે તે

પરમેશ્વર. The voice of the people is the voice
 of God. (૮૪) બળીઆના બે ભાગ, (મારે તેની તલવાર.)
 Might is right. (૮૫) બાપ તેવા બેટા. Like father like
 son-or-As is the tree, so is the fruit. (૮૬) બોલે
 તેના બોર વેચાય. (માગ્યા વિના મા પણુ ન પીરસે.) A close
 mouth catches no flies. (૮૭) બહુતા પડિત નીપજે
 લખતાં લહીઓ થાય. Practise makes a man perfect.
 (૮૮) ભરમ ભારી ખીસા ખાલી. Great boast (બોસ્ટ) little
 roast (રોસ્ટ). (૮૯) મન ચંગા તો કુથરોટમાં ગંગા. A clear
 conscience is the best divinity. (૯૦) માથું આપે તે
 મિત્ર. A friend in need is a friend indeed. (૯૧)
 સફરમીની જીભ ને અકકરમીના ટાંટીઆ. Beauty weeps and
 fortune enjoys. (૯૨) વહેલો તે પહેલો. First come, first
 served (સર્વડ). (૯૩) વિનાશકાળે વિપરીત બુદ્ધિ. Pride goeth
 before destruction (ડીસ્ટ્રક્શન). (૯૪) શેરને માથે સવાશેર.
 Measure for measure. (૯૫) ચઢતી પછી પડતી. (આનંદ
 પછી આઘાત) Rise and fall-or-Every pleasure
 is followed by pain. (૯૬) વધારે ડાહ્યો થવા જાય એ વધુ
 ખરડાય. (આવડે ન ઘેંસ ને રાંધવા પેંસ.) Jack of all but
 master of none. (૯૭) સો દહાડા સાચુના તો એક દહાડો વહુનો.
 (સોનીના સો તો લુહારનો એક.) Every man has his own
 turn. (૯૮) હાથના કર્યા હૈયે વાગે. Evil to him who evil thinks.
 (૯૯) બહુ કરે તે થોડાને મારે. Much pains, little gains.

(૧૦૦) ગઈ તીથી જોશી ન વાંચે. (જાગ્યા ત્યાંથી સવાર.)
 Done is done, it cannot be undone. Let by-
 gones be bygones, (બાઇગોન્સ) (૧૦૧) ગરજે ગધેડાને બાપ
 કહેવો પડે. (વાર્યા નહિ તે હાર્યા બળે.) What cannot
 be cured must be endured. (એન્ડ્યોર્ડ) (૧૦૨) ગરજ
 સરી કે વૈદ વેરી. A fig to the doctor when cured.
 (૧૦૩) ભાઇ ભાઇને ખાય. Diamonds out diamonds.—or—
 Like cures like. (૧૦૪) ગાજ્યા મેઘ વરસે નહી. Barking
 dogs seldom bite. (૧૦૫) ગામ ત્યાં પેઢવાડી.
 (ધેર ધેર માટીના ચુલા.) Roses have their thorns—or—
 Every medal has its reverse. (રીવર્સ). (૧૦૬) ગામમાં
 પેંસવાના સાંસાં ને પટેલને ઘેર ઉઠ્ઠનાં પાણી, Beggars and
 borrowers (બોરોઅર્સ) should be no choosers. (ચુઅર્સ)
 (૧૦૭) ગાયને દોહી ને કુતરાને પાણી. To rob Peter, to pay
 Paul. (૧૦૮) જોળ નાખે એટલું ગળ્યું થાય. (અધિકસ્ય
 અધિક ક્ષમ) Plenty makes dainty. (ડેઇન્ટી) (૧૦૯)
 મનુષ્ય ધારે છે કંઈ, ને કુદરત કરે છે કંઈ. (આદર્યા અધુરા રહે,
 હરી કરે સો હોય.) Man proposes and God disposes.
 (૧૧૦) ધઉં ખેનમાં ખેટા પેટમાં. Count not your chickens
 before they are hatched. (હુએડ) (૧૧૧) બહુ થાય તે થોડા
 માટે. After a storm comes a calm. (કામ) (૧૧૨) ધરના
 છોકરાં ઘંટી ચાટે ને ઉપાધ્યાયને આટો આપે. Charity begins
 at home. (૧૧૩) ધરમાં વાઘ ને બહાર બકરી. Argus at
 home but a mole abroad. (૧૧૪) ધરની બળી વનમાં
 ગઈ તો વનમાં લાગી લ્હાય. (ચુલામાંથી હોલામાં,) Out of

the frying-pan into the fire. (૧૧૫) ધર વેચીને તીરથ કરવું. To deal with fool's doll. (૧૧૬) દોરડી બળી ગઈ પણ વળ ન ગયો, (કુતરાની પુછડી વાંકી તે વાંકી) Slander always leave a slur. (સ્લર) (૧૧૭) માણસ માત્ર ભૂલને પાત્ર. (ચટે તે પડે ને ભણેતો ભૂટે.) Man is liable to err.-or-To err (એર) is human. (૧૧૮) ક્ષમા વીરનું ભૂખણ. To forgive is devine. (૧૧૯) ચાકરી કરે તે ભાખરી પામે. No pains no gains.-or-No sweat (સ્વેટ) no sweet. (૧૨૦) ચાર દીવસની ચાંદની ને શીર અંધારી રાત A new broom sweeps clean. (૧૨૧) ચાર મળે ચોટલા તે ભાંગે ચોટલા Too many cooks spoil the broth. (ગ્રાથ) (૧૨૨) ચોરનો ભાજ ધંટી ચોર. Set a thief to catch a thief. (૧૨૩) ચોરીની ચોરી ને ઉપરથી સરજોરી. (ઉલટો ચોર કાટવાળને દડો) Roguery supplants justice (રોગરી સપ્લેન્ટસ જસ્ટીસ). (૧૨૪) ચોરીનો માલ ચંડાળે જાય. Evil got, evil spent. (૧૨૫) છણુના દેવ ને કપાસીઆની (વાલની) આંખ. Like saint like offering. (૧૨૬) જર કરાવે વેર. Lend your money and lose your friend. (૧૨૭) જાગે તે જાગે ને ઉંઘે તે દારે. A sleeping cat catches no mice. (૧૨૮) કમળો હોય તે પીળું દેખે. All looks yellow to the jaundiced (જેન્ડીસ્ડ) eye. (૧૨૯) યુક્તેશુ ન ચડાય. Law makers should not be law breakers. (૧૩૦) જેવા ભાષનાં મોસાળાં તેવાં બેનનાં ગીત. (જેવા દેવ તેવી પૂજા.) Tit for tat-or-Like for like.-or-Blow for blow.

(૧૩૧) હિંમતે મરદા તો મદદે ખુદા. Heaven helps those who helps themselves. (૧૩૨) હાથી દરબારે ને દીકરી ધરબારે. Everything has its place. (૧૩૩) હીરાની કોમલ ઝવેરી કરે A pebble and a diamond are alike to a blind man. (૧૩૪) અશક્તિમાન ભવેત્ સાધુ. (પડ્યા તો કે પગે લાગ્યા) Grapes are sour. (૧૩૫) કાર્ય સાધયામી કિંવા દેહ પાતયામી. Do or die. (૧૩૬) નવરો ખેઠો નખોદ વાળે. An idle man tempts the devil. (૧૩૭) ધંધા થોડો ને ધાંધલ ઘણી. Much ado about nothing.-or-The idle folks have much labour. (૧૩૮) દિવાનીમાં જુવું ને દીવાન બનવું. (દુરયાનું મેં માણું) Far from court far from care. (૧૩૯) નામ મોટાં ને દર્શન ખોટાં. (ભરમ ભારી ને ખીસાં ખાલી.) Clean clothes and empty pockets. (૧૪૦) ધીરજનાં ફળ મીઠાં Patients is bitter but its fruits are sweet. (૧૪૧) આપ સમાન બળ નહી ને મેધ સમાન જળ નહી. Every tub must stand on its own bottom. -or-No help like self help. (૧૪૨) હોઠ સાબ્દ તો ઉતરે ઝાઝા. (મન ચંગા તો કથરોટમાં ગંગા.) Where there is a will there is a way. (૧૪૩) રામ રાખે તેને કાણુ ચાખે? (રામની રક્ષા ને ભીમનો દોરો) Retribution (રીટ્રીબ્યુશન) belongs to God.-or-Whom God will help, none can hinder. (૧૪૪) મીયાં ખીખી રાજ તો ક્યા કરે કાજ? Law is inoperative (નિઓપરેટીવ) when parties agree. (૧૪૫) બકરું કાઢતાં ઉટ પેસે. To go for wool and come home shorn. (૧૪૬) પાણીમાં રહેવું

ને મગર સાથે વેર. To sit in Rome and strive with the Pope. (૧૪૭) કાઇએ પોતાનું નસીબ વેચી ખાધું છે? Every man is the architect (આર્કિટેક્ટ) of his own fortune. (૧૪૮) લણો સાથે ગણો. Study mankind as well as books. (૧૪૯) નમે તે સફુને ગમે. The more humble the more noble. (૧૫૦) દમડી દમડી કરતા રૂપીઓ થાય. Little & often fills the purse—or—Many a little makes a mickle. (૧૫૧) પંચકી લકડી એકકા બોજ. Many hands make light work. (૧૫૨) પારકી આશ સદા નીરાશ. Dependence upon others is a certain disappointment.

Lesson 33 પાઠ ૩૩ મા

Vocabulary of useful & important words

અગત્યના ઉપયોગી શબ્દોનો શબ્દકોષ

રણશીંગુ Bugle (બ્યુગલ). સભાપતિ Chairman (ચેરમેન)
 મંત્રી Secretary (સેક્રેટરી). પ્રમુખ President (પ્રેસીડેન્ટ)
 માનદ Honorary (ઓનરરી). કામચલાઉ Temporary (ટેમ્પરરી)
 હંમેશાની Perminant (પરમીનેન્ટ). પૈસા લઇને Paid (પેઇડ)
 ગુહ્નેગાર Culprit (કલ્પ્રીટ). દત્તક Adopted (એડોપ્ટેડ)
 કેદ કરવું Arrest (એરેસ્ટ). સજા કરવી Sentence (સેન્ટેન્સ)
 સખ્ત સજા Rigorous imprisonment (રીગરસ ઇમ્પ્રીઝનમેન્ટ)
 સાદી સજા Simple imprisonment (સીમ્પલ ઇમ્પ્રીઝનમેન્ટ)
 અદેખાઇ Jealousy (જેલસી). દ્રુસ્ટી Trustee, Executor.
 તીરંદાજ Acher (આચર). નક્કર Solid (સોલીડ). કઠોર Harsh

નિશાનખાજ Aims (એઇમ્સ). ભાડુત Tenant (ટેનન્ટ)
 મસો Mole (મોલ). પ્રખ્યાત Renowned (રીનાઉન્ડ)
 સ્વર્ગ Heaven(હેવન). Paradise (પેરેડાઇઝ). નર્ક-દોજખ Hell (હેલ)
 વિચિત્ર સંજોગો Awckward position (આકર્ડ પોઝીશન)
 અસંખ્ય Innumerable (ઇન્યુમરેબલ). લેણુદાર Creditor (ક્રેડીટર)
 દેવાળીઓ Insolvent (ઇન્સોલવન્ટ). દેવાણુ Insolvency.
 દેવાદાર Debtor (ડેટર). ગ્રહણ Eclipse (ઇકલિપ્સ), નાગો Naked.
 ધરાક Customer (કસ્ટમર). કડવા Bitter (બીટર). વંશ Race.
 ગમે તે ભાગે By all means. ઓછામાં ઓછી Minimum (મીનીમમ)
 વધુમાં વધુ Maximum (મેક્સીમમ). ખગોળ શાસ્ત્રી Astronomer.
 જ્યોતિષી Astrologer (એસ્ટ્રોલોજર). મહેમાન Guest (ગેસ્ટ), Host
 અગાડું Advance (એડવાન્સ). બ્રહ્મચર્ય Celibacy. (સેલીબસી)
 પૂરતો Ample (એમ્પલ), Enough, (ઇનફ) sufficient (સફીસીઅન્ટ)
 સ્વતંત્રતા-મુક્તિ Liberty (લીબર્ટી), Freedom (ફ્રીડમ).
 આઝાદી Independence (ઇન્ડીપેન્ડેન્સ). ભાગ-બલિદાન Sacrifice.
 માતૃભૂમિ Mother land (મધર લેન્ડ). દેશ Country, Nation.
 આપઘાત કરવો Suicide (સુઇસાઇડ). અનામત Deposit (ડીપોઝીટ)
 ઉદાર Generous. ઉદારતા Generosity (જનરોસીટી).
 લોભી Greedy (ગ્રીડી). પગાર (આપવો) Pay (પે). પતિત Fallen.
 અધુરી (એમથી એકે પાર્ટી છુતે નહિ એવી રમત) Drawn (ડ્રોન)
 અગર એમ ન કરે તો In default (ડીફોલ્ટ), In casa of failure.
 ચીસ પાડવી Scream (સ્ક્રીમ). કીકીઆરી કરવી Squeek (સ્ક્રીક)
 કાર્કીદી Carrer (કેરિઅર). ચેતવણી Caution (કેશન)
 ચારિત્ર્ય Character (કેરેક્ટર). વર્તણુક Condi ct (કોન્ડક્ટ)

દયા Compassion (કોમ્પેસન). તુકસાનીનો બદલો Compensation.
 સંબંધ Concern (કન્સર્ન). ગણતરી Calculation (કેલ્ક્યુલેશન)
 ગોટાળો Confusion (કન્ફ્યુઝન). હેડો Conclusion (કોન્કલ્યુઝન)
 વિરોધી Contrast (કોન્ટ્રેસ્ટ). જિજ્ઞાસા Curiosity (ક્યુરીઓસીટી)
 જોડાણ Connection (કનેક્શન). અંતઃકરણ Conscience.
 'ધ્યાનમાં લેવું' To consider. તરસકાર Contempt (કોન્ટેમ્પ્ટ)
 વિપત્તિ Disaster (ડીઝેસ્ટર). ધંધો-વેપાર Dealing (ડીલિંગ)
 નબળાઈ Debility (ડેબીલીટી). ટકાઉ Durability (ડ્યુરેબીલીટી)
 વિગતવાર In details (ડીટેલ્સ). બીના Contents (કન્ટેન્ટ્સ)
 પ્રસન્નતા Delight (ડીલાઇટ). દુશ્મનાવટ Enmity (એન્મીટી)
 પ્રવેશ માર્ગ Entrance (એન્ટ્રેન્સ). પ્રવેશ Admission.
 અંદાજ Estimate (એસ્ટીમેટ). સહ્યતા Etiquette (એટીકેટ)
 ખર્ચ Expenditure (એક્સ્પેન્ડીચર). ઉદ્ગાર Expression.
 ઉતાવળ Hesitation (હેઝીટેશન). લાગવગ Influence (ઇન્ફલ્યુઅન્સ)
 બચપણ Infancy (ઇન્ફન્સી). ઉદ્યોગ Industry (ઇન્ડસ્ટ્રી).
 આંખને આંત્ર નાખે એવું રોમાંચક દ્રશ્ય Illusion (ઇલ્યુઝન).
 ઇરાદો Intention (ઇન્ટેનશન). મુલાકાત Interview (ઇન્ટરવ્યુ)
 સાહિત્ય Literature (લીટરેચર). પાગલતા Lunacy (લ્યુનેસી)
 યાદગીરી Memory (મેમરી); Rememberence (રીમેમ્બરન્સ)
 અવસર Occasin (ઓકેઝન). વેશ્યા Prostitute (પ્રોસ્ટીટ્યુટ)
 શુકન Omen (ઓમન), અપશુકન Ill omen. કુમારી Virgin.
 ધીરજ Patience (પેઇશન્સ). પ્રમાણ Proportion (પ્રોપ્રોરશન)
 સુગંધ Perfume, Odour (ઓડોર), Fregnance (ફ્રેગન્સ).
 દરજ્જો Position. દોંગ Preteece. મીલકત Property.
 સક્તિ Piety (પાએટી). ગુણ Quality (કૌલિટી)

- રાજ્ય Realm (રેલ્મ). પ્રતિષ્ઠા Reputation (રેપ્યુટેશન)
 અફવા Rumour (રૂમર). ભથ્થુ Ration (રેશન). કાંચની Clock.
 સુધારો Reform (રીફોર્મ). યોજના Scheme (સ્કીમ)
 જામીનગીરી Surety (સ્યોરીટી). આત્મા Soul (સોલ)
 સંદેહ Suspense (સસપેન્સ). મહેણું Taunt (ટાન્ટ).
 કચકસર Economy (ઇકોનોમી). સંધી Treaty (ટ્રીટી).
 વિજય Triumph (ટ્રાયમ્ફ). ધમકી Threat (થ્રીટ).
 વેદના Torture (ટોર્ચર). તુચ્છ Frille (ટ્રાઈફલ). ધાર Lace.
 તિર્હયતા Tyranny (ટાયરની). સુત્રેદ Truce (ટ્રુસ)
 વેર Vengeance (વેન્જેન્સ). નીચતા Villany (વીલની)
 સદાચાર Virtue (વર્ચ્યુ). દુરાચરણ Vice (વાઈસ). ચણાઓ Apron
 પરાક્રમ Valour (વેલર). વેગ Velocity (વેલોસીટી).
 સાહસ Venture (વેન્ચર). દ્રષ્ટિ Vision (વીઝન). ચોળી Jacket
 કુશળ Welfare (વેલફેર). વિપત્તિ Woe (વો). સાડી Saree
 અક્કલ Wit (વીટ) અજાણ્ય Wonder (વન્ડર). પોલકું Cuff.
 ઉત્સાહ Zest (ઝેસ્ટ), આનંદી Merry. લહેજત Zest (ઝેસ્ટ)
 મરી જવું Decease (ડીસીઝ) બચાવ કરવો Defend (ડિફેન્ડ)
 તીરસ્કારવું Defy (ડીફાય), ઉત્તેજવું Encourage (એનકરેજ)
 હિંકારાવું Exile (એક્સાઇલ). હિંકારવું Instigate (ઇન્સ્ટીગેટ).
 વચમાં પડવું-ખેલ કરવું Interlere (ઇન્ટરફીઅર). ઢાંકણ Cover
 ઇન્સાફ કરવો Judge (જજ). હરકત કંપી Object (ઓબ્જેક્ટ)
 અપરાધ કરવો Offend (ઓફેન્ડ). ઘટાડવું Reduce, Lessen.
 મુલતવી રાખવું Postpone (પોસ્ટપોન). છીનવવું Snatch (સ્નેચ)
 સોગંદ ખાવા Swear (સ્વેર). ચુમાવવું Waste (વેસ્ટ)
 વાદી Complainant (કમપ્લેનન્ટ). પ્રતિવાદી Defendant.
 ફરીવાદી Plaintiff (પ્લેન્ટીફ). આરોપી Accused (એક્સ્યુઝડ)

સાક્ષી Witness (વીટનેસ). પુરાવો Evidence (એવીડન્સ)
 વળતર Commission (કમીસન). દલાલી Brokerage (બ્રોકરેજ)
 આવક Income. ખર્ચ Expence. જવાબદારી Liability.
 આયાત Imports. નિકાશ Exports. દેવું Debt (ડેટ)
 કબજો-પગરો Contract (કોન્ટ્રેક્ટ). એક હથ્થુ પગરો Monopoly
 કરારનામું Agreement. જંગમ મિલકત Movable property
 જમીન Estate. પરવાનો License (લાઇસન્સ). વટાવ Discount
 વહાણનું નૂર Freight charges (ફ્રેઇટ ચાર્જ્સ). ભરતીયું Invoice
 વારસા Heir. વારસો Legacy (લેગસી). વારસાનામું Will.
 વેચાણખત Sale deed. ગીરો Mortgage (મોર્ગેજ)
 જામીન Bail (બેઇલ). જામીનગીરી Security (સીક્યુરીટી)
 હકતો Instalment (ઇન્સ્ટોલમેન્ટ). ભરણું Remittance (રેમીટન્સ).
 સોગંદ Oath (ઓથ). સોગંદ પર જુખાની Affidavit (એફીડેવિટ)
 દસ્તાવેજ Documents. યાદી Memorandum (મેમોરેન્ડમ).
 મુખત્યારનામું Power of attorney (પાવર ઓફ એટર્ની)
 ચઢવેલો માલ Consignment. માલ જેને મોકલાય તે Consignee.
 માલ મોકલનાર Consignor (કનસાઇનર). માલની માગણી Indent.
 બારદાન Fare. ભરણુ પોષણ Maintenance (મેઇન્ટેનન્સ).
 બદનક્ષી Defamation. દાવો Suit. દીવાની Civil (સીવીલ)
 ફોજદારી Criminal. ચુકાદો Judgement. લીલામ Auction.
 ફડચો Liquidation (લીકવીડેશન), દેવાળીઓ Bankrupt.
 હક્ક Claim. દલીલ Argument. અસીલ Client (ક્લાઇએન્ટ)
 અરજદાર Petitioner, (પીટીશનર) અરજી Petition (પીટીશન)
 ખોટી સહી Forgery (ફોર્જરી). બક્ષીસનામું Deed of gift.

THE END

હારમોનિયમ શીખવા માટે જરૂર ઇંગ્લી ટોફીઝ ગાઈડ ખ

તમારી પરીક્ષાઓ પુરી થઈ ગયા પદ

— તમે તમારા —

રહી પડેલા પાછલા વરસોના પુસ્તકો અને ગાઈડો

વેચી નાખવા હોય ત્યારે ?

નવા વરસના પુસ્તકો અને ગાઈડો ખરીદ કરવાના હો ત્યા

શ્રી હરિહર પુસ્તકાલય

ટાવર રોડ, પ્રભાત ટોફીઝ સામે-સુરત. ને

પત્ર લખી તમારી જરૂરીયાત માટે પુછાવો.

મુખ્ય ઇલાકાના કેઈપણ ભાગના સરકારી અને દેશી
રાજ્યોની હાઈસ્કૂલ અથવા કોલેજમાં ચાલતા

અંગ્રેજી, ગુજરાતી નવા તથા જુના પુસ્તકો

એકદમ સસ્તી કિંમતે બહારગામ વી. પી. શ્રી મોકલનાર
માસ્તરો, વિદ્યોત્તેજક ઈંડો અને બહારગામના વિદ્યાર્થીઓ માટે

—: ખાસ વેપારી ભાવ :—

નવા પુસ્તક પર ભરપુર કમીશન.

જુના પુસ્તકોના એકદમ સસ્તા ભાવ.

આજેજ પત્ર લખો, તમને જરૂર ફાયદો થશે.

